

## Giảng Pháp tại Pháp hội Atlanta năm 2003

(Lý Hồng Chí, 29 tháng Mười Một, 2003)

### 在2003年亚特兰大法会上的讲话

(李洪志, 2003年11月29日)

大家好！（学员：师父好！）有些法会我会去，有的不一定去。大家都知道，目前大法弟子更加成熟了。在证实法中，在神的这条路上，大家都知道怎么做了。这个时候我讲的越少，可能对大家越有好处。为什么说哪？因为这段时间就是给你们各自锻炼的机会，这段时间就是给你们建立威德的机会，所以我不能够老是让你们有什么事情不经过自己的思考、不在证果位中走出自己的路啊。永远由师父领着，证实法中的具体事也还是我告诉怎么做，这不行。大法弟子的圆满，果位、层次都是不低的，也就是说呢，对未来众生肩负的责任也都是很大的。那么你们没有那样的威德，不走出自己的路来，不知道在你自己独立做事的时候怎么做，这都不行，所以这段时间我是有意地在给大家这样的机会，叫大家锻炼成熟。

#### Tại 2003 niên Á Đạc Lan Đại Pháp hội thượng đích giảng Pháp

(Lý Hồng Chí, 2003 niên 11 nguyệt 29 nhật)

Đại gia hảo! (*học viên: Sư phụ hảo!*) Hữu ta Pháp hội ngã hội khứ, hữu đích bất nhất định khứ. Đại gia đô tri đạo, mục tiền Đại Pháp đệ tử cánh gia thành thực liễu. Tại chứng thực Pháp trung, tại Thần đích giá điều lộ thượng, đại gia đô tri đạo chăm ma tổ liễu. Giá cá thời hậu ngã giảng đích việt thiếu, khả năng đối đại gia việt hữu hảo xứ. Vi thập ma giá dạng thuyết nả? Nhân vi giá đoạn thời gian tự thị cấp nhĩ môn các tự đoạn luyện đích cơ hội, giá đoạn thời gian tự thị cấp nhĩ môn kiến lập uy đức đích cơ hội, sở dĩ ngã bất năng cú lão thị nhượng nhĩ môn hữu thập ma sự tình bất kinh quá tự kỹ đích tư khảo, bất tại chứng quả vị trung tầu xuất tự kỹ đích lộ a. Vĩnh viễn do sư phụ lĩnh khán, chứng thực Pháp trung đích cụ thể sự dã hài thị ngã cáo tổ chăm ma tổ, giá bất hành. Đại pháp đệ tử đích viên mãn, quả vị, tầng thứ đô thị bất đê đích, đã tự thị thuyết ni, đối vị lai chúng sinh kiên phụ

#### Giảng Pháp tại Pháp hội Atlanta năm 2003

(Lý Hồng Chí, 29 tháng Mười Một, 2003)

Chào tất cả! (*học viên: Kính chào Sư phụ!*) Có một số Pháp hội thì tôi đến, một số thì [tôi] có thể không đến. Như mọi người đã biết, các đệ tử Đại Pháp hiện nay đã trưởng thành hơn nhiều. Khi chứng thực Pháp, trên con đường [trở] thành Thần này, mọi người đều biết cần thực thi thế nào. Bây giờ đây tôi giảng càng ít, có thể lại càng tốt cho mọi người. Tại sao nói như vậy? Là vì [giai] đoạn này chính là để cấp cơ hội cho mỗi cá nhân chư vị rèn luyện bản thân mình, thời gian này chính là để cấp cơ hội cho chư vị kiến lập uy đức; do đó tôi không thể mãi không để chư vị tự mình suy xét khi đối mặt với các sự việc này khác, không [để chư vị] tự bước lên con đường của mình trong chứng [đắc] quả vị. [Nếu] đều do Sư phụ dẫn dắt mãi, các việc cụ thể trong chứng thực Pháp cũng là tôi bảo cách làm ra sao, thì cũng không được. Sự viên mãn của các đệ tử Đại Pháp, quả vị và tầng đều không hề thấp; nói cách khác, trách nhiệm cần gánh vác đối với chúng

đích trách nhiệm đã đô thị ngân đại đích. Ná ma nhĩ môn một hữu ná dạng đích uy đức, bất tẩu xuất tự kỷ đích lộ lai, bất tri đạo tại nhĩ tự kỷ độc lập tổ sự đích thời hậu chăm ma tổ, giá đô bất hành, sở dĩ giá đoạn thời gian ngã thị hữu ý địa tại cấp đại gia giá dạng đích cơ hội, khiêu đại gia đoạn luyện thành thực.

sinh trong tương lai cũng đều rất to lớn. Vậy [nếu] chư vị không có uy đức như thế, không tự bước lên con đường của mình [mà đạt đến], không biết cần thực hiện thế nào khi độc lập thực thi các việc, thế thì không được; do vậy thời gian này tôi cố ý đặt cơ hội như thế cho chư vị, để chư vị rèn luyện mà trưởng thành hơn nữa.

实际上我也在静静地观察着，在看着。因为大家在修炼中嘛，总是有常人心，有常人心你能修炼，有常人心就会表现出来。那么你们在做任何证实法的事情时，其中包括集体做事和个人做事，你们都会自己去思考，想办法解决难题。思考中用人的观念还是用修炼者的正念，做出的事情结果是不一样的。你们配合做事也是一样。大家互相之间合计问题的时候也会表现出来，甚至在一些问题上还会发生争论。这当然是因为有人心在所造成的，但是也有其好的一面，争论中会看到执著、会看到不足。如果把法摆在第一位，放下自己，都能用正念来解决问题，那很快就能够做出决定，证实法中也会把事情做好。其实现在与过去的几年相比已经很好了，大家确实已经成熟了。我今天不想多说，主要说一下讲真象。

Thực tế thượng ngã đã tại tĩnh tĩnh địa quan sát trước, tại khán trước. Nhân vi đại gia tại tu luyện trung ma, tổng thị hữu thường nhân tâm, hữu thường nhân tâm nhĩ năng tu luyện, hữu thường nhân tâm tự hội biểu hiện xuất lai. Ná ma nhĩ môn tại tổ nhậm hà chứng thực Pháp đích sự tình thời, kỳ trung bao quát tập thể tổ sự hoà cá nhân tổ sự, nhĩ môn đô hội tự kỷ khứ tư khảo, tưởng biện pháp giải quyết nan đề. Tư khảo trung dụng nhân đích quan niệm hài thị dụng tu luyện giá đích chính niệm, tổ xuất đích sự tình kết quả thị bất nhất dạng đích. Nhĩ môn phối hợp tổ sự đã thị nhất dạng. Đại gia hỗ tương chi gian hợp kế vấn đề đích thời hậu đã hội biểu hiện xuất lai, thậm chí tại nhất ta vấn đề thượng hài hội phát sinh tranh luận. Giá đương nhiên thị nhân vi hữu nhân tâm tại sở tạo thành đích, dẫn thị đã hữu kỳ hảo đích nhất diện, tranh luận trung hội khán đảo chấp trước, hội khán đảo bất túc. Như quả bả Pháp bãi tại đệ nhất vị, phóng hạ tự kỷ, đô năng dụng chính niệm lai giải quyết vấn đề, ná ngân khoái tự năng cú tổ xuất quyết định, chứng thực Pháp trung đã hội bả sự tình tổ hảo. Kỳ thực hiện tại dữ quá khứ đích kỷ niên tương tỷ dĩ kinh ngân hảo liễu, đại gia xác thực dĩ kinh thành thực liễu.

Trên thực tế tôi đang lặng lẽ quan sát, đang thấy cả. Vì mọi người đang trong tu luyện, [nên] đều có tâm người thường; có tâm người thường thì chư vị mới có thể tu luyện; có tâm người thường thì [nó] sẽ biểu hiện ra. Do vậy khi chư vị thực hiện bất kể sự việc chứng thực Pháp nào, trong đó kể cả việc tập thể cùng làm cũng như việc từng cá nhân, thì chư vị đều sẽ tự mình suy xét, nghĩ biện pháp giải những vấn đề khó. Trong suy nghĩ ấy [tuỳ theo] là dùng quan niệm của người thường hay là dùng chính niệm của người tu luyện, thì kết quả thực hiện công việc sẽ khác nhau. Chư vị phối hợp thực hiện sự việc cũng thế. Khi chư vị cùng nhau giải các vấn đề thì cũng có biểu hiện ra, thậm chí tại một số vấn đề còn phát sinh tranh luận. Tất nhiên đó là do còn cái tâm của con người nên mới tạo thành như vậy; nhưng cũng có mặt tốt của nó: trong tranh luận sẽ thấy được chấp trước, sẽ thấy được chỗ thiếu sót. Nếu đặt Pháp lên hàng thứ nhất, vứt bỏ mình đi, thì sẽ có thể dùng chính niệm giải quyết vấn đề, sẽ rất mau chóng ra quyết định; trong chứng thực Pháp cũng sẽ thực hiện các việc được tốt. Thực ra hiện nay đã tốt lên rất nhiều so với mấy năm trước; mọi người đều thực sự trưởng

Ngã kim thiên bất tương đa thuyết, chủ yếu thuyết nhất hạ giảng chân tượng.

thành rồi. Hôm nay tôi không [định] nói nhiều; chủ yếu [muốn] nói một chút về giảng chân tượng.

一 说讲真象这个问题，很多学员在想：我们讲真象的目地就是要揭露邪恶，抑制住它，把它暴露在光天化日之下，能够叫全世界的人都看清它，使这些邪恶无处躲藏。这是你们要做的，但是这不是最主要的，讲清真象的最主要目地是救度众生。

Nhất thuyết giảng chân tượng giá cả vấn đề, ngân đa học viên tại tượng: ngã môn giảng chân tượng đích mục địa tựu thị yếu yết lộ tà ác, ức chế trụ tha, bả tha bạo lộ tại quang thiên hoá nhật chi hạ, năng cú khiêu toàn thể giới đích nhân đô khán thanh tha, sử giá ta tà ác vô xử đoá tàng. Giá thị nhĩ môn yếu tố đích, dẫn thị giá bất thị tối chủ yếu đích, giảng thanh chân tượng đích tối chủ yếu mục địa thị cứu độ chúng sinh.

Một khi nói về vấn đề ‘giảng chân tượng’, rất nhiều học viên nghĩ rằng: mục đích chúng ta giảng chân tượng là để vạch trần tà ác, ức chế chúng thật chắc, phơi bày chúng ra giữa thanh thiên bạch nhật để người dân toàn thể giới có thể thấy rõ, khiến tà ác hết chỗ ẩn trốn. Đó là điều chưa vị cần phải làm, nhưng không phải mục đích chủ yếu nhất; mục đích chủ yếu nhất của giảng thanh chân tượng là cứu độ chúng sinh.

一个大法弟子未来肩负的责任都是很大的。有多少众生需要你们去救度，有多少生命需要你们去挽救，你们自己还要在这个期间圆容、圆满你们自己果位中所需要的一切和无量的众生，你们的威德、神的一切都在其中，所以我经常讲，在证实法中，做好大法弟子的三件事啊，一切都在其中，所以说你们讲真象最主要的目地是在讲清真象的时候能够救度更多的众生，这是第一位的，这是你们讲真象的真正目地。

Nhất cá Đại Pháp đệ tử vị lai kiên phụ đích trách nhiệm đô thị ngân đại đích. Hữu đa thiếu chúng sinh nhu yếu nhĩ môn khứ cứu độ, hữu đa thiếu sinh mệnh nhu yếu nhĩ môn khứ vãn cứu, nhĩ môn tự kỷ hải yếu tại giá cả kỳ gian viên dung, viên mãn nhĩ môn tự kỷ quả vị trung sở nhu yếu đích nhất thiết hoà vô lượng đích chúng sinh, nhĩ môn đích uy đức, Thần đích nhất thiết đô tại kỳ trung, sở dĩ ngã kinh thường giảng, tại chứng thực Pháp trung, tổ hảo Đại Pháp đệ tử đích tam kiện sự a, nhất thiết đô tại kỳ trung, sở dĩ thuyết nhĩ môn giảng chân tượng tối chủ yếu đích mục địa thị tại giảng thanh chân tượng đích thời hậu năng cú cứu độ cánh đa đích chúng sinh, giá thị đệ nhất vị đích, giá thị nhĩ môn giảng chân tượng đích chân chính mục địa.

Trách nhiệm cần gánh vác trong tương lai của mỗi đệ tử Đại Pháp đều rất lớn. Có biết bao nhiêu chúng sinh cần chưa vị đến cứu độ; có biết bao nhiêu sinh mệnh cần chưa vị đến cứu vãn; bản thân chưa vị trong thời gian này còn phải viên dung, viên mãn hết thấy những gì cần [có] trong quả vị của chưa vị và vô lượng chúng sinh; uy đức của chưa vị và hết thấy những gì của chưa vị Thần đều ở trong đấy cả; do vậy tôi thường giảng rằng, trong chứng thực Pháp, hãy làm thật tốt ba việc của các đệ tử Đại Pháp; hết thấy đều trong đấy cả; vậy mới nói rằng mục đích chủ yếu nhất của [việc] chưa vị giảng thanh chân tượng là trong khi giảng thanh chân tượng có thể cứu độ nhiều chúng sinh hơn nữa; đó là [việc] số một, đó là mục đích thực sự của [việc] chưa vị giảng chân tượng.

这场迫害无论旧势力是怎样安排的，世上的恶人怎么样行恶的，各个空间的邪恶生命多么疯狂地对大法弟子进行迫害，毒害了多少世人，大

家想过没有，它们能够破坏到大法吗？根本就破坏不了。大家也看到了，经过历史上最邪恶的四年时间的迫害，除了大法弟子们在这场迫害中锻炼得成熟了、清醒了、冷静了，你们越来越理智了、正念越来越多越强了、归位的时日越近了，除此还有什么呢？不就是这样吗？那些被迫害致死的大法弟子不是圆满了吗？迫害中是有一部分不修了，不行的那就筛出去了，留下的就是金。

Giá trường bách hại vô luận cự thể lực thị chăm ma dạng an bài đích, thể thượng đích ác nhân chăm ma dạng hành ác đích, các cá không gian đích tà ác sinh mệnh đa ma phong cuồng địa đối Đại Pháp đệ tử tiến hành bách hại, độc hại liễu đa thiếu thể nhân, đại gia tưởng quá một hữu, tha môn năng cú phá hoại đảo Đại Pháp ma? Căn bản tự phá hoại bất liễu. Đại gia đã khán đảo liễu, kinh quá lịch sử thượng tối tà ác đích tứ niên thời gian đích bách hại, trừ liễu Đại Pháp đệ tử môn tại giá trường bách hại trung đoạn luyện đắc thành thực liễu, thanh tịnh liễu, lãnh tĩnh liễu, nhĩ môn việt lai việt lý trí liễu, chính niệm việt lai việt đa việt cường liễu, quy vị đích thời nhật việt cận liễu, trừ thử hài hữu thập ma ni? Bất tự thị giá dạng ma? Ná ta bị bách hại trí tử đích Đại Pháp đệ tử bất thị viên mãn liễu ma? Bách hại trung thị hữu nhất bộ phận bất tu liễu, bất hành đích ná tự si xuất khứ liễu, lưu hạ đích tự thị kim.

Cuộc bức hại này dẫu cự thể lực có an bài thể nào đi nữa, kẻ ác tại thể gian có hành ác thể nào đi nữa, sinh mệnh tà ác tại các không gian có tiền hành bức hại các đệ tử Đại Pháp một cách điên cuồng đến đâu đi nữa, làm đầu độc bao nhiêu con người thể gian đi nữa, thì mọi người đã nghĩ đến [điều này] chưa: chúng có thể phá hoại Đại Pháp hay không? Hoàn toàn không phá hoại được. Mọi người đã thấy rồi, qua [cuộc] bức hại bốn năm tà ác nhất trong lịch sử, ngoài việc các đệ tử Đại Pháp [trải qua] cuộc bức hại này mà rèn luyện trưởng thành hẳn, thanh tịnh hẳn, và trầm tĩnh hẳn, chư vị càng ngày càng lý trí, chính niệm càng ngày nhiều và càng mạnh mẽ, thời khắc quy vị ngày càng gần hơn; ngoài những điều ấy ra thì còn gì nữa đâu? Phải vậy không? Những đệ tử Đại Pháp bị bức hại đến chết chẳng phải đã viên mãn rồi? Trong [cuộc] bức hại, một bộ phận đã dừng tu; [ai] không đạt [tiêu chuẩn] sẽ bị sàng lọc, còn lại chính là vàng [ròng].

当然了，作为一个生命来讲，学了我的大法，我就要管他，就要把他当作大法弟子、当作学员来对待。他自己实在不走进来，那也就是他自己的事了，所以大家要清醒地认识这一点。整个的这场迫害也好啊，旧势力安排的那一切也好啊，其实也早就在我正法的这件事情的算计当中了，它们破坏不了法。这场迫害我是不承认的，这是一定的。一个生命听了我的法的，在我的大法中修炼的人，随它们左右、甚至于给我打死？这都是将来它们一定要偿还的。当然还有其它的因素在里边。真正的能够做得好的，它们真的也是不敢动的；否定其旧势力安排的，正念很足的，它们都是动不了的。也就是说在这个期间哪，不管怎么迫害，如果大法弟子心很正、正念很足，能够清醒、冷静地认识这一切，就会避免很多损失。

Đương nhiên liễu, tác vi nhất cá sinh mệnh lai giảng, học liễu ngã đích Đại Pháp, ngã tự yếu quản tha, tự yếu bả tha đương tác Đại Pháp đệ tử, đương tác học viên lai đối đãi. Tha tự kỹ thực

Tất nhiên, phạm là một sinh mệnh, [hễ] đã học [theo] Đại Pháp của tôi, thì tôi cần quản vị ấy, cần đối đãi với vị ấy như là đệ tử Đại Pháp, như là một học viên. Nếu bản thân vị đó trên thực tế

tại bất tâu tiên lai, ná đã tự thị tha tự kỷ đích sự liễu, sở dĩ đại gia yếu thanh tinh địa nhận thức giá nhất điểm. Chính cá đích giá trường bách hại đã hảo a, cự thể lực an bài đích ná nhất thiết đã hảo a, kỳ thực đã tảo tự tại ngã Chính Pháp đích giá kiện sự tình đích toán kê đương trung liễu, tha môn phá hoại bất liễu Pháp. Giá trường bách hại ngã thị bất thừa nhận đích, giá thị nhất định đích. Nhất cá sinh mệnh thính liễu ngã đích Pháp đích, tại ngã đích Đại Pháp trung tu luyện đích nhân, tùy tha môn tả hữu, thậm chí vụ cấp ngã đã tử? Giá đô thị tương lai tha môn nhất định yếu thường hoàn đích. Đương nhiên hài hữu kỳ tha đích nhân tố tại lý biên. Chân chính đích năng cú tổ đắc hảo đích, tha môn chân đích đã thị bất cảm động đích; phủ định kỳ cự thể lực an bài đích, chính niệm ngân túc đích, tha môn đô thị động bất liễu đích. Đã tự thị thuyết tại giá cá kỳ gian nã, bất quản chằm ma bách hại, như quả Đại Pháp đệ tử tâm ngân chính, chính niệm ngân túc, năng cú thanh tinh, lãnh tinh địa nhận thức giá nhất thiết, tự hội ty miễn ngân đa tồn thất.

không tham gia [tu tập môn pháp này], thì đó lại là việc riêng của bản thân họ; do vậy mọi người cần nhận thức thật rõ điểm này. Dẫu cả cuộc bức hại này cũng vậy, hay hết thấy những gì mà cự thể lực an bài cũng vậy, thực ra [tất cả] đều từ lâu đã nằm trong dự tính của tôi về sự kiện Chính Pháp này; chúng không [thể] phá hoại Pháp được. Tôi không thừa nhận cuộc bức hại này; nhất định là như vậy. Một sinh mệnh đã nghe [theo] Pháp của tôi, một người đã tu luyện trong Đại Pháp của tôi, liệu [có thể] bị khống chế tùy theo chúng, thậm chí bị đánh chết hay không? Điều đó nhất định đều sẽ được bồi thường trong tương lai. Tất nhiên còn có những nhân tố khác trong đó nữa. [Với những ai] thật sự có thể thực hiện tốt, thì chúng không dám động đến; [với ai] phủ định an bài của cự thể lực, chính niệm rất đầy đủ, thì chúng không động đến được. Tức là trong thời gian này, dẫu bức hại như thế nào đi nữa, nếu các đệ tử Đại Pháp tâm rất chính, chính niệm rất đầy đủ, có thể thanh tinh và trầm tĩnh nhận thức hết thấy mọi việc này, thì sẽ tránh được rất nhiều tồn thất.

你们要清楚，大法弟子的修炼是从人中走出来，是从被这个旧的宇宙，无尽、数不清的无量众生所构成的各种因素束缚的旧穹体中走出来，从穹体的成、住、坏、灭的最后的最后的环境中脱胎出来。谁能走出来？摆脱那一切，真正能够走入未来，那确实是很困难。其实在这场迫害中你们在修炼中所遇到的麻烦，这是在人类这儿的表演，实际上，在常人这个环境之外世人看不到的、在另外空间那是更激烈的，惊心动魄的巨大解体与重组的过程，全宇宙的众生都在注视着这件事情，无量无计的神也都在看着。在这一切巨大的变化中也包括了大法弟子证实法的因素。表现在人世中就是目前你们所做的三件事。至于说邪恶的表现，那是解体前无理智的疯狂，为大法弟子的圆满提供条件。

Nhĩ môn yếu thanh sở, Đại Pháp đệ tử đích tu luyện thị tùng nhân trung tâu xuất lai, thị tùng bị giá cá cự đích vũ trụ, vô tận, sở bất thanh đích vô lượng chúng sinh sở cấu thành đích các chủng nhân tố thúc phục đích cự khung thể trung tâu xuất lai, tùng khung thể đích thành, trụ, hoại, diệt đích tối hậu đích tối hậu đích hoàn cảnh trung thoát thai xuất lai. Thủy năng tâu xuất lai? Bãi thoát ná nhất thiết, chân chính năng cú tâu nhập vị lai, ná xác thực thị ngân nan. Kỳ thực tại giá

Chư vị cần rõ rằng, tu luyện của các đệ tử Đại Pháp là vượt lên từ con người, là vượt ra từ cự khung thể bị ràng buộc bởi các chủng loại nhân tố cấu thành từ vô tận vô số không thể tính rõ là bao nhiêu chúng sinh của cự vũ trụ, là thoát thai từ hoàn cảnh cuối cùng nhất trong [giai đoạn] cuối cùng của thành-trụ-hoại-diệt của khung thể. Ai có thể vượt ra được? Thoát khỏi tất cả những thứ này, thật sự có thể bước sang được tương lai; [điều ấy] thật vô cùng khó khăn. Thực ra trong

trường bách hại trung nhĩ môn tại tu luyện trung sở ngộ đảo đích ma phiến, giá thị tại nhân loại giá nhĩ đích biểu hiện, thực tế thượng, tại thường nhân giá cá hoàn cảnh chi ngoại thể nhân khán bất đảo đích, tại lãnh ngoại không gian ná thị cánh kích liệt đích, kinh tâm động phách đích cự đại giải thể dữ trùng tổ đích quá trình, toàn vũ trụ đích chúng sinh đô tại chú thị trước giá kiện sự tình, vô lượng vô kể đích Thần dã đô tại khán trước. Tại giá nhất thiết cự đại đích biến hoá trung dã bao quát liễu Đại Pháp đệ tử chứng thực pháp đích nhân tố. Biểu hiện tại nhân thể trung tựu thị mục tiền nhĩ môn sở tổ đích tam kiện sự. Chí vụ thuyết tà ác đích biểu hiện, ná thị giải thể tiền vô lý trí đích phong cuồng, vi Đại Pháp đệ tử đích viên mãn đề cung điều kiện.

cuộc bức hại này, những vương mắc mà chư vị gặp phải trong tu luyện, ấy là biểu hiện tại nhân loại nơi đây; trên thực tế, ở ngoài hoàn cảnh người thường nơi mà con người thể gian không nhìn thấy, ở không gian khác kia mới kịch liệt hơn [nhiều], [là] quá trình giải thể và trùng tổ rất vĩ đại và kinh tâm động phách; chúng sinh trong toàn vũ trụ đều đang chăm chú vào sự việc này, vô lượng vô số chư Thần đều đang nhìn vào đây. Trong cả cuộc biến cải to lớn này cũng bao hàm trong mình nhân tố của việc các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp. Biểu hiện tại thể gian của con người chính là ba việc mà chư vị đang làm. Còn về biểu hiện của tà ác, đó chỉ là sự điên khùng đã mất hết lý trí trước lúc bị giải thể, cũng là tạo điều kiện cho sự viên mãn của đệ tử Đại Pháp.

巨变中讲真象已经成了救度众生与世人的主要办法，那么大法给予你们的智慧、法所提供给你们们的巨大能力也就表现在其中了。你们讲清真象的作用，必然会起到一种连锁的反应。当一个人一旦明白真象之后，他知道了，“噢，原来是这样的，原来大法这么好。”明白了真象的人有的可能会动念要修炼，有的人会很同情，有的会用行动来支持。这些讲真象中所带来的反应，也是人传人、心传心地扩充着。邪恶因素在失去环境。大法与正的因素也在覆盖与充实着一切，同时针对这场迫害，它会使社会、使方方面面都发生变化，叫恶人没有市场，叫邪恶的生命无机可乘，它必然会起到这样的作用。大家在讲清真象时看似平常，作用巨大。

Cự biến trung giảng chân tượng dĩ kinh thành liễu cứu độ chúng sinh dữ thể nhân đích chủ yếu biện pháp, ná ma Đại Pháp cấp dữ nhĩ môn đích trí huệ, Pháp sở đề cung cấp nhĩ môn đích cự đại năng lực dã tựu biểu hiện tại kỳ trung liễu. Nhĩ môn giảng thanh chân tượng đích tác dụng, tất nhiên hội khởi đảo nhất chủng liên toả đích phản ứng. Đương nhất cá nhân nhất đán minh bạch chân tượng chi hậu, tha tri đạo liễu, “Ồ, nguyên lai thị giá dạng đích, nguyên lai Đại Pháp giá ma hảo.” Minh bạch liễu chân tượng đích nhân hữu đích khả năng hội động niệm yếu tu luyện, hữu đích nhân hội ngân đồng tình, hữu đích hội dụng hành động lai chi trì. Giá ta giảng chân tượng trung sở đới lai đích phản ứng, dã thị nhân truyền nhân, tâm truyền tâm địa khuếch sung trước. Tà ác nhân tố tại thất khứ hoàn cảnh. Đại Pháp dữ

Trong cuộc đại biến này, giảng chân tượng đã trở thành biện pháp chủ yếu cứu độ chúng sinh và con người thể gian; như vậy trí huệ mà Đại Pháp cấp cho chư vị, năng lực giỏi mà Pháp đã ban cho chư vị đều đang biểu hiện ở chỗ này. Tác dụng của việc chư vị giảng thanh chân tượng, tất nhiên sẽ có một loại phản ứng dây chuyền. Một cá nhân khi đã nhận rõ sự thật trong việc này, họ sẽ biết ngay: “Ồ, ra là vậy; Đại Pháp vốn dĩ rất tốt”. [Trong] những người đã hiểu rõ sự thật, sẽ có người có thể khởi niệm muốn tu luyện, có người sẽ rất đồng tình, có người sẽ có hành động trợ giúp. Những phản ứng do việc giảng chân tượng mang lại, cũng là người truyền người, tâm truyền tâm mà lan rộng ra. Nhân tố tà ác đang mất đi hoàn cảnh [của chúng]. Đại Pháp và nhân tố chính [diện] cũng đang phủ trùm lên và thăm

chính đích nhân tố đã tại phúc cái dữ sung thực trước nhất thiết, đồng thời châm đối giá trường bách hại, tha hội sử xã hội, sử phương phương diện diện đô phát sinh biến hoá, khiêu ác nhân một hữu thị trường, khiêu tà ác đích sinh mệnh vô cơ khả thặng, tha tất nhiên hội khởi đảo giá dạng đích tác dụng. Đại gia tại giảng thanh chân tượng thời khán tự bình thường, tác dụng cự đại.

tràn vào tất cả mọi thứ; đồng thời cũng nhắm thẳng vào cuộc bức hại này; nó sẽ làm xã hội, làm mọi phương diện đều phát sinh biến đổi; khiến kẻ ác mất đi [sự ủng hộ] chung quanh, khiến các sinh mệnh tà ác không còn chỗ để lưu lại nữa; nó tất yếu sẽ có tác dụng như vậy. Khi mọi người giảng thanh chân tượng thấy như bình thường thôi, nhưng tác dụng rất to lớn.

其实大家也都看到，大法弟子在讲清真象的过程中世人也在变化。目前和当年99年“7.20”迫害开始的时候那已经完全不一样了，不止是世人在清醒，其它生物与物质因素也都发生了这样的变化，也就是说形势完全不一样了。当然，不是邪恶停止迫害了，是旧势力所安排的那些因素被销毁得越来越少了，邪恶它没有那么大的力量了。可是没有那么大力量，只要它存在，它还是非常恶的、非常坏的。可是它没有了那么大力量，没有了邪恶所需要的环境因素，它们就控制不了那么多世人与其他众生了；那么世人与一切其他生命在没有邪恶控制的情况下，这个时候，大家讲真象也容易多了。做得很好的话世人都会觉醒，众生都会觉醒。众生都觉醒了，邪恶也就完全没有市场了，它真的就疯狂不起来。人们都会反对它、孤立它，邪恶想要干什么干不了，没人听。现在的趋势就是这样，这是在救度众生中所带来的变化。

Kỳ thực đại gia đã đô khán đảo, Đại Pháp đệ tử tại giảng thanh chân tượng đích quá trình trung thể nhân đã tại biến hoá. Mục tiền hoà đương niên 99 niên “7.20” bách hại khai thủy đích thời hậu ná dĩ kinh hoàn toàn bất nhất dạng liễu, bất chỉ thị thể nhân tại thanh tỉnh, kỳ tha sinh vật dữ vật chất nhân tố đã đô phát sinh liễu giá dạng đích biến hoá, đã tự thị thuyết hình thể hoàn toàn bất nhất dạng liễu. Đương nhiên, bất thị tà ác đình chỉ bách hại liễu, thị cự thể lực sở an bài đích ná ta nhân tố bị tiêu huỷ đặc việt lai việt thiếu liễu, tà ác tha một hữu ná ma đại đích lực lượng liễu. Khả thị một hữu ná ma đại lực lượng, chỉ yếu tha tồn tại, tha hải thị phi thường ác đích, phi thường hoại đích. Khả thị tha một hữu liễu ná ma đại lực lượng, một hữu liễu tà ác sở nhu yếu đích hoàn cảnh nhân tố, tha môn tự không chế bất liễu ná ma đa thể nhân dữ kỳ tha chúng sinh liễu; ná ma thể nhân dữ nhất thiết kỳ tha sinh mệnh tại một hữu tà ác không chế đích tình huống hạ, giá cá thời hậu, đại gia giảng thanh chân tượng đã dung dị đa liễu. Tổ đặc ngân hảo đích thoại thể nhân đô hội giác tỉnh, chúng sinh đô hội

Thực ra mọi người đều thấy cả rồi, trong quá trình các đệ tử Đại Pháp giảng thanh chân tượng thì con người thể gian cũng thay đổi rất nhiều. Hiện nay đã hoàn toàn khác với hồi 20-7-1999 khi bức hại mới bắt đầu; không chỉ con người thể gian đã tỉnh ngộ ra, mà các sinh vật và nhân tố vật chất khác cũng đã phát sinh biến đổi như vậy; nói cách khác, hình thể đã hoàn toàn khác rồi. Tất nhiên không phải là tà ác đã chấm dứt cuộc bức hại; mà là những nhân tố mà cự thể lực an bài đang bị tiêu trừ càng ngày [còn] càng ít đi; tà ác kia chúng đã không còn nhiều lực lượng nữa. Đành rằng không còn nhiều lực lượng nữa, nhưng chỉ cần chúng vẫn tồn tại, thì chúng sẽ còn vô cùng ác [độc], vô cùng xấu xa. Nhưng chúng không còn nhiều lực lượng nữa, không có nhân tố hoàn cảnh mà tà ác cần thiết, thì chúng không [thể] không chế con người thể gian và chúng sinh được nhiều như [trước]; như vậy con người thể gian và chúng sinh khác khi không còn trong tình huống phải chịu không chế của tà ác, thì lúc ấy, mọi người giảng thanh chân tượng cũng dễ dàng hơn nhiều. Nếu làm thật tốt, thì con người thể

giác tỉnh. Chúng sinh đô giác tỉnh liễu, tà ác đã tị hoàn toàn một hữu thị trường liễu, tha chân đích tị phong cuồng bất khởi lai. Nhân môn đô hội phản đối tha, cô lập tha, tà ác tướng yếu cán thập ma đô cán bất liễu, một nhân thính. Hiện tại đích xu thể tị giá dạng, giá thị tại cứu độ chúng sinh trung sở đối lai đích biến hoá.

gian sẽ đều tỉnh ngộ ra, chúng sinh sẽ tỉnh ngộ ra. [Khi] chúng sinh đã tỉnh ngộ cả rồi, thì tà ác hoàn toàn mất đi [hoàn cảnh ủng hộ] chung quanh, chúng thật sự sẽ không điên cuồng được nữa. Người ta đều phản đối chúng, cô lập chúng; tà ác đâu muốn làm gì cũng không làm được, không ai nghe chúng nữa. Xu thể hiện nay là như vậy; đây là khi cứu độ chúng sinh đưa đến những biến đổi [như vậy].

其实我过去一直跟大家讲，作为一个修炼人哪，要在过去根本就不管世人说其如何如何。你说他好、说他坏，那是人说的，不是神讲的。其实历史上有许多人被世人说得很坏的，甚至于写到教科书中、历史故事中，也许他成神了；也有的人被世人吹捧成了先进人物，死后却下了地狱。因为人说的好和坏呀，那都是站在人的利益角度上看的。人的理是反的，人认为的好它不一定是真的好，人认为的坏也不一定是真的坏，也就是说，修炼的人是不理会人怎么说的。可是今天的正法就不一样了，说大法与大法弟子好不好决定着人的未来。在当前这场迫害当中，特别是针对大法弟子们进行迫害、这场由邪恶搞出来的镇压，它对我与正法本身进行着干扰，所以这和过去的修炼还不一样。对大法弟子的迫害这是绝对有罪的，与其有关的都得偿还，所有参与这件事情的生命没有能够逃出去的。

Kỳ thực ngã quá khứ nhất trực cân đại gia giảng, tác vi nhất cá tu luyện nhân nã, yếu tại quá khứ căn bản tị bất quản thể nhân thuyết kỳ như hà như hà. Nhĩ thuyết tha hảo, thuyết tha hoại, nã thị nhân thuyết đích, bất thị Thần giảng đích. Kỳ thực lịch sử thượng hữu hứa đa nhân bị thể nhân thuyết đắc ngân hoại đích, thậm chí vu tả đảo giáo khoa thư trung, lịch sử cổ sự trung, đã hứa tha thành Thần liễu; đã hữu đích nhân bị thể nhân xuy phủng thành liễu tiên tiến nhân vật, tử hậu khước hạ liễu địa ngục. Nhân vi nhân thuyết đích hảo hoà hoại a, nã đô thị trạm tại nhân đích lợi ích giác độ thượng khán đích. Nhân đích lý thị phản đích, nhân nhận vi đích hảo tha bất nhất định thị chân đích hảo, nhân nhận vi đích hoại đã bất nhất định thị chân đích hoại, đã tị thị thuyết, tu luyện đích nhân thị bất lý hội nhân chăm ma thuyết đích. Khả thị kim thiên đích Chính Pháp tị bất nhất dạng liễu, thuyết Đại Pháp dữ đại Pháp Đệ tử hảo bất hảo quyết định trước nhân đích vị lai. Tại đương tiền giá trường bách hại đương trung, đặc biệt thị chăm đối Đại

Thực ra trước đây tôi vẫn luôn giảng cho chư vị rằng, đã là một người tu luyện, nếu là trước đây thì không quan tâm đến con người thế gian nói như thế nào. Các vị có nói người này tốt, người kia xấu; ấy chỉ là con người nói vậy, chứ không phải Thần nói vậy. Kỳ thực trong lịch sử có nhiều người bị con người nói rất xấu tệ, thậm chí viết cả [những nhận xét ấy] vào sách giáo khoa, vào truyện lịch sử, [nhưng] có thể họ đã thành Thần rồi; cũng có người được con người thế gian thổi phồng lên thành những nhân vật tiên tiến, nhưng chết rồi là xuống địa ngục. Là vì tốt hay xấu mà con người nói ấy, đều là xét từ giác độ lợi ích của con người mà thôi. Cái lý của con người là ngược lại: điều con người cho là tốt thì không nhất định đúng là tốt, điều con người cho là xấu thì không nhất định đúng là xấu; vậy cũng nói: người tu luyện không để ý người ta nói những gì. Tuy nhiên Chính Pháp hôm nay không như vậy; [lời] nói tốt hay xấu về Đại Pháp và đệ tử Đại Pháp sẽ quyết định tương lai của con người [ấy]. Trong cuộc bách hại hiện nay, nhất là

Pháp đệ tử môn tiến hành bách hại, giá trường do tà ác xảo xuất lai đích trấn áp, tha đối ngã dữ Chính Pháp bản thân tiến hành trước can nhiễu, sở dĩ giá hoà quá khứ đích tu luyện hải bất nhất dạng. Đối Đại Pháp đệ tử đích bách hại giá thị tuyệt đối hữu tội đích, dữ kỳ hữu quan đích đồ đắc thường hoàn, sở hữu tham dự giá kiện sự tình đích sinh mệnh một hữu năng cú đào xuất khứ đích.

bức hại các đệ tử Đại Pháp, cuộc đàn áp do tà ác thực hiện ấy, chúng đang can nhiễu đến tôi và bản thân Chính Pháp; do vậy việc này khác với tu luyện trong quá khứ. Bức hại các đệ tử Đại Pháp nhất định là có tội, [ai] liên quan đến đều sẽ phải bồi thường; tất cả các sinh mệnh tham dự vào sự việc này đều không có khả năng trốn thoát được đâu.

宇宙在正法，大家想想，整个宇宙在正法中，从微观到表面上，不断地在突破着。庞大的天体不管有多大，无论其有多少生命，不管它是生命、不是生命，不管它有念、无念，不管它是存在和无存，都逃不出去，因为未来的一切，都将全部地更新。特别是世上的人类与表面的一切生命，那是根本没有可以逃脱的。正法也包括所有的高层生命，目前所有的神都不敢说正法这件事情与其没有关系。当然现在谁也不敢说了，谁也跑不出去。那么在正法中，哪个生命做得怎么样，那就一定要对它们有一个总的了断，不是哪个生命干了什么坏事一灭了之了，那不行，灭尽中还得偿还所干的一切坏事。我是以最大的慈悲对待众生的，一切生命在历史上不管他犯过多大的罪、有多大的错，我都可以不计他们的过、不计他们的罪，我也可以消去他们的罪。当然前提是在正法中不能干扰正法，哪怕你什么都不做我都救你。但是一旦干扰了正法，那面临的就是淘汰；罪大恶极的还得在淘汰的过程中偿还其所干的一切；干多少还多少、干多大还多大，所以这一次对于干扰正法的邪恶来说，不管它们怎么邪恶，面临的都是宇宙中前所未有的可怕下场。包括旧势力本身，尽管它们觉得是在为大法付出，其实那是它们自己用自己的观念看。它们从来都没有真的想想自己，用正法本身来衡量一下它们，用这法来衡量一下它们。因为未来就是这部法，未来的众生就是这法造就的，不用这法衡量用什么衡量？

Vũ trụ tại Chính Pháp, đại gia tương tương, chính cá vũ trụ tại Chính Pháp trung, từng vi quan đáo biểu diện thượng, bất đoạn địa tại đột phá trước. Bàng đại đích thiên thể bất quản hữu đa đại, vô luận kỳ hữu đa thiếu sinh mệnh, bất quản tha thị sinh mệnh, bất thị sinh mệnh, bất quản tha hữu niệm, vô niệm, bất quản tha thị tồn tại hoà vô tồn, đồ đào bất xuất khứ, nhân vi vị lai đích nhất thiết, đồ tương toàn bộ địa canh tân. Đặc biệt thị thể thượng đích nhân loại dữ biểu diện đích nhất thiết sinh mệnh, ná thị căn bản một hữu khả dĩ đào thoát đích. Chính Pháp đã bao quát sở hữu đích cao tầng sinh mệnh, mục tiền sở hữu đích Thần đồ bất cảm thuyết Chính

Vũ trụ đang trong Chính Pháp, mọi người thử nghĩ, toàn thể vũ trụ đang trong Chính Pháp, từ vi quan cho đến bề mặt, đang không ngừng đột phá. Thiên thể khổng lồ [này] dẫu lớn đến mấy, dẫu nó có bao nhiêu sinh mệnh, dẫu chúng là sinh mệnh hay không là sinh mệnh, dẫu chúng là hữu niệm hay là vô niệm, dẫu chúng là tồn tại hay là vô tồn, [chúng] đều không thoát ra được; bởi vì hết thấy [những gì] của tương lai, đều được đổi mới toàn bộ. Đặc biệt là nhân loại nơi thế gian này và hết thấy các sinh mệnh [ở tầng] bề mặt, hoàn toàn không thể trốn thoát. Chính Pháp đã bao hết tất cả sinh mệnh tại cao tầng rồi; hiện nay tất cả chư Thần không [ai] dám nói sự

Pháp giá kiện sự tình dữ kỳ một hữu quan hệ. Đương nhiên hiện tại thủy đã bắt cảm thuyết liễu, thủy đã bào bắt xuất khứ. Ná ma tại Chính Pháp trung, ná cá sinh mệnh tổ đắc chắm ma dạng, ná tỳu nhất định yếu đối tha môn hữu nhất cá tổng đích liễu đoạn, bắt thị ná cá sinh mệnh cán liễu thập ma hoại sự nhất diệt liễu chi liễu, ná bắt hành, diệt tận trung hài đắc thường hoàn sở cán đích nhất thiết hoại sự. Ngã thị dĩ tối đại đích từ bi đối đãi chúng sinh đích, nhất thiết sinh mệnh tại lịch sử thượng bất quản tha phạm quá đa đại đích tội, hữu đa đại đích thác, ngã đô khả dĩ bất kể tha môn đích quá, bất kể tha môn đích tội, ngã đã khả dĩ tiêu khứ tha môn đích tội. Đương nhiên tiền đề thị tại Chính Pháp trung bất năng can nhiều Chính Pháp, ná phạm nhĩ thập ma đô bất tổ ngã đô cứu nhĩ. Dẫn thị nhất đán can nhiều liễu Chính Pháp, ná diện lâm đích tỳu thị đào thải; tội đại ác cực đích hài đắc tại đào thải đích quá trình trung thường hoàn kỳ sở cán đích nhất thiết; cán đa thiếu hoàn đa thiếu, cán đa đại hoàn đa đại, sở dĩ giá nhất thứ đối vu can nhiều Chính Pháp đích tà ác lai thuyết, bất quản tha môn chắm ma tà ác, diện lâm đích đô thị vũ trụ trung tiền sở vị hữu đích khả phạm hạ trường. Bao quát cựu thể lực bản thân, tận quản tha môn giác đắc thị tại vi Đại Pháp phó xuất, kỳ thực ná thị tha môn tỳu kỹ dụng tỳu kỹ đích quan niệm khán. Tha môn tỳu lai đô một hữu chân đích tướng tướng tỳu kỹ, dụng Chính Pháp bản thân lai hành lượng nhất hạ tha môn, dụng giá Pháp lai hành lượng nhất hạ tha môn. Nhân vi vị lai tỳu thị giá bộ Pháp, vị lai đích chúng sinh tỳu thị giá Pháp tạo tỳu đích, bất dụng giá Pháp hành lượng dụng thập ma hành lượng?

kiện Chính Pháp này không có quan hệ gì đến họ. Tất nhiên bây giờ không ai dám nói nữa, ai cũng không thoát ra được hết. Như vậy, trong Chính Pháp, một sinh mệnh nào đã thực thi ra sao thì sẽ có một tổng kết của sinh mệnh ấy như thế; không phải là một sinh mệnh nào cứ làm những việc xấu tệ rồi sau diệt bỏ đi là hết; như vậy không được; trong khi bị tận diệt còn phải bồi thường cho hết thấy những việc xấu đã làm. Tôi đã lấy từ bi nhất để đối đãi với chúng sinh; hết thấy các sinh mệnh trong lịch sử đâu đã phạm tội lớn đến mấy, đã mắc sai lầm đến đâu, tôi cũng có thể không nhớ kể đến lỗi của họ, không kể gì đến tội của họ, tôi cũng có thể tiêu trừ tội của họ. Tất nhiên, điều kiện tiên quyết là trong Chính Pháp họ không được can nhiều đến Chính Pháp: dầu người không làm gì cả thì ta vẫn cứu người. Tuy nhiên hề đã can nhiều đến Chính Pháp, thì sẽ phải đối mặt với sự đào thải; [ai phạm] tội ác cực đại sẽ phải trong quá trình bị đào thải mà bồi thường cho tất cả những gì đã làm; đã làm bao nhiêu thì phải bồi thường bấy nhiêu; do vậy lần này đối với đám tà ác đã can nhiều đến Chính Pháp mà xét, thì bất kể chúng đã tà ác thế nào đi nữa, [chúng sẽ] đối mặt với những gì khủng khiếp nhất chưa từng có trong vũ trụ. Kể cả bản thân cựu thể lực, ngay cả khi chúng cho rằng đã hy sinh cho Đại Pháp, nhưng thực ra đó là chúng nhìn nhận theo quan niệm của bản thân chúng thôi. Từ trước đến nay chúng chưa thật sự nghĩ về chúng [và] lấy bản thân Chính Pháp để đo lường chúng [cũng như] lấy Pháp này để đo lường chúng. Vì tương lai chính là bộ Pháp này, chúng sinh trong tương lai đều là từ Pháp này mà tạo ra; nếu không dùng Pháp này để đo lường thì lấy gì để đo lường?

在讲清真象这个问题上啊，既然它这么重要，大家更应该冷静地对待，更应该更清醒地认识到我们大家在具体讲真象中所面临的各种各样的机会、做法与方式，这个大家都得注意。大家知道我在传法的时候不看社会团体，不看社会阶层，不分贵贱，我不分职业、不看职位的高低，我什么都不看，只见人心。你们在讲清真象的时候也应该这样做。你们不要觉得他是一个高层的什么人物，思想中多了一个障碍，好象你们来求他帮助来了。真实的情况是你是在救他，你在给他们选择未来的机会，一定是这样的，所以你们要把讲真象视为救度世人为主要的。

Tại giảng thanh chân tượng giá cá vấn đề thượng a, ký nhiên tha giá ma trọng yếu, đại gia cánh ung cai lãnh tinh địa đối đãi, cánh ung cai cánh thanh tinh địa nhận thức đáo ngã môn đại gia tại cụ thể giảng chân tượng trung sở diện lâm đích các chủng các dạng đích cơ hội, tổ pháp dữ phương thức, giá cá đại gia đô đặc chú ý. Đại gia tri đạo ngã tại truyền Pháp đích thời hậu bất khán xã hội đoàn thể, bất khán xã hội giai tầng, bất phân quý tiện, ngã bất phân chức nghiệp, bất khán chức vị đích cao đê, ngã thập ma đô bất khán, chỉ kiến nhân tâm. Nhĩ môn tại giảng thanh chân tượng đích thời hậu dã ung cai giá dạng tổ. Nhĩ môn bất yếu giác đắc tha thị nhất cá cao tầng đích thập ma nhân vật, tư tưởng trung đa liễu nhất cá chướng ngại, hảo tượng nhĩ môn lai cầu tha bang trợ lai liễu. Chân thực đích tình huống thị nhĩ thị tại cứu tha, nhĩ tại cấp tha môn tuyền trạch vị lai đích cơ hội, nhất định thị giá dạng đích, sở dĩ nhĩ môn yếu bả giảng chân tượng thị vi cứu độ thể nhân vi chủ yếu đích.

Vấn đề giảng thanh chân tượng này, vì nó rất quan trọng như thế, nên mọi người cần xử lý thật trầm tĩnh hơn nữa, trong khi giảng chân tượng một cách cụ thể, [mọi người] càng cần nhận thức một cách rõ ràng hơn nữa những cơ hội các loại, [cũng như] cách thức và phương thức [hành xử]; mọi người đều cần chú ý [điểm này]. Mọi người đã biết khi truyền Pháp tôi không xét đến đoàn thể xã hội, không xét đến giai cấp xã hội, không phân biệt sang hèn, không phân biệt nghề nghiệp, không phân biệt chức vị cao thấp; tôi không xét gì cả, chỉ xét ‘nhân tâm’. Khi giảng thanh chân tượng chư vị cũng nên làm như vậy. Không nên [vì] thấy rằng người ta là nhân vật cao cấp thế này thế khác [đê rồi] chư vị [nảy sinh] nhiều chướng ngại trong tư tưởng, cảm thấy dường như chư vị đến để cầu người ta giúp. Tình huống chân thực là chư vị đang cứu độ họ, chư vị đang tạo cơ hội cho họ lựa chọn tương lai, chắc chắn là như vậy; do đó chư vị cần hiểu rằng giảng chân tượng chủ yếu là để cứu độ con người thể gian.

大法弟子今天所做的一切，你们在社会上所接触的一切，我告诉你们，你们就是在救度众生。无论你见了什么样的人、哪个阶层的、什么样的职务，不要只是认为因为邪恶对大法弟子迫害我才找你说真象的。我告诉大家，救度众生是第一位的，讲真象是救人的办法。人明白了真象之后，知道了这场迫害如此邪恶后，人当然知道怎么去做，在这之后你要求他给予的支持，对这件事情怎么做，就是他在选择未来。特别是那些在迫害中被蒙蔽的人，你不给他机会能行吗？你不告诉他真象他们就永远失去了未来。

Đại Pháp đệ tử kim thiên sở tổ đích nhất thiết, nhĩ môn tại xã hội thượng sở tiếp xúc đích nhất thiết, ngã cáo tổ nhĩ môn, nhĩ môn tựu thị tại cứu độ chúng sinh. Vô luận nhĩ kiến liễu thập ma dạng đích nhân, nã cá giai tầng đích, thập ma dạng đích chức vụ, bất yếu chỉ thị nhận vi nhân vi tà ác đối Đại Pháp đệ tử bách hại ngã tài trào nhĩ thuyết chân tượng đích. Ngã cáo tổ đại gia, cứu độ chúng sinh thị đệ nhất vị đích, giảng chân tượng thị cứu nhân đích biện pháp. Nhân minh bạch liễu chân tượng chi hậu, tri đạo liễu giá trường bách hại như thử tà ác hậu, nhân đương nhiên tri đạo chăm ma khứ tổ, tại giá chi hậu nhĩ yêu cầu tha cấp dữ đích chi trì, đối giá kiện sự

Hết thấy những gì các đệ tử Đại Pháp làm hôm nay, hết thấy những [ai] chư vị tiếp xúc ở xã hội hôm nay, tôi nói với chư vị, chư vị đang cứu độ chúng sinh. Bất kể là chư vị gặp người như thế nào, thuộc về giai cấp nào, chức vụ là gì, thì đừng [nghĩ] rằng ‘tôi tìm đến ông/bà giảng chân tượng chỉ là vì tà ác đang bức hại các đệ tử Đại Pháp’. Tôi nói với chư vị rằng, cứu độ chúng sinh là ở vị trí số một, [và] giảng chân tượng là biện pháp cứu độ con người. Con người sau khi hiểu rõ chân tượng rồi, biết về cuộc bức hại đã tà ác đến như thế rồi, thì con người tất nhiên sẽ biết phải làm gì; từ đó trở về sau chư vị yêu cầu họ ủng hộ và giúp đỡ, [hoặc] làm những gì đối với

tình châm ma tổ, tự thị tha tại tuyển trạch vị lai. Đặc biệt thị ná ta tại bách hại trung bị mộng tế đích nhân, nhĩ bất cấp tha cơ hội năng hành ma? Nhĩ bất cáo tổ tha chân tượng tha môn tự vĩnh viễn thất khứ liễu vị lai.

sự kiện này, thì đó chính là họ đang lựa chọn tương lai. Nhất là những người trong cuộc bức hại này đang bị [giả dối] che chắn, chư vị không cấp cơ hội cho họ có được không? Chư vị không nói chân tượng cho họ thì họ vĩnh viễn mất đi tương lai [của mình].

再有，你们在偶然中碰到的人，在生活中碰到的人，工作中碰到的人，大家都要去讲真象。就是在人世匆匆地一走一过中来不及说话你都要把慈悲留给对方，不要失去该度的，更不要失去有缘的。其实很多大法弟子讲真象时说，我现在去讲真象，好象现在是去讲真象，你平时就不是讲真象。救度众生贯穿在你们现在生活的每一件事中，如果大家都能够认识到、认清其重要性，我想，那可能会救度更多的众生。当前世人也在渐渐地清醒，在这个时候讲真象起的作用就更大；对那些邪恶来讲，它们的市场也就越来越小，所以大家一定要清醒地认识这个问题。

Tái hữu, nhĩ môn tại ngẫu nhiên trung bánh đảo đích nhân, tại sinh hoạt trung bánh đảo đích nhân, công tác trung bánh đảo đích nhân, đại gia đô yếu khứ giảng chân tượng. Tự thị tại nhân thể thông thông địa nhất tẩu nhất quá trung lai bất cấp thuyết thoại nhĩ đô yếu bả từ bi lưu cấp đối phương, bất yếu thất khứ cai độ đích, cánh bất yếu thất khứ hữu duyên đích. Kỳ thực ngân đa Đại Pháp đệ tử giảng chân tượng thời thuyết, ngã hiện tại khứ giảng chân tượng, hảo tượng hiện tại thị khứ giảng chân tượng, nhĩ bình thời tự bất thị giảng chân tượng. Cứu độ chúng sinh quán xuyên tại nhĩ môn hiện tại sinh hoạt đích mỗi nhất kiện sự trung, như quả đại gia đô năng cú nhận thức đảo, nhận thanh kỳ trọng yếu tính, ngã tướng, ná khả năng hội cứu độ cánh đa đích chúng sinh. Đương tiền thể nhân dã tại tiệm tiệm địa thanh tỉnh, tại giá cá thời hậu giảng chân tượng khởi đích tác dụng tự cánh đại; đối ná ta tà ác lai giảng, tha môn đích thị trường dã tự việt lai việt tiêu, sở dĩ đại gia nhất định yếu thanh tỉnh địa nhận thức giá cá vấn đề.

Ngoài ra, những người mà chư vị ngẫu nhiên gặp, những người gặp trong cuộc sống, những người gặp trong công tác, [với những người ấy] chư vị cần giảng chân tượng cho họ. Ngay cả với người ở nơi thế gian này mà chư vị gặp thoáng qua không kịp nói chuyện thì chư vị cũng cần đề từ bi lưu lại cho họ; không được lạc mất [những ai] đáng được độ, càng không được lạc mất [người] có duyên. Thực ra nhiều đệ tử Đại Pháp khi giảng chân tượng nói: ‘bây giờ tôi đi giảng chân tượng’; cứ như thể là bây giờ đi giảng chân tượng còn lúc bình thường chư vị không giảng chân tượng. Việc cứu độ chúng sinh là quán xuyên trong tất cả mọi việc nơi cuộc sống chư vị hiện nay; nếu mọi người đều nhận thức [như vậy], nhận ra tính trọng yếu của nó, thì tôi nghĩ rằng, có thể cứu độ được nhiều chúng sinh hơn nữa. Hiện giờ con người thế gian cũng đang dần dần tỉnh ngộ ra; lúc này giảng chân tượng sẽ có tác dụng lớn hơn; đối với tà ác kia thì những [ai] nghe chúng đã càng ngày càng ít; do vậy mọi người nhất định cần tỉnh táo nhận thức vấn đề này.

还有个别学员哪，私下里哥俩好、哥仨好，做事在一起啊，我们是一伙，经常扯一些没用的，浪费了大量的时间。现在每分每秒都很主要，错过了这段时间哪，就错过了一切。历史不会重来了啊，宇宙的历史、三界的历史，已经走过了那么多的、那么久远的年代，众生都在等待着什么？都在为了什么活在这里？就在等着这几年！而有的学员却在这几年

中荒废着生命，不知道抓紧，而你却肩负着众生与历史那么大的责任！

Hài hữu cá biệt học viên nả, tư hạ lý ca lưỡng hảo, ca ba hảo, tổ sự tại nhất khởi a, ngã môn thị nhất hoả, kinh thường xả nhất ta một dụng đích, lãng phí liễu đại lượng đích thời gian. Hiện tại mỗi phân mỗi miểu đô ngân chủ yếu, thác quá liễu giá đoạn thời gian nả, tựu thác quá liễu nhất thiết. Lịch sử bất hội trùng lai liễu a, vũ trụ đích lịch sử, tam giới đích lịch sử, dĩ kinh tẩu quá liễu nả ma đa đích, nả ma cửu viễn đích niên đại, chúng sinh đô tại đẳng đãi trước thập ma? Đô tại vị liễu thập ma hoạt tại giá lý? Tựu tại đẳng trước giá kỷ niên! Nhi hữu đích học viên khước tại giá kỷ niên trung hoang phé trước sinh mệnh, bất tri đạo trao khản, nhi nhĩ khước kiên phụ trước chúng sinh dữ lịch sử nả ma đại đích trách nhiệm!

Còn có các học viên cá biệt, tụ tập hai người, ba người, khi làm việc cũng nhóm tụ lại, ‘chúng ta làm một nhóm’, thường tán gẫu những [chuyện] vô dụng, lãng phí rất nhiều thời gian. Hiện nay từng phút từng giây đều rất quan trọng; bỏ lỡ mất đoạn thời gian này rồi, là sẽ bỏ lỡ mất tất cả. Lịch sử sẽ không lặp lại nữa; lịch sử của vũ trụ, lịch sử của tam giới đã trải qua bao nhiêu như thế, niên đại lâu dài như thế; chúng sinh đều đang đợi gì đây? Đều đang sống ở nơi này vì điều gì vậy? Đều đang đợi [để đến] mấy năm nay mà thôi! Thế mà có học viên mấy năm nay đã hoang phí sinh mệnh, không biết tranh thủ [thời gian]; vậy mà chur vị đang gánh vác trách nhiệm to lớn nhường ấy với chúng sinh và lịch sử đó!

是，有些学员自己还不够清醒，觉得得法很偶然，我是不是也是有那么大的历史责任？我是不是也能行？其实这话都不用问，我在法里已经说得很清楚。我今天传的这部大法不是每个人都能修的，为什么那么多人就进不来呢？当然了，现在有很多新学员在开始渐渐地走进来了，那是因为通过大家在讲清真象起的作用，它象一把万能的钥匙一样，打开了旧势力隔着世人不让其学法的那个因素，是大家讲真象才起的这个作用。也就是说呀，不是每个人都能得的。在人世上的表现就是真真假假，就是不让宇宙的真实表现出来，不让大法弟子与世人不同的特殊状态完全表现出来。迷中修嘛，就是从这样的状态中修炼，从这样的状态中走出来。不要小看自己，每个大法弟子，你只要修了这部法，你就应该去做大法弟子应该做的事。

Thị, hữu ta học viên tự kỷ hài bất cú thanh tịnh, giác đắc đắc Pháp ngân ngẫu nhiên, ngã thị bất thị dã thị hữu nả ma đại đích lịch sử trách nhiệm? Ngã thị bất thị dã năng hành? Kỳ thực giá thoại đô bất dụng vấn, ngã tại Pháp lý dĩ kinh thuyết đắc ngân thanh sở. Ngã kim thiên truyền đích giá bộ Đại Pháp bất thị mỗi cá nhân đô năng tu đích, vi thập ma nả ma đa nhân tựu tiên bất lai ni? Đương nhiên liễu, hiện tại hữu ngân đa tân học viên tại khai thủy tiệm tiệm địa tâu tiên lai liễu, nả thị nhân vi thông quá đại gia tại giảng thanh chân tượng khởi đích tác dụng, tha tượng nhất bả vạn năng đích thực chuy nhất dạng, đã khai liễu cự thể lực cách trước thể nhân bất nhượng kỳ

Chính thế; có những học viên vẫn chưa tỉnh ngộ ra, cho rằng [mình] đắc Pháp một cách rất ngẫu nhiên, [họ nghĩ:] ‘Mình có trách nhiệm lịch sử đến thế hay sao? Mình có thể làm nổi hay không?’ Thực ra lời ấy không cần hỏi nữa, trong Pháp tôi đã giảng hết sức rõ ràng rồi. Đại Pháp mà tôi truyền xuất ra hôm nay, là không phải ai cũng có thể tu; tại sao có nhiều người không vào đây học được? Tất nhiên, hiện nay đã có rất nhiều học viên mới bắt đầu dần dần tham gia; đó là nhờ tác dụng của việc chur vị giảng thanh chân tượng; nó giống như chiếc chìa khoá vạn năng, khai mở nhân tố mà cự thể lực cách ly con người thể gian không cho họ học Pháp, ấy là vì

học Pháp đích ná cá nhân tố, thị đại gia giảng chân tượng tài khởi đích giá cá tác dụng. Dĩ tựu thị thuyết a, bất thị mỗi cá nhân đồ năng đắc đích. Tại nhân thể thượng đích biểu hiện tựu thị chân chân giả giả, tựu thị bất nhượng vũ trụ đích chân thực biểu hiện xuất lai, bất nhượng Đại Pháp đệ tử dữ thể nhân bất đồng đích đặc thù trạng thái hoàn toàn biểu hiện xuất lai. Mê trung tu ma, tựu thị từng giá dạng đích trạng thái trung tu luyện, từng giá dạng đích trạng thái trung tầu xuất lai. Bất yếu tiêu khán tự kỹ, mỗi cá Đại Pháp đệ tử, nhĩ chỉ yếu tu liễu giá bộ Pháp, nhĩ tựu ưng cai khứ tố Đại Pháp đệ tử ưng cai tố đích sự.

其实我讲过，在这个期间为大法做了好事的常人，就在这个关键时刻，这个人都可能圆满成神，何况你在修大法，你在做着大法弟子应该做的、在困难的情况下所做的这一切。在表面上看不出它有多大的变化，可是在另外空间里表现出来的，那却是人和神的差别，变化是巨大的。人这儿就是封闭在一个迷中，真实状态和人这儿那是完全不一样的。大法弟子学法跟不上的，才会在这段时间中表现出不精进、消沉，甚至于不知时间的珍贵，不抓紧时间去做大法弟子应该做的。

Kỳ thực ngã giảng quá, tại giá cá kỳ gian vi Đại Pháp tố liễu hảo sự đích thường nhân, tựu tại giá cá quan kiện thời khắc, giá cá nhân đồ khả năng viên mãn thành Thần, hà huông nhĩ tại tu Đại Pháp, nhĩ tại tố trước Đại Pháp đệ tử ưng cai tố đích, tại khôn nan đích tình huông hạ sở tố đích giá nhất thiết. Tại biểu diện thượng khán bất xuất tha hữu đa đại đích biến hoá, khả thị tại lánh ngoại không gian lý biểu hiện xuất lai đích, ná khước thị nhân hoà Thần đích sai biệt, biến hoá thị cự đại đích. Nhân giá nhĩ tựu thị phong bế tại nhất cá mê trung, chân thực trạng thái hoà nhân giá nhĩ ná thị hoàn toàn bất nhất dạng đích. Đại Pháp đệ tử học Pháp cân bất thượng đích, tài hội tại giá đoạn thời gian trung biểu hiện xuất bất tinh tấn, tiêu trầm, thậm chí vu bất tri thời gian đích trân quý, bất trảo khán thời gian khứ tố Đại Pháp đệ tử ưng cai tố đích.

chư vị giảng chân tượng mới có tác dụng như vậy. Nói cách khác, không phải ai cũng có thể đắc [Pháp]. Biểu hiện tại thể gian chính là thật giả lẫn lộn, chính là không cho [những gì] chân thực của vũ trụ biểu hiện xuất lai; không cho hoàn toàn biểu hiện hẳn ra những trạng thái đặc thù của các đệ tử Đại Pháp khác với con người thể gian. Đó là ‘tu trong mê’; chính là tu luyện trong trạng thái như vậy, từ trong trạng thái như vậy mà bước ra. Không được coi thường bản thân mình; mỗi đệ tử Đại Pháp, chừng nào chư vị tu Pháp này, thì chư vị cần thực hiện những gì mà các đệ tử Đại Pháp cần phải làm.

Kỳ thực tôi đã giảng rồi, vào thời kỳ này đây [nếu một] người thường làm việc tốt cho Đại Pháp — tại thời điểm then chốt này — thì rất có thể cá nhân ấy sẽ viên mãn thành Thần; huông là chư vị tu Đại Pháp, chư vị đang thực hiện những gì đệ tử Đại Pháp cần làm, ngay tại tình huông khó khăn mà thực thi tất cả. Nhìn ngoài bề mặt thì không thấy nó có biến hoá gì mấy, nhưng ở không gian khác lại có biểu hiện ra — đó mới là chỗ khác biệt giữa người và Thần — biến hoá rất to lớn. Con người bị phong kín trong chốn mê này; trạng thái chân thực hoàn toàn khác với chỗ con người nơi đây. [Khi] đệ tử Đại Pháp nào mà học Pháp không theo kịp, thì đến thời gian này mới biểu hiện ra là không tinh tấn, chìm đắm xuống, thậm chí không biết quý tiếc thời gian, không biết tranh thủ thời gian để làm những gì mà đệ tử Đại Pháp nên làm.

其实到现在还有一些学员在学法上很差劲。你们的学法能学得好和不好，那是你们走向圆满的根本保证，那是你们能够脱胎出来的根本保证。一切生命都是这法造就的，包括你们的未来。未来的宇宙众生，因为在

正法中有许许多多的生命被淘汰了，宇宙有许多地方是空的，但是它不会永远空，大法会从法中产生那层天体所需要的一切生命、各种因素与物质，大法还在造就所需的一切新的生命，旧的生命也是因为同化了这部法才能够更新自己、从而走入未来的。任何生命都在其中。

Kỳ thực đảo hiện tại hài hữu nhất ta học viên tại học Pháp thượng ngân sai kinh. Nhĩ môn đích học Pháp năng học đắc hảo hoà bất hảo, ná thị nhĩ môn tẩu hướng viên mãn đích căn bản bảo chứng, ná thị nhĩ môn năng cú thoát thai xuất lai đích căn bản bảo chứng. Nhất thiết sinh mệnh đô thị giá Pháp tạo tựu đích, bao quát nhĩ môn đích vị lai. Vị lai đích vũ trụ chúng sinh, nhân vi tại Chính Pháp trung hữu hứa hứa đa đa đích sinh mệnh bị đào thải liễu, vũ trụ hữu hứa đa địa phương thị không đích, dẫn thị tha bất hội vĩnh viễn không, Đại Pháp hội tòng Pháp trung sản sinh ná tầng thiên thể sở nhu yếu đích nhất thiết sinh mệnh, các chủng nhân tố dữ vật chất, Đại Pháp hài tại tạo tựu sở nhu đích nhất thiết tân đích sinh mệnh, cự đích sinh mệnh dã thị nhân vi đồng hoá liễu giá bộ Pháp tài năng cú canh tân tựu kỳ, tòng nhi tẩu nhập vị lai đích. Nhậm hà sinh mệnh đô tại kỳ trung.

Thực ra đến tận bây giờ vẫn có một số học viên học Pháp rất kém. Chư vị học Pháp học được tốt hay không, đó chính là bảo đảm căn bản cho việc chư vị tiến về viên mãn [hay không], là bảo đảm căn bản cho việc chư vị có thể thoát thai ra [được không]. Hết thầy các sinh mệnh đều là từ Pháp tạo ra cả, kể cả tương lai của chư vị. Chúng sinh của vũ trụ tương lai, vì có rất nhiều sinh mệnh đã bị đào thải trong Chính Pháp, có rất nhiều nơi trong vũ trụ là ‘không’; nhưng chúng sẽ không vĩnh viễn là ‘không’; Đại Pháp sẽ từ Pháp mà sản sinh ra hết thầy các sinh mệnh và các chủng nhân tố cũng như vật chất cần thiết cho tầng ấy của thiên thể; Đại Pháp cũng sẽ tạo ra hết thầy các sinh mệnh mới nào cần thiết; [còn] các sinh mệnh cũ cũng [chỉ có thể] đồng hóa với Pháp này mới có thể tự đổi mới bản thân, từ đó bước sang tương lai. Sinh mệnh nào thì cũng ở trong này cả.

其实目前整个正法这件事已经越来越表面了，所剩下的最后因素，已经不能说其是生命了，都不能说它是什么了，没有什么语言去表达它们，也没有什么概念去形容它们，但是一切都在正法最后的这个过程中了。其实要是用“宇宙”和“宇宙以外”这个概念来形容，正法已经是在“宇宙之外”这样一个概念了，也就是正法已经是在做那些能够使这穹体存在的那些因素了，甚至是因素的因素了。

Kỳ thực mục tiền chinh cá Chính Pháp giá kiện sự dĩ kinh việt lai việt biểu diện liễu, sở thặng hạ đích tối hậu nhân tố, dĩ kinh bất năng thuyết kỳ thị sinh mệnh liễu, đô bất năng thuyết tha thị thập ma liễu, một hữu thập ma ngữ ngôn khứ biểu đạt tha môn, dã một hữu thập ma khái niệm khứ hình dung tha môn, dẫn thị nhất thiết đô tại Chính Pháp tối hậu đích giá cá quá trình trung liễu. Kỳ thực yếu thị dụng “vũ trụ” hoà “vũ trụ dĩ ngoại” giá cá khái niệm lai hình dung, Chính Pháp dĩ kinh thị tại “vũ trụ chi ngoại” giá dạng nhất cá khái niệm liễu, dã tựu thị Chính Pháp dĩ kinh thị tại tố ná ta năng cú sử giá khung thể tồn tại đích ná ta nhân tố liễu, thậm chí thị nhân tố đích nhân

Kỳ thực hiện nay toàn thể sự kiện Chính Pháp này đang càng ngày càng ra bề mặt; tất cả những nhân tố tối hậu còn lại ấy — đã không thể nói đó là sinh mệnh nữa, cũng không thể nói đó là gì nữa, không có ngôn ngữ nào để biểu đạt nó được, cũng không có khái niệm nào để hình dung nó được — tất cả đều đang ở trong quá trình cuối cùng này của Chính Pháp rồi. Thực ra nếu dùng khái niệm “vũ trụ” và “ngoài vũ trụ” để hình dung, thì Chính Pháp đã [sang] khái niệm “ngoài vũ trụ” rồi; tức là Chính Pháp đã đang làm đến những nhân tố [bảo đảm sự] tồn tại của khung thể, thậm chí [đến] nhân tố của những nhân tố rồi.

tổ liễu.

讲是这样讲，大家现在还感受不到这个情况，但是从大法弟子目前证实法的状态中其实也能够看到形势的不同。邪恶是维持不住的了，因为邪恶的生命、邪恶的因素已经被销毁得所剩非常少了，和99年“7.20”已经无法比了。当时我给你们形容过，一草一木都被另外空间邪恶的生命附着体，你走路那树枝都会抽你脸，那个草都会绊倒你，空气中都充满了邪恶。不是这一切都真的变邪恶了，是正法中压进三界的这些坏的生命、坏的因素起的作用。到处都充满了邪恶的因素，它们附着在一切上，在三界与人世间干着最坏的事。如果正法这件事情不是两次做、我是一次做，那么这场迫害就是全世界性的，真像欧洲的预言家讲的，99年大魔王从天而降，全世界的人们都会感受到迫害的疯狂。这次当邪恶来临时，全世界其他的国家感受不到、其他的民族感受不到99年发生的针对法轮功迫害的邪恶，是因为这件事分两次做了；其他民族、世界上更多的人修大法是在下一步的事。大家也看到了，今天就是正法时期大法弟子的修炼，不是针对全世界更多的人，所以其他国家才没有发生象中国那样对大法弟子的迫害，那么其他民族也就没感受到那么大的邪恶。但是因为当时邪恶的因素太多了，对大法学员来讲，当时学员无论身在哪一个国家，都会感到心理上的压力。

Giảng thị giá dạng giảng, đại gia hiện tại hài cảm thụ bất đáo giá cá tình huống, dân thị tòng Đại Pháp đệ tử mục tiền chứng thực Pháp đích trạng thái trung kỳ thực dã năng cú khán đáo hình thể đích bất đồng. Tà ác thị duy trì bất trụ đích liễu, nhân vi tà ác đích sinh mệnh, tà ác đích nhân tổ dĩ kinh bị tiêu huỷ đặc sở thặng phi thường thiếu liễu, hoà 99 niên “7.20” dĩ kinh vô pháp tỷ liễu. Đương thời ngã cấp nhĩ môn hình dung quá, nhất thảo nhất mộc đô bị lánh ngoại không gian tà ác đích sinh mệnh phụ trước thể, nhĩ tẩu lộ ná thụ chỉ đô hội trừu nhĩ kiểm, ná cá thảo đô hội bán đảo nhĩ, không khí trung đô sung mãn liễu tà ác. Bất thị giá nhất thiết đô chân đích biến tà ác liễu, thị Chính Pháp trung áp tiến tam giới đích giá ta hoại đích sinh mệnh, hoại đích nhân tổ khởi đích tác dụng. Đáo xứ đô sung mãn liễu tà ác đích nhân tổ, tha môn phụ trước tại nhất thiết thượng, tại tam giới dữ nhân thể gian cán trước tối hoại đích sự. Như quả Chính Pháp giá kiện sự tình bất thị lưỡng thứ tổ, ngã thị nhất thứ tổ, ná ma giá trường bách hại tựu thị toàn thể giới tính đích, chân tượng Âu châu đích dự ngôn gia giảng đích, 99 niên đại ma vương tòng thiên nhi giảng, toàn

Giảng là giảng như vậy, nhưng hiện nay mọi người chưa cảm thụ được tình huống ấy; nhưng qua trạng thái các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp hiện nay thực ra cũng có thể thấy được rằng hình thể đã khác rồi. Tà ác không thể duy trì vững chắc được nữa, vì các sinh mệnh tà ác, các nhân tổ tà ác đã bị tiêu huỷ đến mức còn vô cùng ít ỏi, không thể sánh với hồi 20-7-1999 được nữa. Bây giờ tôi đã [nói] đề chư vị hình dung: từng cành cây cọng cỏ đều bị các sinh mệnh tà ác ở không gian khác bám vào; chư vị đi ngoài đường thì cành cây kia như [muốn] quất vào mặt chư vị, và cọng cỏ kia như [muốn] ngáng cho chư vị ngã, trong không khí đều ngập tràn tà ác. Không phải là mọi thứ đều đã thật sự biến thành tà ác đâu, mà đó là vì dưới tác dụng của các sinh mệnh hư hỏng và các nhân tổ hư hỏng bị ép nhập vào trong tam giới trong [quá trình] Chính Pháp. Đến đâu cũng đầy rẫy nhân tổ tà ác; chúng chui vào tất cả mọi thứ, và thực hiện những việc xấu xa nhất nơi tam giới và thể gian con người. Nếu sự kiện Chính Pháp này không chia làm hai [bước, mà] tôi [chỉ gộp] làm một bước thôi, thì cuộc bức hại này sẽ có tính toàn cầu; thật đúng

thế giới đích nhân môn đô hội cảm thụ đảo bách hại đích phong cuồng. Giá thứ đương tà ác lai lâm thời, toàn thế giới kỳ tha đích quốc gia cảm thụ bất đáo, kỳ tha đích dân tộc cảm thụ bất đáo 99 niên phát sinh đích châm đối Pháp Luân Công bách hại đích tà ác, thị nhân vi giá kiện sự phân lưỡng thứ tổ liễu; kỳ tha dân tộc, thế giới thượng cánh đa đích nhân tu Đại Pháp thị tại hạ nhất bộ đích sự. Đại gia dã khán đáo liễu, kim thiên tựu thị Chính Pháp thời kỳ Đại Pháp đệ tử đích tu luyện, bất thị châm đối toàn thế giới cánh đa đích nhân, sở dĩ kỳ tha quốc gia tài một hữu phát sinh tượng Trung Quốc ná dạng đối Đại Pháp đệ tử đích bách hại, ná ma kỳ tha dân tộc dã tựu một cảm thụ đáo ná ma đại đích tà ác. Dẫn thị nhân vi đương thời tà ác đích nhân tố thái đa liễu, đối Đại Pháp học viên lai giảng, đương thời học viên vô luận thân tại ná nhất cá quốc gia, đô hội cảm đáo tâm lý thượng đích áp lực.

như một nhà tiên tri châu Âu từng nói: ‘đến năm 1999 sẽ có đại ma vương từ trời xuống’, con người toàn thế giới sẽ cảm nhận sự điên cuồng của cuộc bức hại. Lần này khi tà ác đến, các nước khác trên toàn thế giới không cảm thấy được, các dân tộc khác không cảm thấy được sự tà ác của cuộc bức hại nhắm vào Pháp Luân Công phát sinh từ năm 1999; đó là vì sự kiện này phân làm hai bước; có rất nhiều người thuộc dân tộc khác trên thế giới sẽ tu Đại Pháp, đó là việc của bước kế tiếp. Mọi người thấy cả rồi, hiện nay là tu luyện của đệ tử Đại Pháp trong thời kỳ Chính Pháp, không phải nhắm vào nhiều người hơn nữa trên toàn thế giới; do đó các quốc gia khác chưa hề phát sinh [hiện tượng] bức hại các đệ tử đệ tử Đại Pháp như ở Trung Quốc; vậy nên các dân tộc khác cũng không cảm thụ được tà ác nhiều đến như thế nào. Tuy nhiên lúc bấy giờ nhân tố tà ác quá nhiều, nên đối với các học viên mà xét, thì đầu là học viên đang ở quốc gia nào, thì cũng cảm nhận thấy áp lực lên tâm lý.

现在就不是这个情况了。整个正法中大量地销毁着邪恶的因素，再加上大法弟子在证实法中讲清了真象，同时发正念不断地清理自己与清除各层空间的邪恶，和你们的证实法所做的一切，都在销毁着旧势力安排的那些邪恶的生命与因素，起了很大的作用。大法弟子的正念足，你在世上的存在就在起着正面的作用。所以大家看现在邪恶的因素不是很少了吗？和当年99年“7.20”是不能够相提并论了。

Hiện tại tựu bất thị giá cá tình huống liễu. Chính cá Chính Pháp trung đại lượng địa tiêu huỷ trước tà ác đích nhân tố, tái gia thượng Đại Pháp đệ tử tại chứng thực Pháp trung giảng thanh liễu chân tượng, đồng thời phát chính niệm bất đoạn địa thanh lý tự kỷ dữ thanh trừ các tầng không gian đích tà ác, hoà nhĩ môn đích chứng thực Pháp sở tổ đích nhất thiết, đô tại tiêu huỷ trước cự thể lực an bài đích ná ta tà ác đích sinh mệnh dữ nhân tố, khởi liễu ngân đại đích tác dụng. Đại Pháp đệ tử đích chính niệm túc, nhĩ tại thế thượng đích tồn tại tựu tại khởi trước chính diện đích tác dụng. Sở dĩ đại gia khán hiện tại tà ác đích nhân tố bất thị ngân thiếu liễu mạ? Hoà đương niên 1999 niên “7.20” thị bất năng cú tương đề tịnh luận liễu.

Hiện nay không như vậy nữa. Trong [tiên trình] Chính Pháp đã tiêu huỷ một lượng lớn nhân tố tà ác, hơn nữa các đệ tử Đại Pháp trong khi chứng thực Pháp giảng thanh chân tượng và phát chính niệm đồng thời đang liên tục thanh lý bản thân và thanh trừ tà ác tại các không gian, cũng như hết thảy những gì được thực thi khi chư vị chứng thực Pháp, [tất cả điều ấy] đều đang tiêu huỷ các sinh mệnh và nhân tố tà ác do cự thể lực an bài, có tác dụng rất to lớn. [Khi] chính niệm của đệ tử Đại Pháp rất đầy đủ, [thì] sự tồn tại của chư vị ở thế gian sẽ có tác dụng chính diện. Vậy nên, mọi người thấy rằng các nhân tố tà ác chẳng phải còn rất ít ỏi sao? Đã hoàn toàn khác hẳn so với hồi 20-7-1999.

但是呢，这些邪恶虽然少了，剩下的它还很邪恶。我过去一直跟你们讲，越表面它越没力量，但是越表面越坏，它表面的更坏补充着它的力量的不足，所以看上去这邪恶还很邪。可是大家看到了，这个环境已经不一样了，它邪恶只能维持在那些被恶首直接操控的地方，只能维持在无可救药的恶人行恶的那些地方；现在在中国大陆社会的表面它们也都维持不住了，邪恶的镇压已经是偷偷摸摸的、不敢叫世人看见了。其实一切正的力量都在销毁它，邪恶是害怕的，不敢声扬，偷偷地在镇压了，怕更多的世人知道它们干的这些见不得人的邪恶之事了。它们连中央的那些个干部、甚至于高级干部都不叫知道，对他们内部都在撒谎，都在掩盖这场迫害。只有那几个邪恶、那几个最坏的败类操纵着下面的恶人进行着邪恶迫害。它们在迫害中的卑鄙手段是极力掩盖的，对中央的干部们它们都在做假报告，用造假来维持邪恶的迫害。现在邪恶大量地被销毁了，看上去恶人已经疯狂不起来了。当年邪恶疯狂时，有无数的烂鬼支着它撒野，其他人知道真象也不敢吱声。99年“7.20”邪恶头子疯狂地大吵大跳地想怎么干，没有人敢吱声，那时支撑它的邪恶因素太多了，它就要镇压。现在也不是那个时候了，旧的势力所安排的一切因素被清除得越来越少，表现在人世上现在的环境不同了，恶人怎么疯狂也大势已去了。

Đãn thị ni, giá ta tà ác tuy nhiên thiêu liễu, thẳng hạ đích tha hải ngân tà ác. Ngã quá khứ nhất trực cân nhĩ môn giảng, viết biểu diện tha viết một lực lượng, đãn thị viết biểu diện viết hoại, tha biểu diện đích cánh hoại bỏ sung trước tha đích lực lượng đích bất túc, sở dĩ khán thượng khứ giá tà ác hải ngân tà. Khả thị đại gia khán đảo liễu, giá cá hoàn cảnh dĩ kinh bất nhất dạng liễu, tha tà ác chỉ năng duy trì tại ná ta bị ác thủ trực tiếp thao không đích địa phương, chỉ năng duy trì tại vô khả cứu yếu đích ác nhân hành ác đích ná ta địa phương; hiện tại tại Trung Quốc đại lục xã hội đích biểu diện tha môn dã đô duy trì bất trụ liễu, tà ác đích trấn áp dĩ kinh thị thâm thâm mô đích, bất cảm khiêu thể nhân khán kiến liễu. Kỳ thực nhất thiết chính đích lực lượng đô tại tiêu huỷ tha, tà ác thị hại phạt đích, bất cảm thanh dương, thâm thâm địa tại trấn áp liễu, phạt cánh đa đích thể nhân tri đạo tha môn cán đích giá ta kiến bất đắc nhân đích tà ác chi sự liễu. Tha môn liên trung ương đích ná ta cá cán bộ, thậm chí vu cao cấp cán bộ đô bất khiêu tri đạo, đối tha môn nội bộ đô tại tát hoang, đô tại yểm cái giá trường bách hại. Chỉ hữu ná kỳ cá tà ác, ná kỳ cá tối hoại đích bại loại thao túng trước hạ diện đích ác

Tuy nhiên, tà ác đành rằng ít ỏi, nhưng phần còn lại rất tà ác. Trước đây tôi vẫn luôn bảo mọi người rằng, càng [tiến ra đến] bề mặt thì chúng càng không có lực lượng, nhưng càng đến bề mặt [thì] chúng càng xấu xa, sự xấu xa hơn của chúng ở bề mặt bù đắp cho sự thiếu sót về lực lượng của chúng, do vậy nhìn ngoài thì thấy rằng chúng vẫn rất tà. Nhưng mọi người đều đã thấy, hoàn cảnh [hiện nay] đã không như vậy nữa, tà ác kia chỉ có thể duy trì ở những nơi mà tên đầu sỏ tà ác trực tiếp thao túng và khống chế, chỉ có thể duy trì ở những nơi mà những kẻ ác không còn có thể cứu được kia đang làm điều ác mà thôi; hiện nay ngay ở mặt ngoài xã hội Trung Quốc chúng cũng không duy trì vững được nữa rồi; cuộc đàn áp tà ác đã [chuyển sang] âm thầm lết lút rồi, không dám để con người thể gian thấy. Thực ra hết thấy các lực lượng chính [diện] đều đang tiêu huỷ chúng, tà ác đang rất sợ hãi, không dám làm rầm rộ nữa, [mà chỉ] đàn áp một cách âm thầm, không dám làm rầm rộ, sợ rằng sẽ có nhiều con người thể gian hơn nữa thấy được những việc làm tà ác đáng hổ thẹn của chúng. Ngay cả với các cán bộ trung ương, thậm chí với cả các cán bộ cao cấp, thì chúng cũng không để họ biết;

nhân tiến hành trước tà ác bách hại. Tha môn tại bách hại trung đích ty bị thủ đoạn thị cực lực yêm cái đích, đối trung ương đích cán bộ môn tha môn đô tại tố giả báo cáo, dụng tạo giả lai duy trì tà ác đích bách hại. Hiện tại tà ác đại lượng địa bị tiêu huỷ liễu, khán thượng khứ ác nhân dĩ kinh phong cuồng bất khởi lai liễu. Đương niên tà ác phong cuồng thời, hữu vô số đích lạn quý chi trước tha sát dã, kỳ tha nhân tri đạo chân tượng dã bất cảm chi thanh. 99 niên “7.20” tà ác đầu tử phong cuồng địa đại sảo đại khiêu địa tượng chăm ma cán, một hữu nhân cảm chi thanh, ná thời chi sanh tha đích tà ác nhân tố thái đa liễu, tha tựu yếu trấn áp. Hiện tại dã bất thị ná cá thời hậu liễu, cự đích thế lực sở an bài đích nhất thiết nhân tố bị thanh trừ đặc viết lai viết thiếu, biểu hiện tại nhân thế thượng hiện tại đích hoàn cảnh bất đồng liễu, ác nhân chăm ma phong cuồng dã đại thế dĩ khứ liễu.

[chúng] đang lừa dối cả nội bộ của chúng, đang dấu diếm [sự thật về] cuộc bức hại này. [Nay] chỉ có mấy [kẻ] tà ác ấy, mấy [kẻ] tà ác xấu xa nhất đang thao túng những ác nhân bên dưới tiến hành cuộc bức hại. Những thủ đoạn đê hèn bậc nhất mà chúng viện đến trong cuộc bức hại đang được gắng gượng che đậy kỹ; đối với các cán bộ trung ương thì chúng toàn làm báo cáo giả, lấy điều giả dối để duy trì cuộc bức hại. Hiện nay tà ác bị tiêu huỷ từng lượng lớn, nhìn bề ngoài thì kẻ ác đã không còn điên cuồng nổi được nữa. Những năm trước, khi tà ác rất điên cuồng, là đã có vô số lạn quý chống đỡ cho chúng, [nên] người khác có biết được chân tượng cũng không dám nói. Hồi 20-7-1999, tên đầu sỏ tà ác điên cuồng âm ỷ lảng xãng muốn làm gì thì cũng không người nào dám nói; hồi ấy có quá nhiều nhân tố tà ác đang chèo chống cho nó, và nó muốn đàn áp [Pháp Luân Công]. Bây giờ không còn là thời ấy nữa, hết thảy các nhân tố do cự thế lực an bài đều đang bị tiêu trừ càng ngày [còn lại] càng ít, biểu hiện ở cõi thế gian con người [là] hoàn cảnh đã khác rồi; tà ác đầu điên cuồng thế nào thì thời thế ấy đã qua rồi.

但是在这期间大家都看到了，有多少生命对大法犯了罪（不包括那些罪大恶极之徒）。他们一明白真象就完事了吗？可不是那么简单的。但是你们在讲真象中叫其明白了，就是给了他一个机会。如果他真的有了正念，那么就会给他赎罪的机会。人干了什么都得偿还，这是宇宙的理，所有的生命都是这样。当初迫害开始的时候，有多少人推波助流才造成了当时的那种邪恶的形势？如果人不起这个作用，人都不动、不说，那能造成当时那种邪恶环境吗？无论是在中国、在中国以外，是凡在这个过程中起了这样作用的，推动了这场迫害的，在舆论上、行为上起作用的，他们都得还。哪个生命也逃不出去，除非他挽回了给大法与大法弟子造成的损失。

Đãn thị tại giá kỳ gian đại gia đô khán đảo liễu, hữu đa thiếu sinh mệnh đối Đại Pháp phạm liễu tội (bất bao quát ná ta tội đại ác cực chi đồ). Tha môn nhất minh bạch chân tượng tựu hoàn sự liễu ma? Khả bất thị ná ma giản đơn đích. Đãn thị nhĩ môn tại giảng chân tượng trung khiêu kỳ minh bạch liễu, tựu thị cấp liễu tha nhất cá cơ hội. Như quả tha chân đích hữu liễu chính niệm, ná ma tựu hội cấp tha thực tội đích cơ hội. Nhân cán liễu

Nhưng trong thời kỳ này mọi người đều thấy cả rồi, có bao nhiêu sinh mệnh đã phạm tội đối với Đại Pháp (không kể đến những kẻ đại tội cực ác). Đến khi họ hiểu được chân tượng thì chẳng phải đã xong rồi ư? Nhưng không đơn giản như vậy. Tuy nhiên khi giảng thanh chân tượng chư vị đã khiến họ hiểu ra, chính là cấp cho họ một cơ hội. Nếu họ thật sự vẫn còn chính niệm, thì đúng là đã cấp cho họ một cơ hội chuộc tội. Con người

thập ma đô đắc thường hoàn, giá thị vũ trụ đích lý, sở hữu đích sinh mệnh đô thị giá dạng. Đương sơ bách hại khai thủy đích thời hậu, hữu đa thiêu nhân suy ba trợ lưu tài tạo thành liễu đương thời đích ná chủng tà ác đích hình thể? Như quả nhân bất khởi giá cá tác dụng, nhân đô bất động, bất thuyết, ná năng tạo thành đương thời ná chủng tà ác hoàn cảnh ma? Vô luận thị tại Trung Quốc, tại Trung Quốc dĩ ngoại, thị phạm tại giá cá quá trình trung khởi liễu giá dạng tác dụng đích, suy động liễu giá trường bách hại đích, tại dư luận thượng, hành vi thượng khởi tác dụng đích, tha môn đô đắc hoàn. Ná cá sinh mệnh đã đào bất xuất khứ, trừ phi tha vẫn hồi liễu cấp Đại Pháp dữ Đại Pháp đệ tử tạo thành đích tồn thất.

đã làm những gì thì đều sẽ phải bồi thường hết, đây là [Pháp] lý của vũ trụ; tất cả các sinh mệnh đều như vậy cả. Khi cuộc bức hại mới bắt đầu, có biết bao nhiêu người đã vào hùa theo đó do vậy mới tạo thành tình hình tà ác đến như vậy vào thời đó? Nếu con người không gây tác [hại] gì, con người vẫn bất động, không nói, thì liệu có thể tạo thành hoàn cảnh tà ác như thời bấy giờ không? Bất kể [họ ở] trong Trung Quốc hay ngoài Trung Quốc cũng vậy, hễ gây tác dụng như thế trong quá trình này, [hễ] vào hùa thúc đẩy cuộc bức hại, có tác dụng tại dư luận hay thông qua hành vi, thì họ đều phải hoàn trả. Không sinh mệnh nào trốn thoát được đâu, trừ khi họ cứu vẫn tồn thất đã gây ra cho Đại Pháp và đệ tử Đại Pháp.

全宇宙的神都在瞪着眼看着，无量无计的神都在看着这小小的地球，注视着每一个生命的一思一念。他们的眼都不舍得眨一下，不愿错过一瞬间，人的一念都不想放过。在这个期间，我讲这些就是告诉大家，要冷静地、更加明确地知道你们现在在做什么。无论做什么事情，大法弟子都得把证实法放在第一位。

Toàn vũ trụ đích Thần đô tại trừng trước nhãn khán trước, vô lượng vô kế đích Thần đô tại khán trước giá tiểu tiểu đích địa cầu, chú thị trước mỗi nhất cá sinh mệnh đích nhất tư nhất niệm. Tha môn đích nhân đô bất xả đắc trát nhất hạ, bất nguyện thác quá nhất thuận gian, nhân đích nhất niệm đô bất tưởng phóng quá. Tại giá cá kỳ gian, ngã giảng giá ta tựu thị cáo tố đại gia, yếu lãnh tinh địa, cánh gia minh xác địa tri đạo nhĩ môn hiện tại tại tố thập ma. Vô luận tố thập ma sự tình, Đại Pháp đệ tử đô đắc bả chứng thực Pháp phóng tại đệ nhất vị.

Chư Thần trong toàn vũ trụ đều căng mắt nhìn, vô lượng vô số chư Thần đang chăm chú vào trái đất bé tẹo này, chăm chú vào từng ý từng niệm của mỗi sinh mệnh. Mắt của họ còn không dám chớp, vì không muốn lạc mất dấu chỉ trong nháy mắt, không muốn bỏ qua dấu chỉ một niệm của con người. Tại thời gian này đây, tôi giảng những điều ấy là để nói với mọi người rằng, cần bình tĩnh hiểu cho thật minh xác hơn nữa xem những việc chư vị hiện đang làm là gì. Dầu thực hiện việc gì đi nữa, thì các đệ tử Đại Pháp đều phải đặt chứng thực Pháp lên hàng đầu.

但是，讲真象一定要理智地讲，用符合人的理念去讲。如果神来神去地讲，完全不站在人的理念上、不考虑人能不能接受，那你就是在起破坏作用了，那起的作用就是反的。一定要理智地去做，清醒地去做。跟人家讲真象的时候要考虑到别人的接受程度。你会看得到，你也会观察得到，所以一定要把你们讲清真象这件事情做好。不要只是去讲，不要流于形式，讲一个你就得叫他明白。当然啦，是有完全不能救的了，因为他完全都站到反的那面去了。他没有正的东西了，你要跟他讲他是接受不了，因为他接受一点他自己就得毁灭一点，接受一点毁灭一点。他全接受了他就全毁灭没了，因为他就是邪恶，所以是有救度不了的，但是

那毕竟是极少数。

Đãn thị, giảng chân tượng nhất định yếu lý trí địa giảng, dụng phù hợp nhân đích lý niệm khứ giảng. Như quả thần lai thần khứ địa giảng, hoàn toàn bất trạm tại nhân đích lý niệm thượng, bất khảo lự nhân năng bất năng tiếp thụ, ná nhĩ tự thị tại khởi phá hoại tác dụng liễu, ná khởi đích tác dụng tự thị phản đích. Nhất định yếu lý trí địa khứ tố, thanh tinh địa khứ tố. Cân nhân gia giảng chân tượng đích thời hậu yếu khảo lự đáo biệt nhân đích tiếp thụ trình độ. Nhĩ hội khán đắc đáo, nhĩ dã hội quan sát đắc đáo, sở dĩ nhất định yếu bả nhĩ môn giảng thanh chân tượng giá kiện sự tinh tố hảo. Bất yếu chỉ thị khứ giảng, bất yếu lưu vu hình thức, giảng nhất cá nhĩ tự đắc khiêu tha minh bạch. Đương nhiên lập, thị hữu hoàn toàn bất năng cứu đích liễu, nhân vi tha hoàn toàn đô trạm đáo phản đích ná diện khứ liễu. Tha một hữu chính đích đông tây liễu, nhĩ yếu cân tha giảng tha thị tiếp thụ bất liễu, nhân vi tha tiếp thụ nhất điểm tha tự kỷ tự đắc huỷ diệt nhất điểm, tiếp thụ nhất điểm huỷ diệt nhất điểm. Tha toàn tiếp thụ liễu tha tự toàn huỷ diệt một liễu, nhân vi tha tự thị tà ác, sở dĩ thị hữu cứu độ bất liễu đích, đãn thị ná tất cánh thị cực thiểu số.

Tuy nhiên, [khi] giảng chân tượng nhất định giảng một cách có lý trí, lấy quan niệm lý luận phù hợp với con người mà giảng nói. Nếu nói siêu thường kỳ lạ quá, không có theo quan niệm lý luận của con người, không có xét đến năng lực tiếp thụ của người ta, thì chư vị đang gây tác hại, tác dụng gây ra là phản diện. Nhất định cần thực thi một cách có lý trí, thực thi một cách tinh táo. Khi giảng chân tượng cho người ta cần xét đến trình độ tiếp thụ của họ. Chư vị sẽ thấy, chư vị sẽ quan sát được [điều ấy]; do đó chư vị cần thực hiện cho tốt việc giảng thanh chân tượng của mình. Không được chỉ giảng nói thôi, không được [chạy theo] hình thức, [mà là] nói cho một [ai đó] thì là để người ấy hiểu rõ ra. Tất nhiên, cũng có những [người] hoàn toàn không thể cứu được nữa; vì họ đã hoàn toàn sang bên phản diện mất rồi. Họ không còn gì [ngay] chính nữa; chư vị giảng cho họ thì họ cũng không tiếp thụ; vì nếu họ tiếp thụ một điểm thì tức là họ tự huỷ diệt một điểm, tiếp thụ một điểm [nghĩa] là huỷ diệt một điểm. Nếu họ hoàn toàn tiếp thụ thì họ hoàn toàn huỷ sạch hết cả; bởi vì họ chính là tà ác; do đó cũng có những [người] không thể cứu được nữa; nhưng đâu sao đó cũng là cực kỳ thiểu số.

还有一些人，即使你们想救度他们，我刚才讲了，即使你们给他机会了、他明白了，他也得偿还。是这样的，这是从法理上讲。但是你们不要顾虑这些，作为大法弟子来讲，你们是修善的，你们就是要慈悲众生。对于那些个生命应该怎么样偿还，那自然有法去衡量的，他应该留与不留，都有法的标准在衡量着，所以作为大法弟子来讲，就尽量地去救度，就是这样。

Hài hữu nhất ta nhân, tức sử nhĩ môn tương cứu độ tha môn, ngã cương tài giảng liễu, tức sử nhĩ môn cấp tha cơ hội liễu, tha minh bạch liễu, tha dã đắc thường hoàn. Thị giá dạng đích, giá thị từng Pháp lý thượng giảng. Đãn thị nhĩ môn bất yếu cố lự giá ta, tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, nhĩ môn thị tu Thiện đích, nhĩ môn tự thị yếu từ bi chúng sinh. Đối vu ná ta cá sinh mệnh ung cai chằm ma dạng thường hoàn, ná tự nhiên hữu Pháp khứ hành lượng đích, tha ung cai lưu dữ bất lưu, đô hữu Pháp đích tiêu chuẩn tại hành lượng

Còn có một số người, đành rằng chư vị muốn cứu độ họ — như tôi vừa giảng — đành rằng chư vị đã cấp cơ hội cho họ, họ hiểu rõ ra rồi, nhưng họ vẫn phải hoàn trả [tội nghiệp]. Như vậy đó, ấy là từ Pháp lý mà giảng. Nhưng chư vị không nên lo lắng về những việc ấy; đã là đệ tử Đại Pháp mà xét, chư vị [đang] tu Thiện, chư vị phải từ bi đối với chúng sinh. Còn về việc những sinh mệnh ấy sẽ phải hoàn trả [tội nghiệp] như thế nào, tự nhiên sẽ có Pháp đo lường; họ có đáng được lưu lại hay không, cũng đều có tiêu chuẩn

trước, sờ dĩ tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, tựu  
tận lượng địa khứ cứu độ, tựu thị giá dạng.

của Pháp đo lường; do vậy đã là đệ tử Đại Pháp,  
thì hãy gắng hết sức cứu độ; chính là như vậy.

为什么救度？我已经讲过了，今天世上的众生和历史上的生命是不一样的，和历史过去的人是不一样的。任何生命到了世间、进入这个迷的世间的时候，那是真可怕。一个神哪，你看他刚才还是一个伟大的神，一旦进入这个世界，一旦进入人体，这个脑子一洗，就真可怕，就分不清了，所以在行为上你是看不到他的生命来源的，你是看不到他和过去生命的本质上的差异的。

Vi thập ma cứu độ? Ngã dĩ kinh giảng quá liễu, kim thiên thể thượng đích chúng sinh hoà lịch sử thượng đích sinh mệnh thị bất nhất dạng đích, hoà lịch sử thượng quá khứ đích nhân thị bất nhất dạng đích. Nhậm hà sinh mệnh đảo liễu thể gian, tiến nhập giá cá mê đích thể gian đích thời hậu, ná thị chân khả phạ. Nhất cá Thần nã, nhĩ khán tha cương tài hài thị nhất cá vĩ đại đích Thần, nhất đán tiến nhập giá cá thể giới, nhất đán tiến nhập nhân thể, giá cá não tử nhất tẩy, tựu chân khả phạ, tựu phân bất thanh liễu, sờ dĩ tại hành vi thượng nhĩ thị khán bất đảo tha đích sinh mệnh lai nguyên đích, nhĩ thị khán bất đảo tha hoà quá khứ sinh mệnh đích bản chất thượng đích sai dị đích.

Vi sao cần cứu độ? Tôi đã giảng rồi, chúng sinh tại thể gian ngày nay là khác với sinh mệnh trong lịch sử, là khác với con người trong lịch sử quá khứ. Bất kể sinh mệnh nào một khi đã đến thể gian này, tiến nhập vào thể gian mê này, thì đều thật đáng sợ. [Ví như] một vị Thần, chư vị thấy vị ấy mới đây còn là một vị Thần thật vĩ đại, nhưng một khi tiến nhập vào thể giới này, một khi tiến nhập và [thân] thể người, [đầu] não bị tẩy rồi, thì thật là đáng sợ lắm; [vị ấy] không còn phân [biệt] được [gi] nữa; do vậy dựa vào hành vi thì chư vị không nhìn thấy được nguyên lai của sinh mệnh của họ là [từ đâu], chư vị không nhìn ra được sự khác biệt giữa họ và bản chất của sinh mệnh trước đây.

我要讲的就这么多，其实就是跟大家说说讲真象的事情。大家还想跟我说些事情，我想我就利用下面一段时间给大家解答一些问题，有问题的可以写条子。（鼓掌）咱们时间不要过长，因为法会中还有要发言的呢。

Ngã yêu giảng đích tựu giá ma đa, kỳ thực tựu thị cần đại gia thuyết thuyết giảng chân tượng đích sự tình. Đại gia hài tượng cần ngã thuyết ta sự tình, ngã tượng ngã tựu lợi dụng hạ diện nhất đoạn thời gian cấp đại gia giải đáp nhất ta vấn đề, hữu vấn đề đích khả dĩ tả điều tử. (cổ chuông) Ta môn thời gian bất yếu quá trường, nhân vi Pháp hội trung hài hữu yếu phát ngôn đích ni.

Tôi định giảng vậy thôi; thực ra chính là định nói với mọi người về việc giảng chân tượng. Nếu mọi người vẫn muốn nói với tôi về những sự việc gì, thì tôi [định] rằng tôi sẽ dùng thời gian tiếp đây để giải đáp những câu hỏi ấy của mọi người; có vấn đề gì thì có thể biên ra giấy. (vỗ tay) Chúng ta sẽ không [lấy] quá nhiều thời gian, vì trong Pháp hội còn có các bài phát biểu.

## 解法部分

问：北京学员向师父问好。（师：这个就不念了啊。）我在正法结束时，也就是我们圆满前，能否见到您？如不能实现，将是我终生的遗憾。

不知道这样想可以吗？我的愿望能实现吗？

### Giải Pháp bộ phận

*Vấn: Bắc Kinh học viên hướng Sư phụ vấn hảo. (Sư: giá cá tỵ bắt niệm liễu a.) Ngã tại Chính Pháp kết thúc thời, đã tỵ thị ngã môn viên mãn tiền, năng phủ kiến đáo năm? Như bắt năng thực hiện, tương thị ngã chung sinh đích di hám. Bất tri đạo giá dạng tương khả dĩ ma? Ngã đích nguyện vọng năng thực hiện ma?*

### Phản giảng giải Pháp

*Hỏi: Các học viên Bắc Kinh xin vấn an Sư phụ. (Sư phụ: Tôi không đọc các đoạn này.) Đến khi Chính Pháp kết thúc, tức là trước khi chúng con viên mãn, con có thể gặp Ngài hay không? Nếu không thể thực hiện như thế, thì sẽ là ân hận suốt đời của con. Con không biết nghĩ vậy có được không? Nguyện vọng của con có thể thực hiện không?*

师：这不是看见了吗？（众笑）你是想看到我的真象，（师笑）好好修，每个大法弟子，只要你能圆满你就会看到。（鼓掌）大法弟子不止是有了今天这样的无数众生都得不到的机缘，其实未来永永远远生命的荣耀我都给你们准备了。（鼓掌）

Sư: Giá bắt thị khán kiến liễu ma? (*chúng tiểu*) Nhĩ thị tương khán đáo ngã đích chân tượng, (*sư tiểu*) hảo hảo tu, mỗi cá Đại Pháp đệ tử, chỉ yếu nhĩ năng viên mãn nhĩ tỵ hội khán đáo. (*cổ chưởng*) Đại Pháp đệ tử bất chi thị hữu liễu kim thiên giá dạng đích vô số chúng sinh đô đắc bắt đáo đích cơ duyên, kỳ thực vị lai vĩnh viễn sinh mệnh đích vinh diệu ngã đô cấp nhĩ môn chuẩn bị liễu. (*cổ chưởng*)

Sư phụ: Như thế này không phải đang gặp [mặt] sao? (*mọi người cười*) Chư vị là muốn thấy chân tượng của tôi, (*Sư phụ cười*) vậy hãy tu thật tốt; mỗi đệ tử Đại Pháp, hễ chư vị có thể viên mãn thì chư vị sẽ thấy được. (*vỗ tay*) Các đệ tử Đại Pháp không những chỉ có cơ duyên mà vô số chúng sinh hôm nay đều không đắc được, mà trên thực tế, những vinh diệu của sinh mệnh vĩnh hằng trong tương lai đều đang được tôi chuẩn bị cho chư vị. (*vỗ tay*)

问：湖北武汉大法弟子想念您，并向师父问好。

*Vấn: Hồ Bắc Vũ Hán Đại Pháp đệ tử tương niệm Năm, tịnh hướng Sư phụ vấn hảo.*

*Hỏi: Các đệ tử tại Vũ Hán [thuộc tỉnh] Hồ Bắc đều nhớ Sư phụ, xin vấn an Sư phụ.*

师：谢谢大家。（鼓掌）

Sư: Tạ ta đại gia. (*cổ chưởng*)

Sư phụ: Cảm ơn tất cả. (*vỗ tay*)

问：有的人说法轮功好，但是也不愿意帮助学员，放报纸啊，或在活动时不报大法的名字。这些人如不能转变，结果怎么样？

*Vấn: Hữu đích nhân thuyết Pháp Luân Công hảo, dẫn thị đã bất nguyện ý bang trợ học viên, phóng báo chỉ a, hoặc tại hoạt động thời bất báo Đại Pháp đích danh tự. Giá ta nhân như bắt năng chuyển biến, kết quả chăm ma dạng?*

*Hỏi: Có những người nói Pháp Luân Công là tốt, nhưng không muốn giúp đỡ học viên; [ví như khi học viên] xếp báo ở [chỗ họ], hoặc tại [một số] hoạt động [họ] không nêu tên Đại Pháp. Những người như thế nếu không thay đổi, thì kết quả sẽ ra sao?*

师：其实有些人一时对大法还不清楚。特别是那些在这种如此邪恶的迫害中被蒙蔽太深的世人，大法弟子讲真象中如果没解开其心结，可能对大法还是在认识过程中，暂时不能给其定性。目前还不能说他好也不能说他坏的，也许是大家在讲清真象中做的还不够。

Sư: Kỳ thực hữu ta nhân nhất thời đối Đại Pháp hải bất thanh sở. Đặc biệt thị ná ta tại giá chủng như thử tà ác đích bách hại trung bị mông tế thái thâm đích thể nhân, Đại Pháp đệ tử giảng chân tượng trung như quả một giải khai kỳ tâm kết, khả năng đối Đại Pháp hải thị tại nhận thức quá trình trung, tạm thời bất năng cấp kỳ định tính. Mục tiền hải bất năng thuyết tha hảo dã bất năng thuyết tha hoại đích, dã hứa thị đại gia tại giảng thanh chân tượng trung tổ đích hải bất cú.

Sư phụ: Thực ra có những người nhất thời chưa rõ về Đại Pháp. Nhất là những người thể gian đã bị che mờ quá sâu nặng trong cuộc bức hại tà ác đến như thế; khi các đệ tử Đại Pháp giảng chân tượng, nếu mà cái nút kết trong tâm họ không hoá giải được, thì có thể [họ] vẫn trong quá trình nhận thức về Đại Pháp, tạm thời không thể định tính cho họ được. Hiện nay không thể nói họ là tốt và cũng không thể nói họ là xấu; nhưng cũng có thể [là vì] mọi người thực thi chưa đủ khi giảng thanh chân tượng cho họ.

问：我们如何理解“真象大显天下茫”？

Vấn: Ngã môn như hà lý giải “Chân tượng đại hiển thiên hạ mang”?

Hỏi: Chúng con hiểu về câu “Chân tượng đại hiển thiên hạ mang” như thế nào.

师：其实我是用了一句神的话，“茫”。整个宇宙巨大的变化，大家想想，就在人类这儿，将有许多恶人下一步要淘汰，淘汰人数的巨大而可怕。人开始还感到震惊，最后都会麻木了。见到死人满街都是的时候是什么样的一个状态？人不相信的、在历史上人们都把它视为迷信的都将出现。人类用现代的科学观念认识的这个物质世界，发现都不是这样的时候，人是什么样的想法？人不相信的都出现了，面对这个所谓的物质空间的巨大变化，人是什么样？人会看到原来神真的存在。啊！原来大法弟子都是神啊！原来大法弟子说的一切都是真的！开始还有这样的想法，人在还罪的痛苦中渐渐地会象没有了思想一样，真是天下茫啊。

Sư: Kỳ thực ngã thị dụng liễu nhất cú Thần đích thoại, “mang”. Chính cá vũ trụ cự đại đích biến hoá, đại gia tương tương, tựu tại nhân loại giá nhi, tương hữu hứa đa ác nhân hạ nhất bộ yếu đào thải, đào thải nhân số đích cự đại nhi khả phạ. Nhân khai thủy hải cảm đảo chấn kinh, tối hậu đô hội ma mộc liễu. Kiến đảo tử nhân mãn nhai đô thị đích thời hậu thị thập ma dạng đích nhất cá trạng thái? Nhân bất tương tín đích, tại lịch sử thượng nhân môn đô bả tha thị vi mê tín đích đô tương xuất hiện. Nhân loại dụng hiện đại đích khoa học quan niệm nhận thức đích giá cá vật chất thể giới, phát hiện đô bất thị giá dạng

Sư phụ: Kỳ thực tôi đã dùng lời của Thần: “mang”. Biến hoá to lớn trên toàn thể vũ trụ — mọi người nghĩ xem — đều sẽ ở nơi nhân loại này; sẽ có rất nhiều người xấu ác đến bước tiếp theo bị đào thải; số người bị đào thải là rất lớn và đáng sợ. Ban đầu con người còn cảm thấy kinh hoàng chấn động, nhưng về cuối sẽ mù mẫm cả. Đến khi thấy người chết đầy đường thì [người ta] sẽ ở trạng thái nào? Những gì con người không tin, những gì trong lịch sử vẫn bị con người coi là mê tín ấy đều sẽ xuất hiện. Cái thể giới vật chất mà con người dùng quan niệm khoa học hiện đại để nhận thức, sẽ đến lúc [họ] thấy rằng

đích thời hậu, nhân thị thập ma dạng đích tướng pháp? Nhân bất tương tín đích đô xuất hiện liễu, diện đối giá cá sở vị đích vật chất không gian đích cự đại biến hoá, nhân thị thập ma dạng? Nhân hội khán đảo nguyên lai Thần chân đích tồn tại. A! Nguyên lai Đại Pháp đệ tử đô thị Thần a! Nguyên lai Đại Pháp đệ tử thuyết đích nhất thiết đô thị chân đích! Khai thủy hài hữu giá dạng đích tướng pháp, nhân tại hoàn tội đích thống khổ trung tiệm tiệm địa hội tượng một hữu liễu tư tưởng nhất dạng, chân thị thiên hạ mang a.

hoàn toàn không phải như thế, thì con người sẽ suy nghĩ thế nào? Những gì con người không tin sẽ xuất hiện; khi đối mặt với sự thay đổi vĩ đại của cái gọi là không gian vật chất ấy, con người sẽ ra sao đây? Con người sẽ nhìn thấy rằng chư Thần nguyên là có tồn tại. “A! Hoá ra đệ tử Đại Pháp đều là Thần cả! Té ra những gì đệ tử Đại Pháp nói đều là đúng cả!” Ban đầu thì còn có cách nghĩ như thế; [nhưng] đến lúc con người chịu thống khổ khi hoàn trả tội [nghiệp] thì sẽ dần dần không còn tư tưởng nào nữa; quả nhiên là “thiên hạ mang”.

问：弟子想写法轮大法史记，记录师父传法以来的种种事迹。

*Vấn: Đệ tử tưởng tả Pháp Luân Đại Pháp sử ký, ký lục Sư phụ truyền Pháp dĩ lai đích chủng chủng sự tích.*

*Hỏi: Đệ tử muốn viết sử ký về Pháp Luân Đại Pháp, chép lại câu chuyện các loại từ khi Sư phụ truyền Pháp đến nay.*

师：我想，大法弟子能做这样的事情也是了不起的。可以做啊，但是这个事可要很多的时间、精力。大法弟子的三件事都很主要，安排好时间。

Sư: Ngã tưởng, Đại Pháp đệ tử năng tổ giá dạng đích sự tinh dã thị liễu bất khởi đích. Khả dĩ tổ a, dẫn thị giá cá sự khả yếu ngân đa đích thời gian, tinh lực. Đại Pháp đệ tử đích tam kiện sự đô ngân chủ yếu, an bài hảo thời gian.

Sư phụ: Tôi nghĩ rằng đệ tử Đại Pháp có thể làm được việc này thì rất suất sắc. Có thể làm như vậy; nhưng việc này cần nhiều thời gian, [nhiều] công sức. Ba việc của các đệ tử Đại Pháp cũng rất quan trọng; hãy thu xếp thời gian thật tốt.

问：大法弟子证实大法中的正念正行，请问，弟子可以写得高一点吗？会不会突破大法？

*Vấn: Đại Pháp đệ tử chứng thực Đại Pháp trung đích chính niệm chính hành, thỉnh vấn, đệ tử khả dĩ tả đắc cao nhất điểm ma? Hội bất hội đột phá Đại Pháp?*

*Hỏi: Đệ tử Đại Pháp chính niệm chính hành khi chứng thực Pháp; xin hỏi [Sư phụ], con có thể viết [bài] cao hơn nữa không? Sẽ đột phá [vượt cao hơn] Đại Pháp không?*

师：你写再高你也突破不了大法，（众笑）因为他太大。你们所能够知道的也只是在常人社会中能够表现出来的，和在常人社会中我们大法弟子用人的行为去证实法的这些事，这应该是没有问题的。写出来大家可以互相提提意见，可能有些事情会做得更好。

Sư: Nhĩ tả tái cao nhĩ dã đột phá bất liễu Đại Pháp, (chúng tiếu) nhân vi Tha thái đại. Nhĩ môn sở năng cú tri đạo đích dã chỉ thị tại thường nhân xã hội trung năng cú biểu hiện xuất lai đích, hoà tại thường nhân xã hội trung ngã môn Đại Pháp

Sư phụ: Chư vị dẫn viết cao đến mấy cũng không thể đột phá Đại Pháp được đâu, (mọi người cười) vì Đại Pháp quá lớn. Những điều chư vị biết chỉ là những gì có thể biểu hiện xuất lai nơi xã hội người thường, và những việc của đệ tử Đại Pháp

đệ tử dụng nhân đích hành vi khứ chứng thực Pháp đích giá ta sự, giá ưng cai thị một hữu vấn đề đích. Tả xuất lai đại gia khả dĩ hỗ tương đề đề ý kiến, khả năng hữu ta sự tình hội tổ đặc cánh hảo.

chúng ta dùng hành vi của con người để chứng thực Pháp nơi xã hội người thường; [những] việc đó [viết ra cũng] không sao cả. Sau khi viết xong mọi người có thể trao đổi tham khảo ý kiến của nhau, [qua đó] có thể làm một số việc được thực hiện tốt hơn.

问：弟子曾写过修炼武侠小说，用武侠小说的形式讲超常的理，是不是可以？如何在文艺方面做得更细致？让世人潜移默化地接受修炼的正确观念？

*Vấn: Đệ tử từng tả quá tu luyện võ hiệp tiểu thuyết, dụng võ hiệp tiểu thuyết đích hình thức giảng siêu thường đích lý, thị bất thị khả dĩ? Như hà tại văn nghệ phương diện tổ đặc cánh tế tri? Nhượng thế nhân tiềm di mặc hoá địa tiếp thụ tu luyện đích chính xác quan niệm?*

*Hỏi: [Trước đây] đệ tử đã từng viết tiểu thuyết võ hiệp tu luyện; [nay] dùng hình thức tiểu thuyết võ hiệp để giảng về [Pháp] lý siêu thường thì có được không? Làm thế nào để thực hiện tỉ mỉ chi tiết về phương diện văn nghệ? Sao cho con người thế gian ngầm hiểu ra và tiếp thu quan niệm đúng đắn về tu luyện?*

师：我想你要写史记那还是比较严肃一点的。写小说也可以，但是把大法的整个这件事情写成小说，好象小说的份量不是那么太恰当。我觉得写成史记，更具体化一些、人物化一些也无所谓；写小说如果针对某弟子、某一个地区、某一件事情，选一个题材嘛，这是没有问题的。

Sư: Ngã tưởng nhĩ yếu tả sử ký ná hài thị tỷ giáo nghiêm túc nhất điểm đích. Tả tiểu thuyết dã khả dĩ, dân thị bả Đại Pháp đích chính cá giá kiện sự tình tả thành tiểu thuyết, hảo tượng tiểu thuyết đích phạm lượng bất thị ná ma thái kháp đáng. Ngã giác đắc tả thành sử ký, cánh cụ thể hoá nhất ta, nhân vật hoá nhất ta dã vô sở vị; tả tiểu thuyết như quả châm đối mõ đệ tử, mõ nhất cá địa khu, mõ nhất kiện sự tình, tuyền nhất cá đề tài ma, giá thị một hữu vấn đề đích.

Sư phụ: Tôi nghĩ rằng chư vị viết sử ký thì có phần nghiêm túc hơn. Viết tiểu thuyết cũng được; nhưng nếu lấy toàn thể sự kiện này của Đại Pháp mà viết thành tiểu thuyết, thì xem chừng dung lượng của tiểu thuyết là chưa thích hợp. Tôi thấy rằng nếu viết thành sử ký, thì hãy cụ thể hoá một chút, nhân vật hoá một chút thì cũng vậy; còn viết tiểu thuyết, nếu nhắm vào một đệ tử nào đó, về một nơi nào đó, một sự kiện nào đó — chọn đề tài ấy mà — thì cũng không sao cả.

问：谨代表大陆弟子向师父问好。

*Vấn: Cẩn đại biểu đại lục đệ tử hướng sư phụ vấn hảo.*

*Hỏi: Con xin thay mặt các đệ tử tại Trung Quốc vấn an Sư phụ.*

师：谢谢大家。（鼓掌）

Sư: Tạ tạ đại gia. (cổ chuông)

Sư phụ: Cảm ơn tất cả. (vỗ tay)

问：特务利用我们大法弟子在网络安全方面的漏洞进行迫害，但部分海外弟子和负责人并不是很重视，对证实法的工作和大法弟子造成了干扰

和破坏，请师父指点。

*Vấn: Đặc vụ lợi dụng nghề môn Đại Pháp để tử tại võng lạc an toàn phương diện đích lậu động tiến hành bách hại, dẫn bộ phận hải ngoại để tử hoà phụ trách nhân tịnh bất thị ngân trọng thị, đối chứng thực Pháp đích công tác hoà Đại Pháp để tử tạo thành liễu can nhiễu hoà phá hoại, thỉnh Sư phụ chỉ điểm.*

*Hỏi: Các đặc vụ lợi dụng chỗ sơ hở về phương diện an toàn trên Internet để tiến hành bách hại; nhưng có một bộ phận các đệ tử hải ngoại và người phụ trách lại không chú trọng [việc này]; gây can nhiễu và có tác hại đến công tác chứng thực Pháp và các đệ tử Đại Pháp [khác]; xin Sư phụ chỉ bảo.*

师：这一点，我想大家是应该重视，我们虽然没有什见不得人的，但是也不能叫特务干扰。

Sư: Giá nhất điểm, ngã tướng đại gia thị ưng cai trọng thị, ngã môn tuy nhiên một hữu thập ma kiến bất đắc nhân đích, dẫn thị dã bất năng khiêu đặc vụ can nhiễu.

Sư phụ: Về việc này, tôi thiết nghĩ mọi người đều nên chú trọng; mặc dù chúng ta không có gì phải hổ thẹn với người đời, nhưng cũng không được để đặc vụ can nhiễu.

说到特务，这种在神眼里看人类最肮脏的职业，会使人长期在见不得人、鬼鬼祟祟的生活中产生心理变态，其实也很苦。大家也不要以为他们有多大的本事。前一段时间台湾有个学员去上海被抓着了，那个国安特务看到了他的怕心，非得要让他当特务。大家知道，那种手法之卑鄙无耻，只有邪恶的地方能干得出来。其实我早就知道那一套：他们在干这事之前先把你了解好，甚至你吃穿住行喜好都了解，包括对其亲朋好友都要了解好；然后给你弄个套，把你抓去；先给你来一套下马威，给你的感觉是马上就要被枪毙一样；然后抓住你害怕的心理，与你谈话；你不想说的他们就把早已了解的说出来，谈话中给你的感觉是他们什么都知道，好象只有极少人知道的他们都知道。怕心的作用下大有身边人都不可靠的感觉，错觉中好象谁都是特务、谁都是不可信的，如果不答应邪恶的要求好象随时会被杀。其实这是自己有怕心被钻的空子。这是手腕，这是专门搞间谍的那一套所使用的办法。当然现在这一套在民主国家是没人敢这样干了，只有在那邪恶的政权践踏人权中才会采取这样邪恶的办法。在民主国家早把它送上法庭了。

Thuyết đạo đặc vụ, giá chúng tại Thần nhân lý khán nhân loại tối kháng tăng đích chức nghiệp, hội sử nhân trường kỳ tại kiến bất đắc nhân, quý quý tuý tuý đích sinh hoạt trung sản sinh tâm lý biến thái, kỳ thực dã ngân khô. Đại gia dã bất yếu dĩ vi tha môn hữu đa đại đích bản sự. Tiền nhất đoạn thời gian Đài Loan hữu cá học viên khứ Thượng Hải bị trảo trước liễu, ná cá quốc an đặc vụ khán đạo liễu tha đích phạ tâm, phi đắc yếu nhượng tha đương đặc vụ. Đại gia tri đạo, ná chúng thủ pháp chi ty bị vô sĩ, chỉ hữu tà ác đích

Nói về đặc vụ, trong mắt chư Thần thì đó là nghề nghiệp dơ bẩn nhất ở nơi nhân loại, khiến người ta sống mà hổ thẹn với lòng mình một thời gian dài và trong trạng thái lén lén lút lút rồi từ đó sinh ra những biến thái về tâm lý; kỳ thực rất khổ sở. Mọi người đừng cho rằng họ có tài năng ghê gớm. Cách đây không lâu ở Đài Loan có học viên đến Thượng Hải và bị bắt; rồi đặc vụ bên an ninh thấy rằng anh có tâm sợ hãi, mới muốn biến anh ta thành đặc vụ. Mọi người biết đấy, thủ đoạn loại này rất đê hèn vô sĩ, chỉ có ở chỗ tà ác

địa phương năng cán đắc xuất lai. Kỳ thực ngã tảo tựu tri đạo ná nhất sáo: tha môn tại cán giá sự chi tiên tiên bả nhĩ liễu giải hảo, thậm chí nhĩ cật xuyên trụ hành hỷ hảo đô liễu giải, bao quát đối kỳ thân bằng hảo hữu đô yếu liễu giải hảo; nhiên hậu cấp nhĩ lộng cá sáo, bả nhĩ trao khứ; tiên cấp nhĩ lai nhất sáo hạ mã uy, cấp nhĩ đích cảm giác thị mã thượng tựu yếu bị thương tể nhất dạng; nhiên hậu trao trụ nhĩ hại phạm đích tâm lý, dữ nhĩ đàm thoại; nhĩ bất tương thuyết đích tha môn tựu bả tảo dĩ liễu giải đích thuyết xuất lai, đàm thoại trung cấp nhĩ đích cảm giác thị tha môn thập ma đô tri đạo, hảo tượng chỉ hữu cực thiểu nhân tri đạo đích tha môn đô tri đạo. Phạm tâm đích tác dụng hạ đại hữu thân biên nhân đô bất khả kháo đích cảm giác, thác giác trung hảo tượng thủy đô thị đặc vụ, thủy đô thị bất khả tín đích, như quả bất đáp ứng tà ác đích yêu cầu hảo tượng tùy thời hội bị sát. Kỳ thực giá thị tự kỷ hữu phạm tâm bị toàn đích không từ. Giá thị thủ uyển, giá thị chuyên môn cáo gián điệp đích ná nhất sáo sở sử dụng đích biện pháp. Đương nhiên hiện tại giá nhất sáo tại dân chủ quốc gia thị một nhân cảm giá dạng cán liễu, chỉ hữu tại ná tà ác đích chính quyền tiền đạ nhân quyền trung tài hội thải thủ giá dạng tà ác đích biện pháp. Tại dân chủ quốc gia tảo bả tha tổng thượng pháp đình liễu.

mới có [kê] làm như thế. Thực ra tôi đã biết cái trò đó từ lâu rồi: khi chúng làm điều ấy thì trước tiên tìm hiểu chư vị cho thật rõ, thậm chí [về việc] chư vị ăn mặc sinh sống hay đi lại cũng hiểu rõ chư vị thích thế nào; sau đó [chúng] giảng bầy chư vị, bắt chư vị lại; rồi gặp mặt đầu tiên là hù dọa chư vị, khiến chư vị cảm giác như sắp bị bắn chết đến nơi; sau đó [chúng] nắm cứng lấy tâm lý sợ hãi của chư vị, [dựa vào đó] mà nói chuyện với chư vị; chư vị [dẫu] không muốn nói thì chúng nói ra những gì đã tìm hiểu từ trước, qua cuộc đàm thoại gây cho chư vị cảm giác rằng cái gì chúng cũng biết, dường như có những điều chỉ rất ít người biết thế mà chúng cũng biết. Do chịu tác dụng của tâm sợ hãi [liền có] cảm giác rằng cả người thân thiết nhất cũng không còn có thể dựa vào được nữa, cảm giác sai đi rằng ai cũng là đặc vụ, ai cũng không đáng tin, rằng nếu không đáp ứng theo yêu cầu của tà ác thì có lẽ sẽ bị giết bất cứ lúc nào. Thực ra đây là cái tâm sợ hãi của bản thân đang bị khoét sâu vào mới thành ra như thế. Đó là mảnh khoét, là mảnh trò chuyên dùng của gián điệp. Tất nhiên tại các quốc gia dân chủ giờ đây không còn ai làm cái trò đó như thế nữa; chỉ có cái chính quyền tà ác chà đạp lên nhân quyền kia mới viện đến biện pháp như vậy mà thôi. Tại các quốc gia dân chủ [nếu làm thế] thì đã bị đưa ra toà từ lâu rồi.

不要怕他们搞事。不要担心这个、那个太多，但是大家也要警觉。要考虑到你们要做的事不能叫邪恶先去破坏，大家要考虑这个问题。我们没有什么见不得人的事，没有怕世人知道的，我们也没有违反法律的事，但是对于邪恶来讲，我们也不给你行恶的机会。对于邪恶来讲，大法弟子要做的事情就是不叫邪恶知道，所以有很多时候大家还真是得注意。不能够没等你做什么事恶人先去了，把坏事干了，那么就给你讲真象、度人造成了麻烦，加大了难度，所以这些事是得重视。

Bất yếu phạm tha môn cáo sự. Bất yếu đàm tâm giá cá, ná cá thái đa, dân thị đại gia dĩ yếu cảnh giác. Yếu kháo lự đảo nhĩ môn yếu tố đích sự bất năng khiêu tà ác tiên khứ phá hoại, đại gia yếu kháo lự giá cá vấn đề. Ngã môn một hữu thập ma kiến bất đắc nhân đích sự, một hữu phạm thế nhân tri đạo đích, ngã môn dĩ một hữu vi phản pháp luật đích sự, dân thị đối vu tà ác lai giảng, ngã môn dĩ bất cấp nhĩ hành ác đích cơ hội. Đối vu

Không ngại chúng gây rối. Cũng không được để tâm quá nhiều chuyện này chuyện nọ; nhưng mọi người cũng phải cảnh giác. Cần suy xét sao cho những việc mà chư vị cần làm sẽ không thể để tà ác đến phá hoại; mọi người cần cân nhắc việc này. Chúng ta không có gì phải thẹn với ai hết, cũng không sợ người đời biết, chúng ta cũng không có điều chi phạm pháp cả; nhưng đối với tà ác mà xét, thì chúng ta cũng không để chúng

tà ác lai giảng, Đại Pháp đệ tử yếu tố đích sự tình tụ thị bất khiêu tà ác tri đạo, sở dĩ hữu ngân đa thời hậu đại gia hài chân thị đặc chú ý. Bất năng cú một đẳng nhĩ tổ thập ma sự ác nhân tiên khứ liễu, bả hoại sự cán liễu, ná ma tụ cấp nhĩ giảng chân tượng, độ nhân tạo thành liễu ma phiền, gia đại liễu nan độ, sở dĩ giá ta sự thị đặc trọng thị.

có cơ hội hành ác. Đối với tà ác mà xét, thì không để cho tà ác biết những việc mà các đệ tử Đại Pháp cần làm, do vậy nhiều lúc mọi người cũng phải hết sức chú ý. Không lẽ nào chư vị chưa kịp làm gì, tà ác đã tới trước và làm những việc xấu rồi; như thế sẽ gây nhiều rắc rối cho việc chư vị giảng chân tượng và độ nhân, tạo nhiều khó khăn; do đó cần coi trọng việc này.

问：香港市民为了反对二十三条，五十万人上街游行，但其中有些人还不知道法轮功真象。他们是否不是因为反对二十三条就能得救了，需要我们进一步讲清真象？

*Vấn: Hương Cảng thị dân vì liễu phân đối nhị thập tam điều, ngũ thập vạn nhân thượng nhai du hành, dẫn kỳ trung hữu ta nhân hài bất tri đạo Pháp Luân Công chân tượng. Tha môn thị phủ bất thị nhân vì phân đối nhị thập tam điều tụ năng đắc cứu liễu, nhu yếu ngã môn tiến nhất bộ giảng thanh chân tượng?*

*Hỏi: Người dân Hồng Kông vì phân đối điều khoản 23, đã có năm mươi vạn người xuống đường tuần hành; nhưng trong đó có người chưa biết sự thực về Pháp Luân Công. Họ sẽ không được cứu chỉ vì phân đối [nghị định] 23 phải không? Chúng con cũng cần giảng chân tượng thêm hơn nữa phải không?*

师：这个被全体香港民众否定的二十三条恶法，本来就是针对香港大法弟子进行迫害的，也是针对香港民众迫害的。香港有这么多世人起来反对，不管他是站在什么角度，不管当时用心是什么，但是他们毕竟在这件事情上起了正面的作用了。我想这对香港市民来讲啊，应该说是他们自己选择了一个很好的未来，对大法的态度已经有了一个很好的开端。有很多人明确知道法轮功的，就是反对它这样做的，给未来的救度奠定了一个很好的基础。对于一些对法轮功与被迫害的真象认识不清的，要进一步讲清真象，就是这样。

Sư: Giá cá bị toàn thể Hương Cảng dân chúng phủ định đích nhị thập tam điều ác pháp, bản lai tụ thị châm đối Hương Cảng Đại Pháp đệ tử tiến hành bách hại đích, dã thị châm đối Hương Cảng dân chúng bách hại đích. Hương Cảng hữu giá ma đa thể nhân khởi lai phân đối, bất quản tha thị trạm tại thập ma giác độ, bất quản đương thời dụng tâm thị thập ma, dẫn thị tha môn tất cánh tại giá kiện sự tình thượng khởi liễu chính diện đích tác dụng liễu. Ngã tưởng giá đối Hương Cảng thị dân lai giảng a, ung cai thuyết thị tha môn tự kỷ tuyền trách liễu nhất cá ngân hảo đích vị lai, đối Đại Pháp đích thái độ dĩ kinh hữu liễu nhất cá ngân hảo đích khai đoan. Hữu ngân đa nhân thị minh xác tri đạo Pháp Luân Công đích, tụ thị phân đối tha giá dạng tổ đích,

Sư phụ: Điều khoản số 23 tà ác mà toàn thể người dân Hồng Kông đều phản đối ấy, nguyên ban đầu là [có mục đích] để tiến hành bách hại các đệ tử Đại Pháp tại Hồng Kông, nhưng rồi cũng là bách hại nhắm vào dân chúng Hồng Kông. Có nhiều con người thế gian ở Hồng Kông đứng lên phản đối như thế, thì đầu họ xuất phát từ góc độ nào đi nữa, đầu bảy giờ là họ dụng tâm gì đi nữa, thì họ nhất định đang có tác dụng chính diện trong sự kiện này. Tôi nghĩ rằng việc này đối với người dân Hồng Kông mà xét, có thể nói là bản thân họ đã lựa chọn một tương lai rất tốt cho mình, đã có một sự khởi đầu rất tốt về thái độ đối với Đại Pháp. Có nhiều người [trong đó] thật sự hiểu rõ về Pháp Luân Công, và họ làm như thế là để phản đối [nghị định 23], và đã đặt định một cơ

cấp vị lai đích cứu độ điện định liễu nhất cá ngân hào đích cơ sở. Đối vu nhất ta đối Pháp Luân Công dữ bị bách hại đích chân tượng nhận thức bất thanh đích, yếu tiến nhất bộ giảng thanh chân tượng, tựu thị giá dạng.

sở rất tốt đẹp rằng sẽ được cứu độ trong tương lai. Còn với những ai chưa nhận thức được rõ sự thật về Pháp Luân Công và cuộc bức hại này, thì cần giảng thanh chân tượng thêm hơn nữa; chính là như vậy.

问：邀请一些大公司参与晚会。如果不讲真象，只是请他们与中国人欢度新年，是否不够？

*Vấn: Yêu thỉnh nhất ta đại công ty tham dự văn hội. Như quả bất giảng chân tượng, chỉ thị thỉnh tha môn dữ Trung Quốc nhân hoan độ tân niên, thị phủ bất cú?*

*Hỏi: [Về việc] mời một số hãng lớn tham dự Gala. Nếu không giảng chân tượng cho họ, mà chỉ mời họ đến góp vui mừng năm mới với người Hoa, như vậy vẫn chưa đạt phải không?*

师：当然不够。大法弟子做的一切今天都是为了救人，否则你去做它干什么？堂堂正正地讲清真象，就是大法弟子的事。我也告诉大家，今天世上的一切生命都是为法来的。你要想让他清醒地认识到这一点，你就去讲真象。这是一把万能的钥匙，是打开众生封存已久的那件久远就已等待的事情的钥匙。（鼓掌）

Sư: Đương nhiên bất cú. Đại Pháp đệ tử tổ đích nhất thiết kim thiên đô thị vi liễu cứu nhân, phủ tắc nhĩ khứ tổ tha cán thập ma? Đương đương chính chính địa giảng thanh chân tượng, tựu thị Đại Pháp đệ tử đích sự. Ngã dã cáo tổ đại gia, kim thiên thể thượng đích nhất thiết sinh mệnh đô thị vi Pháp lai đích. Nhĩ yếu tưởng nhượng tha thanh tinh địa nhận thức giá nhất điểm, nhĩ tựu khứ giảng chân tượng. Giá thị nhất bả vạn năng đích thực chủ, thị đả khai chúng sinh phong tồn dĩ cứu đích ná kiện cứu viễn tựu dĩ đẳng đả đích sự tình đích thực chủ. (cổ chưởng)

Sư phụ: Tất nhiên là chưa đủ. Hết thầy những gì các đệ tử Đại Pháp thực thi hôm nay đều là để cứu độ con người; nếu không thì chư vị thực thi những việc ấy để làm gì? Giảng thanh chân tượng một cách đường đường chính chính, đó chính là việc của các đệ tử Đại Pháp. Tôi nói với chư vị rằng, hiện nay hết thầy các sinh mệnh ở thế gian này đều đã vì Pháp mà đến. Nếu chư vị muốn khiến họ nhận thức rõ ra điều ấy, thì chư vị hãy giảng chân tượng [cho họ]. Đây là chiếc chìa khoá vạn năng, là chiếc chìa khoá để khai mở những việc đã bị phong kín lưu lại từ lâu nhưng đang được chúng sinh chờ đợi từ xa xưa lắm rồi. (vỗ tay)

其实我在想啊，大法弟子今天你们所做的一切，你们不是给大法做，也不是给我这个当师父的做，你们是给你们自己做。你们在圆容你们自己的世界，建立你们自己的威德，你们在收救你们所需要的生命，你们都是在给你们自己做。从我这个当师父的角度上来讲，我当然要告诉你，因为要圆容你的一切，我要把你带成啊。你哪里需要什么，我才要你去做的。

Kỳ thực ngã tại tưởng a, Đại Pháp đệ tử kim thiên nhĩ môn sở tổ đích nhất thiết, nhĩ môn bất thị cấp Đại Pháp tổ, dã bất thị cấp ngã giá cá đương Sư phụ đích tổ, nhĩ môn thị cấp nhĩ môn

Thực tế tôi nghĩ rằng, chư vị — các đệ tử Đại Pháp — hôm nay làm hết thầy những gì, đều không phải là chư vị đang làm cho Đại Pháp, cũng không phải là đang làm cho tôi, Sư phụ của

tự kỷ tổ. Nhĩ môn tại viên dung nhĩ môn tự kỷ đích thể giới, kiến lập nhĩ môn tự kỷ đích uy đức, nhĩ môn tại thu cứu nhĩ môn sở nhu yếu đích sinh mệnh, nhĩ môn đô thị tại cấp nhĩ môn tự kỷ tổ. Tùng ngã giá cá đương Sư phụ đích giác độ thượng lai giảng, ngã đương nhiên yếu cáo tổ nhĩ, nhân vi yếu viên dung nhĩ đích nhất thiết, ngã yếu bả nhĩ đới thành a. Nhĩ nả lý nhu yếu thập ma, ngã tài yếu nhĩ khứ tổ đích.

chư vị; [mà] là chư vị đang làm cho chính bản thân mình. Chư vị đang viên dung thể giới bản thân mình, kiến lập uy đức của bản thân chư vị, chư vị đang thu và cứu [độ] các sinh mệnh mà chư vị cần, chư vị đều đang làm cho bản thân chư vị. Từ góc độ của tôi, là Sư phụ, mà xét, thì tất nhiên tôi cần phải bảo chư vị [làm những việc ấy], bởi vì [chư vị] cần viên dung hết thấy những gì của mình, nên tôi cần dẫn dắt chư vị đến thành [công]. Chư vị cần gì ở đâu, tôi mới yêu cầu chư vị đi làm.

另外从修善与慈悲角度上讲，大家也应该去做啊。我只是举个例子，不止是晚会，包括其它方方面面你所接触到的、所要做的事，里边都包含着这些。救度众生这是第一位的。你们不要以为只是为了丰富丰富那个晚会的内容，更不是因为给人带来一时的高兴，我是叫你们去救度众生。（鼓掌）如果你们搞出一台高水平、充实着大法正气的晚会，这本身是能起到救度众生的作用，何乐而不为呢？这不是机会吗？（鼓掌）

Lánh ngoại tùng tu Thiện dữ từ bi giác độ thượng giảng, đại gia dã ung cai khứ tổ a. Ngã chỉ thị cử cá lệ tử, bất chỉ thị văn hội, bao quát kỳ tha phương phương diện diện nhĩ sở tiếp xúc đáo đích, sở yếu tổ đích sự, lý biên đô bao hàm trước giá ta. Cứu độ chúng sinh giá thị đệ nhất vị đích. Nhĩ môn bất yếu dĩ vi chỉ thị vi liễu phong phú phong phú ná cá văn hội đích nội dung, cánh bất thị nhân vi cấp nhân đới lai nhất thời đích cao hứng, ngã thị khiêu nhĩ môn khứ cứu độ chúng sinh. (cổ chương) Như quả nhĩ môn cáo xuất nhất đài cao thủy bình, sung thực trước Đại Pháp chính khí đích văn hội, giá bản thân thị năng khởi đáo cứu độ chúng sinh đích tác dụng, hà nhạc nhi bất vi ni? Giá bất thị cơ hội ma? (cổ chương)

Ngoài ra từ góc độ tu Thiện và từ bi mà xét, thì chư vị cũng cần làm [những việc ấy]. Tôi chỉ lấy ví dụ như vậy, chứ không chỉ [dùng lại] ở Gala này, mà kể cả các việc mà chư vị tiếp xúc hoặc thực hiện về mọi phương diện khác nhau, trong đó đều bao gồm việc này: Cứu độ chúng sinh là ở vị trí hàng đầu. Chư vị không được [làm] chỉ là để phong phú thêm nội dung của Gala này, lại càng không được chỉ để đưa lại niềm vui nhất thời cho con người; điều tôi bảo chư vị là cứu độ chúng sinh. (vỗ tay) Nếu chư vị [tổ chức] được một Gala chất lượng tốt và tràn ngập chính khí của Đại Pháp, thì bản thân việc đó đã có thể có tác dụng cứu độ chúng sinh; cứ thế mà làm chẳng đã là hay quá rồi sao? Đây chẳng phải cơ hội là gì? (vỗ tay)

问：有些学员对大法发自内心地尊敬，讲真象也很用心，但是在自己的个人修炼上就做不到，经常犯错误，自己也很苦恼。

*Vấn: Hữu ta học viên đới Đại Pháp phát tự nội tâm địa tôn kính, giảng chân tượng dã ngân dụng tâm, dẫn thị tại tự kỷ đích cá nhân tu luyện thượng trụ tổ bất đáo, kinh thường phạm thác ngộ, tự kỷ dã ngân khổ não.*

*Hỏi: Có một số học viên rất tôn kính từ trong đáy lòng mình đới với Đại Pháp; khi giảng chân tượng cũng rất biết dụng tâm; tuy nhiên trong việc tu luyện của bản thân lại thực hiện không đạt, thường phạm sai lầm, tự họ rất khổ não.*

师：这很可能啊，因为在大的法理上大家都明白，但是在个人的问题上

, 有个人留下的那些个常人的因素是会产生执著, 这也会表现出来。看上去好象是很矛盾, 其实不矛盾, 而且执著心大了还会出现很不好的状态。出现大问题的一定要重视, 那是最危险的。

Sư: Giá ngân khả năng a, nhân vi tại đại đích Pháp lý thượng đại gia đô minh bạch, dẫn thị tại cá nhân đích vấn đề thượng, hữu cá nhân lưu hạ đích ná ta cá thường nhân đích nhân tố thị hội sản sinh chấp trước, giá dã hội biểu hiện xuất lai. Khán thượng khứ hảo tượng thị ngân mâu thuẫn, kỳ thực bất mâu thuẫn, nhi thả chấp trước tâm đại liễu hải hội xuất hiện ngân bất hảo đích trạng thái. Xuất hiện đại vấn đề đích nhất định yếu trọng thị, ná thị tối nguy hiểm đích.

Sư phụ: Rất có thể như vậy; bởi vì chư vị đã hiểu rõ Pháp lý về [phương diện] rộng, nhưng khi vào vấn đề của cá nhân, thì có người còn những nhân tố của người thường được lưu lại sẽ tạo thành chấp trước, điều ấy sẽ biểu hiện ra. Nhìn bề ngoài thì thấy như là mâu thuẫn, thực ra không mâu thuẫn; hơn nữa khi tâm chấp trước mạnh quá còn xuất hiện những trạng thái rất không tốt. Nhưng khi xuất hiện vấn đề lớn thì nhất định phải chú ý [sửa sai], [khi] ấy là nguy hiểm nhất.

讲到这里我想起了另外一个问题, 大家不要绝对地看问题。特别是在中国邪恶宣传的那些歪理, 比如它们宣传的“你要叫别人做好, 你自己得先做好”, 大家想想这句话对不对? 很多人抓住这句话掩盖自己的错误不想改正, 特别被那些有问题的人拿来当真理不放。我告诉大家, 这是绝对的错误。一个有错误的人就不能告诉你做好了吗? 一个做了错事的人就不应该叫别人做好了吗? 那是什么逻辑呢? 有多少人仔细想过这个问题呢?

Giảng đạo giá lý ngã tưởng khởi liễu lánh ngoại nhất cá vấn đề, đại gia bất yếu tuyệt đối địa khán vấn đề. Đặc biệt thị tại Trung Quốc tà ác tuyên truyền đích ná ta oai lý, tỷ như tha môn tuyên truyền đích “nhĩ yếu khiêu biệt nhân tố hảo, nhĩ tự kỳ đắc tiên tố hảo”, đại gia tưởng tưởng giá cú thoại đối bất đối? Ngân đa nhân trào trụ giá cú thoại yểm cái tự kỳ đích thác ngộ bất tưởng cải chính, đặc biệt bị ná ta hữu vấn đề đích nhân ná lai đương chân lý bất phóng. Ngã cáo tố đại gia, giá thị tuyệt đối đích thác ngộ. Nhất cá hữu thác ngộ đích nhân tự bất năng cáo tố nhĩ tố hảo liễu ma? Nhất cá tố liễu thác sự đích nhân tự bất ưng cai khiêu biệt nhân tố hảo liễu ma? Ná thị thập ma la tập ni? Hữu đa thiếu nhân tử tế tưởng quá giá cá vấn đề ni?

Giảng đến đây tôi cũng muốn nêu ra một vấn đề, rằng mọi người không được nhìn nhận các vấn đề một cách quá tuyệt đối. Điển hình là những thứ lý luận xiên xẹo mà tà ác tuyên truyền ở Trung Quốc; ví như họ tuyên truyền rằng “nếu muốn bảo người khác làm điều tốt, thì trước hết mình phải làm tốt như thế đã”; mọi người thử nghĩ xem nói vậy đúng không? Rất nhiều người ôm cứng vào lời nói ấy để rồi [lấy nó] che dấu những sai sót của mình chứ không muốn sửa; nhất là một số người đang có vấn đề đã lấy [câu] ấy làm chân lý chứ không buông bỏ đi. Tôi bảo mọi người rằng, [nói] vậy là tuyệt đối sai lầm. Phải chăng một người mắc lỗi rồi là không thể bảo chư vị làm điều tốt nữa? Lẽ nào một người phạm sai sót là sẽ không được góp ý người khác làm điều tốt nữa? Đó là lô-gíc gì vậy? Có bao nhiêu người suy nghĩ cẩn thận về vấn đề này?

大家知道, 耶稣讲过一句话, 人都是有罪的。因为你有罪你就不要你的子女做好啦? 因为你的有罪, 你就不要告诉别人不要犯罪了吗? 这绝对是一种谬论, 是不是这样? 其实人类哪有不犯错的? 人生下来就在造业

了，人人都有错。不能因为自己有错就不能叫别人去做好，也不能因为他有错他就不能叫我做好，得看他说的对与不对，这才是神看问题的角度。其实人也应该这样看，这是正理。

Đại gia tri đạo, Gia Tô giảng quá nhất cú thoại, nhân đô thị hữu tội đích. Nhân vi nhĩ hữu tội nhĩ tự bất yếu nhĩ đích tử nữ tổ hảo lập? Nhân vi nhĩ đích hữu tội, nhĩ tự bất yếu cáo tổ biệt nhân bất yếu phạm tội liễu ma? Giá tuyệt đối thị nhất chủng mậu luận, thị bất thị giá dạng? Kỳ thực nhân loại nã hữu bất phạm thác đích? Nhân sinh hạ lai tự tại tạo nghiệp liễu, nhân nhân đô hữu thác. Bất năng nhân vi tự kỷ hữu thác tự bất năng khiêu biệt nhân khứ tổ hảo, đã bất năng nhân vi tha hữu thác tha tự bất năng khiêu ngã tổ hảo, đặc khán tha thuyết đích đối dữ bất đối, giá tài thị Thần khán vấn đề đích giác độ. Kỳ thực nhân đã ung cai giá dạng khán, giá thị chính lý.

Như mọi người đã biết, Jesus từng nói một câu rằng: ‘người ta ai cũng có tội’. [Chi] vì chư vị có tội nên chư vị không được dạy con chư vị làm điều tốt? [Chi] vì chư vị có tội nên chư vị cũng không được bảo người khác đừng phạm tội? Đó đúng là thứ luận điệu xằng bậy, phải vậy không? Thực ra con người ai chẳng có sai phạm? Người ta sinh ra là đã tạo nghiệp, ai ai cũng có điều sai sót. Nhưng không thể vì bản thân mình còn có sai sót mà mình không thể bảo người khác làm điều tốt; và cũng không thể vì người khác còn có chỗ sai sót mà họ không thể bảo chư vị làm điều tốt; cần phải xét xem điều người ta nói có đúng không; đó mới là nhìn vấn đề theo góc độ của chư Thần. Thực ra con người cũng nên xét [các vấn đề] như thế, đó mới là [Pháp] lý chân chính.

邪恶统治宣传把这个理给变成了这样的：你要叫别人做好你得先做好。很邪恶的一句话呀。看上去觉得，噢，是啊，这句话听着挺有道理。一点道理都没有，只能起消极作用。谁能做得那么好？哪有完人呢？一个修炼的人在修炼到最后一步的时候、还没有完全脱去人身的时候他还是有罪业的呢，他还是有执著的呢，可是修到那一步的时候他已经远远地超越常人了。如果按照这么个说法，谁也不能叫别人去做好了，这个社会不完蛋了吗？

Tà ác thống trị tuyên truyền bả giá cá lý cấp biến thành liễu giá dạng đích: nhĩ yếu khiêu biệt nhân tổ hảo nhĩ đặc tiên tổ hảo. Ngạn tà ác đích nhất cú thoại nha. Khán thượng khứ giác đặc, ô, thị a, giá cú thoại thỉnh trước đỉnh hữu đạo lý. Nhất điểm đạo lý đô một hữu, chỉ năng khởi tiêu cực tác dụng. Thủy năng tổ đặc nã ma hảo? Nã hữu hoàn nhân ni? Nhất cá tu luyện đích nhân tại tu luyện đáo tối hậu nhất bộ đích thời hậu, hải một hữu hoàn toàn thoát khứ nhân thân đích thời hậu tha hải thị hữu tội nghiệp đích ni, tha hải thị hữu chấp trước đích ni, khả thị tu đáo nã nhất bộ đích thời hậu tha dĩ kinh viễn viễn địa siêu việt thường nhân liễu. Như quả án chiếu giá ma cá thuyết pháp, thủy đã bất năng khiêu biệt nhân khứ tổ hảo liễu, giá cá xã hội bất hoàn dẫn liễu ma?

[Bộ máy] tuyên truyền của kẻ thống trị tà ác đã bẻ cong [luân] lý biến thành như thế: Chư vị phải làm tốt trước rồi hãy bảo người khác làm tốt. Đó là lời lẽ rất tà ác. Bề ngoài thì dường như: ‘Ồ, đúng thế, nói thế thật là đúng lắm’. [Thực ra] hoàn toàn không đúng, chỉ gây tác dụng tiêu cực. Ai có thể làm được tốt đến như vậy? Ở đâu có con người hoàn hảo [nhường ấy]? Một người tu luyện khi đến bước tu luyện cuối cùng, khi chưa hoàn toàn thoát khỏi thân người thì vẫn còn tội nghiệp; vị ấy vẫn còn có chấp trước; vậy mà khi tu tới bước đó thị vị ấy đã hoàn toàn vĩnh viễn siêu xuất khỏi người thường rồi. Nếu như chiếu theo cách nói như trên [mà hành xử], thì ai cũng không thể bảo ai làm việc tốt được nữa, như thế xã hội này chẳng phải đã sụp đổ phải không?

大法弟子有执著，有没有修去的常人之心理，有做不好的地方，但是不等于这个大法弟子都不好，不等于这个生命不行，也不等于这个大法弟子修的都不好。他有许许多多方面修得都很好了，因为他有错是因为他还有有的执著必须暴露出来从而认识到不足之处，所以能表现出来。能表现出来才能修，隐藏着表现不出来还不好修，甚至自己都意识不到，那还真不好修呢。

Đại Pháp đệ tử hữu chấp trước, hữu một hữu tu khứ đích thường nhân chi tâm, hữu tố bất hảo đích địa phương, dân thị bất đẳng vu giá cá Đại Pháp đệ tử đô bất hảo, bất đẳng vu giá cá sinh mệnh bất hành, dã bất đẳng vu giá cá Đại Pháp đệ tử tu đích đô bất hảo. Tha hữu hứa hứa đa đa phương diện tu đắc đô ngân hảo liễu, nhân vi tha hữu thác thị nhân vi tha hải hữu đích chấp trước tất tu bạo lộ xuất lai tùng nhi nhận thức đáo bất túc chi xứ, sở dĩ năng biểu hiện xuất lai. Năng biểu hiện xuất lai tài năng tu, ẩn tàng trước biểu hiện bất xuất lai hải bất hảo tu, thậm chí tự kỷ đô ý thức bất đáo, ná hải chân bất hảo tu ni.

[Một] đệ tử Đại Pháp có chấp trước, còn có tâm của người thường chưa có mất đi, còn có chỗ làm chưa tốt; nhưng [điều ấy] không tương đương rằng đệ tử Đại Pháp ấy không còn tốt, không tương đương rằng sinh mệnh ấy đã hỏng rồi, cũng không tương đương rằng đệ tử Đại Pháp ấy tu không hề tốt. Vì ấy đều đã tu tốt ở rất nhiều phương diện rồi; [nhưng] vì vị ấy vẫn còn chỗ sai do vị ấy vẫn còn tâm chấp trước [nên] nhất định bộc lộ ra để [có thể] nhận ra chỗ nào còn thiếu sót; do vậy mới biểu hiện ra [như thế]. Có thể biểu hiện ra thì mới có thể tu; [chứ nếu] ẩn giấu [mãi] mà không biểu hiện ra thì khó tu, thậm chí bản thân cũng không ý thức được [chỗ thiếu sót của mình], như thế thật sự rất khó tu.

问：请师父谈谈大法弟子办的媒体如何讲真象，尤其是在中国国内讲真象方面合作的前景。

*Vấn: Thịnh Sư phụ đàm đàm Đại Pháp đệ tử biện đích môi thể như hà giảng chân tượng, vu kỳ thị tại Trung Quốc quốc nội giảng chân tượng phương diện hợp tác đích tiền cảnh.*

*Hỏi: Xin hỏi Sư phụ nói về đệ tử Đại Pháp làm [công tác] truyền thông cần giảng chân tượng như thế nào, nhất là về triển vọng về phương diện hợp tác với bên trong Trung Quốc.*

师：目前我们处在的情况基本就是这样，中国大陆的大法弟子现在搞媒体，在安全上对他们来讲现在还不成熟；但是他们发传单哪，发光盘哪，很多事情他们自己也都做得很好。在中国大陆之外，大法弟子办的媒体要尽量叫中国人看到迫害真象，要叫全体中国人民看到真象，也一定要叫中国人民看到真象！（鼓掌）要救度他们，也叫中国人看看中国人在这场迫害中干了什么、再继续下去中国人面临的结果是多可怕。

Sư: Mục tiền ngã môn xử tại đích tình huống cơ bản tự thị giá dạng, Trung Quốc đại lục đích Đại Pháp đệ tử hiện tại cáo môi thể, tại an toàn thượng đối tha môn lai giảng hiện tại hải bất thành thực; dân thị tha môn phát truyền đơn nả, phát quang bản nả, ngân đa sự tình tha môn tự kỷ dã đô tố đắc ngân hảo. Tại Trung Quốc đại lục

Sư phụ: Tình huống mà chúng ta đang gặp hiện nay về cơ bản là thế này: các đệ tử Đại Pháp ở Trung Quốc bây giờ mà làm công tác truyền thông, thì về mặt an toàn đối với họ là chưa đến lúc; nhưng họ phát truyền đơn, phát đĩa VCD, cũng như nhiều việc khác tự họ đều đang làm rất tốt. Ở bên ngoài Trung Quốc, các đệ tử Đại Pháp

chi ngoại, Đại Pháp đệ tử biện đích môi thể yếu tận lượng khiêu Trung Quốc nhân khán đảo bách hại chân tượng, yếu khiêu toàn thể Trung Quốc nhân dân khán đảo chân tượng, đã nhất định yếu khiêu Trung Quốc nhân dân khán đảo chân tượng! (*cổ chuông*) yếu cứu độ tha môn, đã khiêu Trung Quốc nhân khán khán Trung Quốc nhân tại giá trường bách hại trung cán liễu thập ma, tái kế tục hạ khứ Trung Quốc nhân diện lâm đích kết quả thị đa khả phạ.

làm công tác truyền thông cần gắng sức để cho người Trung Quốc thấy được chân tượng cuộc bức hại, cần [làm] sao cho toàn thể nhân dân Trung Quốc thấy được chân tượng, cũng nhất định cần phải [làm] sao để nhân dân Trung Quốc biết được chân tượng! (*vỗ tay*) Cần cứu độ họ, cũng là để người Trung Quốc thấy được người Trung Quốc đang làm những gì trong cuộc bức hại này, và kết cục thật đáng sợ nhường nào mà người Trung Quốc sẽ phải đối mặt sau đó.

问：个人执著总是放不干净，心里很着急，但总是做不好。

*Vấn: Cá nhân chấp trước tổng thị phóng bất cẩn tịnh, tâm lý ngận trước cấp, dẫn tổng thị tổ bất hảo.*

*Hỏi: Về chấp trước của cá nhân, [con] mãi vẫn không làm tịnh được; trong tâm rất sốt ruột, nhưng rốt cuộc vẫn không làm được tốt.*

师：多学法，多学法。（师笑）没有什么特效药，咱们来它一粒，把执著吃没了。（众笑）其实大法的威力比特效药还要特效。当然啦，大家现在很忙啊，要做这个做那个，很多事情，还有家务事，工作呀，社会工作呀，但是总得修自己，所以学法还是要学的。

Sư: Đa học Pháp, đa học Pháp. (*Sư tiếu*) Một hữu thập ma đặc hiệu dược, ta môn lai tha nhất lập, bả chấp trước cật một liễu. (*chúng tiếu*) Kỳ thực Đại Pháp đích uy lực tỷ đặc hiệu dược hải yếu đặc hiệu. Đương nhiên lập, đại gia hiện tại ngân mang a, yếu tổ giá cá tổ ná cá, ngận đa sự tinh, hải hữu gia vụ sự, công tác nha, xã hội công tác nha, dẫn thị tổng đắc tu tự kỷ, sở dĩ học Pháp hải thị yếu học đích.

Sư phụ: Hãy học Pháp nhiều vào, học Pháp cho thật nhiều. (*Sư phụ cười*) Không có thuốc đặc trị đâu: chúng ta [dùng] một viên, là chấp trước bị ngón hết sạch. (*mọi người cười*) Thực ra uy lực của Đại Pháp còn công hiệu hơn cả thuốc đặc trị nữa. Tất nhiên, hiện nay mọi người đều rất bận, cần làm việc này việc khác, rất nhiều việc, lại còn công việc gia đình, công tác, công tác xã hội nữa; tuy nhiên nhất định cần tu bản thân [cho tốt]; do vậy vẫn luôn cần học Pháp.

问：值此佳节，请接受全体大法弟子的敬意和感恩。弟子们一定会做好，让师父多一些欣慰，少一些操劳。

*Vấn: Trị thử giai tiết, thỉnh tiếp thụ toàn thể Đại Pháp đệ tử đích kính ý hoà cảm ân. Đệ tử môn nhất định hội tổ hảo, nhượng sư phụ đa nhất ta hân úy, thiểu nhất ta thao lao.*

*Hỏi: Nhân dịp lễ này, xin [Sư phụ] nhận tâm lòng tôn kính và cảm tạ từ toàn thể đệ tử Đại Pháp. Các đệ tử nhất định thực thi được tốt, để Sư phụ hải lòng hơn, bớt lo hơn.*

师：谢谢大家。（鼓掌）大法弟子还都是在迫害中，你叫我高兴啊我也高兴不起来，有多少大法弟子此时此刻在中国那些邪恶的劳教所里遭受迫害。心意师父领了。

Sư: Tạ tạ đại gia. (*cổ chuông*) Đại Pháp đệ tử hải đô thị tại bách hại trung, nhĩ khiêu ngã cao hứng

Sư phụ: Cảm ơn tất cả. (*vỗ tay*) Các đệ tử Đại Pháp còn đang chịu bức hại, chư vị bảo tôi vui

a ngã đã cao hứng bắt khởi lai, hữu đa thiếu Đại Pháp đệ tử thử thời thử khắc tại Trung Quốc ná ta tà ác đích lao giáo sở lý tao thụ bách hại. Tâm ý Sư phụ lĩnh liễu.

mừng thì tôi cũng không vui được; vào thời khác này đây có biết bao nhiêu đệ tử Đại Pháp đang chịu bức ại trong các trại [cưỡng bức] lao động tà ác ở Trung Quốc. Tâm ý ấy [của chư vị] thì Sư phụ lĩnh nhận.

问：我想，象一些社会知名的大法弟子，如某地区的联系人或写过很多大法真象文章的弟子，在社区、侨界及审江大联盟的活动中，能否以社会一员的身份发表对世间一些事情的看法和理解、分析，如领土问题等等？不应引起常人误会，怎样做最好？

*Vấn: Ngã tưởng, tượng nhất ta xã hội tri danh đích Đại Pháp đệ tử, như mỗ địa khu đích liên hệ nhân hoặc tả quá ngân đa Đại Pháp chân tượng văn chương đích đệ tử, tại xã khu, kiều giới cập thăm Giang đại liên minh đích hoạt động trung, năng phủ dĩ xã hội nhất viên đích thân phận phát biểu đối thế gian nhất ta sự tình đích khán pháp hoà lý giải, phân tích, như lãnh thổ vấn đề đảng đảng? Bất ưng dẫn khởi thường nhân ngộ hội, châm dạn tố tối hảo?*

*Hỏi: Con nghĩ rằng, các đệ tử Đại Pháp mà có tên tuổi ngoài xã hội, ví dụ người liên lạc của một số địa khu, hoặc người đã viết rất nhiều các bài viết về sự thực Đại Pháp, [họ] có thể trình bày cách nhìn nhận và lý giải, hay phân tích về một số vấn đề ở thế gian như lãnh thổ, v.v. với cương vị là một thành viên của tổ chức địa phương, của nhóm kiều bào, hoặc của hoạt động 'cùng đưa Giang ra toà'? Không nên để người thường hiểu sai, thì cần thực hiện thế nào?*

师：作为大法弟子来讲，修炼与今天的证实法是第一位的。大法弟子必须证实法。你们讲清真象、救度众生是第一位的。

Sư: Tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng, tu luyện dữ kim thiên đích chứng thực pháp thị đệ nhất vị đích. Đại Pháp đệ tử tất tu chứng thực Pháp. Nhĩ môn giảng thanh chân tượng, cứu độ chúng sinh thị đệ nhất vị đích.

Sư phụ: Đã là đệ tử Đại Pháp, thì bây giờ tu luyện và chứng thực Pháp là [việc] hàng đầu. Các đệ tử Đại Pháp cần chứng thực Pháp. Chư vị giảng thanh chân tượng, cứu độ chúng sinh là [những việc] số một.

社会上的一些民主人士啊，包括“6.4”的一些个人哪，都对邪恶的暴政不断地进行抨击。人权和信仰自由这些方面也是他们所提倡的，他们在这方面的抨击也对揭露迫害法轮功起到了一些正面的作用。这样来看，他们与我们在这一点上都是共同的，那么我们有些学员也想要站在这些个角度上去讲一讲。其实大家要冷静，冷静地分析分析大家做的事与大法、与证实法有没有关系。有关你就去做，没有关系你就不要去，永远你都不要迷失。

Xã hội thượng đích nhất ta dân chủ nhân sỹ a, bao quát “6.4” đích nhất ta cá nhân nã, đồ đôi tà ác đích bạo chính bất đoạn địa tiến hành phanh kích. Nhân quyền hoà tín ngưỡng tự do giá ta phương diện dã thị tha môn sở đề xướng đích, tha môn tại giá phương diện đích phanh kích dã đối yết lộ bách hại Pháp Luân Công khởi đảo liễu

Một số nhân sỹ dân chủ trong xã hội, kể cả một số cá nhân [liên quan đến thăm sát ngày] 4-6, [họ] đều liên tục đã kích chính sách bạo ngược của tà ác. Phương diện nhân quyền cũng như tự do tín ngưỡng đều là do họ đề xướng mà ra; họ đã kích [tà ác] về những phương diện ấy cũng là có tác dụng chính diện đối với việc vạch trần

nhất ta chính diện đích tác dụng. Giá dạng lai khán, tha môn dữ ngã môn tại giá nhất điểm thượng đô thị cộng đồng đích, ná ma ngã môn hữu ta học viên dã tương yếu trạm tại giá ta cá giác độ thượng khứ giảng nhất giảng. Kỳ thực đại gia yếu lãnh tĩnh, lãnh tĩnh địa phân tích phân tích đại gia tổ đích sự dữ Đại Pháp, dữ chứng thực Pháp hữu một hữu quan hệ. Hữu quan nhĩ tự khứ tổ, một hữu quan hệ nhĩ tự bất yếu khứ tổ, vĩnh viễn nhĩ đô bất yếu mê thất.

cuộc bức hại Pháp Luân Công. Như vậy, giữa họ và chúng ta về điểm này là có chỗ chung; do vậy trong chúng ta có một số học viên cũng muốn đứng tại góc độ đó mà trình bày. Nhưng trên thực tế mọi người phải hết sức bình tĩnh, cần bình tĩnh phân tích những việc mọi người làm ấy là có quan hệ với Đại Pháp, với chứng thực Pháp hay không. Nếu có liên quan thì chur vị [mới] làm; còn nếu không có quan hệ gì thì chur vị không nên làm; chur vị vĩnh viễn đừng mê lạc mất.

你们知道师父吗？这宇宙庞大得了不得，那无量无计的众生、无量无计的天体，有多少生命，只要他动一念，就会在地上起的作用是多大。有多少生命，有多少旧的势力的因素和旧的生命，它们都想要左右正法这件事情、干扰正法这件事情，它们都无法改变我。我这条路走得非常直，（鼓掌）它们什么都干扰不了我，使尽办法都没有用。人这块儿也有这样的干扰、那样的干扰，什么作用都不起。

Nhĩ môn tri đạo Sư phụ ma? Giá vũ trụ bàng đại đắc liễu bất đắc, ná vô lượng vô kế đích chúng sinh, vô lượng vô kế đích thiên thể, hữu đa thiếu sinh mệnh, chỉ yếu tha động nhất niệm, tự hội tại địa thượng khởi đích tác dụng thị đa đại. Hữu đa thiếu sinh mệnh, hữu đa thiếu cự đích thể lực đích nhân tổ hoà cự đích sinh mệnh, tha môn đô tương yếu tả hữu Chính Pháp giá kiện sự tình, can nhiều Chính Pháp giá kiện sự tình, tha môn đô vô pháp cải biến ngã. Ngã giá điều lộ tẩu đắc phi thường trực, (*cổ chường*) tha môn thập ma đô can nhiều bất liễu ngã, sử tận biện pháp đô một hữu dụng. Nhân giá khối nhĩ dã hữu giá dạng đích can nhiều, ná dạng đích can nhiều, thập ma tác dụng đô bất khởi.

Mọi người có biết Sư phụ không? Vũ trụ này thật vô cùng to lớn, [có] vô lượng chúng sinh không thể tính đếm, có vô lượng các thiên thể không thể tính đếm, có biết bao nhiêu sinh mệnh, chỉ cần chúng động một niệm, thì sẽ có tác dụng lớn nhường nào ở trên mặt đất này. Có bao nhiêu sinh mệnh, có bao nhiêu nhân tổ của cự thể lực và cự sinh mệnh, chúng đều muốn chi phối sự kiện Chính Pháp này, can nhiều đến sự kiện Chính Pháp này, [nhưng] chúng không tài nào cải biến được tôi. Con đường tôi đi là rất ngay thẳng, (*võ tay*) chúng không thể can nhiều tôi được, dùng mọi cách đều vô dụng. Ở chỗ con người đây cũng có can nhiều thể này can nhiều thể khác, nhưng đều không có tác dụng gì.

人不是讲，你有你的千条妙计，我有我的一定之规吗？就是说大法弟子一定要知道自己在干什么，一定要清醒，与证实法有关没关。揭露邪恶，那是我们为救度众生所做的。只要与你大法弟子今天做的事情有关你就去做，没关你就不要做。做事中方向偏了因此而产生的执著呀，都会害了学员。如果这件事情对大法有关，与你做的证实法、救度众生这件事情有关，那你就去做，那是越做这条路越宽，一定是这样的。千万不可流入常人的政治斗争中去。

Nhân bất thị giảng, nhĩ hữu nhĩ đích thiên điều điều kế, ngã hữu ngã đích nhất định chi quy ma?

Chẳng phải người ta vẫn nói rằng, ‘dẫu người có cả nghìn điều kế, nhưng ta vẫn [theo] quy tắc

Tự thị thuyết Đại Pháp đệ tử nhất định yếu tri đạo tự kỷ tại cán thập ma, nhất định yếu thanh tịnh, dữ chứng thực Pháp hữu quan một quan. Yết lộ tà ác, ná thị ngã môn vi cứu độ chúng sinh sở tổ đích. Chỉ yếu dữ nhĩ Đại Pháp đệ tử kim thiên tổ đích sự tình hữu quan nhĩ tự khứ tổ, một quan nhĩ tự bất yếu tổ. Tổ sự trung phương hướng thiên liễu nhân thử nhi sản sinh đích chấp trước nha, đô hội hại liễu học viên. Như quả giá kiện sự tình đối Đại Pháp hữu quan, dữ nhĩ tổ đích chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh giá kiện sự tình hữu quan, ná nhĩ tự khứ tổ, ná thị việt tổ giá điều lộ việt khoan, nhất định thị giá dạng đích. Thiên vạn bất khả lưu nhập thường nhân đích chính trị đấu tranh trung khứ.

nhất định của mình'? Tức là đệ tử Đại Pháp nhất định phải biết được rằng bản thân mình đang làm gì, nhất định phải tỉnh táo, [biết được nó] có liên quan tới chứng thực Pháp hay không. Vạch trần tà ác, ấy là điều chúng ta cần làm để cứu độ chúng sinh. Chỉ khi có liên quan đến những việc mà đệ tử Đại Pháp đang làm hôm nay thì chư vị mới làm, không liên quan thì đừng làm. Khi làm các việc mà có phương hướng lệch lạc đi thì sẽ vì thế mà nảy sinh chấp trước, đều sẽ có hại cho học viên. Nếu việc ấy có liên quan tới Đại Pháp, có liên quan tới việc chư vị chứng thực Pháp và cứu độ chúng sinh, thì chư vị hãy làm; càng làm càng thấy con đường càng thoáng, nhất định là vậy. Tuyệt đối không được để lẫn vào những thứ đấu tranh chính trị của con người.

问：新加坡与马来西亚的大法弟子向师父问好。

*Vấn: Tân Gia Pha dữ Mã Lai Tây Á đích Đại Pháp đệ tử hướng Sư phụ vấn hảo.*

*Hỏi: Các đệ tử Đại Pháp từ Singapore và Malaysia xin vấn an Sư phụ.*

师：谢谢大家。（鼓掌）

Sư: Tạ tạ đại gia. (cổ chưởng)

Sư phụ: Cảm ơn tất cả. (vỗ tay)

问：在思想业力很多时，可否随时随地发正念？

*Vấn: Tại tư tưởng nghiệp lực ngân đa thời, khả phủ tùy thời tùy địa phát chính niệm?*

*Hỏi: Gặp lúc tư tưởng nghiệp lực rất nhiều, [con xin hỏi] có thể tùy thời tùy lúc mà phát chính niệm hay không?*

师：根据自己的情况做。其实有些思想反映是干扰，这个大家发正念可以清除它。有一些是自己的执著而产生的，有些是在世间上养成的观念，这些东西发正念不能够一次性清除，所以它会时不时地出现。好象你发正念后还会出现，会有这种表现。但是呢，不是你没有做，也不是你做了没起作用，而是每次只能清除一部分。旧势力安排的这些东西被更高层下来的生命因素把它间隔成无数无数份，所以你每次正念只能清除一份、两份，可是还有。

Sư: Căn cứ tự kỷ đích tình huống tổ. Kỳ thực hữu ta tư tưởng phản ánh thị can nhiều, giá cá đại gia phát chính niệm khả dĩ thanh trừ tha. Hữu nhất ta thị tự kỷ đích chấp trước nhi sản sinh đích, hữu ta thị tại thế gian thượng dưỡng thành đích quan niệm, giá ta đông tây phát chính niệm bất năng cú nhất thứ tính thanh trừ, sở dĩ tha hội

Sư phụ: Căn cứ vào tình huống cụ thể của chư vị mà làm. Thực ra có một số tư tưởng phản ánh [chính] là can nhiều; [với] những thứ đó thì mọi người có thể phát chính niệm thanh trừ chúng. Có một số là do chấp trước của bản thân sinh ra, có một số là những quan niệm được nuôi dưỡng ở thế gian mà thành; [với] những thứ đó thì phát

thời bất thời địa xuất hiện. Hảo tượng nhĩ phát chính niệm hậu hải hội xuất hiện, hội hữu giá chủng biểu hiện. Đăn thị ni, bất thị nhĩ một hữu tổ, đã bất thị nhĩ tổ liễu một khởi tác dụng, nhi thị mỗi thứ chỉ năng thanh trừ nhất bộ phận. Cựu thể lực an bài đích giá ta đông tây bị cánh cao tầng hạ lai đích sinh mệnh nhân tổ bả tha gián cách thành vô số vô số phần, sở dĩ nhĩ mỗi thứ chính niệm chỉ năng thanh trừ nhất phần, lưỡng phần, khả thị hải hữu.

chính niệm thanh trừ không thể một lần là hết; do đó chúng sẽ thỉnh thoảng xuất hiện. Dường như chư vị phát chính niệm xong [chúng] lại xuất hiện, thường có biểu hiện này. Tuy nhiên, không phải vì chư vị chưa làm, cũng không phải vì chư vị làm chưa có tác dụng, mà là vì [làm] một lần chỉ có thể thanh trừ một bộ phận. Những thứ do cựu thể lực an bài ấy đã do các nhân tổ sinh mệnh ở tầng cao hơn làm cho tách ra thành vô số vô lượng các phần; do vậy mỗi lần chính niệm chỉ có thể thanh trừ một hoặc hai phần, nên vẫn còn.

不止是这些事，三界内它们干了很多坏事，安排了很多它们所要的东西，而且这些东西有很多都发生了变异。在漫长的岁月中叫当时干那些事的旧势力所谓的神来解决它都解决不了了，如果不正法是解决不了的。宇宙有很多事情都是这样，正法整个洪大的趋势不走过来都很难解决。但是对思想业来讲，发正念是可以完全清除的。

Bất chỉ thị giá ta sự, tam giới nội tha môn cán liễu ngân đa hoại sự, an bài liễu ngân đa tha môn sở yếu đích đông tây, nhi thả giá ta đông tây hữu ngân đa đô phát sinh liễu biến dị. Tại mạn trường đích tuế nguyệt trung khiêu đương thời cán ná ta sự đích cựu thể lực sở vị đích Thần lai giải quyết tha đô giải quyết bất liễu liễu, như quả bất Chính Pháp thị giải quyết bất liễu đích. Vũ trụ hữu ngân đa sự tình đô thị giá dạng, Chính Pháp chính cá hồng đại đích xu thế bất tâu quá lai đô ngân nan giải quyết. Đăn thị đối tư tưởng nghiệp lai giảng, phát chính niệm thị khả dĩ hoàn toàn thanh trừ đích.

Không chỉ dừng lại ở việc ấy, trong tam giới chúng đã làm rất nhiều việc xấu tệ, đã an bài rất nhiều thứ mà chúng muốn; hơn nữa rất nhiều thứ trong đó đã phát sinh biến dị. Qua một thời gian rất lâu dài như thế, [nay] bảo những vị được gọi là Thần của cựu thể lực vốn trước đây làm ra những điều ấy đi giải quyết thì chúng cũng không thể giải quyết nổi nữa; nếu không [có] Chính Pháp thì không còn giải quyết được nữa. Trong vũ trụ có rất nhiều sự việc kiểu như thế; [khi] toàn thể xu thế vĩ đại của Chính Pháp chưa đến thì rất khó giải quyết. Nhưng đối với nghiệp tư tưởng mà xét, thì phát chính niệm có thể thanh trừ sạch hết.

问：真象小册子中有邪悟者的照片和故事，如何处理？

*Vấn: Chân tượng tiểu sách tử trung hữu tà ngộ giả đích chiếu phiến hoà cố sự, như hà xử lý?*

*Hỏi: Trong cuốn sách nhỏ giảng chân tượng có ảnh của [học viên] tà ngộ kèm theo chuyện về họ; [con xin hỏi] xử lý thế nào?*

师：邪悟是在迫害中的强制造成的，等其放回来，过一段时间就会明白过来。对于那些给大法与大法弟子造成不可挽回损失的就是另外一回事了。

Sư: Tà ngộ thị tại bách hại trung đích cưỡng chế tạo thành đích, đặng kỳ phóng hồi lai, quá nhất đoạn thời gian tựu hội minh bạch quá lai. Đối vu

Sư phụ: Tà ngộ là do bị cưỡng chế trong khi bức hại mà thành; đợi khi người ấy được phóng thích, qua một thời gian thì sẽ hiểu ra. Còn đối với

ná ta cấp Đại Pháp dữ Đại Pháp đệ tử tạo thành bất khả văn hồi tổn thất đích tựu thị lãnh ngoại nhất hồi sự liễu.

những [ai] đã gây ra cho Đại Pháp và đệ tử Đại Pháp những tổn thất không thể cứu văn thì ấy lại là chuyện khác.

问：最近有新学员来炼功，如何引导他们学法和鼓励新学员参加我们的集体学法？

*Vấn: Tới cận hữu tân học viên lai luyện công, như hà dẫn đạo tha môn học Pháp hoà cổ lệ tân học viên tham gia ngã môn đích tập thể học Pháp?*

*Hỏi: Gần đây có các học viên mới đã tới tham gia luyện công; [con xin hỏi] dẫn dắt họ đến học Pháp và khích lệ các học viên mới vào tham gia học Pháp tập thể như thế nào?*

师：鼓励他们集体炼功、集体学法啊，这是没有问题的。叫新学员马上去做法弟子的事，这可别太操之过急，因为有许多新学员很多都是属于下一批的。但是现在还有陆续进来的也有属于这一批的；在你们讲清真象的作用下，已经打开了这把锁，未来的修炼人已经开始上来了，这两种情况都有。

Sư: Cổ lệ tha môn tập thể luyện công, tập thể học Pháp a, giá thị một hữu vấn đề đích. Khiếu tân học viên mã thượng khứ tổ Đại Pháp đệ tử đích sự, giá khả biệt thái thao chi quá cấp, nhân vi hữu hứa đa tân học viên ngân đa đô thị thuộc vu hạ nhất phê đích. Dẫn thị hiện tại hải hữu lực tục tiến lai đích dã hữu thuộc vu giá nhất phê đích; tại nhĩ môn giảng thanh chân tượng đích tác dụng hạ, dĩ kinh đã khai liễu giá bả toả, vị lai đích tu luyện nhân dĩ kinh khai thủy thượng lai liễu, giá lưỡng chủng tình huống đô hữu.

Sư phụ: Khích lệ họ luyện công tập thể và học Pháp tập thể, thì không sao cả. [Nhưng] bảo học viên mới lập tức làm những việc của đệ tử Đại Pháp, thì quả là hành xử nôn nóng; bởi vì có nhiều học viên mới trong đó phần nhiều đều thuộc về lô sau. Tuy nhiên hiện nay cũng có những [người] đang lần lượt tham gia vào đây và cũng có thuộc về lô này; dưới tác dụng của việc chú vị giảng thanh chân tượng, cái khoá đã được mở tung ra; người tu luyện trong tương lai cũng đã bắt đầu tới tham gia rồi; có cả hai trường hợp.

问：我们在媒体工作中，做了许多揭露××党粉饰太平和邪恶本质的报道，但这些报道与直接地救度众生和证实大法的的关系，请师尊开示。

*Vấn: Ngã môn tại môi thể công tác trung, tổ liễu hứa đa yết lộ ×× đảng phán súc thái bình hoà tà ác bản chất đích báo đạo, dẫn giá ta báo đạo dữ trực tiếp địa cứu độ chúng sinh hoà chứng thực Đại Pháp đích quan hệ, thỉnh sư tôn khai thị.*

*Hỏi: Trong công tác truyền thông của chúng con, đã làm nhiều báo cáo vạch trần [tình thế] thái bình [ở Trung Quốc] do đảng XX tô vẽ nhưng bản chất là tà ác; còn những báo cáo đó có quan hệ gì với việc trực tiếp cứu độ chúng sinh và chứng thực Pháp; xin thỉnh Sư tôn chỉ rõ.*

师：其实当前它粉饰太平的目地也是在掩盖它迫害法轮功的实质，给人一种好象没有迫害事发生的假象，背地里干着历史上最大、最坏、最肮脏、最邪恶的迫害。对这些可以正面揭露，其它方面要看与证实法有没有关系，有关系就去做。中国大陆之外的大法弟子在媒体上揭露邪恶的本质，那也是叫世人看清历史上邪恶的本性。有的学员一直在揭露邪恶用粉饰太平掩盖罪恶的伎俩、揭露其背地里干的邪恶肮脏事。

Sư: Kỳ thực đương tiền tha phần sức thái bình đích mục địa dã thị tại yểm cái tha bách hại Pháp Luân Công đích thực chất, cấp nhân nhất chủng hảo tượng một hữu bách hại sự phát sinh đích giả tượng, bồi địa lý cản trước lịch sử thượng tối đại, tối hoại, tối khảng tằng, tối tà ác đích bách hại. Đối giá ta khả dĩ chính diện yết lộ, kỳ tha phương diện yếu khán dữ chứng thực Pháp hữu một hữu quan hệ, hữu quan hệ tự khứ tố. Trung Quốc đại lục chi ngoại đích Đại Pháp đệ tử tại môi thể thượng yết lộ tà ác đích bản chất, ná dã thị khiểu thể nhân khán thanh lịch sử thượng tà ác đích bản tính. Hữu đích học viên nhất trực tại yết lộ tà ác dụng phần sức thái bình yểm cái tội ác đích kỹ lưỡng, yết lộ kỳ bồi địa lý cản đích tà ác khảng tằng sự.

Sư phụ: Thực ra mục đích của cái ‘thái bình’ mà chúng tôi vẽ cũng là để che đậy thực chất cuộc bức hại Pháp Luân Công, gây cho người ta giả tượng rằng dường như không hề có cuộc bức hại này; còn đằng sau đó [chúng] đang thực hiện một cuộc bức hại rộng lớn nhất, xấu xa nhất, dơ bẩn nhất, và tà ác nhất trong lịch sử. Có thể vạch trần những việc như vậy một cách chính diện; còn về các phương diện khác thì cần xét xem có quan hệ với chứng thực Pháp không; có quan hệ thì làm. Các đệ tử bên ngoài Trung Quốc cũng đang vạch trần bản chất tà ác qua các kênh truyền thông, đó cũng là để con người thế gian thấy rõ bản tính của tà ác tại lịch sử. Có những học viên vẫn luôn vạch trần mảnh khoé lấy thái bình tôi vẽ để che đậy tội ác, và vạch trần những sự việc tà ác dơ bẩn mà [chúng] làm lên lút đằng sau.

问：在给中国人大面积讲真象时，为了方便与常人沟通，利用一些符合常人兴趣的东西，其中难免有变异的成份，因为人类一切都变异了。但是大法弟子所做的一切又给未来留下，如何摆正这个关系？

*Vấn: Tại cấp Trung Quốc nhân đại diện tích giảng chân tượng thời, vì liễu phương tiện dữ thường nhân câu thông, lợi dụng nhất ta phù hợp thường nhân hứng thú đích đông tây, kỳ trung nan miễn hữu biến dị đích thành phần, nhân vi nhân loại nhất thiết đô biến dị liễu. Dẫn thị Đại Pháp đệ tử sở tổ đích nhất thiết hựu cấp vị lai lưu hạ, như hà bãi chính giá cá quan hệ?*

*Hỏi: Khi giảng chân tượng trên diện rộng cho người Trung Quốc, để thuận tiện liên lạc với người thường, [chúng con] vận dụng một số thứ phù hợp theo sở thích của người thường, trong đó khó tránh khỏi những thành phần đã bị biến dị, bởi vì hết thấy những gì ở nhân loại đều đã biến dị rồi. Tuy nhiên hết thấy những gì đệ tử Đại Pháp làm cũng đều là lưu lại cho tương lai; [như vậy] vẫn dần xếp quan hệ đó thế nào cho ngay chính?*

师：为救度众生智慧地讲清真象不存在这问题，将来给人留下的是大法弟子正法的精神与归正的路。讲真象的时候无论用什么讲法，目地是真正叫世人明白的是这场迫害。信仰和人权遭到践踏的问题，这些人都能理解。至于说引用一些例子也是为了救人。利用人类现有的各种变异文化讲真象，这方面要谨慎，因为你不知道他执著于什么，他本来执著的就是那些东西，你又能下大功夫去把他执著的东西讲透，可能会起到不好的效果。尽量少涉及常人的其它问题。

Sư: Vì cứu độ chúng sinh trí huệ địa giảng thanh chân tượng bất tồn tại giá vấn đề, tương lai cấp nhân lưu hạ đích thị Đại Pháp đệ tử Chính Pháp đích tinh thần dữ quy chính đích lộ. Giảng chân

Sư phụ: Để cứu độ chúng sinh mà giảng chân tượng một cách có trí huệ thì không thành vấn đề; những gì lưu lại cho con người tương lai là tinh thần Chính Pháp của đệ tử Đại Pháp và con

tượng đích thời hậu vô luận dụng thập ma giảng pháp, mục địa thị chân chính khiêu thể nhân minh bạch đích thị giá trường bách hại. Tín ngưỡng hoà nhân quyền tao đảo tiền đạp đích vấn đề, giá ta nhân đô năng lý giải. Chí vu thuyết dẫn dụng nhất ta lệ tử dã thị vi liễu cứu nhân. Lợi dụng nhân loại hiện hữu đích các chủng biến dị văn hoá giảng chân tượng, giá phương diện yếu cần thận, nhân vi nhĩ bất tri đạo tha chấp trước vu thập ma, tha bản lai chấp trước đích tự thị ná ta đông tây, nhĩ hựu bất năng hạ đại công phu khứ bả tha chấp trước đích đông tây giảng thấu, khả năng hội khởi đảo bất hảo đích hiệu quả. Tận lượng thiếu thiệp cập thường nhân đích kỳ tha vấn đề.

đường quy chính. Khi giảng chân tượng thì bất kể là dùng cách giảng nói nào, thì mục đích cũng là thật sự để con người thể gian hiểu rõ ra cuộc bức hại này. [Vè] vấn đề chà đạp tín ngưỡng và nhân quyền, thì người ta đều có thể hiểu ra được. Còn như dẫn một số ví dụ thì cũng là để cứu độ con người. [Nếu] vận dụng các thứ văn hoá đã bị biến dị của con người để giảng chân tượng, thì [chư vị] cần cần thận về phương diện đó; bởi vì chư vị không biết rõ là họ chấp trước vào cái gì; nguyên là họ chấp trước vào chính lại là những thứ ấy, mà chư vị lại không thể tốn quá nhiều công sức để nói cho đến ngọn ngành những thứ mà họ chấp trước, [nên] có khi lại gây hiệu quả không tốt. Hãy gắng hết sức để tránh liên quan vào những vấn đề khác của người thường.

从另一方面讲，人类的一切都是这样了，什么都变异了。不止是变异了，魔性都很大了。人类社会的一切都败坏了，如果不是正法，人类的历史走不到今天了。有多少次宇宙的灾难因此而躲过了。人类发明这些原子弹干什么？地上什么东西都是神操纵人类干出来的，什么事情都是有目地的。这些事情虽然都过去了，可是人类的什么事情都不是偶然存在的。与正法没有关系的，讲真象中尽量地不要去评论它。也不要讲真象讲得太高，这样起的作用不好。人类是什么都不行了，这是事实。

Tùng lãnh nhất phương diện giảng, nhân loại đích nhất thiết đô thị giá dạng liễu, thập ma đô biến dị liễu. Bất chỉ thị biến dị liễu, ma tính đô ngân đại liễu. Nhân loại xã hội đích nhất thiết đô bại hoại liễu, như quả bất thị Chính Pháp, nhân loại đích lịch sử tâu bất đảo kim thiên liễu. Hữu đa thiếu thứ vũ trụ đích tai nạn nhân thử nhi đoá quá liễu. Nhân loại phát minh giá ta nguyên tử đạn cán thập ma? Địa thượng thập ma đông tây đô thị Thần thao túng nhân loại cán xuất lai đích, thập ma sự tình đô thị hữu mục địa đích. Giá ta sự tình tuy nhiên đô quá khứ liễu, khả thị nhân loại đích thập ma sự tình đô bất thị ngẫu nhiên tồn tại đích. Dữ Chính Pháp một hữu quan hệ đích, giảng chân tượng trung tận lượng địa bất yếu khứ bình luận tha. Dã bất yếu bả giảng chân tượng giảng đắc thái cao, giá dạng khởi đích tác dụng bất hảo. Nhân loại thị thập ma đô bất hành liễu, giá thị sự thực.

Từ một phương diện khác mà xét, hết thảy những gì của nhân loại đều thể cả, điều gì cũng biến dị rồi. Không chỉ đã biến dị, mà ma tính đều đã rất lớn. Hết thảy những gì nơi xã hội con người đều đã bại hoại rồi; nếu không [vì] Chính Pháp, thì lịch sử nhân loại đã không thể tiến đến ngày hôm nay. Cũng vì lý do đó mà bao nhiêu lần tai nạn vũ trụ đều tránh qua được. Con người phát minh ra bom nguyên tử để làm gì? Trên mặt đất này điều gì cũng là do chư Thần thao túng con người làm ra cả, sự việc nào cũng đều có mục đích. Tuy rằng những sự việc đó đã qua rồi, nhưng sự việc nào của con người cũng đều không phải tồn tại một cách ngẫu nhiên. Những gì không có quan hệ tới Chính Pháp, thì khi giảng chân tượng [chư vị] hết sức [tránh], đừng bình luận về nó. Cũng không được giảng chân tượng quá cao, [làm] thể gây tác dụng không tốt. [Nơi] nhân loại thì cái gì cũng không còn tốt nữa, đó là sự thực.

问：现在刚开始修炼的新弟子讲真象能有震慑邪恶作用吗？

*Vấn: Hiện tại cương khai thủy tu luyện đích tâm đệ tử giảng chân tượng năng hữu chân nhiếp tà ác tác dụng ma?*

*Hỏi: Hiện nay học viên mới mới bắt đầu tu luyện mà giảng chân tượng thì có thể có tác dụng trấn áp tà ác không?*

师：能，因为我在整体消除邪恶的因素的同时，人类与大穹所有空间、三界中所有的空间，也都充满了大法的因素，我还不是只说新的宇宙。一个生命只要起正的作用，大法的因素就会给予力量，这个生命从现在开始就会有福报了。我们现在不是已经知道了许许多多这样的例子了吗？也就是说一个新学员在讲真象中，大法的因素、师父的法身，还有那些完全协同的正神，都会帮助，都会起正面作用的，这一点是肯定的，但是前提是学员必须自己要做。

Sư: Năng, nhân vi ngã tại chính thể tiêu trừ tà ác đích nhân tố đích đồng thời, nhân loại dữ đại khung sở hữu không gian, tam giới trung sở hữu đích không gian, đã đô sung mãn liễu Đại Pháp đích nhân tố, ngã hải bất thị chỉ thuyết tâm đích vũ trụ. Nhất cá sinh mệnh chỉ yếu khởi chính đích tác dụng, Đại Pháp đích nhân tố tựu hội cấp dữ lực lượng, giá cá sinh mệnh từng hiện tại khai thủy tựu hội hữu phúc báo liễu. Ngã môn hiện tại bất thị dĩ kinh tri đạo liễu hứa hứa đa đa giá dạng đích lệ tử liễu ma? Dĩ tựu thị thuyết nhất cá tâm học viên tại giảng chân tượng trung, Đại Pháp đích nhân tố, Sư phụ đích Pháp thân, hải hữu ná ta hoàn toàn hiệp đồng đích chính Thần, đô hội bang trợ, đô hội khởi chính diện tác dụng đích, giá nhất điểm thị khẳng định đích, đăn thị tiền đề thị tâm học viên tất tu tự kỷ yếu tố.

Sư phụ: Có thể; bởi vì khi tôi đang tiêu trừ các nhân tố tà ác trên chính thể, thì trong tất cả không gian nơi nhân loại và đại khung, cũng như tất cả không gian trong tam giới, cũng đều tràn ngập đầy những nhân tố của Đại Pháp; tôi không chỉ nói về vũ trụ mới. Một sinh mệnh chỉ cần khởi tác dụng chính [diện], thì nhân tố của Đại Pháp sẽ cấp lực lượng, [và] sinh mệnh ấy từ nay sẽ bắt đầu có phúc báo. Chẳng phải bây giờ chúng ta đã thấy được rất nhiều ví dụ như thế rồi sao? Tức là, một khi một học viên mới đang giảng chân tượng, thì nhân tố của Đại Pháp, Pháp thân của Sư phụ, và còn có các chính Thần đã hoàn toàn phối hợp cùng, đều sẽ giúp đỡ, đều sẽ có tác dụng chính diện; điều đó là khẳng định; tuy nhiên [điều kiện] tiên quyết là học viên đó cần phải tự mình thực hiện.

问：如何在紧迫的正法时间里安排好正法的事情与引导孩子修炼？

*Vấn: Như hà tại khẩn bách đích Chính Pháp thời gian lý an bài hảo Chính Pháp đích sự tình dữ dẫn đạo hải tử tu luyện?*

*Hỏi: Làm sao để ngay trong thời gian Chính Pháp rất gấp rất gấp vẫn an bài được tốt sự việc Chính Pháp và việc dẫn hướng con trẻ tu luyện?*

师：这些具体事就是自己怎么把它安排好了。

Sư: Giá ta cụ thể sự tựu thị tự kỷ chăm ma bả tha an bài hảo liễu.

Sư phụ: Những việc cụ thể như thế thì bản thân mình [quyết định] an bài nó như thế nào cho tốt.

问：如何理解符合常人状态？

*Vấn: Như hà lý giải phù hợp thường nhân trạng thái?*

*Hỏi: Hiểu về 'phù hợp theo trạng thái người thường' là thế nào?*

师：在生活上你就尽量符合常人状态修炼吧。大法修炼也没有戒律，生活上和常人基本上是最大限度保持着相同，形式上基本上是符合常人社会状态，就是这样，那么又是一个修炼者。这些我已经讲过很多很多次了，在很多讲法里边都讲过怎么做。

Sư: Tại sinh hoạt thường nhĩ tự tận lượng phù hợp thường nhân trạng thái tu luyện ba. Đại Pháp tu luyện dã một hữu giới luật, sinh hoạt thường hoà thường nhân cơ bản thượng thị tối đại hạn độ bảo trì trước tương đồng, hình thức thượng cơ bản thượng thị phù hợp thường nhân xã hội trạng thái, tự thị giá dạng, ná ma hựu thị nhất cá tu luyện giả. Giá ta ngã dĩ kinh giảng quá ngân đa ngân đa thứ liễu, tại ngân đa giảng Pháp lý biên đô giảng quá chăm ma tố.

Sư phụ: Trong sinh hoạt chư vị cần hết sức sao cho phù hợp với trạng thái người thường mà tu luyện. Tu luyện Đại Pháp cũng không có giới luật, trong sinh hoạt, về cơ bản, cần bảo trì sự tương đồng ở mức tối đa so với người thường; trên hình thức về cơ bản là phù hợp theo trạng thái người thường ở xã hội; chính là như vậy; nhưng cũng lại là một người tu luyện. [Vấn đề] này tôi đã giảng rất nhiều rất nhiều lần rồi, trong nhiều lần giảng Pháp cũng đã giảng làm thế nào.

问：很多人没有听说过大法及迫害真象，也没有参与迫害，对他们讲清真象的意义，请师父开示。

*Vấn: Ngân đa nhân một hữu thỉnh thuyết quá Đại Pháp cập bách hại chân tượng, dã một hữu tham dự bách hại, đối tha môn giảng thanh chân tượng đích ý nghĩa, thỉnh Sư phụ khai thị.*

*Hỏi: Rất nhiều người chưa từng nghe về Đại Pháp cũng như về chân tượng cuộc bức hại; cũng chưa từng tham dự bức hại; ý nghĩa của việc giảng thanh chân tượng cho họ là gì, xin Sư phụ chỉ rõ.*

师：有的人没有听说过大法，也没有听说这个迫害，对他讲真象也是有重大意义的。世人在漫长的岁月中一直被封闭着，致使这些生命在长久的轮回往生中都在等待着的这件事情一时不能认识到。大家在讲清真象中能够告诉他不止是世界上发生了这样一件事情，你还告诉了他大法，告诉了他大法是什么，这就会打开他封尘已久所等待的机缘，使他明白这就是他等待的来了。

Sư: Hữu đích nhân một hữu thỉnh thuyết quá Đại Pháp, dã một hữu thỉnh thuyết giá cá bách hại, đối tha giảng chân tượng dã thị hữu trọng đại ý nghĩa đích. Thế nhân tại mạn trường đích tuế nguyệt trung nhất trực bị phong bế trước, trí sử giá ta sinh mệnh tại trường cửu đích luân hồi vãng sinh trung đô tại đẳng đãi trước đích giá kiện sự tình nhất thời bất năng nhận thức đáo. Đại gia tại giảng thanh chân tượng trung năng cú cáo tố tha bất chỉ thị thế giới thượng phát sinh liễu giá dạng nhất kiện sự tình, nhĩ hải cáo tố liễu tha Đại Pháp, cáo tố liễu tha Đại Pháp thị thập ma, giá tự hội đả khai tha phong trần dĩ cửu sở đẳng đãi đích cơ duyên, sử tha minh bạch giá tự

Sư phụ: Có người chưa từng nghe nói về Đại Pháp, cũng chưa từng nghe nói về cuộc bức hại; giảng chân tượng cho họ cũng có ý nghĩa rất trọng đại. Con người thế gian qua hằng bao năm bao đời vẫn luôn bị phong kín, đến mức làm cho một số sinh mệnh qua vãng sinh luân hồi thời gian lâu dài đẳng đẳng vẫn đang đợi chờ sự kiện này nhưng tạm thời vẫn chưa nhận ra được. Khi giảng thanh chân tượng, mọi người có thể không chỉ nói cho họ về sự kiện như thế đang phát sinh ở thế gian, mà chư vị còn nói với họ về Đại Pháp, bảo cho họ rằng Đại Pháp là gì; điều ấy sẽ khai mở cơ duyên đang bị chờ đợi hằng bao nhiêu lâu nhưng đang bị phong kín lại, khiến họ

thị tha đẳng đãi đích lai liễu.

nhận rõ được rằng là điều mà họ đợi đã đến.

问：前阵子自己做得不好，从现在开始做好，是否还来得及？

*Vấn: Tiền trận tử tự kỳ tổ đắc bất hảo, tùng hiện tại khai thủy tổ hảo, thị phủ hài lai đắc cập?*

*Hỏi: Một thời trước đây con không thực hiện được tốt; từ nay bắt đầu tốt, thì còn kịp không?*

师：正法没进入人间就是机会，来得及来不及那是你们自己的事。有的人抓紧，有的人不抓紧，有的人犯的错太大他又不想偿还，还象以前悠悠荡荡的，那就难说了。所以，只要这件事没结束，那都是机会。（鼓掌）

Sư: Chính Pháp một tiền nhập nhân gian tự thị cơ hội, lai đắc cập lai bất cập ná thị nhĩ môn tự kỳ đích sự. Hữu đích nhân trảo khản, hữu đích nhân phạm đích thác thái đại tha hựu bất tưởng thường hài, hài tượng dĩ tiền du du đăng đăng đích, ná tự nan thuyết liễu. Sở dĩ, chỉ yếu giá kiện sự một kết thúc, ná đô thị cơ hội. (cổ chưởng)

Sư phụ: [Khi] Chính Pháp chưa tiền nhập vào nhân gian thì vẫn [còn] cơ hội; kịp hay không kịp là việc riêng của bản thân chư vị. Có người tranh thủ thời gian được tốt, có người phí hoài thời gian; có người phạm lỗi lớn quá rồi mà họ vẫn không nghĩ đến việc đền bù, vẫn biếng trễ như xưa; vậy khó nói lắm. Do vậy, chỉ cần sự kiện này chưa kết thúc, thì đó vẫn là cơ hội. (vỗ tay)

问：近来许多承担很多工作的学员感到很疲劳，精力和状态不如从前，如何突破？

*Vấn: Cận lai hứa đa thừa đảm ngân đa công tác đích học viên cảm đảo ngân bì lao, tinh lực hoà trạng thái bất như tùng tiền, như hà đột phá?*

*Hỏi: Gần đây có nhiều học viên gánh vác rất nhiều công tác và cảm thấy mệt mỏi, sức khoẻ và trạng thái không như xưa; [con xin hỏi] đột phá [chương ngại này] như thế nào?*

师：那这得从两方面来讲。一个是学员做得很辛苦，真的是很辛苦，主动分担的也很多，那么能否再找一些人手，或者是怎么样想办法解决这个问题，这是一点。再一个就是，我们有许多大法弟子确实很疲劳，可是另一方面却不注意学法修炼，做了很多很多事却自己不修，就会感到疲劳，就会感到累、感到困难。其实我一直在讲，修炼不影响做大法的事，一定的。因为炼功能最好地消除疲劳，是使身体迅速恢复的最好办法。

Sư: Ná giá đắc tùng lưỡng phương diện lai giảng. Nhất cá thị học viên tổ đắc ngân tân khổ, chân đích thị ngân tân khổ, chủ động phân đảm đích dã ngân đa, ná ma năng phủ tái trảo nhất ta nhân thủ, hoặc giả thị chăm ma dạng tưởng biện pháp giải quyết giá cá vấn đề, giá thị nhất điểm. Tái nhất cá tự thị, ngã môn hữu hứa đa Đại Pháp đệ tử xác thực ngân bì lao, khả thị lãnh nhất phương diện khước bất chú ý học Pháp tu luyện, tổ liễu

Sư phụ: Điều đó cần xét từ hai phương diện. Thứ nhất là [một số] học viên làm [công tác] rất gian khổ, thật sự rất gian khổ, chủ động gánh vác rất nhiều; như vậy cũng cần tìm người đến giúp một tay, hoặc tìm biện pháp như thế nào đó giải quyết vấn đề này; đó là một. Thứ hai, là trong chúng ta có rất nhiều đệ tử Đại Pháp thật sự thấy rất mệt, nhưng mặt khác lại không chú ý học Pháp tu luyện; thực thi rất nhiều công chuyện nhưng lại

ngân đa ngân đa sự khước tự kỷ bất tu, tự hội cảm đáo bì lao, tự hội cảm đáo luy, cảm đáo khôn nan. Kỳ thực ngã nhất trực tại giảng, tu luyện bất ảnh hưởng tổ Đại Pháp đích sự, nhất định đích. Nhân vì luyện công năng tối hảo địa tiêu trừ bì lao, thị sử thân thể tấn tốc khôi phục đích tối hảo biện pháp.

không tự tu bản thân mình, như thế sẽ cảm thấy rất mệt, sẽ cảm thấy mệt mỏi, cảm thấy khó khăn. Thực ra tôi vẫn luôn giảng rằng, tu luyện không ảnh hưởng đến thực thi công việc Đại Pháp; nhất định là vậy. Bởi vì luyện công có thể tiêu trừ mệt mỏi một cách tốt nhất, là biện pháp khiến thân thể khôi phục nhanh chóng nhất.

问：被旧势力淘汰的一切众生，大法是否有办法使它们复活、生还新宇宙？

*Vấn: Bị cự thể lực đào thải đích nhất thiết chúng sinh, Đại Pháp thị phủ hữu biện pháp sử tha môn phục hoạt, sinh hoàn tân vũ trụ?*

*Hỏi: Hết thảy những chúng sinh bị cự thể lực đào thải ấy, Đại Pháp có thể có biện pháp làm họ sống lại và sinh trở lại vào vũ trụ mới không?*

师：被旧势力淘汰的众生，这个事讲起来很大。如果旧势力不干扰，历史上一切众生再有罪我都能够消去他们的罪业。芸芸众生互相之间历史上复杂的恩恩怨怨，不管是哪一层的，上下交叉、纵横交错的那些乱渊怨、复杂的关系，这一切我都能平衡，什么我都能做得了，也就是说我能够把整个宇宙生命救下来。可是旧势力它们就非要淘汰一批。

Sư: Bị cự thể lực đào thải đích chúng sinh, giá cá sự giảng khôi lai ngân đại. Như quả cự thể lực bất can nhiều, lịch sử thượng nhất thiết chúng sinh tái hữu tội ngã đô năng cú tiêu khứ tha môn đích tội nghiệp. Vân vân chúng sinh hỗ tương chi gian lịch sử thượng phức tạp đích ân ân oán oán, bất quản thị nả nhất tầng đích, thượng hạ giao xoa, tung hoành giao thác đích ná ta loạn uyên oán, phức tạp đích quan hệ, giá nhất thiết ngã đô năng bình hành, thập ma ngã đô năng tổ đắc liễu, đã tự thị thuyết ngã năng cú bả chinh cá vũ trụ sinh mệnh cứu hạ lai. Khả thị cự thể lực tha môn tự phi yếu đào thải nhất phê.

Sư phụ: [Về việc] chúng sinh bị cự thể lực đào thải, việc này giảng ra sẽ rất lớn. Nếu cự thể lực không can nhiều, thì hết thảy chúng sinh trong lịch sử đều có tội đến đâu tôi cũng đều có thể tiêu bỏ tội nghiệp của họ. Vô vàn chúng sinh trong lịch sử đã có ân ân oán oán với nhau thật vô cùng phức tạp, không cứ chỉ ở một tầng nào; trên dưới giao nhau, tung hoành ngang dọc những thứ ân oán ngang trái và quan hệ phức tạp; tôi có thể [dàn xếp] cân bằng được hết thảy những việc ấy, điều gì tôi cũng có thể làm được; nói cách khác tôi có thể cứu hết sinh mệnh của toàn thể vũ trụ này. Nhưng cự thể lực kia, chúng cứ muốn phải đào thải một lô.

当然我还有旧势力想不到的办法。我能使生命在完全被销毁得无影无踪、甚至已经在漫长的岁月中被转化成其它的生物、植物，又发生了各种各样的转化，我都能把它找回来，因为我能够超越一切生命的最微观，所以就能找到它。（鼓掌）甚至于我可以把已经永远都不可能再有的生命原有物质与因素找回来，把它原有构成生命的因素找回来，把构成其一切的因素按照其原样地把它找回来，我也可以消去一个生命对大法犯罪的那一部分与那个过程、与那一段历史，我可以让一个生命就象没走过那段历史一样地再生出来。我什么都做得到，但是也不是随便做。要看原因，师父总得为未来的宇宙考虑，为未来的美好考虑，为未来的众

生考虑。（鼓掌）

Đương nhiên ngã hài hữu cự thể lực tướng bất đáo đích biện pháp. Ngã năng sử sinh mệnh tại hoàn toàn bị tiêu huỷ đặc vô ảnh vô tung, thậm chí dĩ kinh tại mạn trường đích tuế nguyệt trung bị chuyển hoá thành kỳ tha đích sinh vật, thực vật, hựu phát sinh liễu các chủng các dạng đích chuyển hoá, ngã đô năng bả tha trào hồi lai, nhân vi ngã năng cú siêu việt nhất thiết sinh mệnh đích tối vi quan, sở dĩ tựu năng trào đảo tha. (cổ chưởng) Thậm chí vu ngã khả dĩ bả dĩ kinh vĩnh viễn đô bất khả năng tái hữu đích sinh mệnh nguyên hữu vật chất dữ nhân tố trào hồi lai, bả tha nguyên hữu cấu thành sinh mệnh đích nhân tố trào hồi lai, bả cấu thành kỳ nhất thiết đích nhân tố án chiếu kỳ nguyên dạng địa bả tha trào hồi lai, ngã dã khả dĩ tiêu khứ nhất cá sinh mệnh đối Đại Pháp phạm tội đích ná nhất bộ phận dữ ná cá quá trình, dữ ná nhất đoạn lịch sử, ngã khả dĩ nhượng nhất cá sinh mệnh tựu tượng một tẩu quá ná đoạn lịch sử nhất dạng địa tái sinh xuất lai. Ngã thập ma đô tổ đặc đáo, dẫn thị dã bất thị tùy tiện tổ. Yếu khán nguyên nhân, Sư phụ tổng đặc vi vị lai đích vũ trụ khảo lự, vi vị lai đích mỹ hảo khảo lự, vi vị lai đích chúng sinh khảo lự. (cổ chưởng)

Tất nhiên, tôi còn có một biện pháp mà cự thể lực không thể nghĩ đến. Tôi có thể khiến một sinh mệnh [dù] đã hoàn toàn bị tiêu huỷ đến mức vô hình ảnh vô dấu tích, thậm chí qua thời gian đằng đằng lâu dài đã bị chuyển hoá thành sinh vật [hoặc] thực vật khác, rồi lại phát sinh các chủng loại chuyển hoá nữa, tôi đều có thể lấy chúng [ngược] trở lại, bởi vì tôi có thể siêu việt qua mức vi quan nhất của hết thảy các sinh mệnh, do đó tôi có thể lấy chúng trở lại được. (vỗ tay) Thậm chí tôi có thể lấy lại được cả những vật chất và nhân tố nguyên tử đầu cấu thành nên các sinh mệnh [vốn] đã vĩnh viễn không thể có lại nữa, lấy lại những nhân tố nguyên tử đầu cấu thành nên sinh mệnh ấy, lấy lại hết thảy các nhân tố cấu thành chiếu theo nguyên dạng [như ban đầu], tôi cũng có thể tiêu bỏ bộ phận cùng quá trình và quãng lịch sử phạm tội đối với Đại Pháp của một sinh mệnh, tôi có thể khiến sinh mệnh ấy được tái sinh như thể là chưa hề đi qua quãng lịch sử đó. Điều gì tôi cũng có thể làm được, nhưng cũng không thực hiện tùy tiện. Cần xét nguyên nhân; Sư phụ cần phải suy xét cho tương lai của vũ trụ, suy xét cho sự tốt đẹp của tương lai, suy xét cho chúng sinh trong tương lai. (vỗ tay)

问：旧势力在史前是否与师父有过专门束缚师父正法的契约？如果有，全部契约应该废除，一切服从主佛安排。

*Vấn: Cự thể lực tại sử tiền thị phủ dữ Sư phụ hữu quá chuyên môn thúc phược Sư phụ Chính Pháp đích khế ước? Như quả hữu, toàn bộ khế ước ưng cai phế trừ, nhất thiết phục tùng Chủ Phật an bài.*

*Hỏi: Trong lịch sử trước đây có phải cự thể lực và Sư phụ đã có khế ước chuyên để ràng buộc Chính Pháp của Sư phụ? Nếu có, thì toàn bộ khế ước cần trừ bỏ, tất cả cần phải phục tùng theo an bài của Phật Chủ.*

师：我告诉大家，其实历史上这个旧的势力很多事情是利用我的分身在常人中转生做出来的。当我一次次在世上转生的时候，它们就利用这个机会操纵钻空子，因为那个时候不是传法，完全是在人的状态下为完善人的时候，它们就强加了一些它们要的事情。那根本就不是我要做的，可是事情却在世上发生了。这样的事每个时期都有很多很多。我的分身在世上转生时，它们就来左右着，所以历史上的很多事情它们就推在我身上，说是你干的。我当然不能认可。历史太漫长了，在漫长的岁月中它们不断地这样干。事情已经太复杂，也解决不了了，那就等正法中看

。所以我一开始正法的时候，它们发现完全不是它们要的，这个时候旧势力就开始对抗了，表现上越来越突出了。

Sư: Ngã cáo tố đại gia, kỳ thực lịch sử thượng giá cá cự đích thế lực ngân đa sự tình thị lợi dụng ngã đích phân thân tại thường nhân trung chuyển sinh tố xuất lai đích. Đương ngã nhất thứ thứ tại thế thượng chuyển sinh đích thời hậu, tha môn tựu lợi dụng giá cá cơ hội thao túng toàn không tử, nhân vi ná cá thời hậu bất thị truyền Pháp, hoàn toàn thị tại nhân đích trạng thái hạ vi hoàn thiện nhân đích thời hậu, tha môn tựu cường gia liễu nhất ta tha môn yếu đích sự tình. Ná căn bản tựu bất thị ngã yếu tố đích, khả thị sự tình khước tại thế thượng phát sinh liễu. Giá dạng đích sự mỗi cá thời kỳ đô hữu ngân đa ngân đa. Ngã đích phân thân tại thế thượng chuyển sinh thời, tha môn tựu lai tả hữu trước, sở dĩ lịch sử thượng đích ngân đa sự tình tha môn tựu suy tại ngã thân thượng, thuyết thị nhĩ cán đích. Ngã đương nhiên bất năng nhận khả. Lịch sử thái mạn trường liễu, tại mạn trường đích tuế nguyệt trung tha môn bất đoạn địa giá dạng cán. Sự tình dĩ kinh thái phức tạp, đã giải quyết bất liễu liễu, ná tựu đẳng Chính Pháp trung khán. Sở dĩ ngã nhất khai thủy Chính Pháp đích thời hậu, tha môn phát hiện hoàn toàn bất thị tha môn yếu đích, giá cá thời hậu cự thế lực tựu khai thủy đối kháng liễu, biểu hiện thượng việt lai việt đột xuất liễu.

Sư phụ: Tôi nói với chư vị rằng, thực ra trong lịch sử, lợi dụng lúc phân thân của tôi chuyển sinh trong người thường cự thế lực đã thực hiện rất nhiều sự việc. Khi tôi lần lượt lần lượt chuyển sinh ở thế gian, chúng đã lợi dụng cơ hội đó để thao túng dúi vào sơ hở; bởi vì lúc bấy giờ [tôi] không truyền Pháp, hoàn toàn là lúc trong trạng thái người thường để hoàn thiện con người, chúng đã cưỡng chế thêm vào một số những việc mà chúng muốn. Những điều ấy hoàn toàn không phải là những gì tôi muốn làm, nhưng sự việc đã xảy ra ở thế gian rồi. Những việc như thế đều có rất rất nhiều ở mỗi thời kỳ. Khi phân thân của tôi chuyển sinh ở thế gian, chúng cũng đến chi phối, do đó rất nhiều sự việc trong lịch sử là chúng đẩy sang thân của tôi, nói rằng đó là tôi đã làm. Tất nhiên tôi không thể thừa nhận. Lịch sử đã quá lâu dài rồi, trong bao năm tháng lâu dài như thế chúng không ngừng làm những việc như vậy. Sự việc đã quá phức tạp, chúng cũng không thể giải quyết nổi được nữa, vậy là phải đợi đến trong Chính Pháp mới xét. Do vậy khi tôi vừa mới bắt đầu Chính Pháp, chúng phát hiện rằng hoàn toàn không phải những gì chúng muốn; bấy giờ cự thế lực bắt đầu đối kháng lại, về biểu hiện càng ngày càng gay gắt.

在这十几年传法中，你们看到的只是表面上的干扰，其实在另外空间里那是惊心动魄的、邪恶至极的。当然这些对于大法弟子你们个人的修炼都没关系，修炼提高、去执著心那都是你们自己的事，它们对我的干扰都是为了历史过程与历史未来。对于旧的势力中的生命，我也是为了挽救，不断地在法理上讲给它们。有的听，有的知道那些都是错的，可是它们解决不了，因为历史发生过了，它们安排的那些具体东西都发生变异了，它们更是解决不了。

Tại giá thập kỷ niên truyền Pháp trung, nhĩ môn khán đáo đích chỉ thị biểu diện thượng đích can nhiễu, kỳ thực tại lãnh ngoại không gian lý ná thị kinh tâm động phách đích, tà ác chí cực đích. Đương nhiên giá ta đối vu Đại Pháp đệ tử nhĩ môn cá nhân đích tu luyện đô một quan hệ, tu luyện đề cao, khứ chấp trước tâm ná đô thị nhĩ môn tựu kỳ đích sự, tha môn đối ngã đích can

Trong mười mấy năm truyền Pháp, những gì chư vị thấy chỉ là những can nhiễu ở bề mặt, thực chất ở không gian khác nó rất kinh hồn khiếp vía, tà ác cùng cực. Tất nhiên những việc ấy không có quan hệ gì tới các đệ tử Đại Pháp, tới tu luyện cá nhân của chư vị; tu luyện đề cao, vứt bỏ tâm chấp trước đều là việc của bản thân chư vị; can nhiễu của chúng đối với tôi đều là vì quá trình

hiều đô thị vì liễu lịch sử quá trình dữ lịch sử vì lai. Đối vụ cụ đích thể lực trung đích sinh mệnh, ngã dã thị vì liễu văn cứu, bất đoạn địa tại Pháp lý thượng giảng cấp tha môn. Hữu đích thính, hữu đích tri đạo ná ta đô thị thác đích, khả thị tha môn giải quyết bất liễu, nhân vì lịch sử phát sinh quá liễu, tha môn an bài đích ná ta cụ thể đông tây đô phát sinh biến dị liễu, tha môn cánh thị giải quyết bất liễu.

lịch sử và tương lai của lịch sử. Đối với các sinh mệnh trong cụ thể lực, để cứu văn [chúng] tôi đã không ngừng giảng cấp cho chúng [từ góc độ] Pháp lý. Có [sinh mệnh] nghe theo, có [sinh mệnh] hiểu ra rằng chúng đều là sai, nhưng chúng không giải quyết được, bởi vì lịch sử đã xảy ra qua rồi, những thứ mà chúng an bài một cách cụ thể ấy đều phát sinh biến dị rồi, chúng càng không giải quyết nổi được nữa.

我刚才讲这个问题，（师笑）很多人在思考。我说的只是历史的本身那些大事，涉及不到大法弟子本身。

Ngã cương tài giảng giá cá vấn đề, (*Sư tiếu*) ngận đa nhân tại tư khảo. Ngã thuyết đích chỉ thị lịch sử đích bản thân ná ta đại sự, thiệp cập bất đao Đại Pháp đệ tử bản thân.

Về vấn đề tôi vừa giảng, (*Sư phụ cười*) có nhiều người đang suy nghĩ. Tôi nói ấy là chỉ về những việc của bản thân lịch sử thôi; không liên quan đến bản thân các đệ tử Đại Pháp.

问：做大法工作中要学法，可又有工作要做。学法经常有电话来，自己很矛盾。只顾自己学法，是否自私？

*Vấn: Tổ Đại Pháp công tác trung yếu học Pháp, khả hữu hữu công tác yếu tố. Học Pháp kinh thường hữu điện thoại lai, tự kỷ ngận mâu thuẫn. Chỉ có tự kỷ học Pháp, thị phủ tự tư?*

*Hỏi: Khi thực hiện công tác Đại Pháp cũng cần học Pháp, nhưng cũng có công tác phải làm. Đang học Pháp thường hay có điện thoại, bản thân con thấy rất khó xử. Nếu chỉ quan tâm đến bản thân mình học Pháp, thì đó có phải là ích kỷ không?*

师：我想学法就是学法，谁也不能干扰，因为你修不好，你所做的一切都没有威德。叫一个常人来，给他点好处，给他点钱，让他也来做大法的事，他干不干？他会干的，那不是常人做了大法的事吗？意义何在呢？根本目的是什么呢？所以大法弟子得自己修好，建立威德的同时证实大法，这是大法弟子做的，而且也知道怎么去做、怎么样能够做好。

Sư: Ngã tưởng học Pháp tự thị học Pháp, thủy dã bất năng can nhiễu, nhân vì nhĩ tu bất hảo, nhĩ sở tổ đích nhất thiết đô một hữu uy đức. Khiêu nhất cá thường nhân lai, cấp tha điểm hảo xử, cấp tha điểm tiền, nhượng tha dã lai tổ Đại Pháp đích sự, tha cán bất cán? Tha hội cán đích, ná bất thị thường nhân tổ liễu Đại Pháp đích sự ma? Ý nghĩa hà tại ni? Căn bản mục địa thị thập ma ni? Sở dĩ Đại Pháp đệ tử đắc tự kỷ tu hảo, kiến lập uy đức đích đồng thời chứng thực Đại Pháp, giá thị Đại Pháp đệ tử tổ đích, nhi thả dã tri đạo chậm ma khứ tổ, chậm ma dạng năng cú tổ hảo.

Sư phụ: Tôi nghĩ rằng học Pháp là chỉ học Pháp; không ai có thể can nhiễu; vì chư vị tu chưa tốt, nên hết thầy những gì chư vị làm đều không có uy đức. Nếu gọi một người thường tới, cho họ gì đó, đưa họ ít tiền, rồi bảo họ đến làm công việc Đại Pháp, thì họ có làm không? Họ sẽ làm; nhưng đó chẳng phải là người thường đang làm công việc Đại Pháp sao? Ý nghĩa ở đâu? Mục đích căn bản là gì? Do vậy các đệ tử Đại Pháp cần tu bản thân mình thật tốt, kiến lập uy đức đồng thời chứng thực Đại Pháp; đó là những gì đệ tử Đại Pháp [cần] thực hiện; hơn nữa cũng cần biết thực hiện như thế nào, làm thế nào cho

tốt.

但是前提是在没有重要的事情的情况下，对别人没有什么大的影响的情况下，把其它的事放一下学学法是对的。比如学法尽量不叫干扰，把电话弄成“留言”。（众笑）

Đã thì tiền đề thì tại một hữu trọng yếu sự tình đích tình huống hạ, đôi biệt nhân một hữu thập ma đại đích ảnh hưởng đích tình huống hạ, bả kỳ tha đích sự phóng nhất hạ học học Pháp thị đôi đích. Tỷ như học Pháp tận lượng bất khiêu can nhiều, bả điện thoại lộng thành “lưu ngôn”.  
(chúng tiếu)

Nhưng điều kiện là trong lúc không có việc gì trọng yếu, trong tình huống không có ảnh hưởng gì lớn đối với người khác; [khi ấy] bỏ mọi việc khác để học Pháp là đúng. Ví dụ như khi học Pháp cần gắng hết sức không cho can nhiễu, [có thể] chuyển điện thoại sang chế độ “tin nhắn”.  
(mọi người cười)

问：讲真象应该做的事很多，怎么也做不全，应该做的事做不完，怎么办？

*Vấn: Giảng chân tượng ưng cai tổ đích sự ngân đa, chăm ma dã tổ bất toàn, ưng cai tổ đích sự tổ bất hoàn, chăm ma biện?*

*Hỏi: Trong giảng chân tượng có rất nhiều việc cần làm, làm thế nào cũng không hết; có việc cần làm nhưng làm không xong, thì cần làm sao?*

师：我想，大家还是知道紧迫了。要做的事情很多。尽量安排好吧。大家也都在做，互相协调起来做，可能会做的快一些。

Sư: Ngã tưởng, đại gia hải thị tri đạo khản bách liễu. Yếu tổ đích sự tình ngân đa. Tận lượng an bài hảo ba. Đại gia dã đô tại tổ, hổ tương hiệp điệu khởi lai tổ, khả năng hội tổ đích khoái nhất ta.

Sư phụ: Tôi nghĩ rằng, mọi người cũng đã hiểu được sự cấp bách rồi. Có rất nhiều việc cần làm. Hãy cố gắng an bài cho tốt. Mọi người đều làm, [cần] phối hợp với nhau cho tốt, sao cho có thể thực hiện nhanh hơn.

问：世界法轮大法电台全体大法弟子向师父问好。

*Vấn: Thế giới Pháp Luân Đại Pháp điện đài toàn thể Đại Pháp đệ tử hướng sư phụ vấn hảo.*

*Hỏi: Các đệ tử Đại Pháp từ đài phát thanh Thế giới Pháp Luân xin vấn an Sư phụ.*

师：谢谢大家。（鼓掌）

Sư: Tạ tạ đại gia. (cổ chưởng)

Sư phụ: Cảm ơn mọi người (vỗ tay)

问：经常有弟子要求我们录制师父新经文，想用来学法。因为没有师父的声音，请问能起到听法的作用吗？

*Vấn: Kinh thường hữu đệ tử yêu cầu ngã môn lục chế Sư phụ tân kinh văn, tưởng dụng lai học Pháp. Nhân vi một hữu sư phụ đích thanh âm, thỉnh vấn năng khởi đảo thính Pháp đích tác dụng ma?*

*Hỏi: Chúng con thường được các đệ tử yêu cầu chế tạo băng âm các bài kinh văn mới của Sư phụ, dùng để học Pháp. Vì không có tiếng Sư phụ trong đó, [con] xin hỏi có thể có tác dụng học Pháp hay không?*

师：过去在翻译我讲法磁带的时候我讲过这个问题，有师父的声音是可以的。但是我写的很多文字没有我的声音，我想，在大法弟子证实法的这个特殊时期就这样做了，至于说人类的将来，那是不行的。

Sư: Quá khứ tại phiên dịch ngã giảng Pháp từ đời đích thời hậu ngã giảng quá giá cá vấn đề, hữu Sư phụ đích thanh âm thị khả dĩ đích. Dẫn thị ngã tả đích ngân đa văn tự một hữu ngã đích thanh âm, ngã tướng, tại Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp đích giá cá đặc thù thời kỳ tự giá dạng tổ liễu, chí vu thuyết nhân loại đích tương lai, ná thị bất hành đích.

Sư phụ: Trước đây, khi phiên dịch băng từ đầu âm các [bài] giảng Pháp của tôi, tôi đã giảng vấn đề này rồi; có tiếng Sư phụ trong đó là được rồi. Nhưng tôi đã viết rất nhiều văn tự mà trong đó không hề có tiếng nói của tôi lồng ở trong; tôi nghĩ rằng, vào thời kỳ đặc thù khi các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp thì làm như vậy; còn nói về tương lai nhân loại, thì không làm thế được.

在大法弟子证实法中，有很多事情我是给你们开了方便的门了。有很多事情其实在修炼中是不能做的，我也在特殊的情况下允许你们做了。就包括大家讲清真象的一些形式，那也是为了救众生，所以就这样做了，没有错。如果是个人修炼的问题，那很多事情都是不允许的，都是不能做的。

Tại Đại Pháp đệ tử chứng thực Pháp trung, hữu ngân đa sự tình ngã thị cấp nhĩ môn khai liễu phương tiện đích môn liễu. Hữu ngân đa sự tình kỳ thực tại tu luyện trung thị bất năng tổ đích, ngã dã tại đặc thù đích tình huống hạ dẫn hứa nhĩ môn tổ liễu. Tự bao quát đại gia giảng thanh chân tượng đích nhất ta hình thức, ná dã thị vi liễu cứu chúng sinh, sở dĩ tự giá dạng tổ liễu, một hữu thác. Như quả thị cá nhân tu luyện đích vấn đề, ná ngân đa sự tình đô thị bất dẫn hứa đích, đô thị bất năng tổ đích.

Khi các đệ tử Đại Pháp chứng thực Pháp, có rất nhiều sự việc đã được tôi thuận tiện hoá cho chư vị. Có rất nhiều việc thực ra không thể làm trong tu luyện được, [nhưng] tại tình huống đặc thù này tôi đã cho phép chư vị làm. Kể cả một số hình thức giảng thanh chân tượng của mọi người, ấy cũng là để cứu độ chúng sinh, do đó đã được thực thi như vậy, không sao cả. Còn nếu như đây [chỉ] là vấn đề tu luyện cá nhân, thì những việc như vậy cũng không được phép, đều không thể thực hiện.

问：弟子是“7.20”以后得法的，最近遇到很大的魔难。分不清是师尊设的关，还是自己的执著心引起的，觉得很对不起师尊慈悲苦度。

Vấn: Đệ tử thị “7.20” dĩ hậu đắc Pháp đích, tối cận ngộ đảo ngân đại đích ma nạn. Phân bất thanh thị Sư tôn thiết đích quan, hài thị tự kỷ đích chấp trước tâm dẫn khởi đích, giác đắc ngân đối bất khởi Sư tôn từ bi khổ độ.

Hỏi: Đệ tử là [học viên] đắc Pháp sau 20-7-1999, gần đây gặp phải ma nạn rất lớn. [Đệ tử] không phân biệt được rõ đó là ‘quan’ mà Sư phụ đặt, hay là do chấp trước bản thân dẫn đến như thế; tự cảm thấy không xứng với từ bi khổ độ của Sư phụ tôn kính.

师：有些问题确实在修炼中不是一时能够想透的，有许多执著呀或者是有许多原因都不是一时能察觉到的，所以有的时候会觉得很难。可是反过来讲，如果一个修炼的人什么事情一下就想透了，什么关一下就能过去了，这是不是太轻松了点？（笑）是轻松了点，我是指个人修炼。

Sư: Hữu ta vấn đề xác thực tại tu luyện trung bất thị nhất thời năng cú tưởng thấu đích, hữu hứa đa chấp trước nha hoặc giả thị hữu hứa đa nguyên nhân đô bất thị nhất thời năng sát giác đáo đích, sở dĩ hữu đích thời hậu hội giáo đắc ngân nan. Khả thị phân quá lai giảng, như quả nhất cá tu luyện đích nhân thập ma sự tình nhất hạ tự tưởng thấu liễu, thập ma quan nhất hạ tự năng quá khứ liễu, giá thị bất thị thái khinh tòng liễu điểm? (*tiểu*) Thị khinh tòng liễu điểm, ngã thị chỉ cá nhân tu luyện.

Sư phụ: Có một số vấn đề quả là khi còn trong tu luyện sẽ không thể suy nghĩ cho thấu đáo ngay ra được; có nhiều chấp trước hoặc là có nhiều nguyên nhân không thể nhận ra được ngay; do vậy sẽ có lúc cảm thấy rất khó khăn. Nhưng nói theo một khía cạnh khác, nếu một người tu luyện [gặp] việc gì cũng suy nghĩ thấu đáo được hết, [gặp] quan nào cũng lập tức có thể vượt qua hết, thì có phải là dễ quá không? (*curi*) [Như thế] dễ dàng quá; tôi đang nói về [vấn đề] tu luyện cá nhân.

当然了有些还有旧势力的干扰在里边。强加的一些个根本就不应该弟子过的事情、甚至于很难解决的问题，而且是在证实法、救度众生的这一历史过程中，都是起干扰作用的，也确实有这样的事情，所以作为大法弟子来讲怎么办呢？我想，就尽量地去做好，多学法，多做大法弟子该做的事。很多事情如果你们走正了，做好了，也会迎刃而解。不能够为了解决问题而解决问题，容易产生新的执著。

Đương nhiên liễu hữu ta hải hữu cự thể lực đích can nhiều tại lý biên. Cường gia đích nhất ta cá căn bản tự bất ưng cai đệ tử quá đích sự tình, thậm chí vu ngân nan giải quyết đích vấn đề, nhi thả thị tại chứng thực Pháp, cứu độ chúng sinh đích giá nhất lịch sử quá trình trung, đô thị khởi can nhiều tác dụng đích, đã xác thực hữu giá dạng đích sự tình, sở dĩ tác vi Đại Pháp đệ tử lai giảng chăm ma biện ni? Ngã tưởng, tự tận lượng địa khứ tổ hảo, đa học Pháp, đa tổ Đại Pháp đệ tử cai tổ đích sự. Ngân đa sự tình như quả nhĩ môn tẩu chính liễu, tổ hảo liễu, đã hội nghênh nhận nhi giải. Bất năng cú vi liễu giải quyết vấn đề nhi giải quyết vấn đề, dung dị sản sinh tân đích chấp trước.

Tất nhiên cũng có một số can nhiễu của cự thể lực ở đây. Một số sự việc mà các đệ tử hoàn toàn không cần trải qua nhưng bị cưỡng [ché] thêm vào, thậm chí cả những vấn đề hết sức nan giải, hơn nữa đều gây tác dụng can nhiễu trong quá trình lịch sử chứng thực Pháp và cứu độ chúng sinh; khẳng định là cũng có những sự việc như vậy; thế đã là đệ tử Đại Pháp thì cần làm thế nào? Tôi nghĩ rằng, hãy cố gắng thực hiện cho tốt, học Pháp thật nhiều, thực hiện các sự việc mà đệ tử Đại Pháp cần làm nhiều hơn nữa. Nếu chư vị tiến bước rất chính, thực thi tốt, thì rất nhiều sự việc sẽ giải quyết dễ dàng. Không được giải quyết vấn đề chỉ để giải quyết vấn đề, [như thế] dễ sinh ra chấp trước mới.

问：从中国古代科学文化和历史的角度去讲真象，如何把握？

*Vấn: Tòng Trung Quốc cổ đại khoa học văn hoá hoà lịch sử đích giác độ khứ giảng chân tượng, như hà bả ác?*

*Hỏi: Từ giác độ khoa học văn hoá và lịch sử Trung Quốc cổ đại mà giảng chân tượng, thì cần làm thế nào?*

师：大家可以举许多历史上的例子，引用方方面面学科里的一些事实，都没有问题，但是要恰当，举的例子不恰当说服力就不强。恰到好处。

Sư: Đại gia khả dĩ cử hứa đa lịch sử thượng đích lệ tử, dẫn dụng phương phương diện diện học khoa lý đích nhất ta sự thực, đô một hữu vấn đề,

Sư phụ: Mọi người có thể nêu ra nhiều ví dụ trong lịch sử, dẫn ra một số sự thực trong học thuật các phương diện khác nhau, đều không sao

đần thì yếu khắp đương, cử đích lệ tử bất khắp đương thuyết phục lực tự bất cường. Khắp đảo hào xứ.

cả; nhưng cần phải thích đáng; nếu ví dụ đưa ra không khớp thì sức thuyết phục không cao. [Phải] thật đúng chỗ.

问：我兄弟和我是英语作家，我们想知道，我们可以选择历史上的什么人作为传统的例子吗？莎士比亚很有影响，古代的希腊作家也很有影响，我们是否可以采用与他们类似的作风来写作？这样做我们是否把我们的眼光定得太高？

*Vấn: Ngã huynh đệ hoà ngã thị Anh ngữ tác gia, ngã môn tướng tri đạo, ngã môn khả dĩ tuyền trạch lịch sử thượng đích thập ma nhân tác vi truyền thống đích lệ tử ma? Sa Sĩ Ty Á ngôn hữu ảnh hưởng, cổ đại đích Hy Lạp tác gia dã ngôn hữu ảnh hưởng, ngã môn thị phủ khả dĩ thái dụng dữ tha môn loại tự đích tác phong lai tả tác? Giá dạng tổ ngã môn thị phủ bả ngã môn đích nhân quang định đắc thái cao?*

*Hỏi: Anh em của con và con là những văn nhân Anh ngữ, chúng con muốn biết rằng chúng con có thể chọn người nào đó làm ví dụ truyền thống hay không? Shakespeare rất có ảnh hưởng, các nhà văn Hy Lạp cổ đại cũng rất có ảnh hưởng; chúng con có thể chọn theo phong cách của những vị ấy để viết hay không? Nếu làm như thế thì có phải là chúng con định nhắm đến quá cao hay không?*

师：定得太低。（众笑）你是大法弟子，你是史无前例的，你是众生都想当而当不上的。你要给未来生命开拓新的作风，那还不高吗？可以借鉴历史上的一些人物正的方面，但是我想大法弟子还是要走自己的路，是不是？那才是开创。（鼓掌）

*Sư: Định đắc thái đê. (chúng tiếu) Nhĩ thị Đại Pháp đệ tử, nhĩ thị sử vô tiền lệ đích, nhĩ thị chúng sinh đô tướng đương nhi đương bất thượng đích. Nhĩ yếu cấp vị lai sinh mệnh khai thác tân đích tác phong, ná hài bất cao ma? Khả dĩ tá giám lịch sử thượng đích nhất ta nhân vật chính đích phương diện, dẫn thị ngã tướng Đại Pháp đệ tử hài thị yếu tâu tự kỹ đích lộ, thị bất thị? Ná tài thị khai sáng. (cổ chưởng)*

*Sư phụ: Là nhắm đến quá thấp. (mọi người cười) Chư vị là các đệ tử Đại Pháp, chư vị là những gì chưa có trong lịch sử, chư vị là những gì mà chúng sinh đều muốn mà không được. Chư vị cần mở mang những phong cách mới cho các sinh mệnh tương lai, thế vẫn còn chưa cao sao? Có thể lấy phương diện ngay chính của một số nhân vật lịch sử làm gương, nhưng tôi nghĩ rằng đệ tử Đại Pháp còn cần phải đi trên con đường của chính mình; phải vậy không? Đó mới là khai sáng. (vỗ tay)*

问：能否请师父再讲一下大法弟子不参与政治的态度，比如审恶首的行为？

*Vấn: Năng phủ thỉnh Sư phụ tái giảng nhất hạ Đại Pháp đệ tử bất tham dự chính trị đích thái độ, tỷ như thẩm ác thủ đích hành vi?*

*Hỏi: Thỉnh Sư phụ giảng lại một lượt về thái độ trong việc đệ tử Đại Pháp không tham dự chính trị, ví dụ hành động đưa tên đầu sỏ tà ác ra tòa?*

师：这个邪恶是迫害大法弟子的元凶。我们告你，这不是参与政治。它迫害死那么多大法弟子，不应该偿还吗？不应该把其揭露出来吗？这场邪恶不应该制止吗？

Sư: Giá cá tà ác thị bách hại Đại Pháp đệ tử đích nguyên hung. Ngã môn cáo nhĩ, giá bất thị tham dự chính trị. Tha bách hại tử ná ma đa Đại Pháp đệ tử, bất ưng cai thường hoàn ma? Bất ưng cai bả kỳ yết lộ xuất lai ma? Giá trường tà ác bất ưng cai chế chỉ ma?

Sư phụ: Kẻ tà ác đó là hung thủ chính bức hại các đệ tử Đại Pháp. Tôi nói với chư vị rằng, việc này không phải tham dự chính trị. Nó bức hại các đệ tử Đại Pháp đến chết, mà không phải bồi thường sao? Không nên vạch trần [điều đó] ra hay sao? Cuộc đàn áp này lẽ nào không nên chấm dứt?

三界一切众生都是为这法而来、为这法而造就的，也就是说三界的一切形式，包括人类社会的各种各样的形式，其中当然包括现在的法律，当然也包括人类存在的其它形式。这一切既然是法造的，为什么不能在证实法中为大法所用呢？能，但是我们选正的，选好的，选能起正面作用的。我们在选择性地使用，这是从更大处讲。

Tam giới nhất thiết chúng sinh đô thị vì giá Pháp nhi lai, vì giá Pháp nhi tạo tựu đích, dã tựu thị thuyết tam giới đích nhất thiết hình thức, bao quát nhân loại xã hội đích các chủng các dạng đích hình thức, kỳ trung đương nhiên bao quát hiện tại đích pháp luật, đương nhiên dã bao quát nhân loại tồn tại đích kỳ tha hình thức. Giá nhất thiết ký nhiên thị Pháp tạo đích, vì thập ma bất năng tại chứng thực Pháp trung vì Đại Pháp sử dụng ni? Năng, dân thị ngã môn tuyển chính đích, tuyển hảo đích, tuyển năng khởi chính diện tác dụng đích. Ngã môn tại tuyển trạch tính địa sử dụng, giá thị tòng cánh đại xử giảng.

Hết thầy chúng sinh trong tam giới đều vì Pháp mà đến, vì Pháp mà được tạo ra; tức là mọi hình thức trong tam giới, kể cả các chủng loại trạng thái của xã hội nhân loại, trong đó tất nhiên có cả pháp luật hiện nay, tất nhiên cũng bao gồm cả các hình thức tồn tại khác của con người. Hết thầy những điều ấy đã là Pháp tạo thành, thì lẽ nào không thể được dùng cho Đại Pháp trong khi chứng thực Pháp? Có thể chứ; tuy nhiên chúng ta tuyển chọn những gì [ngay] chính, tuyển chọn những gì tốt đẹp, tuyển chọn những gì có thể khởi tác dụng chính diện. Chúng ta sử dụng một cách có chọn lựa; xét trong phạm vi rộng là như vậy.

从小处讲，我们并没有参与政治。人类的好与坏，中国人民选择什么样的制度，那是人的事，我与大法弟子从来都没有说过应该选择什么样的制度、什么样的生活，包括今天很多民主人士提出的民主社会也好，我都没让大法弟子参与。大法弟子只是针对这场迫害在揭露，我们只是在制止这场迫害，不应该吗？你的家人被迫害死了，你不找他评理吗？你找他去评理的时候他就说你参与了政治，是这个道理吗？！不是啊。

Tùng tiêu xử giảng, ngã môn tịnh một hữu tham dự chính trị. Nhân loại đích hảo dữ hoại, Trung Quốc nhân dân tuyển trạch thập ma dạng đích chế độ, ná thị nhân đích sự, ngã dã Đại Pháp đệ tử tòng lai đô một hữu thuyết quá ưng cai tuyển trạch thập ma dạng đích chế độ, thập ma dạng đích sinh hoạt, bao quát kim thiên ngân đa dân chủ nhân sĩ đề xuất đích dân chủ xã hội dã hảo, ngã đô một nhượng Đại Pháp đệ tử tham dự. Đại

Còn xét trong phạm vi hẹp, thì chúng ta cũng không tham dự chính trị. Những gì tốt hay xấu ở nơi con người, nhân dân Trung Quốc lựa chọn theo chế độ nào, đó [đều] là việc của con người; tôi và các đệ tử Đại Pháp xưa nay không có nói rằng cần theo chế độ nào, cần sống ra làm sao; kể cả việc rất nhiều nhân sỹ [ủng hộ] dân chủ đã đề xuất xã hội dân chủ, thì tôi cũng không để các đệ tử Đại Pháp tham dự [vào đó]. Các đệ tử Đại

Pháp đệ tử chỉ thị châm đối giá trường bách hại tại yết lộ, ngã môn chỉ thị tại chế chi giá trường bách hại, bất ưng cai ma? Nhĩ đích gia nhân bị bách hại từ liễu, nhĩ bất trao tha bình lý ma? Nhĩ trao tha khứ bình lý đích thời hậu tha tựu thuyết nhĩ tham dự liễu chính trị, thị giá cá đạo lý ma?! Bất thị a.

Pháp là vạch trần chính cái cuộc bức hại này, chúng ta đang ngăn chặn cuộc bức hại này; [điều đó] có nên không? Người nhà chư vị bị bức hại đến chết, chư vị có tìm họ phân xử không? Chư vị tìm họ phân xử họ liền bảo rằng chư vị làm chính trị! Thế còn gì là đạo lý nữa?! Như thế không hợp lý.

从我李洪志传这部大法那天开始，我与学员都没有涉入政治，根本就不闻不问，可是我们大法却对社会有好处，对生活在一切不同的社会制度的民族、国家都是有好处的，不管你是什么制度。只有那个最没有理智、最邪恶、从古到今全世界最愚蠢的家伙才能干出这种蠢事来，迫害最善良的、对社会最有好处的人群，因为它们的眼里只看着权力，对人民有没有好处它们才不管呢。社会上有一点举动，它们马上就想到它们的权力受没受到威胁，活得真累，这个权力维持得真累！因此而行恶，我看这个权力就是应该完蛋了。（鼓掌）

Tùng ngã Lý Hồng Chí truyền giá bộ Đại Pháp ná thiên khai thủy, ngã dữ học viên đô một hữu thiệp nhập chính trị, căn bản tựu bất văn bất vấn, khả thị ngã môn Đại Pháp khước đối xã hội hữu hảo xử, đối sinh hoạt tại nhất thiết bất đồng đích xã hội chế độ đích dân tộc, quốc gia đô thị hữu hảo xử đích, bất quản nhĩ thị thập ma chế độ. Chỉ hữu ná cá tởi một hữu lý trí, tởi tà ác, tởng cổ đảo kim toàn thế giới tởi ngu xuẩn đích gia hoả tài năng cán xuất giá chủng xuẩn sự lai, bách hại tởi thiện lương đích, đối xã hội tởi hữu hảo xử đích nhân quần, nhân vi tha môn đích nhân lý chỉ khán trước quyền lực, đối nhân dân hữu một hữu hảo xử tha môn tài bất quản ni. Xã hội thượng hữu nhất điểm cử động, tha môn mã thượng tựu tởng đảo tha môn đích quyền lực thụ một thụ đảo uy hiếp, hoạt đắc chân luy, giá cá quyền lực duy trì đắc chân luy! Nhân thử nhi hành ác, ngã khán giá cá quyền lực tựu thị ưng cai hoàn đàn liễu. (cổ chưởng)

Từ khi tôi, Lý Hồng Chí, bắt đầu truyền Đại Pháp này [đến nay], tôi cũng như các học viên đều không hề can thiệp vào chính trị; hoàn toàn không quan tâm; nhưng Đại Pháp chúng ta là có lợi cho xã hội, có lợi đối với tất cả các chế độ xã hội khác nhau, với dân tộc và với các quốc gia, dù đó là chế độ nào cũng vậy. Chỉ có tập đoàn thiếu lý trí nhất, tà ác nhất, ngu xuẩn nhất trên thế giới từ cổ chí kim kia mới có thể làm cái việc ngu xuẩn đến như vậy, [chúng] bức hại nhóm quần chúng lương thiện nhất, có lợi ích nhất cho xã hội; bởi vì chúng thấy trước mắt chỉ là quyền lực, đối với người dân đâu có tốt hay không thì chúng không quan tâm. Hễ xã hội có sự biến động nào, thì chúng lập tức nghĩ xem quyền lực của mình có bị uy hiếp hay không; [chúng] sống thật mệt mỏi, duy trì cái quyền lực ấy quả là mệt mỏi! Vì thế nên mới hành ác; tôi thấy rằng quyền lực kia có lẽ [đến lúc] sụp đổ rồi. (vỗ tay)

在讲清真象中有一些被造谣宣传所蒙骗的人说你们参与政治，那是受了邪恶的毒害才这样说的。我们会告诉他们，让他们认清，让他们明白过来，否则人就断绝了他以后的路。当然人选择什么是人自己的事。

Tại giảng thanh chân tượng trung hữu nhất ta bị tạo dao tuyên truyền sở mông biển đích nhân thuyết nhĩ môn tham dự chính trị, ná thị thụ liễu tà ác đích độc hại tài giá dạng thuyết đích. Ngã

Khi giảng thanh chân tượng có [gặp] một số người đã bị tuyên truyền giả dối kia đánh lừa [và] nói rằng chư vị tham dự chính trị; đó là bị tà ác đầu độc nên mới nói ra như vậy. Chúng ta

môn hội cáo tố tha môn, nhượng tha môn nhận thanh, nhượng tha môn minh bạch quá lai, phủ tác nhân tựu đoạn tuyệt liễu tha dĩ hậu đích lộ. Đương nhiên nhân tuyền trách thập ma thị nhân tự kỷ đích sự.

[cần] bảo cho họ, để họ nhận rõ ra, để họ tỉnh ngộ ra; nếu không người ta sẽ tự cắt đứt mắt con đường sau này của mình. Tất nhiên con người lựa chọn điều gì thì đó là sự việc của bản thân họ.

问：请问最近有个别弟子被旧势力以病魔的方式拖走生命，是否能圆满？

*Vấn: Thỉnh vấn tới cận hữu cá biệt đệ tử bị cự thể lực dĩ bệnh ma đích phương thức tha tẩu sinh mệnh, thị phủ năng viên mãn?*

*Hỏi: Con xin hỏi rằng gần đây có một vài đệ tử cá biệt bị cự thể lực theo phương thức ma bệnh mà lấy mạng của họ, vậy [họ] có thể viên mãn không?*

师：这个问题我已经讲过多次了，我们很多学员其实也都明白是怎么回事了。从修炼上讲，人要想从常人中走出来就得去掉人的一切执著，所以旧势力就钻空子安排了它们的那一切。比如它们安排了某某学员在某时某刻要出现病态，某某学员在某时某刻就得先走。旧势力安排了一些它们选的人进来，这些人的表现也是在修大法，而且有的表现非常地精进，但是实质上它们是旧势力安排进来到时间专门来那么一下的。旧势力本身是要淘汰这些生命，所以叫其干扰大法从而有罪的事，就让它们起这个作用的。当然啦，它们也是挑选的它们要淘汰的生命才这样做的。我的大法弟子中也有在历史中被它们利用、被它们欺骗的，如某某时刻你得这样做你才能圆满，也有这种情况，所以就造成了真真假假的。哪个是来起捣乱作用的，哪个是大法弟子，一时分不清。

Sư: Giá cá vấn đề ngã dĩ kinh giảng quá đa thứ liễu, ngã môn ngân đa học viên kỳ thực dã đồ minh bạch thị chăm ma hồi sự liễu. Tùng tu luyện thượng giảng, nhân yếu tướng tùng thường nhân trung tẩu xuất lai tựu đắc khứ diệu nhân đích nhất thiết chấp trước, sở dĩ cự thể lực tựu toàn không từ an bài liễu tha môn đích ná nhất thiết. Tỷ như tha môn an bài liễu mỗ mỗ học viên tại mỗ thời mỗ khắc yếu xuất hiện bệnh thái, mỗ mỗ học viên tại mỗ thời mỗ khắc tựu đắc tiên tẩu. Cự thể lực an bài liễu nhất ta tha môn tuyền đích nhân tiên lai, giá ta nhân đích biểu hiện dã thị tại tu Đại Pháp, nhi tha hữu đích biểu hiện phi thường địa tinh tấn, dẫn thị thực chất thượng tha môn thị cự thể lực an bài tiên lai đáo thời gian chuyên môn lai ná ma nhất hạ đích. Cự thể lực bản thân thị yếu đào thải giá ta sinh mệnh, sở dĩ khiêu kỳ can nhiễu Đại Pháp tùng nhi hữu tội đích sự, tựu nhượng tha môn khởi giá cá tác

Sư phụ: Về vấn đề này tôi đã giảng qua nhiều lần rồi, chúng ta cũng có rất nhiều học viên thực ra đã hiểu rõ sự việc này là thế nào. Về tu luyện mà xét, con người ta nếu muốn vượt [thoát] khỏi người thường thì cần phải vứt bỏ hết thấy các chấp trước của con người; do vậy cự thể lực dúi vào chỗ sơ hở đó mà an bài hết thấy những điều của chúng. Ví dụ như chúng an bài rằng một học viên nào đó đến lúc nào đó sẽ có trạng thái phát bệnh, một học viên nào đó đến lúc nào đó sẽ rời bỏ [thế gian] trước. Cự thể lực đã an bài một số người mà chúng lựa chọn vào đây, những người ấy có biểu hiện là đang tu Đại Pháp, hơn nữa biểu hiện là hết sức tinh tấn, nhưng thực chất chính là họ do cự thể lực đã an bài để rồi đến thời gian nào đó là chuyên làm cái việc ấy. Bản thân cự thể lực muốn đào thải những sinh mệnh đó, do vậy mới khiến họ can nhiễu Đại Pháp, từ đó mà có tội, nên đã khiến họ gây tác dụng như

dụng đích. Đương nhiên lập, tha môn dã thị khiêu tuyên đích tha môn yếu đào thải đích sinh mệnh tài giá dạng tổ đích. Ngã đích Đại Pháp đệ tử trung dã hữu tại lịch sử trung bị tha môn lợi dụng, bị tha môn khi biến đích, như mỗ mỗ thời khắc nhĩ đắc giá dạng tổ nhĩ tài năng viên mãn, dã hữu giá chủng tình huống, sở dĩ tự tạo thành liễu chân chân giả giả đích. Nà cá thị lai khởi đào loạn tác dụng đích, nà cá thị Đại Pháp đệ tử, nhất thời phân bất thanh.

thế. Tất nhiên, chúng lựa chọn những sinh mệnh mà chúng muốn đào thải nên mới thực hiện như vậy. Trong các đệ tử Đại Pháp của tôi cũng có những người bị chúng lợi dụng, bị chúng lừa gạt trong lịch sử; ví như [chúng nói] ‘đến một thời điểm nào đó thì phải làm như thế người mới viên mãn được’; cũng có tình huống như vậy; vậy nên tạo ra [tình huống] thật có giả có. Đây là [người] đến để gây rối loạn, đây là đệ tử Đại Pháp, nhất thời khó mà phân [biệt] được rõ.

但是我什么都不看，不管你是旧势力安排的还是被旧势力欺骗了的大法弟子，看了我的法、当我的弟子就是大法徒，对旧势力的安排一律不承认，我就对其负责。但是这些事的出现真的对大法弟子们造成了一些干扰。这些学员都知道不承认旧势力的安排，但是没有办法摆脱，这样的生命我也救。（鼓掌）当然大法弟子被欺骗，那就不用说了，那一定是圆满。但在这期间确实起了相当不好的作用而又不理智的，那就另当别论。

Đãn thị ngã thập ma đô bất khán, bất quản nhĩ thị cự thể lực an bài đích hài thị bị cự thể lực khi biến liễu đích Đại Pháp đệ tử, khán liễu ngã đích Pháp, đương ngã đích đệ tử tự thị Đại Pháp đồ, đối cự thể lực đích an bài nhất luật bất thừa nhận, ngã tự đối kỳ phụ trách. Đãn thị giá ta sự đích xuất hiện chân đích đối Đại Pháp đệ tử môn tạo thành liễu nhất ta can nhiễu. Giá ta học viên đô tri đạo bất thừa nhận cự thể lực đích an bài, đãn thị một hữu biện pháp bãi thoát, giá dạng đích sinh mệnh ngã dã cứu. (cổ chuông) Đương nhiên Đại Pháp đệ tử bị khi phiến, ná tự bất dụng thuyết liễu, ná nhất định thị viên mãn. Đãn tại giá kỳ gian xác thực khởi liễu tương đương bất hảo đích tác dụng nhi hựu bất lý trí đích, ná tự lánh đương biệt luận.

Nhưng tôi không xét đến bất kể điều gì [trong đó]; dấu chur vị là do cự thể lực an bài hay là đệ tử Đại Pháp nhưng bị cự thể lực lừa gạt, thì đã đọc Pháp của tôi và làm đệ tử của tôi thì chính là môn đồ trong Đại Pháp, đối với an bài của cự thể lực thầy đều không thừa nhận, [thì] tôi có trách nhiệm với người ấy. Nhưng sự xuất hiện sự việc này quả là đã tạo thành một số can nhiễu đến các đệ tử Đại Pháp. Những học viên nào đã biết phủ nhận an bài của cự thể lực, nhưng không có biện pháp thoát ra được, thì với những sinh mệnh như thế, tôi cũng cứu. (vỗ tay) Tất nhiên nếu là đệ tử Đại Pháp [nhưng] bị lừa, thì khỏi phải nói, nhất định sẽ viên mãn. Nhưng vào thời gian đó [nếu] đúng là đã gây ra tác dụng rất xấu và cũng không có lý trí nữa, thì lại khác.

其实多数，在这个时期，包括旧势力安排的也好，还有被欺骗的大法弟子也好，很多做的都是不错的，没有给大法带来更大的损失，而且家人方方面面的表现也都是挺好。

Kỳ thực đa số, tại giá cá thời kỳ, bao quát cự thể lực an bài đích dã hảo, hài hữu bị khi biến đích Đại Pháp đệ tử dã hảo, ngân đa tổ đích đô thị bất thác đích, một hữu cấp Đại Pháp đối lai cánh đại đích tổn thất, nhi tả gia nhân phương phương diện diện đích biểu hiện dã đô thị đỉnh

Thực ra phần lớn khi lâm vào lúc đó, kể cả [người] do cự thể lực an bài cũng như đệ tử Đại Pháp nhưng bị lừa gạt, rất nhiều [người] đều thực hiện rất tốt, không gây ra tổn thất thêm nào cho Đại Pháp; hơn nữa người nhà [của họ], về các phương diện khác nhau, cũng có biểu hiện hết

hảo.

sức tốt.

其实在中国大陆被迫害死的，有许多是被它们欺骗的大法弟子，也有的是它们安排的，都是历史上哪个时期自己同意的，所以就只好办。而且在被迫害的这个时候他不清醒，理智不起来，没有想起自己是大法弟子，也想不起师父了，好象这一切就是人对人的迫害了；再加上他历史上旧势力这样安排的，他又不能去否定，大家说这怎么办？所以很多事情不是象想的那么简单，修炼是个很严肃的事情，正法这件事情是非同小可的。

Kỳ thực tại Trung Quốc đại lục bị bách hại tử đích, hữu hứa đa thị bị tha môn khi biến đích Đại Pháp đệ tử, dã hữu đích thị tha môn an bài đích, đô thị lịch sử thượng nã cá thời kỳ tự kỷ đồng ý đích, sở dĩ tự bắt hảo biện. Nhi thả tại bị bách hại đích giá cá thời hậu tha bất thanh tỉnh, lý trí bất khởi lai, một hữu tướng khởi tự kỷ thị Đại Pháp đệ tử, dã tướng bất khởi Sư phụ liễu, hảo tượng giá nhất thiết tự thị nhân đối nhân đích bách hại liễu; tái gia thượng tha lịch sử thượng cự thể lực giá dạng an bài đích, tha hứa bất năng khứ phủ định, đại gia thuyết giá chậm ma biện? Sở dĩ ngân đa sự tình bất thị tượng tướng đích nã ma giản đơn, tu luyện thị cá ngân nghiêm túc đích sự tình, Chính Pháp giá kiện sự tình thị phi đồng tiêu khả đích.

Thực ra [trong những học viên] bị bức hại đến chết ở Trung Quốc, có nhiều [người] là đệ tử Đại Pháp bị chúng lừa gạt, cũng có những [người] là do chúng an bài, đều là do bản thân họ vào thời kỳ nào đó trong lịch sử đã đồng ý; do vậy rất khó xử. Hơn nữa khi bị bức hại họ không thanh tỉnh, lý trí không rõ ràng, không nghĩ đến rằng bản thân mình là đệ tử Đại Pháp, cũng không nghĩ đến Sư phụ, [họ cảm thấy] dường như mọi thứ này đều là con người đang bức hại con người; thêm vào đó lại có an bài trong lịch sử của cự thể lực nữa, họ cũng không thể phủ định [nó]; mọi người nói xem làm sao đây? Do vậy có nhiều việc không đơn giản như tưởng tượng; tu luyện là việc hết sức nghiêm túc; việc Chính Pháp này cũng không hề tầm thường chút nào.

问：中领馆利用威胁、利益引诱侨团，利用侨胞的爱国情绪煽动仇恨法轮功，怎么办？

*Vấn: Trung lãnh quán lợi dụng uy hiếp, lợi ích dẫn dụ kiều đoàn, lợi dụng kiều bào đích ái quốc tình tự phiến động cừu hận Pháp Luân Công, chậm ma biện?*

*Hỏi: Lãnh sự quán Trung Quốc vừa uy hiếp vừa lấy lợi dẫn dụ các nhóm Hoa kiều, và lợi dụng tình cảm ái quốc của kiều bào để xúi dục gây thù hận Pháp Luân Công; vậy cần làm thế nào?*

师：讲真象是万能的钥匙。拉拢人都是金钱、利益，都是常人的东西，那都是一时一世的事，而你给予他的是生命永远的事，而世上的生命又都是为这件事情才在世上存在的。不要小看了你们做的事，你真的跟世人讲透真象，那就不一样了。再不行那就是人对未来的选择了。

Sư: Giảng chân tượng thị vạn năng đích chìa khoá. Lạp拢 người đều là tiền bạc, lợi ích, đều là những thứ của người thường, ấy là những việc tạm thời vậy; nhưng những gì chư vị đưa lại cho họ là những điều vĩnh viễn của sinh mệnh, và lại sinh mệnh [của họ] tại thế gian

Sư phụ: Giảng chân tượng là chiếc chìa khoá vạn năng. Tiền bạc, lợi ích là những thứ lôi kéo con người ta, đều là những thứ của người thường, ấy là những việc tạm thời vậy; nhưng những gì chư vị đưa lại cho họ là những điều vĩnh viễn của sinh mệnh, và lại sinh mệnh [của họ] tại thế gian

thượng tồn tại đích. Bất yếu tiêu khán liễu nhĩ môn tổ đích sự, nhĩ chân đích cân thể nhân giảng thấu chân tượng, ná tựu bất nhất dạng liễu. Tái bất hành ná tựu thị nhân đối vị lai đích tuyền trạch liễu.

này cũng chính là vì những sự việc ấy nên mới tồn tại ở thế gian này. Không được coi nhẹ những việc chư vị đang làm; [khi] chư vị thật sự giảng thấu chân tượng cho họ, thì [tình huống] sẽ không như vậy nữa. Còn nếu vẫn không được thì đó là sự chọn lựa tương lai của người ta.

从我让你们讲清真象一直到今天，这段历史过程虽然不长，但是变化已经非常大。我一开始叫你们讲真象的时候，那时还有许许多多的因素在阻挡。现在也有，但是已经很少了。那么也就是说呢，在讲清真象中干扰的因素越来越少了，能够让世人明白的因素越来越多。以前有些时候讲真象中没有能起到很好的效果，是外来邪恶因素在起干扰作用，现在不同了。慈悲嘛，想办法还是把世人救了吧，让更多的世人明白真象。

Tùng ngã nhượng nhĩ môn giảng thanh chân tượng nhất trực đáo kim thiên, giá đoạn lịch sử quá trình tuy nhiên bất trường, dẫn thị biến hoá dĩ kinh phi thường đại. Ngã nhất khai thủy khiêu nhĩ môn giảng chân tượng đích thời hậu, ná thời hải hữu hứa hứa đa đa đích nhân tổ tại trở đảng. Hiện tại dã hữu, dẫn thị dĩ kinh ngân thiếu liễu. Ná ma dã tựu thị thuyết ni, tại giảng thanh chân tượng trung can nhiều đích nhân tổ việt lai việt thiếu liễu, năng cú nhượng thể nhân minh bạch đích nhân tổ việt lai việt đa. Dĩ tiền hữu ta thời hậu giảng chân tượng trung một hữu năng khởi đáo ngân hảo đích hiệu quả, thị ngoại lai tà ác nhân tổ tại khởi can nhiều tác dụng, hiện tại bất đồng liễu. Từ bi ma, tưởng biện pháp hải thị bả thể nhân cứu liễu ba, nhượng cánh đa đích thể nhân minh bạch chân tượng.

Từ khi tôi bảo chư vị giảng thanh chân tượng cho đến hôm nay, quá trình lịch sử ấy tuy không dài, nhưng biến hoá đã hết sức to lớn. Khi tôi mới bắt đầu bảo chư vị giảng chân tượng, bấy giờ còn có rất nhiều các nhân tố đang cản trở. Hiện nay cũng vẫn còn, nhưng đã vô cùng ít ỏi. Nói cách khác, trong khi giảng chân tượng thì các nhân tố can nhiễu càng ngày càng ít, [còn] nhân tố có thể khiến con người thế gian hiểu rõ ra đã càng ngày càng nhiều. Trước đây có những lúc giảng chân tượng không có được hiệu quả tốt lắm, đó là đang bị các nhân tố tà từ bên ngoài đến khởi tác dụng can nhiễu; hiện nay đã khác rồi. Hãy từ bi, hãy nghĩ biện pháp để cứu độ con người thế gian, sao cho càng có nhiều con người thế gian hiểu rõ được chân tượng hơn nữa.

大法弟子做的一切事情都是伟大的，而且是很重要的。讲真象中你们讲出的话中、打出的能量，起着震慑与消除邪恶的作用，你们是世上生命留去的关键。你的话如果很纯正，真的一下就打到世人的思想最深处去了，一下就能叫世人明白。

Đại Pháp đệ tử tổ đích nhất thiết sự tình đô thị vĩ đại đích, nhi thả thị ngân trọng yếu đích. Giảng chân tượng trung nhĩ môn giảng xuất đích thoại trung, đã xuất đích năng lượng, khởi trước chấn nhiếp dữ tiêu trừ tà ác đích tác dụng, nhĩ môn thị thể thượng sinh mệnh lưu khứ đích quan kiện. Nhĩ đích thoại như quả ngân thuần chính, chân đích nhất hạ tựu đã đáo thể nhân đích tư tưởng tối thâm xứ khứ liễu, nhất hạ tựu năng khiêu thể

Hết thấy các việc mà đệ tử Đại Pháp thực hiện đều rất vĩ đại, hơn nữa cũng rất trọng yếu. Trong khi giảng chân tượng, những lời chư vị nói, năng lượng [chư vị] xuất ra, đều có tác dụng chấn nhiếp và tiêu trừ tà ác; chư vị đang là [những gì] then chốt trong việc lưu lại các sinh mệnh ở thế gian. Nếu lời chư vị nói rất thuần chính, thì sẽ thật sự đã động đến nơi đáy lòng tư tưởng của người thế gian, lập tức khiến con người thế gian

nhân minh bạch.

hiểu rõ ngay.

问：我们在做卡通真象时，发现有些三维卡通软件背后的因素不好，有的学员用了一段时间后身体感觉不舒服。是不是不要用这些软件？

*Vấn: Ngã môn tại tổ ca thông chân tượng thời, phát hiện hữu ta tam duy ca thông nguyên kiện bồi hậu đích nhân tổ bất hảo, hữu đích học viên dụng liễu nhất đoạn thời gian hậu thân thể cảm giác bất thư phục. Thị bất thị bất yếu dụng giá ta nguyên kiện?*

*Hỏi: Khi chúng con làm phim hoạt hình giảng chân tượng phát hiện thấy rằng đằng sau chương trình làm phim hoạt hình 3D có một số nhân tố không tốt; có học viên sau khi sử dụng [chương trình] một thời gian thì thân thể cảm thấy không thoải mái. Có phải là không nên dùng những chương trình đó không?*

师：有些东西是不好，其实你们在使用的时候也是在选择那些生命、在救度它们了。内容上有的会善解，有的会淘汰、转换。从另一个角度讲，你的使用就是对其物的慈悲了。有些变异的东西是要归正与淘汰的，就等于是救一个生命。但是有些东西是非常地不好了，所以要选择使用。

Sư: Hữu ta đông tây thị bất hảo, kỳ thực nhĩ môn tại sử dụng đích thời hậu dã thị tại tuyển trạch ná ta sinh mệnh, tại cứu độ tha môn liễu. Nội dung thượng hữu đích hội thiện giải, hữu đích hội đào thái, chuyển hoá. Tùng lãnh nhất cá giác độ giảng, nhĩ đích sử dụng tựu thị đối kỳ vật đích từ bi liễu. Hữu ta biến dị đích đông tây thị yếu quy chính dữ đào thái đích, tựu đẳng vu thị tại cứu nhất cá sinh mệnh. Đãn thị hữu ta đông tây thị phi thường địa bất hảo liễu, sở dĩ yếu tuyển trạch sử dụng.

Sư phụ: Có một số thứ không tốt; thực ra khi chư vị sử dụng cũng là [chư vị] chọn những sinh mệnh ấy, và cứu độ chúng. Những thứ bên trong đó sẽ có thứ được Thiện giải, có thứ bị đào thải, [hoặc] chuyển hoá. Giảng từ một giác độ khác, chư vị sử dụng [chúng] cũng chính là tư bi với vật đó. Có những thứ đã biến dị cần phải được quy chính [hoặc] đào thải; điều ấy tương đương với cứu một sinh mệnh. Tuy nhiên có những thứ đã quá xấu rồi; do vậy cần sử dụng một cách có lựa chọn.

问：只是修到这么久，才意识到什么是自己的根本执著，那就是执著于自己。

*Vấn: Chỉ thị tu đáo giá ma cứu, tài ý thức đáo thập ma thị tự kỷ đích căn bản chấp trước, ná tựu thị chấp trước vu tự kỷ.*

*Hỏi: [Đệ tử] chỉ sau khi tu một thời gian lâu đến vậy, mới ý thức được rằng chấp trước căn bản của mình là gì; đó chính là chấp trước vào bản thân.*

师：对，说白了就是过去生命的基本因素。过去这方面大家都有，很多人还真的意识不到。随大家的整体提高，这方面已经不那么突出了。

Sư: Đối, thuyết bạch liễu tựu thị quá khứ sinh mệnh đích cơ bản nhân tố. Quá khứ giá phương diện đại gia đô hữu, ngân đa nhân hải chân đích ý thức bất đáo. Tuy đại gia đích chính thể đề cao, giá phương diện dĩ kinh bất ná ma đột xuất liễu.

Sư phụ: Đúng thế; nói thẳng ra [đây] chính là nhân tố cơ bản của sinh mệnh trong quá khứ. Trước đây mọi người đều có [trong mình] phương diện này; nhiều người còn không hề ý thức ra được. Thuận theo việc mọi người đề cao

toàn thể, thì phương diện này không còn nổi cộm như trước nữa.

问：在过去的证实大法中，虽然做了证实大法的事，但现在看来是站在私的、证实自己的基点上。我们的问题是，为什么意识到这一点会这么晚？

*Vấn: Tại quá khứ đích chứng thực Đại Pháp trung, tuy nhiên tổ liễu chứng thực Đại Pháp đích sự, dẫn hiện tại khán lai thị trạm tại tư đích, chứng thực tự kỷ đích cơ điểm thượng. Ngã môn đích vấn đề thị, vì thập ma ý thức đảo giá nhất điểm hội giá ma vấn?*

*Hỏi: Trong khi chứng thực Đại Pháp trước đây, đành rằng [đệ tử] có làm những công việc chứng thực Pháp, nhưng hiện nay thấy rằng đó là xuất phát từ 'tự tư', là với cơ điểm từ chứng thực bản thân. Câu hỏi của chúng con là, vì sao nhận thức ra điều ấy muộn màng như vậy?*

师：证实法也是修炼，修炼的过程就是不断地认识自己的不足从而去掉不足的过程，只是许多最根本的执著认识得越早越好。认识到了本身就是提高。能够去掉它，或者克服它、消弱它，最后完全去掉，这个过程就是在不断地提高，也是生命的根本转变。

Sư: Chứng thực Pháp dã thị tu luyện, tu luyện đích quá trình tự thị bất đoạn địa nhận thức tự kỷ đích bất tức từng nhi khứ điệu bất tức đích quá trình, chỉ thị hứa đa tối căn bản đích chấp trước nhận thức đắc việt táo việt hảo. Nhận thức đảo liễu bản thân tự thị đề cao. Năng cú khứ điệu tha, hoặc giả khắc phục tha, tiêu nhược tha, tối hậu hoàn toàn khứ điệu, giá cá quá trình tự thị tại bất đoạn địa đề cao, dã thị sinh mệnh đích căn bản chuyên biến.

Sư phụ: Chứng thực Pháp cũng là tu luyện; quá trình tu luyện chính là quá trình không ngừng nhận thức ra những chỗ thiếu sót của bản thân để rồi bỏ chúng đi; chỉ [có điều] rất nhiều các chấp trước tối căn bản [nếu] nhận thức ra được càng sớm càng tốt. Nhận thức ra được, bản thân đó cũng là đề cao. Có thể vứt bỏ chúng, hoặc khắc phục chúng, tiêu tán chúng, cuối cùng hoàn toàn loại bỏ chúng, quá trình đó chính là liên tục đề cao, cũng là chuyên biến căn bản của sinh mệnh.

问：我是澳洲一个地区的负责人。我学法不够精进，对名利执著，受到干扰，我感到内疚，害怕对大法带来负面影响。作为一个正法弟子我要提高。请问师尊，我们地区是否应该选一位学法学得更好的弟子为负责人？

*Vấn: Ngã thị Úc châu nhất cá địa khu đích phụ trách nhân. Ngã học Pháp bất cú tinh tấn, đối danh lợi chấp trước, thụ đảo can nhiễu, ngã cảm đảo nội cứu, hại phạm Đối Đại pháp đối lai phụ diện ảnh hưởng. Tác vi nhất cá Chính Pháp đệ tử ngã yếu đề cao. thỉnh vấn sư tôn, ngã môn địa khu thị phủ ưng cai tuyển nhất vị học Pháp học đắc cánh hảo đích đệ tử vị phụ trách nhân?*

*Hỏi: Con là người phụ trách ở một vùng ở châu Úc. Con học Pháp không tinh tấn, chịu nhận nhiều can nhiễu về danh lợi; con thấy rất ân hận, e rằng [có thể đã] gây ảnh hưởng xấu đến Đại Pháp. Là một đệ tử Chính Pháp con muốn đề cao. Xin hỏi Sư phụ tôn kính, địa phương chỗ chúng con có nên tuyển chọn một đệ tử học Pháp tốt hơn để làm người phụ trách hay không?*

师：能够认识到就是一个很大的进步。修炼就是这样，你在不断认识到自己的不足的时候你就在提高了；但是怎么样去坚定自己，才是走好以

后的路最重要的。

Sư: Năng cú nhận thức đáo tự thị nhất cá ngân đại đích tiến bộ. Tu luyện tự thị giá dạng, nhĩ tại bất đoạn nhận thức đáo tự kỷ đích bất túc đích thời hậu nhĩ tự tại đề cao liễu; dẫn thị chậm ma dạng khứ kiên định tự kỷ, tài thị tâu hảo dĩ hậu đích lộ tối trọng yếu đích.

Sư phụ: Có thể nhận thức được đã là tiến bộ lớn rồi. Tu luyện chính là như vậy; khi chư vị không ngừng nhận thức ra chỗ thiếu sót của mình, chư vị cũng là đang đề cao; tuy nhiên bản thân có thể kiên định như thế nào mới là điều trọng yếu nhất sao cho đi tiếp đoạn đường sau này cho tốt.

顺便我也说一个问题。在中国大陆，没有发生迫害之前，确实有许多学员学法是抱着各种心态学练功的。看着别人学我就学，能治病那咱也就练。基本上没有用心学法，更谈不上对修炼的严肃认识，看不到人的正念。长时间，甚至拖了几年都是这样的。很多学员就看别人，噢，他练好了我就练，他病没好我也不练了。更可怕的就是，有许多人看负责人的；负责人怎么样他就怎么样，负责人好他就好，负责人做不好他就跟着学。修炼中我是叫每个大法弟子都独自走好自己的路，建立各自的威德，使自己真正走向圆满，成为一个主掌各自天地的王。怎么能不自己走路、不自己学好法、不树立自己的正念呢？

Thuận tiện ngã dã thuyết nhất cá vấn đề. Tại Trung Quốc đại lục, một hữu phát sinh bách hại chi tiên, xác thực hữu hứa đa học viên học Pháp thị bảo trước các chủng tâm thái học luyện công đích. Khán trước biệt nhân học ngã tự học, năng trị bệnh ná ta dã tự luyện. Cơ bản thượng một hữu dụng tâm học Pháp, cánh đàm bất thượng đối tu luyện đích nghiêm túc nhận thức, khán bất đáo nhân đích chính niệm. Trường thời gian, thậm chí tha liễu kỷ niên đô thị giá dạng đích. Ngân đa học viên tự khán biệt nhân, ô, tha luyện hảo liễu ngã tự luyện, tha bệnh một hảo ngã dã bất luyện liễu. Cánh khả phạ đích tự thị, hữu hứa đa nhân khán phụ trách nhân đích; phụ trách nhân chậm ma dạng tha tự chậm ma dạng, phụ trách nhân hảo tha tự hảo, phụ trách nhân tô bất hảo tha tự cân trước học. Tu luyện trung ngã thị khiêu mỗi cá Đại Pháp đệ tử đô độ tự tâu hảo tự kỷ đích lộ, kiến lập các tự đích uy đức, sử tự kỷ chân chính tâu hướng viên mãn, thành vi nhất cá chủ chương các tự thiên địa đích Vương. Chậm ma năng bất tự kỷ tâu lộ, bất tự kỷ học hảo Pháp, bất thụ lập tự kỷ đích chính niệm ni?

Nhân đây tôi cũng nói một vấn đề. Ở Trung Quốc, vào thời trước khi xảy ra cuộc bức hại, thực sự đã có rất nhiều học viên học Pháp là học luyện công kèm theo các loại tâm thái [khác nhau]. Thấy người khác học thì mình cũng học, có khả năng trị bệnh thì chúng ta cùng luyện. Hoàn toàn không hề có dụng tâm học Pháp, chứ chưa nói gì đến nhận thức một cách nghiêm túc về tu luyện, chưa có thấy được chính niệm thật sự của con người. Qua một thời gian lâu, thậm chí kéo dài qua đến mấy năm vẫn thế. Rất nhiều học viên cứ nhìn theo người khác, ‘Ồ, họ đã khỏi bệnh rồi, vậy mình cũng luyện; bệnh của họ chưa khỏi thì mình chưa luyện’. Nguy hiểm hơn nữa là có rất nhiều người cứ nhìn theo người phụ trách; người phụ trách thế nào thì họ cũng thế; người phụ trách tốt thì họ cũng tốt, người phụ trách làm không tốt thì họ cũng theo thế mà học. Trong tu luyện tôi đã khuyến khích mỗi từng đệ tử Đại Pháp đều tự mình đi thật tốt trên con đường riêng của mình, kiến lập uy đức cho chính mình; khiến bản thân mình tiến về viên mãn, trở thành một Vương làm chủ trời đất riêng của mình. Có sao không thể tự mình đi tốt con đường của mình, không tự mình học Pháp cho tốt, gây dựng chính niệm của bản thân mình?

其实我选负责人可不是挑选谁最高的。我看众生是一样的，我对众生没有什么你比他强啊、他比她强，我就看这个人有没做集体工作的经验与热心。我就这么一点想法，我没有认为这个人能修得好、比别人强，才叫其做负责人的这种想法。一个常人开始修炼一直到圆满，这个过程修得怎样、能否圆满，都是要看修炼者自己能不能行。

Kỳ thực ngã tuyền phụ trách nhân khả bất thị khiêu tuyền thủy tối cao đích. Ngã khán chúng sinh thị nhất dạng đích, ngã đối chúng sinh một hữu thập ma nhĩ tỷ tha cường a, tha tỷ tha cường, ngã tự khán giá cá nhân hữu một tổ tập thể công tác đích kinh nghiệm dữ nhiệt tâm. Ngã tự giá ma nhất điểm tướng pháp, ngã một hữu nhận vi giá cá nhân năng tu đặc hảo, tỷ biệt nhân cường, tài khiếu kỳ tổ phụ trách nhân đích giá chủng tướng pháp. Nhất cá thường nhân khai thủy tu luyện nhất trực đạo viên mãn, giá cá quá trình tu đặc chăm dạng, năng phủ viên mãn, đô thị yếu khán tu luyện giả tự kỹ năng bất năng hành.

Thực ra tôi chọn người phụ trách là không chọn người [có tầng] cao nhất. Tôi nhìn các chúng sinh là như nhau, tôi đối với chúng sinh là không hề có ‘chư vị giỏi hơn người này, người này giỏi hơn người kia’; tôi xét một cá nhân là có kinh nghiệm và nhiệt tình làm công tác tập thể hay không. Tôi chỉ có một cách nghĩ như vậy thôi; chứ tôi không theo cách nghĩ rằng ‘cá nhân này tu được tốt, giỏi hơn người khác, vì thế mới đề họ làm người phụ trách’. Một người thường từ khi bắt đầu tu luyện cho đến tận viên mãn, quá trình ấy tu luyện thế nào, có viên mãn được không, thầy đều phải xét xem bản thân người tu luyện ấy có thể làm tốt không.

其实有很多一般的大法弟子，默默无闻的，修得相当好。有的基础打得非常好，有的根基非常好，有的方方面面都非常好，但是你要叫他做一些事务性的工作，他不一定做得来，所以我就选能够张罗一些事、能够做一些事、愿意为大家付出的学员来做负责人的。以前我也多次谈到过这些事，但是有些大法弟子的负责人表现得确实是非常好的，有些就表现得差一些。在这场迫害一开始，就有负责人因为长期不学法，向邪恶妥协了，起到了很不好的作用。那么一些本来就看别人怎么做自己就怎么做的学员，特别是看到负责人这样了，就觉得，呀，他怎么不行了？他不修了那我也不修了。我就是要去掉学员的这些心哪。我让学员修出自己的正念来，我不是让你修炼的目地是为了帮哪个站长、负责人、哪个会长修，每个人都得修自己。

Kỳ thực hữu ngân đa nhất ban đích Đại Pháp đệ tử, mặc mặc vô văn đích, tu đặc tương đương hảo. Hữu đích cơ sở đả đặc phi thường hảo, hữu đích căn cơ phi thường hảo, hữu đích phương diện diện đô phi thường hảo, dẫn thị nhĩ yếu khiếu tha tổ nhất ta sự vụ tính đích công tác, tha bất nhất định tổ đặc lai, sở dĩ ngã tự tuyền năng cú trương la nhất ta sự, năng cú tổ nhất ta sự, nguyện ý vi đại gia phó xuất đích học viên lai tổ phụ trách nhân đích. Dĩ tiền ngã đã đa thứ đàm đạo quá giá ta sự, dẫn thị hữu ta Đại Pháp đệ tử

Thực ra có rất nhiều đệ tử Đại Pháp bình thường khác, lặng lẽ âm thầm nhưng tu luyện rất tốt. Có cơ sở vô cùng tốt, có căn cơ hết sức tốt, về các phương diện đều tốt lắm; nhưng nếu bảo vị đó ra làm một số công tác mang tính sự vụ, thì không nhất định là vị ấy sẽ làm được; do vậy tôi chọn học viên nào biết cách tổ chức, có thể làm một số việc, và có nguyện ý hy sinh cho mọi người để làm người phụ trách. Trước đây tôi đã nói về việc này nhiều lần rồi; tuy nhiên có một số đệ tử Đại Pháp làm người phụ trách đã có biểu hiện

đích phụ trách nhân biểu hiện đặc xác thực thi phi thường hảo đích, hữu ta tự biểu hiện đặc sai nhất ta. Tại giá trường bách hại nhất khai thủy, tự hữu phụ trách nhân nhân vi trường kỳ bất học Pháp, hướng tà ác thoả hiệp liễu, khởi đảo liễu ngân bất hảo đích tác dụng. Ná ma nhất ta bản lai tự khán biệt nhân chằm ma tổ tự kỹ tự chằm ma tổ đích học viên, đặc biệt thị khán đảo phụ trách nhân giá dạng liễu, tự giác đặc, nha, tha chằm ma bất hành liễu? Tha bất tu liễu ná ngã đã bất tu liễu. Ngã tự thị yếu khứ diệu học viên đích giá ta tâm nả. Ngã nhượng học viên tu xuất tự kỹ đích chính niệm lai, ngã bất thị nhượng nhĩ tu luyện đích mục địa thị vi liễu bang nả cá trạm trưởng, phụ trách nhân, nả cá hội trưởng tu, mỗi cá nhân đô đặc tu tự kỹ.

quả thực rất tốt đẹp, và có một số có biểu hiện hơi kém. Vào lúc cuộc bức hại bắt đầu, đã có những người phụ trách vì không học Pháp một thời gian lâu, nên đã thoả hiệp theo tà ác, gây nên một số tác dụng bất hảo. Như vậy, một số học viên vốn vẫn nhìn theo người khác làm sao liền làm vậy ấy, nhất là [học viên nào vốn vẫn] nhìn theo người phụ trách, [họ] cho rằng: ‘A, tại sao vị ấy không hành xử đúng nữa? Vị ấy không tu nữa thì mình cũng không tu nữa.’ Tôi muốn các học viên vứt bỏ chính cái tâm ấy. Tôi [muốn] để học viên tu xuất ra được chính niệm của bản thân mình, tôi không [muốn] rằng mục đích của chư vị tu luyện [chỉ] là để giúp đỡ trạm trưởng, người phụ trách hoặc hội trưởng tu luyện; mỗi người đều phải tu bản thân mình.

在这场迫害中，很多这样的学员成熟了、清醒了，都能理智起来了。经过这么深痛的教训才明白过来！其实过去我都多次讲过，他们就是不重视修自己。修炼是没有榜样的，不能看着别人怎么修，也不能眼睛盯着别人。你好我就好，你不好我也算了，连点主见都没有，你说这样的学员我带着你怎么修？是你在修吗？思想上总是似是而非的，讲话也言不由衷。修炼是不能够看别人的，只能自己踏踏实实地修。怎么修？就是多学法，不能看别人。看神当然行，可是神他不在这修，所以在这修的都是人，只有有这个人才能修出去。只要没去掉世人的一切，你就是个修炼人。只有表面的一切最后变化完了，那你才彻底脱离人。可是修的过程中自己的意识要明白，修去自己的不足，抑制自己的不好，清理自己的不好，得有不断地向上攀登的意识，这就是修。

Tại giá trường bách hại trung, ngân đa giá dạng đích học viên thành thực liễu, thanh tịnh liễu, đô năng lý trí khởi lai liễu. Kinh quá giá ma thâm thông đích giáo huấn tài minh bạch quá lai! Kỳ thực quá khứ ngã đô đa thứ giảng quá, tha môn tự thị bất trọng thị tu tự kỹ. Tu luyện thị một hữu bản dạng đích, bất năng khán trước biệt nhân chằm ma tu, đã bất năng nhân tình đình trước biệt nhân. Nhĩ hảo ngã tự hảo, nhĩ bất hảo ngã đã toán liễu, liên điểm chủ kiến đô một hữu, nhĩ thuyết giá dạng đích học viên ngã đối trước nhĩ chằm ma tu? Thị nhĩ tại tu ma? Tự tưởng thượng tổng thị tự thị nhi phi đích, giảng thoại đã ngôn bất do trung. Tu luyện thị bất năng cú khán biệt nhân đích, chỉ năng tự kỹ đập đập thực thực địa tu. Chằm ma tu? Tự thị đa học Pháp, bất

Trong cuộc bức hại này, có rất nhiều học viên như trên cũng đã trưởng thành, đã thanh tịnh, đều có thể lý trí hẳn lên. Trải qua bài học đau xót ấy rồi mới hiểu rõ ra! Thực ra trước đây tôi đã giảng nhiều lần rồi; chính là họ chưa có coi trọng tự tu bản thân mình. Tu luyện không có khuôn mẫu, không thể nhìn theo người khác mà tu, cũng không thể dán mắt vào người khác được — ‘Anh tốt thì tôi cũng tốt, anh [tu] không tốt thì tôi cũng thôi’ — chỉ một chút chủ kiến cũng không có; chư vị thử nói xem, với những học viên như thế thì tôi dẫn dắt chư vị tu luyện thế nào đây? Đúng chư vị là [người] đang tu không? Tự tưởng toàn là tự thị nhi phi, lời nói ra cũng là ngôn bất do trung. Tu luyện là không thể bắt chước theo người khác, chỉ có thể tu một cách hết sức thực

năng khán biệt nhân. Khán Thần đương nhiên hành, khả thị Thần tha bất tại giá tu, sở dĩ tại giá tu đích đô thị nhân, chỉ hữu hữu giá cá nhân thể tài năng tu xuất khứ. Chỉ yếu một khứ điệu thể nhân đích nhất thiết, nhĩ tự thị cá tu luyện nhân. Chỉ hữu biểu diện đích nhất thiết tới hậu biến hoá hoàn liễu, ná nhĩ tài triệt để thoát ly nhân. Khả thị tu đích quá trình trung tự kỷ đích ý thức yếu minh bạch, tu khứ tự kỷ đích bất túc, ức chế tự kỷ đích bất hảo, thanh lý tự kỷ đích bất hảo, đắc hữu bất đoạn địa hướng thượng phan đăng đích ý thức, giá tự thị tu.

chất. Tu thể nào? Chính là học Pháp cho nhiều, không thể trông vào người khác. Tất nhiên nhìn theo Thần thì cũng được, nhưng Thần không tu luyện ở đây, do đó những ai đang tu này đây đều là ‘con người’ thôi; chỉ có [ai] có cái thân thể này thì mới có thể tu xuất ra được. Chừng nào còn chưa vứt bỏ hết thầy mọi thứ của con người, thì chư vị vẫn là người tu luyện. Chỉ khi mà hết thầy những gì bề mặt đã rốt ráo biến hoá xong hết, thì chư vị mới triệt để thoát ly khỏi con người. Nhưng trong quá trình tu luyện thì ý thức của bản thân mình cần phải minh bạch, [cần] tu bỏ đi những chỗ thiếu sót của mình, ức chế chỗ không tốt của bản thân, thanh lý những chỗ không tốt của bản thân; cần phải có ý thức không ngừng hướng thượng tiến lên, đó chính là tu.

问：师父在美术创作讲法后，有弟子跑去学画画基本功，是否会影响讲真象？

*Vấn: Sư phụ tại mỹ thuật sáng tác giảng Pháp hậu, hữu đệ tử bôn khứ học hoạ hoạ cơ bản công, thị phủ hội ảnh hưởng giảng chân tượng?*

*Hỏi: Sau khi Sư phụ giảng Pháp tại [hội] sáng tác mỹ thuật, có đệ tử bôn đi học kỹ thuật hội hoạ cơ bản; [như vậy] có ảnh hưởng giảng chân tượng không?*

师：那会影响的。我告诉大家，绘画的基本功可不是一两年能练出来的，有很多都是从小开始练的，要经过很长时间。那些很有造就的，都是十几年、几十年的磨练才成功的。你说我现在要画画，画一幅作品，那可不能给你拿出展览去，（众笑）因为我讲的主要是针对有画画基本功的、有这方面专业的那些大法弟子，就是在这方面有专业造就的，我是针对他们，叫他们改变被现代意识影响了的观念，叫他们拿出正的东西来给人类。这些现来可不行，因为这不是一时能做到的，而且我还要他们拿出水平呢。不管你是雕塑也好、画画也好，把基本功练好了，这还是一个最基本的问题。所有画家碰到的最大问题就是创作，那是难度相当大的。刻画人物的心理、神态啊，栩栩如生的，这些还不是有了基本功就能够做得到的。正统美术，那是神传给人的一大技能啊。

Sư: Ná hội ảnh hưởng đích. Ngã cáo tổ đại gia, hội hoạ đích cơ bản công khả bất thị nhất lưỡng niên năng luyện xuất lai đích, hữu ngân đa đô thị từng tiêu khai thủy luyện đích, yếu kinh quá ngân trường thời gian. Ná ta ngân hữu tạo tự đích, đô thị thập kỷ niên, kỷ thập niên đích ma luyện tài thành công đích. Nhĩ thuyết ngã hiện tại yếu hoạ hoạ, hoạ nhất bức tác phẩm, ná khả bất năng cấp

Sư phụ: Như vậy có ảnh hưởng. Tôi nói với chư vị rằng, kỹ thuật cơ bản của hội hoạ không phải chỉ [qua] một hai năm luyện [tập] mà thành, có rất nhiều [người] đã bắt đầu luyện [tập] từ khi còn nhỏ [tuổi], phải trải qua thời gian rất lâu. Rất nhiều [người] giỏi đều phải qua hàng mười mấy năm, mấy chục năm rèn luyện mới thành công. Chư vị nói: ‘Bây giờ tôi muốn vẽ, vẽ một bức

nhĩ nã xuất triển lãm khứ, (*chúng tiếu*) nhân vi ngã giảng đích chủ yếu thị châm đối hữu hoạ hoạ cơ bản công đích, hữu giá phương diện chuyên nghiệp đích ná ta Đại Pháp đệ tử, tựu thị tại giá phương diện hữu chuyên nghiệp tạo tựu đích, ngã thị châm đối tha môn, khiêu tha môn cải biến bị hiện đại ý thức ảnh hưởng liễu đích quan niệm, khiêu tha môn nã xuất chính đích đông tây lai cấp nhân loại. Giá ta hiện lai khả bất hành, nhân vi giá bất thị nhất thời năng tổ đạo đích, nhi thả ngã hải yếu tha môn nã xuất thủy bình ni. Bất quản nhĩ thị điều tổ dã hảo, hoạ hoạ dã hảo, bả cơ bản công luyện hảo liễu, giá hải thị nhất cá tối cơ bản đích vấn đề. Sở hữu hoạ gia bán đạo đích tối đại vấn đề tựu thị sáng tác, ná thị nan độ tương đương đại đích. Khắc hoạ nhân vật đích tâm lý, thần thái a, phiên phiên như sinh đích, giá ta hải bất thị hữu liễu cơ bản công tựu năng cú tổ đắc đạo đích. Chính thống mỹ thuật, ná thị Thần truyền cấp nhân đích nhất đại kỹ năng a.

tranh', nhưng không thể đưa [tranh của] chư vị đi triển lãm được; (*mọi người cười*) bởi vì điều tôi giảng chủ yếu là nhắm vào các đệ tử Đại Pháp đã có kỹ thuật hội hoạ cơ bản, đã có chuyên môn về mặt này, tức là những [đệ tử nào] đã giỏi và chuyên nghiệp về lĩnh vực này, tôi [giảng] nhắm vào họ, khiến họ thay đổi quan niệm vốn đã bị ảnh hưởng bởi ý thức hiện đại, để họ [vẽ] được những gì [ngay] chính cho nhân loại. [Còn] bây giờ mới đến [học vẽ] thì không [kịp], bởi vì đây không phải là điều nhất thời có thể làm được ngay; ngoài ra tôi còn muốn họ nêu được tiêu chuẩn [cao trong hội hoạ]. Dẫu chư vị làm điều khắc hay vẽ tranh cũng vậy, hãy luyện kỹ thuật cơ bản cho tốt, đó chính là vấn đề tối cơ bản. Vấn đề khó khăn nhất mà tất cả các họa sỹ gặp phải đều là 'sáng tác', mức độ khó khăn rất lớn. Khắc hoạ tâm lý [và] thần thái của nhân vật, sao cho thật sống động; điều ấy không phải [chi] có kỹ thuật cơ bản là có thể làm được đâu. Mỹ thuật chính thống, ấy là một kỹ năng lớn mà Thần truyền cấp cho con người.

问：如何帮助更多的学员走出来，共同做好正法工作？

*Vấn: Như hà bang trợ cánh đa đích học viên tẩu xuất lai, cộng đồng tổ hảo Chính Pháp công tác?*

*Hỏi: [Con xin hỏi] làm thế nào để giúp đỡ nhiều học viên hơn nữa bước ra, cùng nhau làm tốt công tác Chính Pháp?*

师：就象你们讲清真象那样用心吧。

Sur: Tựu tượng nhĩ môn giảng chân tượng ná dạng dụng tâm ba.

Sư phụ: Hãy dụng tâm giống như [khi] chư vị giảng chân tượng vậy.

问：三魂七魄是什么？与修炼的关系？

*Vấn: Tam hồn thất phách thị thập ma? Dữ tu luyện đích quan hệ?*

*Hỏi: [Con xin hỏi] ba hồn bảy phách là gì? Có quan hệ đến tu luyện?*

师：这是人的东西了，我现在还是先别讲。当然我在个别情况下小面积的也讲过一些人类的事，对人类没什么影响。下一步是人类的事时，我要讲三界内的事，包括人的真实历史，三界的存在目地，民族的根与人种和人的来源，人体的真实构成因素，世上的一切为什么存在。

Sur: Giá thị nhân đích đông tây liễu, ngã hiện tại hải thị tiên biệt giảng. Đương nhiên ngã tại cá biệt tình huống hạ tiểu diện tích đích dã giảng

Sư phụ: Đó là những thứ của con người; bây giờ tôi không giảng trước. Tất nhiên vào tình huống cá biệt [tôi đã giảng] cho một diện hẹp, tôi có

quá nhất ta nhân loại đích sự, đối nhân loại một thập ma ảnh hưởng. Hạ nhất bộ thị nhân loại đích sự thời, ngã yếu giảng tam giới nội đích sự, bao quát nhân đích chân thực lịch sử, tam giới đích tồn tại mục địa, dân tộc đích căn dữ nhân chủng hoà nhân đích lai nguyên, nhân thể đích chân thực cấu thành nhân tố, thể thượng đích nhất thiết vi thập ma tồn tại.

giảng một số sự việc của nhân loại; [điều ấy] không có ảnh hưởng gì đến nhân loại. Bước kế tiếp sẽ là những sự việc của nhân loại, [khi ấy] tôi cần giảng những sự việc trong tam giới, kể cả lịch sử chân thực của con người, mục đích tồn tại của tam giới, cội rễ của dân tộc và nguyên lai của nhân chủng cũng như con người, nhân tố chân chính cấu thành nên [thân] thể người, hết thảy những thứ trên thế gian này vì sao mà tồn tại.

我给你们讲的主元神、副元神，这是讲大法谈到的，真正讲人类三界之内的法，我还没给你们讲过，所以这都是将来要讲的。正法与法正人间两步做嘛，未来那一步就是做人这儿，全面讲三界、人类、星体与地球、生命与人体的关系、人类社会发展的每一步的目的地，那是人类的真实历史，神造人等等。所有人类的事都要讲，人不信的一切也都将展现。

Ngã cấp nhĩ môn giảng đích chủ nguyên thần, phó nguyên thần, giá thị giảng Đại Pháp đàm đạo đích, chân chính giảng nhân loại tam giới chi nội đích Pháp, ngã hài một cấp nhĩ môn giảng quá, sở dĩ giá đô thị tương lai yếu giảng đích. Chính Pháp dữ Pháp Chính Nhân Gian lưỡng bộ tổ ma, vị lai ná nhất bộ tựu thị tổ nhân giá nhi, toàn diện giảng tam giới, nhân loại, tinh thể dữ địa cầu, sinh mệnh dữ nhân thể đích quan hệ, nhân loại xã hội phát triển đích mỗi nhất bộ đích mục địa, ná thị nhân loại đích chân thực lịch sử, Thần tạo nhân đẳng đẳng. Sở hữu nhân loại đích sự đô yếu giảng, nhân bất tín đích nhất thiết dã đô tương triển hiện.

Chủ nguyên thần và phó nguyên thần mà tôi giảng cho chư vị, đó là những gì nói đến khi giảng Đại Pháp; còn giảng một cách chân chính về Pháp của nhân loại bên trong tam giới, thì tôi vẫn chưa giảng cho chư vị, do vậy đều sẽ [được] giảng trong tương lai. Có hai bước Chính Pháp và Pháp Chính Nhân Gian là vậy; bước tiếp trong tương lai là [nhắm vào] con người nơi đây; [tôi sẽ] giảng một cách toàn diện về tam giới, nhân loại, quan hệ giữa [các] hành tinh và địa cầu, giữa [các] sinh mệnh và [thân] thể người, mục đích của từng bước trong sự phát triển của xã hội nhân loại — đó là lịch sử chân thực của nhân loại — Thần tạo ra con người, v.v. Vậy nên các sự việc của nhân loại đều sẽ cần phải giảng, hết thảy những gì con người không tin đều sẽ triển hiện.

问：旧法理与新法理有重叠的部分吗？

*Vấn: Cựu pháp lý dữ tân pháp lý hữu trùng điệp đích bộ phận ma?*

*Hỏi: [Con xin hỏi] cựu Pháp lý và tân Pháp lý có bộ phận trùng nhau không?*

师：差异很大，根本问题是不重叠的。过去的基点是为私的，而大法造就的一切是不执我的。有一些具体问题是同样认识的。善与恶的具体表现基本上是一样的，但是很多东西都发生了一些变化，生命将来是越美好了。

Sư: Sai dị ngân đại, căn bản vấn đề thị bất trùng điệp đích. Quá khứ đích cơ điểm thị vị tư đích, nhi Đại Pháp tạo tựu đích nhất thiết thị bất chấp

Sư phụ: Khác biệt rất nhiều, [các] vấn đề căn bản là không trùng nhau. Cơ điểm của quá khứ là ‘vị tư’, còn hết thảy những gì Đại Pháp tạo nên đều

ngã đích. Hữu nhất ta cụ thể vấn đề thị đồng dạng nhận thức đích. Thiện dữ Ác đích cụ thể biểu hiện cơ bản thượng thị nhất dạng đích, dân thị ngân đa đông tây đô phát sinh liễu nhất ta biến hoá, sinh mệnh tương lai thị việt mỹ hảo liễu.

là không ‘chấp ngã’. Có một số vấn đề cụ thể sẽ được nhận thức như nhau. Biểu hiện cụ thể của Thiện và Ác về cơ bản là như nhau, nhưng rất nhiều điều đã có phát sinh một số biến đổi; sinh mệnh trong tương lai sẽ tốt đẹp hơn hẳn.

问：我们学员办的报纸可否卖？

*Vấn: Ngã môn học viên biện đích báo chí khả phủ mại?*

*Hỏi: [Con xin hỏi] báo chí mà các học viên làm thì có thể bán ra được không?*

师：那当然可以啊，如果你们办的报纸看的人很多，先试着卖一部分看看。其实你们办的报纸已经真的是世界第一大华人报纸的架子啦，（鼓掌）在美国很小的城市里都有，我在很小的地方都看到了，那是其它中文报纸根本就覆盖不了的，也去不了的。你们也一定会使它越办越好，条件具备了可以越来越走向良性循环。

Sư: Ná đương nhiên khả dĩ a, như quả nhĩ môn biện đích báo chí khán đích nhân ngân đa, tiên thí trước mại nhất bộ phận khán khán. Kỳ thực nhĩ môn biện đích báo chí dĩ kinh chân đích thị thể giới đệ nhất đại Hoa nhân báo chí đích giá tử lạp, (cổ chương) tại Mỹ quốc ngân tiểu đích thành thị lý đô hữu, ngã tại ngân tiểu đích địa phương đô khán đảo liễu, ná thị kỳ tha Trung văn báo chí căn bản tựu phúc cái bất liễu đích, dã khứ bất liễu đích. Nhĩ môn dã nhất định hội sử tha việt biện việt hảo, điều kiện cụ bị liễu khả dĩ việt lai việt tầu hướng lương tính tuần hoàn.

Sư phụ: Tất nhiên là có thể; nếu có rất nhiều người đọc báo mà chú vị làm, thì trước tiên có thể bán một phần xem sao. Thực ra báo mà chú vị làm thật sự đã là một phần các tờ báo cốt cán bậc nhất trong đại cộng đồng người Hoa thế giới, (vỗ tay) tại các thành thị rất nhỏ tại Mỹ cũng đều có, tôi cũng thấy có cả ở những địa phương rất nhỏ bé, ở đó các tờ báo tiếng Trung khác hoàn toàn không vươn đến được, không với tới được. Chú vị cũng nhất định phải làm [báo chí] càng ngày càng tốt; khi điều kiện đã đầy đủ thì có thể dần dần chuyển tới một vòng tuần hoàn tốt hơn.

问：广播电台作为一个讲真象的媒体方式，如何能够更好地配合正法的形势，讲真象中起到更好的作用？

*Vấn: Quảng bá điện đài tác vi nhất cá giảng chân tượng đích môi thể phương thức, như hà năng cú cánh hảo địa phối hợp Chính Pháp đích hình thể, giảng chân tượng trung khôi đảo cánh hảo đích tác dụng?*

*Hỏi: Là một phương thức trong các kênh thông tin giảng chân tượng, đài phát thanh cần phối hợp như thế nào với hình thể Chính Pháp cho tốt hơn, sao cho có tác dụng tốt hơn trong [việc] việc giảng chân tượng?*

师：那和大法弟子办的其它媒体是一样的，互相借鉴借鉴，取长补短，都能做好。最起码在新闻与许多资源都是共享的，这个条件是其它媒体都不具备的。可以做做看。为了讲真象揭露邪恶的迫害、救度更多的众生，怎么能够使这个广播电台叫更多的人、甚至于大陆的中国人知道，那才好。

Sư: Nà hoà Đại Pháp đệ tử biện đích kỳ tha môi thể thị nhất dạng đích, hỗ tương tá giám tá giám, thủ trường bồ đoàn, đô năng tổ hảo. Tối khởi mã tại tân văn dữ hứa đa tư nguyên đô thị cộng hưởng đích, giá cá điều kiện thị kỳ tha môi thể đô bất cụ bị đích. Khả dĩ tổ tổ khán. Vi liễu giảng chân tượng yết lộ tà ác đích bách hại, cứu độ cánh đa đích chúng sinh, chằm ma năng cú sử giá cá quảng bá điện đài khiêu cánh đa đích nhân, thậm chí vụ đại lục đích Trung Quốc nhân tri đạo, ná tài hảo.

Sư phụ: Việc này cũng giống như các kênh truyền tin khác mà đệ tử Đại Pháp đang làm, cần học tập lẫn nhau, học sở trường bù sở đoản, đều có thể làm tốt. Ít nhất [có thể] chia sẻ thông tin cũng như nguồn tư liệu khác, các kênh truyền tin khác không có những điều kiện này. Có thể làm thử xem sao. Vì để giảng chân tượng vạch trần cuộc bức hại tà ác, [và] cứu độ chúng sinh nhiều hơn nữa, sao cho có thể khiến đài phát thanh làm cho nhiều người hơn nữa, nhất là người [dân] tại Trung Quốc, đều biết, như thế mới tốt.

问：我先生不修，参加过很多法会，也为大法做过一些事情，但是做了坏事。曾经想改，但是有一种力量让他十分痛苦，不能在家里停留，我们离了婚。这样的人还有救吗？

*Vấn: Ngã tiên sinh bất tu, tham gia quá ngàn đa pháp hội, dã vì Đại Pháp tổ quá nhất ta sự tình, dẫn thị tổ liễu hoại sự. Tăng kinh tưởng cải, dẫn thị hữu nhất chủng lực lượng nhượng tha thập phân thống khổ, bất năng tại gia lý đình lưu, ngã môn ly liễu hôn. Giá dạng đích nhân hài hữu cứu ma?*

*Hỏi: Chồng của con không tu, đã tham dự nhiều Pháp hội, cũng làm một số việc cho Đại Pháp, nhưng đã làm việc xấu. Đã muốn sửa [sai], nhưng có một lực lượng làm anh ấy vô cùng đau khổ, không thể tiếp tục ở lại gia đình; chúng con đã ly hôn. Người như vậy còn có thể cứu nữa không?*

师：在这场迫害当中，我告诉大家，严格地说，中国人有很多都对大法犯罪了，所以在讲清真象中你们要不救他们，他们真的就没有救了。你们在讲真象中不是在给他们机会吗？还在救度他们吗？当然其中有许多当初是你们的亲人哪，做做看。真的不行了再说，那就另当别论了，那也不用问我，你就知道他可救不可救了。

Sư: Tại giá trường bách hại đương trung, ngã cáo tổ đại gia, nghiêm cách địa thuyết, Trung Quốc nhân hữu ngàn đa đô đối Đại Pháp phạm tội liễu, sở dĩ tại giảng thanh chân tượng trung nhĩ môn yếu bất cứu tha môn, tha môn chân đích tự một hữu cứu liễu. Nhĩ môn tại giảng chân tượng trung bất thị tại cấp tha môn cơ hội ma? Hài tại cứu độ tha môn ma? Đương nhiên kỳ trung hữu hứa đa đương sơ thị nhĩ môn đích thân nhân nã, tổ tổ khán. Chân đích bất hành liễu tái thuyết, ná tự lãnh đương biệt luận liễu, ná dã bất dụng vấn ngã, nhĩ tự tri đạo tha khả cứu bất khả cứu liễu.

Sư phụ: Trong cuộc bức hại này, tôi bảo chư vị rằng, nói một cách chặt chẽ, thì có rất nhiều người [tại] Trung Quốc đã phạm tội với Đại Pháp; do vậy khi giảng thanh chân tượng nếu chư vị không cứu độ họ, thì họ thật sự sẽ không thể cứu được nữa. Khi giảng chân tượng chẳng phải chư vị cũng đang cấp cơ hội cho họ hay sao? Cũng đang cứu độ họ đúng không? Tất nhiên trong đó có nhiều người từng là thân nhân của chư vị trước đây; hãy làm thử xem. Còn như thật sự không còn tốt nữa thì lại là chuyện khác; [việc] này chư vị không cần hỏi tôi, chư vị [tự] biết được rằng họ có thể cứu được hay không.

问：在编写电影剧本时，是直接写真象剧本，还是以常人的方式掺进去一些讲真象的内容，哪种方式好？

*Vấn: Tại biên tả điện ảnh kịch bản thời, thị trực tiếp tả chân tượng kịch bản, hài thị dĩ thường nhân đích phương thức sam tiến khứ nhất ta giảng chân tượng đích nội dung, nả chúng phương thức hảo?*

*Hỏi: Khi biên soạn kịch bản cho phim, thì [nên] là kịch bản trực tiếp tả về chân tượng, hay là lồng thêm một số nội dung giảng chân tượng theo phương thức người thường; [con xin hỏi] cách nào là tốt?*

师：那就是角度不同，都可以。但不管以哪种形式写，你是大法弟子，知道怎样证实大法，能够把握好，所以我就说怎么写都行。

Sư: Nả tựu thị giác độ bất đồng, đô khả dĩ. Dẫn bất quản dĩ nả chúng hình thức tả, nhĩ thị Đại Pháp đệ tử, tri đạo chằm dạng chứng thực Đại Pháp, năng cú bả ác hảo, sở dĩ ngã tựu thuyết chằm ma tả đô hành.

Sư phụ: Đây là khác nhau theo giác độ; [hai cách] đều được. Nhưng đâu là [theo] phương thức nào thì chư vị cũng là đệ tử Đại Pháp, [cần] biết được chứng thực Đại Pháp như thế nào; [chư vị] có thể dàn xếp được tốt, do vậy tôi nói rằng viết thế nào cũng được.

问：在电视台教授现代科学是否合适？

*Vấn: Tại điện thị đài giáo thụ hiện đại khoa học thị phủ thích?*

*Hỏi: Trên truyền hình [của chúng con] mà giảng dạy về khoa học hiện đại thì có thích hợp không?*

师：告诉大家，师父谈到科学这个问题的时候，实际我并不是否定它，它是宇宙中的一种造化。其实经过漫长岁月生命造就出来的东西，我都是珍惜的，只要它对宇宙不是破坏性的，是繁荣宇宙的。生命的过程不是单一的。我只是说科学是不适合于人类的，现在不是显露出来它的弊端了吗？

Sư: Cáo tố đại gia, Sư phụ đàm đạo khoa học giá cá vấn đề đích thời hậu, thực tế ngã tịnh bất thị phủ định tha, tha thị vũ trụ trung đích nhất chúng tạo hoá. Kỳ thực kinh quá mạn trường tuế nguyệt sinh mệnh tạo tựu xuất lai đích đông tây, ngã đô thị trân tích đích, chỉ yếu tha đối vũ trụ bất thị phá hoại tính đích, thị phồn vinh vũ trụ đích. Sinh mệnh đích quá trình bất thị đơn nhất đích. Ngã chỉ thị thuyết khoa học thị bất thích hợp vu nhân loại đích, hiện tại bất thị hiển lộ xuất lai tha đích tộ đoan liễu ma?

Sư phụ: [Tôi] bảo chư vị rằng, khi Sư phụ đàm luận về vấn đề khoa học, tôi thực ra không hề phủ định [khoa học]; nó là một tạo hoá trong vũ trụ. Trên thực tế những gì phải trải qua những tháng năm rất lâu dài [các] sinh mệnh mới tạo ra được, thì tôi đều rất trân quý [chúng], miễn là chúng không [mang] tính phá hoại đối với vũ trụ, [mà] là làm phồn vinh thêm vũ trụ. Quá trình sinh mệnh là không đơn nhất. Tôi chỉ nói rằng khoa học không thích hợp đối với nhân loại; hiện nay chẳng phải đã hiển lộ rất nhiều tiêu cực sao?

大家看到了，人被科学带动得越来越不信神，可是人却是神造的，不但是神造的，造就人的目的是为了在正法的同时使高层来的生命得度，而且人类也将成为未来宇宙的一个真正的不可少的层次，从而与宇宙整体发生着连系。这么巨大的作用，这么巨大的背景，而科学这个东西却在毁坏着人的基本正念。

Đại gia khản đáo liễu, nhân bị khoa học đỏi động đắc việt lai việt bất tín Thần, khả thị nhân khước thị Thần tạo đích, bất dẫn thị Thần tạo đích, tạo trụ nhân đích mục địa thị vi liễu tại Chính Pháp đích đồng thời sử cao tầng lai đích sinh mệnh đắc độ, nhi thả nhân loại đã tương thành vi vị lai vũ trụ đích nhất cá chân chính đích bất khả thiếu đích tầng thứ, từng nhi dữ vũ trụ chinh thể phát sinh trước liên hệ. Giá ma cự đại đích tác dụng, giá ma cự đại đích bối cảnh, nhi khoa học giá cá đông tây khước tại huỷ hoại trước nhân đích cơ bản chính niệm.

Như mọi người đều thấy, con người bị khoa học ảnh hưởng đến mức càng ngày càng không tin vào Thần; nhưng con người là do Thần tạo thành; không chỉ là Thần tạo thành, mà mục đích tạo ra con người còn là cùng lúc với Chính Pháp mà khiến các sinh mệnh từ cao [tầng đến có thể] đắc độ; hơn nữa nhân loại cũng sẽ là một tầng thật sự không thể thiếu trong vũ trụ tương lai, từ đây [sẽ] phát sinh những liên hệ với toàn thể vũ trụ. [Có] tác dụng to lớn như thế, [trong] bối cảnh rộng lớn như thế, thế mà những thứ của khoa học đang huỷ hoại chính niệm cơ bản của con người.

在生命大面积使用科学的时候，它确实在宇宙中起到了非常不好的作用。宇宙是一个循环体，一切物质因素它是循环的。有罪的生命被销毁的过程中也要消去它的罪，销毁、销毁、再销毁，焚毁到绝对无生命的死亡物质的时候，会逐渐地又层层提升、利用。宇宙是一个循环体，如果物质是变异的就不好办。变异后的物质因为被低层生命吸收了，高层生命又不能到低层来解决；低层生命解决不了的物质再利用后，循环中再升华，物质开始时的变异再升华后，上一层生命也无法完全解决。升华中每一层都不能完全解决，而且众多的物质发生这种情况，就会使大面积宇宙发生变异。

Tại sinh mệnh đại diện tích sử dụng khoa học đích thời hậu, tha xác thực tại vũ trụ trung khởi đáo liễu phi thường bất hảo đích tác dụng. Vũ trụ thị nhất cá tuần hoàn thể, nhất thiết vật chất nhân tố tha thị tuần hoàn đích. Hữu tội đích sinh mệnh bị tiêu huỷ đích quá trình trung đã yếu tiêu khứ tha đích tội, tiêu huỷ, tiêu huỷ, tái tiêu huỷ, phần huỷ đáo tuyệt đối vô sinh mệnh đích tử vong vật chất đích thời hậu, hội trực tiêm địa hựu tầng tầng đề thăng, lợi dụng. Vũ trụ thị nhất cá tuần hoàn thể, như quả vật chất thị biến dị đích tự bất hảo biến. Biến dị hậu đích vật chất nhân vi bị đề tầng sinh mệnh hấp thu liễu, cao tầng sinh mệnh hựu bất năng đáo đề tầng lai giải quyết; đề tầng sinh mệnh giải quyết bất liễu đích vật chất tái lợi dụng hậu, tuần hoàn trung tái thăng hoa, vật chất khai thủy thời đích biến dị tái thăng hoa hậu, thượng nhất tầng sinh mệnh đã vô pháp hoàn toàn giải quyết. Thăng hoa trung mỗi nhất tầng đô bất năng hoàn toàn giải quyết, nhi thả chúng đa đích vật chất phát sinh giá chúng tình huống, tự hội sử đại diện tích vũ trụ phát sinh biến dị.

Khi các sinh mệnh sử dụng khoa học trên diện rộng, thì nó thực sự đang gây tác dụng hết sức xấu trong vũ trụ. Vũ trụ là một thể tuần hoàn; hết thảy các nhân tố vật chất đều đang tuần hoàn. Sinh mệnh có tội khi ở trong quá trình bị tiêu huỷ, thì cũng cần tiêu huỷ tội của chúng — tiêu huỷ, tiêu huỷ, lại tiêu huỷ — tiêu huỷ cho đến vật chất chết đã tuyệt đối không còn sinh mệnh nữa, rồi sẽ dần dần đề thăng lên các tầng [và được] sử dụng. Vũ trụ là một thể tuần hoàn; nếu như vật chất bị biến dị rồi thì rất khó xử lý. Vì vật chất sau khi biến dị được sinh mệnh tầng thấp hấp thụ rồi, còn sinh mệnh tầng cao lại không thể đến tầng thấp để giải quyết; vật chất mà sinh mệnh tầng thấp không giải quyết được lại được tái sử dụng, trong [quá trình] tuần hoàn thăng hoa tiếp lên, khi vật chất bắt đầu biến dị ấy tiếp tục thăng hoa lên, thì sinh mệnh của một tầng trên kia cũng không cách nào giải quyết hoàn toàn. Khi thăng hoa thì [sinh mệnh] mỗi tầng đều không thể giải quyết hoàn toàn; hơn nữa có rất nhiều vật chất đã nảy sinh tình huống như vậy, sẽ làm cho vũ trụ phát sinh biến dị trên diện rộng.

大家知道，我们现在的钢铁啊，有许多都是多金属合成的，这些重新回炉再熔炼的时候，已经无法使金属变纯了，而且什么技术都不能使它完全分离。大家知道土壤一旦施用化肥之后，如果你再不使用化肥的时候，什么也种不了了，它根本就不长了。使用化肥后的种子，它一代一代都必须使化肥，变异后的种子不使用化肥它本身也不行了。而化肥，大家知道，它是一种合成的化学的东西所构成。

Đại gia tri đạo, ngã môn hiện tại đích cương thiết a, hữu hứa đa đô thị đa kim thuộc hợp thành đích, giá ta trùng tân hồi lô tái dung luyện đích thời hậu, dĩ kinh vô pháp sử kim thuộc biến thuần liễu, nhi thả thập ma kỹ thuật đô bất năng sử tha hoàn toàn phân ly. Đại gia tri đạo thổ nhưỡng nhất đán thi dụng hoá phì chi hậu, như quả nhĩ tái bất sử dụng hoá phì đích thời hậu, thập ma dã chủng bất liễu liễu, tha căn bản tựu bất trưởng liễu. Sử dụng hoá phì hậu đích chủng tử, tha nhất đại nhất đại đô tất tu sử hoá phì, biến dị hậu đích chủng tử bất sử dụng hoá phì tha bản thân dã bất hành liễu. Nhi hoá phì, đại gia tri đạo, tha thị nhất chủng hợp thành đích hoá học đích đông tây sở cấu thành.

Như mọi người đã biết, thép của chúng ta hiện nay, rất nhiều là do nhiều kim loại tạo thành; khi cho nó quay trở lại lò để luyện lại, thì không cách nào khiến kim loại trở về thuần khiết nữa, và lại kỹ thuật nào cũng không làm chúng phân ly hoàn toàn. Mọi người biết rằng đất trồng trọt một khi đã được bón phân hoá học, thì đến khi chur vị thôi không bón phân hoá học, thì cũng không trồng được cây nào nữa, hoàn toàn không trồng trọt được. Hạt giống [thu hoạch] sau khi được dùng phân hoá học, thì những đời sau [của giống hạt ấy] cũng cần bón phân hoá học; hạt giống đã biến dị mà không được bón phân hoá học, thì không được. Mà phân hoá học ấy, như mọi người đã biết, là cấu thành từ các hợp chất hoá học.

物质循环有很多形式，说一个最简单的物质循环方式：植物、动物和人体的物质都是粒子组成的，粒子与粒子之间是有间隙的，放大后看间隙都非常大，而这些间隙中会散发气味出来，而这些气味本身实际上在更微观中看也是由颗粒组成的场，所以一切动、植物都在散发着微观物质。这些东西不断地被上一层所利用，而构成世人与生物所需的水、空气、物质、各种因素由于一开始的污染也都发生了变异，那上一层空间所利用的就是从根本上变异了的。

Vật chất tuần hoàn hữu ngân đa hình thức, thuyết nhất cá tối giản đơn đích vật chất tuần hoàn phương thức: thực vật, động vật hoà nhân thể đích vật chất đô thị lập tử tổ thành đích, lập tử dữ lập tử chi gian thị hữu gián kích đích, phóng đại hậu khán gián kích đô phì thường đại, nhi giá ta gián kích trung hội tán phát khí vị xuất lai, nhi giá ta khí vị bản thân thực tế thượng tại cánh vi quan trung khán dã thị do khoả lập tử tổ thành đích trường, sở dĩ nhất thiết động, thực vật đô tại tán phát trước vi quan vật chất. Giá ta đông tây bất đoạn địa bị thượng nhất tầng sở lợi dụng, nhi cấu thành thể nhân dữ sinh vật sở nhu đích thủy,

Sự tuần hoàn của vật chất có rất nhiều hình thức; [tôi] nói về một phương thức tuần hoàn vật chất đơn giản nhất: vật chất của thực vật, động vật cũng như thân thể người đều do các lập tử tổ [hợp tạo] thành; giữa các lập tử là có khe; phóng đại sẽ thấy những khe đó rất lớn, hơn nữa trong những khe ấy có khí vị tán phát ra [ngoài], mà bản thân những khí vị ấy — [nếu] nhìn tại mức vi quan hơn — thực ra là một trường do các hạt tổ [hợp tạo] thành; do vậy hết thấy các động vật thực vật đều đang tán phát các vật chất vi quan. Những thứ đó đều được tầng ngay bên trên liên tục sử dụng; nhưng [nếu như] nước, không khí,

không khí, vật chất, các chủng nhân tố do vụ nhất khai thủy đích ô nhiễm đã đô phát sinh liễu biến dị, ná thượng nhất tầng không gian sở lợi dụng đích tựu thị tầng căn bản thượng biến dị liễu đích.

vật chất [cũng như] các chủng nhân tố cần thiết cho cấu thành của con người thể gian và sinh vật đã bắt đầu bị ô nhiễm và đều phát sinh biến dị, thì những gì được không gian ngay tầng trên sử dụng cũng đã bị biến dị từ căn bản.

我跟大家讲过，在外星人科学技术的作用下，人有一层身体在一层人体的粒子层中已经完全是外星人操纵了，完全是由外星的因素构成的，里面包括数字、机械结构、电子元件等东西构成的，这些东西也都在不断地起着变异的作用。科学带来的大面积的现代工业使宇宙的很多低层空间都受着影响。我在正法中发现相当大的一个宇宙层次都被这些东西给污染了，而这种变异的东西呢，在正法中起着相当大的抵触作用。

Ngã cân đại gia giảng quá, tại ngoại tinh nhân khoa học kỹ thuật đích tác dụng hạ, nhân hữu nhất tầng thân thể tại nhất tầng nhân thể đích lập tử tầng trung dĩ kinh hoàn toàn thị ngoại tinh nhân thao túng liễu, hoàn toàn thị do ngoại tinh đích nhân tố cấu thành đích, lý diện bao quát số tự, cơ giới kết cấu, điện tử nguyên kiện đẳng đông tây cấu thành đích, giá ta đông tây đã đô tại bất đoạn địa khởi trước biến dị đích tác dụng. Khoa học đới lai đích đại diện tích đích hiện đại công nghiệp sử vũ trụ đích ngân đa đề tầng không gian đô thụ trước ảnh hưởng. Ngã tại Chính Pháp trung phát hiện tương đương đại đích nhất cá vũ trụ tầng thứ đô bị giá ta đông tây cấp ô nhiễm liễu, nhi giá chủng biến dị đích đông tây ni, tại Chính Pháp trung khởi trước tương đương đại đích đề xúc tác dụng.

Tôi đã giảng cho mọi người rằng dưới tác dụng của khoa học của người hành tinh khác, con người đã có một tầng thân thể, một tầng lập tử của một tầng thân thể đã hoàn toàn bị người hành tinh khác thao túng, hoàn toàn do nhân tố của người hành tinh khác cấu thành, trong đó gồm có những thứ như số tự, kết cấu cơ giới, linh kiện điện tử, v.v. tạo thành; những thứ đó đang không ngừng gây tác dụng làm biến dị. Công nghiệp hiện đại trên diện rộng do khoa học mang đến đã làm rất nhiều tầng không gian thấp của vũ trụ bị ảnh hưởng. Trong Chính Pháp tôi phát hiện rằng có một tầng rất to lớn trong vũ trụ đã bị những thứ đó làm ô nhiễm; ngoài ra những thứ bị biến dị ấy cũng gây tác dụng chống đối trong Chính Pháp.

大家想想，这些变异的而又升到那么微观了的的东西，如果神吸收了，是不是神都会发生变异？神的世界都会发生变异？而实际上已经出现这种情况，大家想想，可不可怕？所以我说这些东西不适合于人类，只能在一个适合的极小范围之内生命有序地利用。

Đại gia tưởng tưởng, giá ta biến dị đích nhi hựu thăng đảo ná ma vi quan liễu đích đông tây, như quả Thần hấp thụ liễu, thị bất thị Thần đô hội phát sinh biến dị? Thần đích thể giới đô hội phát sinh biến dị? Nhi thực tế thượng dĩ kinh xuất hiện giá chủng tình huống, đại gia tưởng tưởng, khả bất khả phá? Sở dĩ ngã thuyết giá ta đông tây bất thích hợp vu nhân loại, chỉ năng tại nhất cá thích hợp đích cực tiểu phạm vi chi nội sinh mệnh hữu tự địa lợi dụng.

Mọi người thử nghĩ xem, những thứ biến dị ấy nếu lại thăng [hoa] lên đến những thứ vi quan [hơn], nếu như Thần cũng hấp thụ [chúng], thì chẳng phải Thần cũng đều sẽ phát sinh biến dị? Thể giới của Thần cũng sẽ phát sinh biến dị? Trên thực tế đã xuất hiện tình huống như vậy; mọi người nghĩ xem, có đáng sợ không? Do đó tôi nói rằng những thứ [khoa học] ấy không thích hợp cho nhân loại; chỉ có thể thích hợp cho các sinh mệnh trong phạm vi cực nhỏ sử dụng theo

我告诉大家，现在空气的污染程度谁也不能使它再恢复到以前历史的那个纯度了。不用多说，与一千年前的空气都没法比了。人也是变异的了，也适应了。水的污染，任何办法都不能使水纯净到最纯净的程度了，因为水也是循环的。

Ngã cáo tổ đại gia, hiện tại không khí đích ô nhiễm trình độ thủy đã bất năng sử tha tái khôi phục đảo dĩ tiền lịch sử đích ná cá thuần độ liễu. Bất dụng đa thuyết, dữ nhất thiên niên tiền đích không khí đô một pháp tỷ liễu. Nhân dã thị biến dị đích liễu, dã thích ứng liễu. Thủy đích ô nhiễm, nhậm hà biện pháp đô bất năng sử thủy thuần tịnh đảo tối thuần tịnh đích trình độ liễu, nhân vi thủy dã thị tuần hoàn đích.

Tôi nói với mọi người rằng, mức độ ô nhiễm không khí hiện nay đã [đến mức] không ai có thể khôi phục nó lại về mức độ thuần khiết như thời tiền sử. Cũng không cần nói nhiều đến vậy, [nó] đã không thể sánh với không khí cách đây 1000 năm. Con người đã biến dị rồi, đã thích ứng rồi. Ô nhiễm của nước [cũng vậy], không còn biện pháp có thể đưa nước về mức độ thuần tịnh nhất nữa; bởi vì nước cũng là [trong] tuần hoàn.

我过去跟你们讲过，水就是水，而海水是又一种物质，和淡水不是同一种物质。海水里可以提炼出淡水来，那和石头能提炼出金属来是一回事，它是提炼出来的。淡水通常流向低处，再低处就是海洋了嘛，它比陆地肯定是低的，所以它要流到海洋里去。可是流到海洋里去之后，那个淡水它是不散的。水的粒子小于海水中的物质粒子，所以水会穿过那些粒子流走，它就象人的经络一样，然后它又循环回去，所以有的河流为什么经久不息地几万年、几十万年那么流。有人说河水是靠地下水在流，靠冰水的溶化。大家看到了，那河怎么那么大呢？几万年“哗哗”地淌，象长江，象美国的那几条大河，那么大的河流，有多少水啊流不完？说是什么冰山上的水，有些河根本就未在冰山上发源。其实水是循环的，它流走之后它在循环过程中也是净化的过程，再净化回来。可是它污染太严重了，而污染它的不是人类的正常物质因素，污染它的是外星人弄来的现代科学的工业，那就净化不到那个纯度了，所以说变异后什么也不能使它净化了。

Ngã quá khứ cân nhĩ môn giảng quá, thủy tự thị thủy, nhi hải thủy thị hựu nhất chủng vật chất, hoà đạm thủy bất thị đồng nhất chủng vật chất. Hải thủy lý khả dĩ đề luyện xuất đạm thủy lai, ná hoà thạch đầu năng đề luyện xuất kim thuộc lai thị nhất hồi sự, tha thị đề luyện xuất lai đích. Đạm thủy thông thường lưu hướng đề xứ, tái đề xứ tự thị hải dương liễu ma, tha tỷ lục địa khẳng định thị đề đích, sở dĩ tha yếu lưu đảo hải dương lý khứ. Khả thị lưu đảo hải dương lý khứ chi hậu, ná cá đạm thủy tha thị bất tán đích. Thủy đích lập tử tiểu vu hải thủy trung đích vật chất lập tử, sở

Trước đây tôi giảng cho chư vị rồi, nước thì vẫn là nước, nhưng nước biển là một loại vật chất mà nước ngọt là một loại vật chất khác. Từ nước biển có thể [chiết] luyện ra nước ngọt, điều ấy tương tự như từ đá [quặng] có thể luyện ra kim loại, nó có thể luyện ra như thế. Bình thường nước ngọt sẽ chảy về chỗ trũng, đến chỗ trũng nhất là đại dương — tất nhiên [đại dương] thấp hơn các lục địa — do vậy nó phải chảy về đại dương. Nhưng sau khi chảy vào trong đại dương, thì nước ngọt ấy không tản ra. Lập tử của nước [ngọt] nhỏ hơn lập tử vật chất trong nước mặn,

dĩ thủy hội xuyên quá ná ta lạp tử lưu tẩu, tha tựu tượng nhân đích kinh lạc nhất dạng, nhiên hậu tha hựu tuần hoàn hồi khứ, sở dĩ hữu đích hà lưu vi thập ma kinh cửu bất tức địa kỷ vạn niên, kỷ thập vạn niên ná ma lưu. Hữu nhân thuyết hà thủy thị kháo địa hạ thủy tại lưu, kháo băng thủy đích dung hoá. Đại gia khán đảo liễu, ná hà chằm ma ná ma đại ni? Kỷ vạn niên “hoa hoa” địa thăng, tượng trường giang, tượng Mỹ quốc đích ná kỷ đại hà, ná ma đại đích hà lưu, hữu đa thiếu thủy a lưu bất hoàn? Thuyết thị thập ma băng sơn thượng đích thủy, hữu ta hà căn bản tựu một tại băng sơn thượng phát nguyên. Kỳ thực thủy thị tuần hoàn đích, tha lưu tẩu chi hậu tha tại tuần hoàn quá trình trung dã thị tịnh hoá đích quá trình, tái tịnh hoá hồi lai. Khả thị tha ô nhiễm thái nghiêm trọng liễu, nhi ô nhiễm tha đích bất thị nhân loại đích chính thường vật chất nhân tố, ô nhiễm tha đích thị ngoại tinh nhân lộng lai đích hiện đại khoa học đích công nghiệp, ná tựu tịnh hoá bất đảo ná cá thuần độ liễu, sở dĩ thuyết biến dị hậu thập ma dã bất năng sử tha tịnh hoá liễu.

do đó nước [ngọt] sẽ lưu chuyên xuyên qua những lạp tử kia, nó tương tự như kinh lạc của con người vậy; sau đó nó tuần hoàn [quay] trở lại; do đó có những con sông đã chảy mãi không ngừng hàng mấy vạn năm, hàng mấy chục vạn năm vẫn chảy như thế. Có người nói nước sông là do nước trong lòng đất chảy ra, là do băng tan mà ra. [Nhưng] mọi người đã thấy, những con sông ấy vì sao mà lớn vậy? Vẫn cuộn cuộn chảy mãi hàng vạn năm — ví như sông Trường Giang, như mấy con sông lớn ở Mỹ quốc — dòng chảy lớn mạnh như thế, phải có bao nhiêu nước để nó chảy mãi như thế? [Có người nói] là do nước từ trên núi tuyết; [nhưng] một số con sông hoàn toàn không khai nguồn từ núi tuyết. Thực ra nước kia đang tuần hoàn; sau khi nó chảy đi thì nó lại trong quá trình tuần hoàn, cũng là quá trình tịnh hoá, tịnh hoá trở lại và quay về. Nhưng nó đã ô nhiễm quá nghiêm trọng; mà không phải là do những nhân tố bình thường của con người gây ra ô nhiễm, đó là do công nghiệp khoa học hiện đại vì người hành tinh khác đưa vào, [vậy nên] không thể tịnh hoá đến mức thuần khiết [như trước] nữa; do đó sau khi [nước] đã biến dị rồi thì cái gì cũng không thể khiến nó tịnh hoá nữa.

有人在江上拦一条坝，在河上拦一个坝，发电，改变人类的用电，解决能源问题。其实他就拦腰把那个河斩开一样，象人、一个生命一样，因为河它也是生命啊，任何一个物体不都有生命吗？说人要拦腰给他断开，他会啥样了？因为那河流它太大，它的时间和人的时间不一样，你看不到它马上上的变化，但是它在死亡，它在慢慢地死亡。它的死亡过程比人要长，要几十年的，或者上百年。不是提出要改造山河、改造自然吗？改造自然就是破坏自然，改造山河就是破坏山河。神造的一切都是有秩序的，神的眼里看天地与人不一样，对一切的均衡安排得非常好。人只能善利用，不能够破坏。人类的很多自然灾害是在科学的实质性破坏下造成的。人类为了使科学得到所谓发展带来的无度的能源资源的开发，一切东西都在被破坏中。

Hữu nhân tại giang thượng lạn nhất điều bá, tại hà thượng lạn nhất cá bá, phát điện, cải biến nhân loại đích dụng điện, giải quyết năng nguyên vấn đề. Kỳ thực tha tựu lạn yêu bá ná cá hà trăm khai nhất dạng, tượng nhân, nhất cá sinh mệnh nhất dạng, nhân vi hà tha dã thị sinh mệnh a, nhậm hà nhất cá vật thể bất đô hữu sinh mệnh ma? Thuyết

Có người đắp đập ở đầu sông, ngay ở trên thượng nguồn mà lập một cái đập, để phát điện, cải [thiện] việc dùng điện của con người, giải quyết vấn đề nguồn năng lượng. Thực ra [điều ấy] giống như họ chặn ngang lưng [dòng chảy] rồi chặt đứt nó; giống như một người hay một sinh mệnh kia cũng vậy — vì con sông cũng là

nhân yếu lạn yếu cấp tha đoạn khai, tha hội xá dạng liễu? Nhân vi ná hà lưu tha thái đại, tha đích thời gian hoà nhân đích thời gian bất nhất dạng, nhĩ khán bất đáo tha mã thượng đích biến hoá, dân thị tha tại tử vong, tha tại mạn mạn địa tử vong. Tha đích tử vong quá trình tỷ nhân yếu trường, yếu kỹ thập niên đích, hoặc giả thượng bách niên. Bất thị đề xuất yếu cải tạo sơn hà, cải tạo tự nhiên ma? Cải tạo tự nhiên tự thị phá hoại tự nhiên, cải tạo sơn hà tự thị phá hoại sơn hà. Thần tạo đích nhất thiết đô thị hữu tự đích, Thần đích nhân lý khán thiên địa dữ nhân bất nhất dạng, đối nhất thiết đích quân hành an bài đắc phi thường hảo. Nhân chỉ năng thiện lợi dụng, bất năng cú phá hoại. Nhân loại đích ngân đa tự nhiên tai hại thị tại khoa học đích thực chất tính phá hoại hạ tạo thành đích. Nhân loại vi liễu sử khoa học đắc đáo sở vị phát triển đới lai đích vô độ đích năng nguyên tư nguyên đích khai phát, nhất thiết đông tây đô tại bị phá hoại trung.

sinh mệnh; vật thể nào mà chẳng có sinh mệnh? — nếu một người bị chặt đứt ngang lưng, thì vị ấy sẽ ra sao? Vì dòng sông quá lớn, nên thời gian của nó khác với thời gian của con người, chư vị không thấy sự biến đổi lập tức của nó được; nhưng nó đang chết, nó đang chết từ từ. Quá trình tử vong của nó dài hơn của con người, phải mất hàng chục năm, hoặc trên trăm năm. Chẳng phải [con người vẫn] đề xuất rằng ‘cải tạo núi sông’, ‘cải tạo tự nhiên’? ‘Cải tạo tự nhiên’ ấy chính là phá hoại tự nhiên, ‘cải tạo núi sông’ chính là phá hoại núi sông. Hết thầy những gì chư Thần tạo ra đều có [trình] tự, theo con mắt của chư Thần thì thiên-địa không có giống [như trong con mắt] của con người; đã an bài quân bình mọi thứ hết sức tốt đẹp rồi. Con người chỉ nên sử dụng thật khéo, chứ không được phá hoại. Rất nhiều tai hoạ tự nhiên [đến] với nhân loại là do bản chất phá hoại của khoa học gây ra. Con người muốn dùng khoa học để đạt được cái gọi là ‘phát triển’ cũng dẫn đến việc khai thác nguồn năng lượng và tài nguyên một cách vô hạn độ; hết thầy mọi thứ đều đang bị phá hoại.

大家知道，上一个世纪欧洲与美国的工业很发达，尤其钢铁工业与化学工业，当时造成的污染很严重。但是欧洲人与美国人及时地觉醒了，加强了对自然生态的保护，过了几十年时间之后环境真的变好了，所以你看那个美国的河水很清啊，湖水都没有污染了。人的清醒真的起到这样的作用，但是要想达到以前的纯度是很难了。就说科学给人类带来的害处，现在科学家不是也都意识到了吗？但这也只是人们眼睛能意识到、觉察到的而已。

Đại gia tri đạo, thượng nhất cá thể kỹ Âu châu dữ Mỹ quốc đích công nghiệp ngân phát đạt, vu kỳ cương thiết công nghiệp dữ hoá học công nghiệp, đương thời tạo thành đích ô nhiễm ngân nghiêm trọng. Dân thị Âu châu nhân dữ Mỹ quốc nhân cập thời địa giác tỉnh liễu, gia cường liễu đối tự nhiên sinh thái đích bảo hộ, quá liễu kỹ thập niên thời gian chi hậu hoàn cảnh chân đích biến hảo liễu, sở dĩ nhĩ khán ná cá Mỹ quốc đích hà thủy ngân thanh a, hồ thủy đô một hữu ô nhiễm liễu. Nhân đích thanh tỉnh chân đích khởi đáo giá dạng đích tác dụng, dân thị yếu tướng đạt đáo dĩ tiền đích thuần độ thị ngân nan liễu. Tự thuyết khoa học cấp nhân loại đới lai đích hại xứ, hiện

Như mọi người đã biết, thế kỷ trước tại châu Âu và Mỹ quốc có công nghiệp rất phát triển, nhất là công nghiệp gang thép và công nghiệp hoá chất; bấy giờ gây ra ô nhiễm rất nghiêm trọng. Nhưng người châu Âu và Mỹ quốc đã kịp thời tỉnh ngộ, tăng cường bảo hộ sinh thái tự nhiên; trải qua mấy chục năm sau đó, hoàn cảnh đã thật sự trở nên tốt lên; do vậy chư vị thấy rằng nước sông tại Mỹ rất trong, nước hồ cũng không bị ô nhiễm. Sự tỉnh ngộ của con người đã thực sự khởi tác dụng như vậy; nhưng muốn trở về được mức độ thuần [khiết] như trước đó thì quá khó khăn. Nói cách khác, khoa học cũng đưa đến những điều xấu tệ cho con người; hiện nay chẳng phải các

tại khoa học gia bất thị dã đô ý thức đảo liễu ma? Đãn giá dã chỉ thị nhân môn nhân tình năng ý thức đảo, giác sát đảo đích nhi dĩ.

nhà khoa học cũng đều ý thức được [điều ấy]? Tuy nhiên đó chỉ là [những gì] mà mắt người ta nhìn thấy được hay [họ] cảm thấy được mà thôi.

你们知道吗？科学在微观领域的发展更可怕。它在更微观粒子的研究中，让更微观的粒子发生裂变，造成的微观粒子的连锁性裂变不止，不间断地爆炸分裂。科学家现在也知道害怕了，如果连续地这样爆炸下去，也用不了太长时间，整个的地球就会被解体没有了。现在那些干了这种事的科学家们谁也制止不了这种爆炸，现在就在这样连续地裂变着、解体着。中国人织毛衣都知道，现在就在不断地拆，一环一环的。科学给人类带来的还不止这些，可不可怕？

Nhĩ môn tri đạo ma? Khoa học tại vi quan lĩnh vực đích phát triển cánh khả phạ. Tha tại cánh vi quan lập tử đích nghiên cứu trung, nhượng cánh vi quan đích lập tử phát sinh liệt biến, tạo thành đích vi quan lập tử đích liên toả tính liệt biến bất chỉ, bất gián đoạn địa bộc tạc phân liệt. Khoa học gia hiện tại dã tri đạo hại phạ liễu, như quả liên tục địa giá dạng bộc tạc hạ khứ, dã dụng bất liễu thái trường thời gian, chinh cá đích địa cầu tựu hội bị giải thể một hữu liễu. Hiện tại ná ta cán liễu giá chủng sự đích khoa học gia môn thủy dã chế chỉ bất liễu giá chủng bộc tạc, hiện tại tựu tại giá dạng liên tục địa liệt biến trước, giải thể trước. Trung Quốc nhân chức mao y đô tri đạo, hiện tại tựu tại bất đoạn địa sách, nhất hoàn nhất hoàn đích. Khoa học cấp nhân loại đối lai đích hài bất chỉ giá ta, khả bất khả phạ?

Chư vị dã biết chưa? Sự phát triển của khoa học tại lĩnh vực vi quan còn đáng sợ hơn. Trong nghiên cứu các lập tử ở vi quan hơn, [khoa học] khiến các lập tử vi quan phát sinh phân rã, tạo thành phản ứng phân rã dây chuyền liên tục, liên tục phân rã và nổ không ngừng. Các khoa học gia hiện nay cũng biết rằng [điều] ấy đáng sợ; nếu cho phát nổ dây chuyền mãi như thế, thì không cần phải trải qua một thời gian lâu, toàn thể địa cầu này sẽ bị giải thể hết. Hiện nay những nhà khoa học làm [ra] những việc ấy không ai có thể dừng loại phát nổ ấy được; hiện nay vẫn đang liên tục phân rã và giải thể. Những người Trung Quốc đan áo len đều biết rằng, nếu hiện nay cứ liên tục tháo không ngừng, thì sẽ mở từng nút từng nút mãi. Mà khoa học đưa đến cho nhân loại đâu chỉ có vậy; có đáng sợ hay không?

人类觉得电脑很好，电脑用起来很方便哪，我不是反对电脑，我也不是反对科学，我是说不适合于人类。其它的生命，局限在一个范围去用，因为它是宇宙的一个造化。目前有些人思想笨得离开电脑就不会算术了，离开电脑都不会思考问题了，就看电脑储存。你跟他讲道理他不听：我看电脑说什么。你跟他讲怎么回事，他不听。人类已经在紧紧地依靠它了，离它不行了。而且呢，它发出的指令，它说什么就是什么，使用的人都得听电脑的。有些人也真听电脑的。电脑是不是在控制人了？如果电脑再进一步发展下去，人的依赖性、电脑的指令性更强，人真的就会被电脑控制。如果造出的机器人很完备，象人体一样，那个机器人也会造机器人的时候，人类就毁灭了，因为它会不断地造出机器人来淘汰人。听起来可怕，如果不是正法抑制了人类科学的无限度发展，今天已经如此了。现在看到许多政府工作人员处理一个人的事的时候，他不听人讲，电脑说什么就是什么。就到这种程度，可怕不可怕？他听电脑的

, người就得听电脑的, 电脑储存的资料啊, 理由是那应该是准确的啊。可是人是复杂的、活动的、变化的, 他的思维也是在变化中的, 人也是在善与恶、好与坏的不稳定变化中的, 人世间的事情也都是不稳定的, 而且人并不是一个结论就能概括的不动的物质。这是科学给人类带来的弊端。

Nhân loại giác đặc điện não ngân hảo, điện não dụng khởi lai ngân phương tiện nã, ngã bất thị phản đối điện não, ngã dã bất thị phản đối khoa học, ngã thị thuyết bất thích hợp vu nhân loại. Kỳ tha đích sinh mệnh, cuộc hạn tại nhất cá phạm vi khứ dụng, nhân vi tha thị vũ trụ đích nhất cá tạo hoá. Mục tiền hữu ta nhân tư tưởng bốn đặc lý khai điện não tựu bất hội toán thuật liễu, lý khai điện não đô bất hội tư khảo vấn đề liễu, tựu khán điện não trữ tồn. Nhĩ cân tha giảng đạo lý tha bất thính: ngã khán điện não thuyết thập ma. Nhĩ cân tha giảng chậm ma hồi sự, tha bất thính. Nhân loại dĩ kinh tại khản khản địa y khảo tha liễu, lý tha bất hành liễu. Nhi thả ni, tha phát xuất đích chỉ lệnh, tha thuyết thập ma tựu thị thập ma, sử dụng đích nhân đô đặc thính điện não đích. Hữu ta nhân dã chân thính điện não đích. Điện não thị bất thị tại không chế nhân liễu? Như quả điện não tái tiến nhất bộ phát triển hạ khứ, nhân đích y lại tính, điện não đích chỉ lệnh tính cánh cường, nhân chân đích tựu hội bị điện não không chế. Như quả tạo xuất đích cơ khí nhân ngân hoàn bị, tượng nhân thể nhất dạng, ná cá cơ khí nhân dã hội tạo cơ khí nhân đích thời hậu, nhân loại tựu huỷ diệt liễu, nhân vi tha hội bất đoạn địa tạo xuất cơ khí nhân lai đào thải nhân. Thính khởi lai khả phạt, như quả bất thị Chính Pháp ức chế liễu nhân loại khoa học đích vô hạn độ phát triển, kim thiên dĩ kinh như thử liễu. Hiện tại khán đáo hứa đa chính phủ công tác nhân viên xử lý nhất cá nhân đích sự đích thời hậu, tha bất thính nhân giảng, điện não thuyết thập ma tựu thị thập ma. Tựu đáo giá chủng trình độ, khả phạt bất khả phạt? Tha thính điện não đích, nhân tựu đặc thính điện não đích, điện não trữ tồn đích tư liệu a, lý do thị ná ung cai thị chuẩn xác đích a. Khả thị nhân thị phức tạp đích, hoạt động đích, biến hoá đích, tha đích tư duy dã thị tại biến hoá trung đích, nhân dã thị tại thiện dữ ác, hảo dữ hoại đích bất ổn định biến hoá trung đích, nhân thể gian đích sự

Con người cho rằng máy tính thật là tốt, có máy tính dùng rất tiện lợi; tôi không phản đối máy tính, tôi cũng không phản đối khoa học; tôi chỉ nói rằng [chúng] không thích hợp với con người. Các sinh mệnh khác, [có thể] sử dụng [chúng] trong một phạm vi có giới hạn, bởi vì chúng cũng là một tạo hoá của vũ trụ. Hiện nay có những người mà tư tưởng chậm lụt đến mức không có máy tính thì không tính toán được nữa, không có máy tính là không suy xét vấn đề được nữa, cần phải xem những gì lưu trữ trong máy tính. Chư vị nói lý với họ nhưng họ không nghe — ‘Để tôi xem máy tính nói gì’ — Chư vị nói gì với họ họ cũng không nghe. Con người đã dựa vào máy tính quá nhiều, rời xa máy tính là không có được nữa. Ngoài ra, những chỉ lệnh nó phát xuất ra, nó nói gì là quyết định như thế, khiến người dùng [máy tính] nghe theo máy tính. Có những người đúng là nghe theo máy tính. Chẳng phải máy tính đang không chế con người? Nếu máy tính phát triển thêm bước nữa, tính ý lại của con người và chỉ lệnh của máy tính đều mạnh lên thêm nữa, thì con người thật sự sẽ bị máy tính không chế. Nếu có thể chế tạo những người máy rất hoàn hảo, như thân thể con người vậy, và đến lúc người máy ấy cũng có thể chế tạo ra người máy, thì nhân loại sẽ bị huỷ diệt; bởi vì chúng sẽ liên tục sản xuất người máy và đào thải con người. Nghe vậy thật đáng sợ; nếu như không phải vì Chính Pháp đang ức chế khoa học của nhân loại [không cho] phát triển vô hạn độ, thì hôm nay đã là như thế rồi đó. Hiện nay đã thấy rất nhiều nhân viên công tác tại chính phủ khi xử lý nhân viên công tác, họ không còn nghe theo con người nữa, mà là máy tính quyết định. Đã đến mức độ đó rồi, có đáng sợ hay không? Họ nghe theo máy tính, con người phải nghe theo máy tính, theo những số liệu máy tính lưu trữ, với lý do là chúng rất chính xác. Tuy nhiên con người là phức tạp, là sống động, là biến hoá, và tư duy của họ cũng đang

tình dã đô thị bất ổn định đích, nhi thả nhân tịnh bất thị nhất cá kết luận tự năng khái quát đích bất động đích vật chất. Giá thị khoa học cấp nhân loại đới lai đích tề đoan.

luôn biến đổi; con người ở trong sự bất ổn định giữa thiện và ác, tốt và xấu mà luôn biến đổi, sự việc của con người thế gian cũng không hề ổn định; hơn nữa con người cũng không phải là vật chất bất động mà có thể qua một quyết định là khái quát cho được. Đó là những gì tiêu cực mà khoa học đưa đến cho con người.

当然啦，现在大家学的都是这个，那你不教这个教啥？那就这样了。现在这个历史时期你就这样做，也不算错，因为怎么样归正一切那是未来的事情。

Đương nhiên lập, hiện tại đại gia học đích đô thị giá cá, ná nhĩ bất giáo giá cá giáo xá? Ná tự giá dạng liễu. Hiện tại giá cá lịch sử thời kỳ nhĩ tự giá dạng tổ, dã bất toán thác, nhân vi chậm ma dạng quy chính nhất thiết ná thị vị lai đích sự tình.

Tất nhiên, những gì mọi người đang học hiện nay đều là những thứ ấy, vậy nên chư vị không dạy thứ đó thì dạy gì nữa? Đã là như vậy rồi. Hiện nay vào thời kỳ lịch sử này chư vị làm như vậy cũng không tính là sai, bởi vì quy chính hết thầy mọi thứ như thế nào sẽ là việc của tương lai.

问：一些菲律宾人希望把《转法轮》译成菲律宾语，如果有人正在翻读，但未成为修炼者，他可以帮助翻译吗？

*Vấn: Nhất ta Phi Luật Tân nhân hy vọng bá «Chuyển Pháp Luân» dịch thành Phi Luật Tân ngữ, như quả hữu nhân chính tại phiên độc, dẫn vị thành vi tu luyện giá, tha khả dĩ bang trợ phiên dịch ma?*

*Hỏi: Một số người Philippine muốn dịch cuốn «Chuyển Pháp Luân» sang tiếng Philippine; nếu có người đọc và dịch, nhưng chưa phải là người tu luyện, thì họ có thể trợ giúp trong việc phiên dịch không?*

师：帮助翻译可以，但是大法弟子要起主导作用，因为常人是理解不了法的，这一点是一定的，你们可千万要注意。

Sư: Bang trợ phiên dịch khả dĩ, dẫn thị Đại Pháp đệ tử yếu khởi chủ đạo tác dụng, nhân vi thường nhân thị lý giải bất liễu Pháp đích, giá nhất điểm thị nhất định đích, nhĩ môn khả thiên vạn yếu chú ý.

Sư phụ: Giúp đỡ [trong việc] phiên dịch thì cũng được; nhưng đệ tử Đại Pháp phải có vai trò chủ đạo; bởi vì người thường không thể lý giải được Pháp lý; điểm này là khẳng định; chư vị phải hết sức chú ý.

问：我们一直在努力给常人讲真象，讲清为什么对大法迫害是历史上最邪恶的，我们讲这是全世界性的迫害，对人性、对善良、良知的迫害，而非仅仅是杀害人的肉体生命。能否请师父进一步开示？

*Vấn: Ngã môn nhất trực tại nỗ lực cấp thường nhân giảng chân tượng, giảng thanh vi thập ma đối Đại Pháp bách hại thị lịch sử thượng tối tà ác đích, ngã môn giảng giá thị toàn thế giới tính đích bách hại, đối nhân tính, đối thiện lương, lương tri đích bách hại, nhi phi cần cần thị sát*

*Hỏi: Chúng con vẫn luôn nỗ lực giảng chân tượng cho người thường, giảng rõ rằng vì sao cuộc bức hại đối với Đại Pháp là tà ác nhất trong lịch sử, chúng con giảng rằng đây là cuộc bức hại có tính chất toàn thế giới, là cuộc bức hại đối với nhân tính, với lương thiện, với lương*

*hại nhân đích nhục thể sinh mệnh. Năng phủ  
thỉnh Sư phụ tiến nhất bộ khai thị?*

*tri; chứ không phải chỉ đơn thuần là sát hại cái  
thân xác thịt của con người. Con xin hỏi Sư phụ  
giảng rõ thêm hơn nữa?*

师：是这样，它们破坏的是人类道德败坏后仅剩的最后一点良知，还不止这些。如果这部法不能救了人，那人类就再也没有希望了。

*Sư: Thị giá dạng, tha môn phá hoại đích thị nhân  
loại đạo đức bại hoại hậu cần thặng đích tối hậu  
nhất điểm lương tri, hài bất chỉ giá ta. Như quả  
giá bộ Pháp bất năng cứu liễu nhân, ná nhân loại  
tự tái dã một hữu hy vọng liễu.*

*Sư phụ: Đúng vậy, nó phá hoại đạo đức của nhân  
loại đến mức hầu như chỉ còn lại một chút xíu  
lương tri, mà không chỉ có [như những gì chư vị  
vừa trình bày] Nếu Pháp này không thể cứu độ  
con người, thì nhân loại đã hết hy vọng rồi.*

问：讲清真象是解决一切问题的关键，要全面而又深入地讲，所以打算建立法轮功学员遭受群体灭绝迫害纪实馆，让政府官员、在中国的投资家、学生、媒体都能够深入了解真象，从而广泛救度众生。

*Vấn: Giảng thanh chân tượng thị giải quyết nhất  
thiết vấn đề đích quan kiện, yếu toàn diện nhi  
hựu thâm nhập địa giảng, sở dĩ dã toán kiến lập  
Pháp Luân Công học viên tao thụ quần thể diệt  
tuyệt bách hại kỷ thực quán, nhượng chính phủ  
quan viên, tại Trung Quốc đích đầu tư gia, học  
sinh, môi thể đồ năng cú thâm nhập liễu giải  
chân tượng, từng nhi quảng phẩm cứu độ chúng  
sinh.*

*Hỏi: Giảng thanh chân tượng là then chốt  
[trong] giải quyết hết thảy các vấn đề; cần làm  
rõ một cách toàn diện và thâm sâu; vậy [chúng  
con] định kiến lập bảo tàng về sự đàn áp diệt  
chúng đối với các học viên Pháp Luân Công, sao  
cho các quan chức chính phủ, các nhà đầu tư  
vào Trung Quốc, học sinh cũng như các kênh  
truyền thông có thể hiểu rõ sự thật sâu sắc hơn,  
qua đó cứu độ rộng rãi chúng sinh.*

师：这个想法很好，那里有大法弟子被迫害和证实法的实物展览，作为救度众生、讲真象的一个场所。

*Sư: Giá cá tưởng pháp ngân hảo, ná lý hữu Đại  
Pháp đệ tử bị bách hại hoà chứng thực Pháp đích  
thực vật triển lãm, tác vi cứu độ chúng sinh,  
giảng chân tượng đích nhất cá trường sở.*

*Sư phụ: Ý tưởng đó rất hay; trong đó có triển lãm  
về sự bức hại các đệ tử Đại Pháp và vật chứng  
của chúng thực Pháp; là nơi để cứu độ chúng  
sinh và giảng chân tượng.*

问：慈悲是去掉情而产生的，那么威德是怎样修出来的？

*Vấn: Từ bi thị khứ điệu tình nhi sản sinh đích, ná  
ma uy đức thị chảm dạng tu xuất lai đích?*

*Hỏi: [Con xin hỏi] 'từ bi' là vứt bỏ 'tình' [mới]  
sản sinh ra, còn 'uy đức' là được tu xuất lai như  
thế nào?*

师：你走好正法的这条路，修炼中你能够闯过你自己的束缚，能够放下你的执著，能够在正念中救度众生，你能够正念对待你所面临的一切，这就是威德。（鼓掌）

*Sư: Nhĩ tẩu hảo Chính Pháp đích giá điều lộ, tu  
luyện trung nhĩ năng cú sảm quá nhĩ tự kỷ đích*

*Sư phụ: Chư vị đi thật tốt trên con đường Chính  
Pháp này, trong tu luyện chư vị có thể vọt qua*

thúc phược, năng cú phóng hạ nhĩ đích chấp trước, năng cú tại chính niệm trung cứu độ chúng sinh, nhĩ năng cú chính niệm đối đãi nhĩ sở diện lâm đích nhất thiết, giá tự thị uy đức. (cổ chường)

khỏi những ràng buộc của bản thân mình, có thể vứt bỏ các chấp trước của mình, có thể trong chính niệm mà cứu độ chúng sinh, chư vị có thể [lấy] chính niệm đối đãi với hết thảy những gì mình gặp phải; đó chính là uy đức. (vỗ tay)

问：我在正法过程中开始时做得挺好，但是后来我却并没有做好，正念没了。

*Vấn: Ngã tại Chính Pháp quá trình trung khai thủy thời tổ đắc định hảo, đãn thị hậu lai ngã khước một hữu tổ hảo, chính niệm một liễu.*

*Hỏi: Trong quá trình Chính Pháp con thực thi rất tốt khi mới bắt đầu, nhưng sau đó con không còn làm tốt nữa, chính niệm cũng mai một.*

师：那就做好吧。你们生活在常人社会中，常人社会的各种现实的诱惑，对修炼中没去掉的执著心都是一个牵扯，把握不好的时候是会出问题。认识到了就重新做好吧。

Sư: Ná tự tổ hảo ba. Nhĩ môn sinh hoạt tại thường nhân xã hội trung, thường nhân xã hội đích các chủng hiện thực đích dụ hoặc, đối tu luyện trung một khứ điều đích chấp trước tâm đô thị nhất cá khiên xả, bả ác bất hảo đích thời hậu thị hội xuất vấn đề. Nhận thức đáo liễu tự trùng tân tổ hảo ba

Sư phụ: Vậy hãy làm cho tốt. Chư vị sinh hoạt [ngay] trong xã hội người thường, những mê hoặc từ các loại quan niệm của xã hội người thường, các tâm chấp trước chưa từ bỏ được trong khi tu luyện cũng đều vương vịu [vào chư vị], [nên] khi giữ mình không vững liền xuất hiện vấn đề. Đã nhận thức ra [chỗ sai] rồi thì hãy thực hiện lại cho thật tốt.

问：讲真象时有些人问，大法弟子为什么去承受那么大的折磨而不妥协。要在常人层次上回答这个问题不容易，我们应该怎样更好地回答这个问题？

*Vấn: Giảng chân tượng thời hữu ta nhân vấn, Đại Pháp đệ tử vi thập ma khứ thừa thụ ná ma đại đích chiết ma nhi bất thoả hiệp. Yếu tại thường nhân tầng thứ thượng hỏi đáp giá cá vấn đề bất dung dị, ngã môn ưng cai chăm dạng cánh hảo địa hỏi đáp giá cá vấn đề?*

*Hỏi: Khi giảng chân tượng có người hỏi: ‘Các đệ tử Đại Pháp vì sao phải chịu những đòn tra tấn ghê thế mà không thoả hiệp’. Không dễ mà giải đáp được câu hỏi này tại tầng của người thường; chúng con nên trả lời câu hỏi đó thế nào cho tốt?*

师：你反问他，为什么基督徒在历史上被迫害了三百多年也没有改变他们的信仰？其实对于常人回答这个问题不是很主要。中国在历史上不是有很多宁死不屈的人吗？其实是现代人道德观念不行了，对于做人的根本都不理解了。中国有许多古人为了他的一句诺言可以失去生命而不改变，为什么今天的人这么难理解呢？是因为今天的人变异了。你们可以举一些例子从各个角度去讲，是可以讲的。

Sư: Nhĩ phản vấn tha, vi thập ma Cơ Đốc đồ tại lịch sử thượng bị bách hại liễu tam bách đa niên

Sư phụ: Chư vị hỏi lại họ, ‘Vì sao đồ đệ Cơ Đốc giáo trong lịch sử bị bức hại đến hơn ba trăm

đã một hữu cải biến tha môn đích tín ngưỡng? Kỳ thực đối vu thường nhân hỏi đáp giá cá vấn đề bất thị ngân chủ yếu. Trung Quốc tại lịch sử thượng bất thị hữu ngân đa ninh tử bất khuất đích nhân ma? Kỳ thực thị hiện đại nhân đạo đức quan niệm bất hành liễu, đối vu tổ nhân đích căn bản đô bất lý giải liễu. Trung Quốc hữu hứa đa cô nhân vi liễu tha đích nhất cú nặc ngôn khả dĩ thất khứ sinh mệnh nhi bất cải biến, vi thập ma kim thiên đích nhân giá ma nan lý giải ni? Thị nhân vi kim thiên đích nhân biến dị liễu. Nhi môn khả dĩ cử nhất ta lệ tử tùng các cá giác độ khứ giảng, thị khả dĩ giảng đích.

năm mà không hề thay đổi tín ngưỡng?’ Thực ra đối với người thường thì trả lời câu hỏi đó không phải là điều chủ yếu. Trong lịch sử Trung Quốc chẳng phải có rất nhiều người thà chết vẫn không khuất phục hay sao? Thực ra là vì quan niệm đạo đức của con người hiện đại đã không tốt nữa, họ đã không còn hiểu được căn bản của [phép] làm người. Trung Quốc có rất nhiều cô nhân chỉ vì một lời hứa của mình mà từ bỏ mạng sống chứ không chịu thay đổi; tại sao con người hôm nay thấy điều ấy là khó hiểu? Chính là vì con người ngày nay đã biến dị. Chư vị có thể kể một số thí dụ từ các góc độ khác nhau mà giảng, có thể giảng [điều ấy cho họ].

问：有些海外的华人，基本上了解了国内迫害真象的，也表示了同情和对邪恶的谴责，但是他们不信大法，不信师父是度人的，反而说一些不敬师父的话。

*Vấn: Hữu ta hải ngoại đích Hoa nhân, cơ bản thượng liễu giải liễu quốc nội bách hại chân tượng đích, đã biểu thị liễu đồng tình hoà đối tà ác đích khiển trách, dẫn thị tha môn bất tín Đại Pháp, bất tín Sư phụ thị độ nhân đích, phản nhi thuyết nhất ta bất kính Sư phụ đích thoại.*

*Hỏi: Một số người Hoa ở hải ngoại, về cơ bản đã hiểu được chân tượng cuộc bức hại ở trong nước [Trung Quốc], cũng có biểu hiện đồng tình, và chỉ trích tà ác; nhưng họ không tin Đại Pháp, không tin Sư phụ đang độ nhân, trái lại còn có lời bất kính đối với Sư phụ.*

师：那你就不要跟他去讲师父是度人的，你就讲迫害就完了，别讲那么高啊。如果有人问到了，他也能理解，那你才可以对他讲，也不要讲高了。

Sư: Nã nhĩ tự bất yếu cân tha khứ giảng Sư phụ thị độ nhân đích, nhĩ tự giảng bách hại tự hoàn liễu, biệt giảng ná ma cao a. Như quả hữu nhân vấn đảo liễu, tha dã năng lý giải, ná nhĩ tài khả dĩ đối tha giảng, dã bất yếu giảng cao liễu.

Sư phụ: Vậy thì chư vị đừng nói với họ là Sư phụ độ nhân; chư vị chỉ giảng về cuộc bức hại là xong; đừng giảng những gì cao [quá]. Nếu có người hỏi, [và] họ có thể hiểu được, thì chư vị mới giảng cho họ; cũng đừng giảng cao [quá].

人是理解不了修炼人的，三言两语也是说不清的，所以就会适得其反。不要讲高了。你想把你在修炼中认识到的法理一古脑地都讲给他，你就把他吓住了。你是经过了那么多年的修炼才认识到这一步的，你想让他顷刻之间达到你这么高？怎么可能呢？你都是一步一步修上来的，何况他只是个常人在听真象，而且是被毒害的人呢？所以千万不要操之过急。

Nhân thị lý giải bất liễu tu luyện nhân đích, tam ngôn lưỡng ngữ dã thị thuyết bất thanh đích, sở dĩ tự hội thích đặc kỳ phản. Bất yếu giảng cao

Con người không thể hiểu được người tu luyện; chỉ qua đôi câu ba lời thì cũng không nói rõ ra được; do vậy [có thể] kết quả còn trái lại,

liều. Nhĩ tưởng bả nhĩ tại tu luyện trung nhận thức đáo đích Pháp lý nhất cổ não địa đồ giảng cấp tha, nhĩ tự bả tha hách trụ liều. Nhĩ thị kinh quá liều ná ma đa niên đích tu luyện tài nhận thức đáo giá nhất bộ đích, nhĩ tưởng nhượng tha khoảnh khắc chi gian đạt đáo nhĩ giá ma cao? Châm ma khả năng ni? Nhĩ đô thị nhất bộ nhất bộ tu thượng lai đích, hà hướng tha chỉ thị cá thường nhân tại thính chân tượng, nhi thả thị bị độc hại đích nhân ni? Sở dĩ thiên vạn bất yếu thao chi quá cấp.

không được giảng cao [quá]. Chư vị muốn lấy những nhận thức về Pháp lý thông qua tu luyện mới có được của mình mà lập tức giảng hết cho họ, thì chư vị làm họ sợ quá. Chư vị phải trải qua bao nhiêu năm tu luyện mới nhận thức được đến đó thôi, chư vị muốn khiến họ trong khoảnh khắc mà đến cao như chư vị hay sao? Lẽ nào như thế được? Chư vị đều phải từng bước từng bước tu lên, hướng hồ họ chỉ là người thường đang nghe về chân tượng, hơn nữa chẳng phải họ là người đã bị [những vu khống] đầu độc? Do vậy nhất định không được quá vội vàng.

问：我们明慧学校有一个西人中文成人班，教材想用《转法轮》教中文，不知道合不合适，因为不能解释。谢谢师尊。

*Vấn: Ngã môn Minh Huệ học hiệu hữu nhất cá tây nhân Trung văn thành nhân ban, giáo tài tưởng dụng «Chuyển Pháp Luân» giáo Trung văn, bất tri đạo hợp bất hợp thích, nhân vi bất năng giải thích. Tạ tạ Sư tôn.*

*Hỏi: Trường Minh Huệ của chúng con có một lớp tiếng Trung người lớn cho người tây phương, định lấy cuốn «Chuyển Pháp Luân» làm tài liệu để dạy tiếng Trung; nhưng không biết như vậy có thích hợp không, vì không thể giải thích [Pháp trong sách]. Xin cảm ơn Sư tôn.*

师：可以教《法轮功》，初期可以教《法轮功》。我以前讲过怎么讲的问题。可以用你的认识去讲，你说这是我的认识，或者说我目前就认识这么多，他还有很多和更高的内涵，我讲的也不是绝对的。你可以把这些话讲出来，告诉学生。

Sư: Khả dĩ giáo «Pháp Luân Công», sơ kỳ khả dĩ giáo «Pháp Luân Công». Ngã dĩ tiền giảng quá châm ma giảng đích vấn đề. Khả dĩ dụng nhĩ đích nhận thức khứ giảng, nhĩ thuyết giá thị ngã đích nhận thức, hoặc giả thuyết ngã mục tiền tự nhận thức giá ma đa, tha hải hữu ngân đa hoà cánh cao đích nội hàm, ngã giảng đích dã bất thị tuyệt đối đích. Nhĩ khả dĩ bả giá ta thoại giảng xuất lai, cáo tổ học sinh.

Sư phụ: Có thể dạy cuốn «Pháp Luân Công»; ban đầu có thể dạy cuốn «Pháp Luân Công». Trước đây tôi đã từng giảng về vấn đề cần giảng như thế nào. Có thể dùng nhận thức của chư vị mà giảng, chư vị nói rằng ‘đây là nhận thức của tôi’, hoặc nói ‘nhận thức hiện nay của bản thân tôi mới đến như vậy, nhưng còn rất nhiều nội hàm cao thâm hơn nữa, điều tôi giảng không phải là tuyệt đối’. Chư vị có thể nói những điều như thế, bảo cho học sinh như thế.

其实有很多人学《法轮功》修订本，你不用去解释的。你念给他他就明白了，因为法在起着作用。如果有的个别的在名词本身不懂，你去解释那个名词，也要加上“这是现代语法的认识，而大法中还有其他的内涵”，这样讲就没有问题。至于说认字，那就汉字本身解释好了。

Kỳ thực hữu ngân đa nhân học «Pháp Luân Công» tu đính bản, nhĩ bất dụng khứ giải thích

Thực ra có rất nhiều người học cuốn «Pháp Luân Công» bản chỉnh sửa, chư vị không cần giải

đích. Nhĩ niệm cấp tha tha tự minh bạch liễu, nhân vi Pháp tại khởi trước tác dụng. Như quả hữu đích cá biệt đích tại danh từ bản thân bất đồng, nhĩ khứ giải thích ná cá danh từ, đã yếu gia thượng “giá thị hiện đại ngữ pháp đích nhận thức, nhĩ Đại Pháp trung hài hữu kỳ tha đích nội hàm”, giá dạng giảng tự một hữu vấn đề. Chí vụ thuyết nhận tự, ná tự Hán tự bản thân giải thích hảo liễu.

thích. Chư vị đọc cho họ thì họ liền minh bạch ra, bởi vì Pháp đang khởi tác dụng. Nếu có các danh từ cá biệt mà không hiểu bản thân [danh từ] ấy, thì chư vị cứ giải thích danh từ đó, cũng phải nói thêm “ấy là nhận thức theo ngữ pháp hiện đại; nhưng trong Đại Pháp còn có các nội hàm khác nữa”; giảng như vậy thì không sao cả. Còn nói về nhận mặt chữ, thì cứ giải thích rõ bản thân các chữ tiếng Hán ấy [là được rồi].

问：如何使小孩更好地参与讲真象？下一步得法的人是在法正人间时还是在法正人间之后呢？

*Vấn: Như hà sử tiểu hài cánh hảo địa tham dự giảng chân tượng? Hạ nhất bộ đắc Pháp đích nhân thị tại Pháp Chính Nhân Gian thời hài thị tại Pháp Chính Nhân Gian chi hậu ni?*

*Hỏi: [Con xin hỏi] làm thế nào để trẻ em có thể tham gia giảng chân tượng tốt hơn? Những người đắc Pháp vào bước tiếp theo là trong thời Pháp Chính Nhân Gian hay là sau khi Pháp Chính Nhân Gian?*

师：下一步得法的人现在已经开始上来了。他其实是下一步法正人间的时候的事情，但是现在已经开始在上了，因为太接近了，大法弟子在讲清真象中起的作用非常好的时候，就会有未来的修炼人上来。小孩讲真象可以根据条件做，不要象大人一样要求。

Sư: Hạ nhất bộ đắc Pháp đích nhân hiện tại dĩ kinh khai thủy thượng lai liễu. Tha kỳ thực thị hạ nhất bộ Pháp Chính Nhân Gian đích thời hậu đích sự tình, dẫn thị hiện tại dĩ kinh khai thủy tại thượng liễu, nhân vi thái tiếp cận liễu, Đại Pháp đệ tử tại giảng thanh chân tượng trung khởi đích tác dụng phi thường hảo đích thời hậu, tự hội hữu vị lai đích tu luyện nhân thượng lai. Tiểu hài giảng chân tượng khả dĩ căn cứ điều kiện tố, bất yếu tượng đại nhân nhất dạng yêu cầu.

Sư phụ: Người đắc Pháp vào bước tiếp theo đã bắt đầu đang đến từ bây giờ rồi. Thực ra đây là những việc của bước tiếp theo [là] thời Pháp Chính Nhân Gian; nhưng hiện nay [họ] đã bắt đầu [đến] rồi; bởi vì đã gần lắm rồi; các đệ tử Đại Pháp khi giảng thanh chân tượng mà khởi tác dụng rất tốt đẹp, thì sẽ có người tu luyện trong tương lai đến [nghe]. Trẻ em giảng chân tượng [là việc cần] căn cứ theo điều kiện mà làm; không yêu cầu như người lớn.

问：一些弟子悟到，在经济领域中讲清真象也是非常重要的，因为当前的邪恶……

*Vấn: Nhất ta đệ tử ngộ đáo, tại kinh tế lĩnh vực trung giảng thanh chân tượng dã thị phi thường trọng yếu đích, nhân vi đương tiền đích tà ác...*

*Hỏi: Một số đệ tử ngộ ra rằng, giảng chân tượng cho [những người] bên lĩnh vực kinh tế cũng hết sức quan trọng; bởi vì tà ác hiện nay...*

师：是啊，这个事情我早就在想着。世上的人，有许多大公司的老板，我告诉大家，他前世发了愿要赚钱给大法用的。他们现在迷失了，他们不但没给大法用，还用到邪恶那里去了。

Sư: Thị a, giá cá sự tình ngã tạo tự tại tương

Sư phụ: Đúng vậy; về việc này tôi cũng nghĩ tới

trước. Thế thượng đích nhân, hữu hứa đa đại công ty đích lão bản, ngã cáo tố đại gia, tha tiền thế phát liễu nguyện yếu trám tiền cấp Đại Pháp dụng đích. Tha môn hiện tại mê thất liễu, tha môn bất dẫn một cấp Đại Pháp dụng, hải dụng đáo tà ác ná lý khứ liễu.

từ lâu. [Trong những] người trên thế gian, có rất nhiều chủ các công ty lớn — tôi bảo chư vị rằng — vào [những] đời trước họ đã phát nguyện kiếm tiền để cho Đại Pháp sử dụng. Hiện nay họ đã mê cả, họ không những không cấp cho Đại Pháp dùng, mà còn dùng vào chỗ tà ác kia nữa.

这一次旧势力不让这些人上来得法，因为它们觉得，你们有了太多的钱了，那这场迫害也就不存在了，几个大财阀背后支持你们，那中国那儿的邪恶还邪恶得了吗？它不叫中国人知道真象，你们造几个卫星发上去，成天对着中国放。旧势力的阻挡确实毁了一些人，而且有些人罪业很大了。

Giá nhất thứ cự thế lực bất nhượng giá ta nhân thượng lai đắc Pháp, nhân vi tha môn giác đắc, nhĩ môn hữu liễu thái đa đích tiền liễu, ná giá trường bách hại dã tỵ bất tồn tại liễu, kỷ cá đại tài phiệt bồi hậu chi trì nhĩ môn, ná Trung Quốc ná nhi đích tà ác hải tà ác đắc liễu ma? Tha bất khiếu Trung Quốc nhân tri đạo chân tượng, nhĩ môn tạo kỷ cá vệ tinh phát thượng khứ, thành thiên đối trước Trung Quốc phóng. Cự thế lực đích trở đảng xác thực huỷ liễu nhất ta nhân, nhi thả hữu ta nhân tội nghiệp ngân đại liễu.

Lần này cự thế lực không để cho những vị ấy đến đắc Pháp; bởi vì chúng cho rằng, [nếu] chư vị có nhiều tiền quá, thì cuộc bức hại này đã không tồn tại; với mấy nhà đại tài phiệt hậu thuẫn đằng sau chư vị, thì tà ác ở Trung Quốc kia có còn tà ác được không? Chúng không để cho người Trung Quốc biết được chân tượng, [thì] chư vị liền đặt một số vệ tinh lên đó, suốt ngày phát [tin] vào Trung Quốc. Sự ngăn trở của cự thế lực quả thực đã làm hại những vị ấy, hơn nữa có một số vị đã phạm tội nghiệp rất lớn.

这些事可以做，力所能及吧，有的时候找他们还不太容易。

Giá ta sự khả dĩ tố, lực sở năng cấp ba, hữu đích thời hậu trào tha môn hải bất thái dung dị

Có thể thực hiện công việc [mà chư vị đã nói ở trên], [hãy làm] trong khả năng cho phép; [nhưng] có những lúc tìm đến họ cũng không dễ dàng đâu.

问：在整体的协调、圆容上有异议，是否凡事先找自己的原因？

*Vấn: Tại chính thể đích hiệp diệu, viên dung thượng hữu dị nghị, thị phủ phạm sự tiên trào tự kỷ đích nguyện nhân?*

*Hỏi: Trong việc phối hợp và viên dung toàn thể có [xuất hiện] những bất đồng ý kiến; hễ gặp việc như vậy cần trước tiên tìm xét nguyên nhân từ bản thân có đúng không?*

师：有争议时就想想自己有没有执著。大家都抱着正念，协调上一定非常融洽，什么事都会很快解决。争议中争持不下的时候要想到看看自己。有学员以为都是为了大法的事才争议的嘛，以此掩盖了自己的执著。做大法事的时候，你的争强心、你的自我表现心、你对自己的感情看重、你的威信受到冲击了等人心，也会掺在其中。

Sư: Hữu tranh nghị thời tỵ tượng tượng tỵ kỷ Sư phủ: Khi có tranh cãi thì cần nghĩ xem bản

hữu một hữu chấp trước. Đại gia đô bão trước chính niệm, hiệp điều thương nhất định phi thường dung hợp, thập ma sự đô hội ngân khoái giải quyết. Tranh nghị trung tranh trì bất hạ đích thời hậu yếu tướng đảo khán khán tự kỷ. Hữu học viên dĩ vi đô thị vi liễu Đại Pháp đích sự tài tranh nghị đích ma, dĩ thử yểm cái liễu tự kỷ đích chấp trước. Tổ Đại Pháp sự đích thời hậu, nhĩ đích tranh cường tâm, nhĩ đích tự ngã biểu hiện tâm, nhĩ đối tự kỷ đích cảm tình khán trọng, nhĩ đích uy tín thụ đảo xung kích liễu đẳng nhân tâm, dã hội sam tại kỳ trung.

thân có chấp trước không. Mọi người đều giữ chính niệm, thì phối hợp nhất định sẽ hết sức hài hoà, chuyện gì cũng giải quyết mau chóng. Khi tranh cãi mãi không dừng thì cần phải nghĩ đến [việc] tự xét mình. Có học viên nghĩ rằng tranh cãi ấy cũng là vì Đại Pháp vậy thôi, rồi lấy đó mà che đậy chấp trước của bản thân. Khi thực hiện những việc của Đại Pháp, thì tâm ganh đua của chư vị, tâm phô trương tự ngã của chư vị, [quá] coi trọng cảm tình của bản thân chư vị, cái tâm [cảm thấy như] bị người khác động chạm đến uy tín của mình, [tất cả chúng] đều lẫn vào đây cả.

问：对于从来没有听说过法轮功的人，有没有必要提到中国的迫害？

*Vấn: Đối vu từng lai một hữu thánh thuyết quá Pháp Luân Công đích nhân, hữu một hữu tất yếu đề đảo Trung Quốc đích bách hại?*

*Hỏi: Đối với những người chưa từng nghe nói về Pháp Luân Công, thì có cần phải đề cập đến cuộc bức hại tại Trung Quốc không?*

师：当然要提啊，因为他早晚要听说的。

Sư: Đương nhiên yếu đề a, nhân vi tha tảo văn yếu thánh thuyết đích.

Sư phụ: Tất nhiên cần đề cập đến, bởi vì sớm hay muộn [họ] cũng nghe nói về [cuộc bức hại].

问：师父您说过，当我们配合得好，一起做事时是很有力的。如果大法弟子的整体还没有体现出我们的凝聚聚合力，这样说对不对？

*Vấn: Sư phụ nâm thuyết quá, đương ngã môn phối hợp đắc hảo, nhất khởi tổ sự thời thị ngân hữu lực đích. Như quả Đại Pháp đệ tử đích chinh thể hài một hữu thể hiện xuất ngã môn đích ngưng tụ tụ hợp lực, giá dạng thuyết đối bất đối?*

*Hỏi: Sư phụ đã từng dạy, khi chúng con phối hợp thật tốt, thì hẳn làm công tác sẽ rất có sức mạnh. Nếu như chinh thể các đệ tử Đại Pháp chưa thể hiện ra được sức mạnh tụ hợp ngưng tụ của mình, thì như thế có thể nói là đúng hay không?*

师：大法的整体还没有凝聚力？这个不对，这个说法不对。其实呢，法是谁也破坏不了的，众生啊，除了我自己知道我的法，任何生命、任何神都不知道。当初几个神看到过那部法的极少的一部分的形式外，整个宇宙没有其他生命真正知道大法的真实体现。你们看到的法轮，那是功的一面的体现，而真正定着法的法轮，除我之外，任何生命都不能看到的，威力无穷的。（鼓掌）

Sư: Đại Pháp đích chinh thể hài một hữu ngưng tụ lực? Giá cá bất đối, giá cá thuyết pháp bất đối. Kỳ thực ni, Pháp thị thụ dĩ phá hoại bất liễu đích, chúng sinh a, trừ liễu ngã tự kỷ tri đạo ngã đích Pháp, nhậm hà sinh mệnh, nhậm hà Thần đô bất tri đạo. Đương sơ kỷ cá Thần khán đảo quá ná bộ Pháp đích cực thiếu đích nhất bộ phận đích

Sư phụ: Chinh thể Đại Pháp vẫn chưa có sức mạnh ‘ngưng tụ’ sao? Không đúng, nói như vậy không đúng. Thực ra không ai phá nổi Pháp này đâu; chúng sinh — ngoại trừ bản thân tôi biết được Pháp của tôi — thì không một sinh mệnh nào, một vị Thần nào biết được [Pháp này]. Ban đầu có một vài vị Thần đã từng thấy được hình

hình thức ngoại, chính cá vũ trụ một hữu kỳ tha sinh mệnh chân chính tri đạo Đại Pháp đích chân thực thể hiện. Nhĩ môn khán đáo đích Pháp Luân, ná thị công đích nhất diện đích thể hiện, nhi chân chính định trước Pháp đích Pháp Luân, trừ ngã chi ngoại, nhậm hà sinh mệnh đồ bất năng khán đáo đích, uy lực vô cùng đích. (cổ chương)

thức của một bộ phận cực nhỏ của bộ Pháp này, trừ đó ra, thì không có một sinh mệnh nào khác trong toàn thể vũ trụ này thật sự biết được thể hiện chân thực của Đại Pháp. Chư vị nhìn thấy Pháp Luân, đó là thể hiện về phương diện ‘công’, nhưng [còn về] Pháp Luân chân chính định ra Pháp — ngoài tôi ra — bất kể một sinh mệnh nào cũng không thể thấy được, [Nó] uy lực vô cùng. (vỗ tay)

这部法在新宇宙中遍布一切，一切中都渗透着真善忍。对于大法弟子配合得如何，是对大法认识与个人修炼的事。法是完整的，谁也摸不着、看不到的，任何生命也动不了的。我带着大法与造就的一切迅猛地向前推进着，向整个宇宙、向最微观、向最大的神、向一切中推进，也向最表面与最下层和世间不断地推进，谁也挡不住，势不可挡。（鼓掌）极其迅猛地在做着宇宙中的一切。

Giá bộ Pháp tại tân vũ trụ trung biên bố nhất thiết, nhất thiết trung đồ sấm thâu trước Chân Thiện Nhân. Đối vu Đại Pháp đệ tử phối hợp đắc như hà, thị đối Đại Pháp nhận thức dữ cá nhân tu luyện đích sự. Pháp thị hoàn chỉnh đích, thủy dã mô bất trước, khán bất đáo đích, nhậm hà sinh mệnh dã động bất liễu đích. Ngã đối trước Đại Pháp dữ tạo tựu đích nhất thiết tấn mãnh địa hướng tiền suy tiến trước, hướng chính cá vũ trụ, hướng tối vi quan, hướng tối đại đích Thần, hướng nhất thiết trung suy tiến, dã hướng tối biểu diện dữ tối hạ tầng hoà thể gian bất đoạn địa suy tiến, thủy dã đẳng bất trụ, thể bất khả đẳng. (cổ chương) Cực kỳ tấn mãnh địa tại tổ trước vũ trụ trung đích nhất thiết.

Trong vũ trụ mới, Pháp này biên bố [ở] hết thảy, trong hết thảy đều thâm thâu Chân Thiện Nhân. Còn các đệ tử Đại Pháp phối hợp như thế nào, đó là việc nhận thức đối với Đại Pháp và tu luyện cá nhân. Pháp là hoàn chỉnh, không ai rờ đến hay nhìn thấy được, đâu là sinh mệnh nào cũng không động đến [Pháp này] được. Tôi đang dẫn Đại Pháp cùng hết thảy những gì được tạo ra [bởi Pháp] mà mạnh mẽ đẩy về phía trước, đẩy hướng đến chính thể vũ trụ, hướng đến vi quan nhất, hướng đến Thần lớn nhất, hướng đến vào trong tất cả, cũng là liên tục đẩy tiến đến bề mặt nhất và tầng thấp nhất cũng như [đến] thể gian; không ai ngăn trở nổi; [đó là] cái thể [lực] không thể ngăn trở. (vỗ tay) [Tôi] đang thực hiện một cách mạnh mẽ hết thảy mọi thứ trong vũ trụ.

问：弟子有罪，但我很想将功补过，可以吗？

Vấn: Đệ tử hữu tội, dã ngã ngận tương tương công bổ quá, khả dĩ ma?

Hỏi: Đệ tử có tội, nhưng con rất muốn lập công chuộc lỗi; như vậy được không?

师：可以。

Sư: Khả dĩ.

Sư phụ: Có thể được.

问：广州大法弟子、长春、北京、湖北、天津、澳大利亚、江苏、浙江、杭州、山东、烟台、邢台、邯郸、吉林市、广东湛江、兰州、英国学员、多伦多全体大法弟子、全体明慧小弟子、堪萨斯、江西萍乡、上海

、开安、日本大法弟子，新汉布什尔州的弟子、辽宁凤城大法弟子、广西、苏格兰全体大法弟子、新疆石河子、北美大法弟子、宜昌大法弟子、加拿大温哥华大法弟子、潍坊、牡丹江、峨眉山大法弟子、衡阳全体大法弟子、山西、俄罗斯大法弟子，向师尊问好。

*Vấn: Quảng Châu Đại Pháp đệ tử, Trường Xuân, Bắc Kinh, Hồ Bắc, Thiên Tân, Úc Đại Lợi Á, Giang Tô, Chiết Giang, Hàng Châu, Sơn Đông, Yên Đài, Hình Đài, Hàm Đan, Cát Lâm thị, Quảng Đông Trạm Giang, Lan Châu, Anh quốc học viên, Đa Luân Đa toàn thể Đại Pháp đệ tử, toàn thể Minh Huệ tiểu đệ tử, Kham Tát Tư, Giang Tây Bình Hương, Thượng Hải, Khai An, Nhật Bản Đại Pháp đệ tử, Tân Hán Bồ Thập Nhĩ Châu đích đệ tử, Liêu Ninh Phụng Thành Đại Pháp đệ tử, Quảng Tây, Tô Cách Lan toàn thể Đại Pháp đệ tử, Tân Cương Thạch Hà Tử, bắc Mỹ Đại Pháp đệ tử, Nghi Xương Đại Pháp đệ tử, Gia Nã Đại Ôn Ca Hoa Đại Pháp đệ tử, Duy Phường, Mẫu Đan giang, Nga My sơn Đại Pháp đệ tử, Hành Dương toàn thể Đại Pháp đệ tử, Sơn Tây, Nga La Tư Đại Pháp đệ tử, hướng Sư tôn vấn hảo.*

*Hỏi: Các đệ tử Đại Pháp tại Quảng Châu, các học viên tại Trường Xuân, Bắc Kinh, Hồ Bắc, Thiên Tân, Australia, Giang Tô, Chiết Giang, Hàng Châu, Sơn Đông, Yên Đài, Hình Đài, Hàm Đan, thành phố Cát Lâm, thành phố Trạm Giang tỉnh Quảng Đông, Lan Châu, Anh quốc, toàn thể đệ tử Đại Pháp tại Toronto, toàn thể đệ tử nhí tại [trường] Minh Huệ, các đệ tử Đại Pháp tại Kansas, thành phố Bình Hương tỉnh Giang Tây, Thượng Hải, Khai An, Nhật Bản, các đệ tử tại New Hampshire, các đệ tử Đại Pháp tại thành phố Phụng Thành tỉnh Liêu Ninh, toàn thể đệ tử Đại Pháp tại Quảng Tây, Scotland, các đệ tử Đại Pháp tại Thạch Hà Tử ở Tân Cương, bắc Mỹ, các đệ tử Đại Pháp tại Nghi Xương, các đệ tử Đại Pháp tại Vancouver ở Canada, các đệ tử Đại Pháp tại Duy Phường, Mẫu Đan Giang, núi Nga My, toàn thể Đại Pháp đệ tử tại Hành Dương, các đệ tử Đại Pháp tại Sơn Tây, và Nga, tất cả xin vấn an Sư phụ.*

师：谢谢大家。（鼓掌）

Sư: Tạ tạ đại gia. (cổ chưởng)

Sư phụ: Cảm ơn tất cả. (vỗ tay)

问：近来我们活动中经常采访常人与各党派，因为他们表现支持大法，这样做会让很多人认为我们有政治倾向。

*Vấn: Cận lai ngã môn hoạt động trung kinh thường thái phỏng thường nhân dĩ các đảng phái, nhân vi tha môn biểu hiện chi trì Đại Pháp, giá dạng tổ hội nhượng ngân đa nhân nhận vi ngã môn hữu chính trị khuynh hướng.*

*Hỏi: Trong các hoạt động gần đây, chúng con thường gặp gỡ những người thường và các đảng phái, bởi vì họ có biểu hiện ủng hộ Đại Pháp; làm như vậy đã làm rất nhiều người cho rằng chúng con có khuynh hướng chính trị.*

师：我想，无论哪个政党支持都没有问题，因为他们首先都是人，是要被救度的众生，不要担心不良用心的人说什么。大法针对人心，不针对团体，谁支持大法都可以，谁对法起正面作用都好，那就是他们在选择未来。（鼓掌）但是我们没有政治目地，我们也不看团体本身，只看人心。

Sư: Ngã tưởng, vô luận nả cá chính đảng chi trì

Sư phụ: Tôi nghĩ rằng, dẫu đảng phái chính trị

đô một hữu vấn đề, nhân vi tha môn thủ tiên đô thị nhân, thị yếu bị cứu độ đích chúng sinh, bắt yếu đam tâm bất lương dụng tâm đích nhân thuyết thập ma. Đại Pháp châm đối nhân tâm, bắt châm đối đoàn thể, thùy chi trì Đại Pháp đô khả dĩ, thùy đối Pháp khởi chính diện tác dụng đô hảo, ná tựu thị tha môn tại tuyển trạch vị lai. (cổ chương) dẫn thị ngã môn một hữu chính trị mục địa, ngã môn dã bất khán đoàn thể bản thân, chỉ khán nhân tâm.

nào ủng hộ thì cũng không thành vấn đề, bởi vì họ trước hết đều là con người, đều là chúng sinh cần được cứu độ; không cần đề ý đến những kẻ dụng tâm bất lương kia nói những gì. Đại Pháp nhắm thẳng vào ‘nhân tâm’, không nhắm vào đoàn thể; ai ủng hộ Đại Pháp cũng được, ai khởi tác dụng chính diện {tích cực} đối với Pháp đều là tốt; ấy là họ đang lựa chọn tương lai cho mình. (vỗ tay) Nhưng chúng ta không hề có mục đích chính trị nào cả; chúng ta cũng không xét đến bản thân đoàn thể nào, mà chỉ xét ‘nhân tâm’.

问：在打电话过程中，大陆有个别的老学员好象对迫害有些害怕，还不想说话，或者转话题。还有一位老学员，来了美国，由于执著于名利，近来表现不修的样子，经常主动地和常人在一起，甚少参加大法的活动。请问师父，他们还能修吗？

*Vấn: Tại đã điện thoại quá trình trung, đại lục hữu cá biệt đích lão học viên hảo tượng đối bách hại hữu ta hại phạ, hài bất tượng thuyết thoại, hoặc giả chuyển thoại đề. Hài hữu nhất vị lão học viên, lai liễu Mỹ quốc, do vu chấp trước vu danh lợi, cận lai biểu hiện bất tu đích dạng tử, kinh thường chủ động địa hoà thường nhân tại nhất khởi, thậm thiếu tham gia Đại Pháp đích hoạt động. Thịnh vấn Sư phụ, tha môn hài năng tu ma?*

*Hỏi: Trong quá trình [con làm công tác] gọi điện thoại [về Trung Quốc], có một số học viên lâu năm ở Trung Quốc dường như có phần e sợ cuộc bức hại, không muốn nói chuyện, hoặc lảng sang chuyện khác. Có một số vị học viên lâu năm đã tới Mỹ quốc, do chấp trước vào danh lợi, nên gần đây đã có biểu hiện như là không tu nữa, mà thường chủ động lai vắng với người thường, rất ít khi tham dự vào các hoạt động Đại Pháp. Con xin hỏi Sư phụ, họ còn tu được không?*

师：修不修的看他们自己吧，都是人自己说了算，人想修就修，不修就不修了，你们只能劝善。我把这法告诉他了，修炼中我也可以救度他，但是他想不想得救，那就是人自己说了算，我从来不会强制任何人，大法弟子也不会强制任何人。我做这件事情完全出于慈悲，完全是为众生好。

Sư: Tu bất tu đích khán tha môn tự kỷ ba, đô thị nhân tự kỷ thuyết liễu toán, nhân tượng tu tựu tu, bắt tu tựu bất tu liễu, nhĩ môn chỉ năng khuyến Thiện. Ngã bả giá Pháp cáo tổ tha liễu, tu luyện trung ngã dã khả dĩ cứu độ tha, dẫn thị tha tượng bất tượng đắc cứu, ná tựu thị nhân tự kỷ thuyết liễu toán, ngã tùng lai bất hội cường chế nhậm hà nhân, Đại Pháp đệ tử dã bất hội cường chế nhậm hà nhân. Ngã tổ giá kiện sự tình hoàn toàn xuất vu từ bi, hoàn toàn thị vi chúng sinh hảo.

Sư phụ: Tu hay không là phải xem bản thân họ [thế nào]; đều là họ tự quyết định cả thôi; con người ta muốn tu thì tu, không tu thì không tu nữa; chư vị chỉ có thể khuyến Thiện. Tôi đã dạy bảo Pháp này cho họ rồi, trong tu luyện tôi cũng có thể cứu độ họ; nhưng chính họ là [người] có muốn được cứu hay không, ấy là bản thân người ấy tự quyết định; xưa nay tôi đều không cưỡng chế bất kỳ ai, các đệ tử Đại Pháp cũng không cưỡng chế bất kỳ ai cả. Tôi thực hiện sự việc này hoàn toàn xuất phát từ từ bi, hoàn toàn là vì sự tốt đẹp cho chúng sinh.

我今天我本来是不想讲这么长时间，还是讲了这么长时间。（长时间鼓掌）其实有很多话呢，我也不需要去细讲。大法弟子都比较成熟了，很多事情都明白了。我有的时候看到你们写的那些文章，我真的佩服，我也感到为你们骄傲。我觉得这些大法弟子真的成熟了，我讲的法你们真的能理解而且真能理解很深，这是在正念中从法理上的理解。当前讲清真象中有许多大法弟子做的是真好，而且做得很扎实，默默地做着，正念坚定理智、不畏苦。大法弟子未来的一切，都是在你们做的三件事中产生，特别是讲真象。我看到你们所做的一切，我就在想，真了不起，真的成熟了，真的成熟了。

Ngã kim thiên ngã bản lai thị bất tướng giảng giá ma trường thời gian, hài thị giảng liễu giá ma trường thời gian. (*trường thời gian cổ chương*) Kỳ thực hữu ngân đa thoại ni, ngã dã bất nhu yếu khứ tế giảng. Đại Pháp đệ tử đô tỷ giáo thành thực liễu, ngân đa sự tình đô minh bạch liễu. Ngã hữu đích thời hậu khán đáo nhĩ môn tả đích ná ta văn chương, ngã chân đích bội phục, ngã dã cảm đáo vi nhĩ môn kiều ngạo. Ngã giác đắc giá ta Đại Pháp đệ tử chân đích thành thực liễu, ngã giảng đích Pháp nhĩ môn chân đích năng lý giải nhi tả chân năng lý giải ngân thâm, giá thị tại chính niệm trung tòng Pháp lý thượng đích lý giải. Đương tiền giảng thanh chân tượng trung hữu hứa đa Đại Pháp đệ tử tố đích thị chân hảo, nhi tả tố đắc ngân trát thực, mặc mặc địa tố trước, chính niệm kiên định lý trí, bất úy khổ. Đại Pháp đệ tử vị lai đích nhất thiết, đô thị tại nhĩ môn tố đích tam kiện sự trung sản sinh, đặc biệt thị giảng chân tượng. Ngã khán đáo nhĩ môn sở tố đích nhất thiết, ngã tự tại tướng, chân liễu bất khởi, chân đích thành thực liễu, chân đích thành thực liễu.

我现在不说话、少说话，是有目地的。叫你们真正在证实法中走出自己的路，正悟自己的一切与威德。其实我今天讲的最主要的事就是救众生的问题，就是围绕这个问题在谈，想叫大家更明确。很多事情你们都知道怎么去做了，我再讲得太具体，就剥夺了你们自己创造未来的机会了，你们自己走自己路的机会，所以很多时候我就不想多讲，我就在默默地看着你们。我也知道你们真的是越来越成熟了。

Ngã hiện tại bất thuyết thoại, thiếu thuyết thoại, thị hữu mục địa đích. Khiếu nhĩ môn chân chính tại chứng thực Pháp trung tẩu xuất tự kỷ đích lộ,

Hôm nay tôi ban đầu không có định giảng lâu thế này; vậy mà đã giảng một thời gian lâu rồi đó. (*vỗ tay thời gian lâu*) Thực ra có rất nhiều điều mà tôi không cần giảng kỹ. Các đệ tử Đại Pháp đã trưởng thành nhiều rồi, đã minh bạch rất nhiều việc rồi. Đôi khi tôi đọc những bài mà chư vị viết, tôi thấy rằng thật đáng khâm phục, tôi cũng cảm thấy tự hào vì chư vị. Tôi nhận thấy rằng một số đệ tử Đại Pháp đã thật sự trưởng thành rồi, về Pháp mà tôi giảng thì họ đã thật sự có thể lý giải, hơn nữa lý giải rất thâm sâu, đó chính là trong chính niệm lý giải từ Pháp lý. Hiện nay khi giảng chân tượng đã có nhiều đệ tử Đại Pháp thực thi rất tốt, hơn nữa cũng rất vững vàng, làm một cách lặng lẽ, chính niệm kiên định lý trí, không ngại khổ. Hết thầy tương lai của các đệ tử Đại Pháp, đều sinh ra từ ba việc mà chư vị đang làm, nhất là [từ] việc giảng chân tượng. Tôi đã thấy hết thầy những gì chư vị làm, tôi thấy rằng như thế thật suất sắc lắm, thật sự trưởng thành rồi, thật sự đã trưởng thành.

Hiện nay tôi không giảng nữa, đã giảng ít đi; ấy là có mục đích. Để chư vị thật sự [thông qua] chứng thực Pháp mà đi trên con đường của mình,

chính ngộ tự kỷ đích nhất thiết dữ uy đức. Kỳ thực ngã kim thiên giảng đích tối chủ yếu đích sự tựu thị cứu chúng sinh đích vấn đề, tựu thị vi nhiều giá cá vấn đề tại đàm, tương khiêu đại gia cánh minh xác. Ngạn đa sự tình nhĩ môn đô tri đạo chăm ma khứ tổ liễu, ngã tái giảng đắc thái cụ thể, tựu bác đoạt liễu nhĩ môn tự kỷ sáng tạo vị lai đích cơ hội liễu, nhĩ môn tự kỷ tẩu tự kỷ lộ đích cơ hội, sở dĩ ngạn đa thời hậu ngã tựu bất tương đa giảng, ngã tựu tại mặc mặc địa khán trước nhĩ môn. Ngã dĩ tri đạo nhĩ môn chân đích thị việt lai việt thành thực liễu.

chính ngộ hết thấy mọi thứ và uy đức của chính mình. Thực ra điều chủ yếu nhất mà tôi giảng hôm nay chính là vấn đề cứu chúng sinh, chính là đàm luận xoay quanh vấn đề ấy, [tôi] muốn mọi người có thể minh tỏ hơn nữa. Có rất nhiều việc chư vị đều đã biết cần làm thế nào; [nếu] tôi lại giảng cụ thể hơn nữa, thì chính là lấy mất cơ hội để chư vị tự mình sáng tạo vị lai, cơ hội để chư vị tự mình đi trên con đường của mình; do vậy rất nhiều lúc tôi không muốn giảng nhiều; chính là tôi đang lặng lẽ nhìn chư vị. Tôi cũng biết rằng chư vị thật sự càng ngày càng trưởng thành hơn.

中国大陆的大法弟子也是一样，迫害中变得越来越坚强、理智、清醒，这一点是最主要的——清醒，知道怎么去做了，不但知道怎么去做了，而且有很多事做得很好。真修弟子都得证实法，非常多的弟子一直做得很好。报道出来的也都是被迫害比较突出的。其实有很多做得非常好的，他自己也不说，默默地在做，有很多了不起的事。很多大法弟子做得很了不起，将来大家也都会知道。

Trung Quốc đại lục đích Đại Pháp đệ tử dã thị nhất dạng, bách hại trung biến đắc việt lai việt kiên cường, lý trí, thanh tịnh, giá nhất điểm thị tối chủ yếu đích —— thanh tịnh, tri đạo chăm ma khứ tổ liễu, bất đẫn tri đạo chăm ma khứ tổ liễu, nhi thả hữu ngạn đa sự tổ đắc ngạn hảo. Chân tu đệ tử đô đắc chứng thực pháp, phi thường đa đích đệ tử nhất trực tổ đắc ngạn hảo. Báo đạo xuất lai đích dã đô thị bị bách hại tỷ giáo đột xích đích. Kỳ thực hữu ngạn đa tổ đắc phi thường hảo đích, tha tự kỷ dã bất thuyết, mặc mặc địa tại tổ, hữu ngạn đa liễu bất khởi đích sự. Ngạn đa đại pháp đệ tử tổ đắc ngạn liễu bất khởi, tương lai đại gia dã đô hội tri đạo.

Các đệ tử Đại Pháp tại Trung Quốc cũng vậy, trong bức hại [họ] càng ngày càng kiên cường, lý trí, thanh tịnh; [mà] điểm này là chủ yếu nhất — thanh tịnh, biết rằng cần thực thi thế nào — mà không chỉ biết rằng cần thực thi thế nào, [họ] còn thực hiện được một số việc rất tốt đẹp. Đệ tử chân tu đều cần chứng thực Pháp; có rất nhiều các đệ tử vẫn luôn thực hiện được rất tốt. Các báo cáo [từ Trung Quốc] đều là những trường hợp bị bức hại rất nặng nề. Thực ra có rất nhiều [đệ tử] thực thi vô cùng tốt đẹp; tự họ không nói ra, mà [họ] lặng lẽ làm, có nhiều việc rất xuất sắc. Có rất nhiều đệ tử Đại Pháp đã làm rất giỏi, rồi sau này mọi người sẽ biết [điều ấy].

看到这些，我真的感到很欣慰，（鼓掌）我觉得我的大法弟子没叫我失望。我以前我会讲，我说我没有白做，我不能这样说了，因为这不只是个没有白做的问题，我觉得大法弟子真的在锻炼中成熟着，真的在证实法，真的在走向神的最后的路上了。（热烈鼓掌）

Khán đảo giá ta, ngã chân đích cảm đảo ngạn hân úy, (cổ chưởng) ngã giác đắc ngã đích Đại Pháp đệ tử một khiêu ngã thất vọng. Ngã dĩ tiền ngã hội giảng, ngã thuyết ngã một hữu bạch tổ, ngã bất năng giá dạng thuyết liễu, nhân vi giá bất chỉ thị cá một hữu bạch tổ đích vấn đề, ngã giác đắc

Thấy như vậy, tôi thật sự cảm thấy rất hài lòng, (vỗ tay) tôi thấy rằng các đệ tử Đại Pháp đã không làm tôi thất vọng. Trước đây tôi vẫn giảng rằng, tôi nói rằng tôi đã không hề phí công, [bây giờ] tôi không thể nói như vậy nữa, bởi vì đây không còn là vấn đề có hoài phí công hay

Đại Pháp đệ tử chân đích tại đoạn luyện trung thành thực trước, chân đích tại chứng thực Pháp, chân đích tại tâu hướng Thần đích tối hậu đích lộ thượng liễu. (*nhiệt liệt cổ chương*)

không, mà tôi đã thấy rằng các đệ tử Đại Pháp thật sự đã qua rèn luyện nên rất trưởng thành, thật sự chứng thực Pháp, thực sự đang đi trên phần cuối cùng của con đường trở thành Thần rồi. (*vỗ tay nhiệt liệt*)

\* \* \* \* \*

Ghi chú: (của người dịch, không phải chính văn, chỉ để tham khảo)

Bản tiếng Hán: <http://www.minghui.org/mh/articles/2004/1/21/65439.html>;

Bản tiếng Anh: <http://www.clearwisdom.net/emh/articles/2004/1/26/44482.html>.

Dịch ngày 1-8-2004; bản dịch có thể được chỉnh sửa trong tương lai để sát hơn với nguyên tác.

- *quy vị*: trở về vị trí ban đầu, ngụ ý quay về nơi ban đầu của mình, phân bổ quy chân.
- *quản*: coi sóc, quản lý, chịu trách nhiệm.
- *trùng tổ*: tổ hợp lại, tạo dựng tổ hợp lại.
- *kinh tâm động phách*: kinh hồn táng đờm, kinh khủng khiếp vía.
- *hữu niệm, vô niệm*: có niệm, không có niệm.
- *tồn tại, vô tồn*: có tồn tại, không ở dạng tồn tại.
- *lạn quý*: quý xấu tệ hư nát.
- “*chân tượng đại hiển thiên hạ mang*”: khi chân tượng, sự thực hiển lộ trắng ra thì toàn thiên hạ ngỡ ngàng không hiểu. Đây là câu cuối trong bài thơ “Tâm tự minh” của Sư phụ.
- *tà ngộ*: ngộ theo đường tà (diễn trên chữ nghĩa).
- *biến dị*: thay đổi nên không còn giống như cũ, không còn tốt như cũ.
- *giả tượng*: hiện tượng giả, cái hình ảnh giả; trái với *chân tượng* là cái thực chất.
- *phúc báo*: quả báo phúc, quả báo tốt lành.
- *quan*: cửa ải, khảo nghiệm.
- *trấn nhiếp*: làm cho chấn động và sợ hãi/uy hiếp.
- *chủ kiến*: cách nhìn, quan điểm của chính mình, không lệ thuộc.
- *tự thị nhi phi, ngôn bất do trung*: giống thật mà là giả, lời nói không tự [đáy] lòng; không thật, không thuần chân.
- *mục đích*: thực ra trong bản gốc tiếng Hán, Sư phụ đã chỉnh lại là *mục địa*. Do trong tiếng Việt dùng từ *mục địa* khó hiểu, nên người dịch vẫn dùng từ *mục đích*. (xem bài ‘*Chỉnh sửa*’, *kinh văn 26-3-2004*).
- *nguyên lai*: nguồn gốc xuất phát từ đâu mà ra.
- *cựu Pháp lý, tân Pháp lý*: Pháp lý cũ, Pháp lý mới.
- *cơ điểm*: điểm nền tảng (*cơ* → nền tảng, cơ sở), ngụ ý là khi đánh giá, nhìn nhận hay thực hiện một việc gì đó, thì căn cứ trên cơ sở nào mà làm; trong các bài dịch trước, người dịch thường dịch là *xuất phát điểm*, nay để nguyên là *cơ điểm*.
- *vi tư, vị tư, chấp ngã*: vì bản thân, ích kỷ, chấp trước vào cái tôi.
- *đắc độ*: được [cứu] độ.
- *khí vị*: mùi; người dịch vẫn để nguyên là *khí vị*.
- *kinh lạc*: các kinh mạch trong con người ta nói chung.
- *biến bố*: châu biến [khắp nơi], đâu đâu cũng có mặt, cũng thấm vào.